# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 寻水者(the Water-finders) 000001

2. 寻水者(the Water-finders) 000002

3. 寻水者(the Water-finders) 000003

4. 寻水者(the Water-finders) 000004

5. 寻水者(the Water-finders) 000005

6. 寻水者(the Water-finders) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 寻水者(The Water-Finders)



[ [-] [noʊt] : [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] [neɪmd] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] ['elsˌwer]
**[ Transcriber's Note : The author is not named and has not been located elsewhere**
[ 转录员的 笔记 : 这 作者 是 不是 命名 和 有 不是 到过 位于 别处
.
**:**
.

【转录者注：作者姓名不详，也未在其他地方找到。】

['daɪəlekt] ['spelɪŋ] [ɪz] ['kɑːpɪd] ['feɪθfəli] . ]
**Dialect spelling is copied faithfully . ]**
方言 拼写 是 复制 忠实 . ]

方言拼写被忠实地复制。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['faindəz]
**THE WATER - FINDERS**
这 水 - 发现者

寻水者

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] -
**By the Author of ' Two of a Trade '**
经过 这 作者 的 - 二 的 一个 贸易 -

作者著有《二人同行》

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ 'tɔməs ] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
**LONDON , EDINBURGH , AND NEW YORK THOMAS NELSON AND SONS**
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 托马斯 纳尔逊 和 儿子们

伦敦、爱丁堡和纽约 托马斯·纳尔逊父子公司

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[aɪ] . - [ɪn] ['trʌb(ə)l]
**I . Willowton in Trouble**
我 . - 在 麻烦

一、陷入困境的威洛顿

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] ['tʃæpmən] ['fæməli]
**The Chapman Family**
这 查普曼 家庭

查普曼家族

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['daʊzər]
**The Dowser**
这 寻水师

寻水师

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər]

| **The** | **Search** | **for** | **Water** |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 搜索 | 为了 | 水 |

寻找水

[viː] . [oʊld] ['dʒɪmiːz] ['skruːpəlz]

| **V** | **.** | **Old** | **Jimmy's** | **Scruples** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| V | . | 老的 | 吉米的 | 顾虑 |

五、老吉米的顾虑

['vaɪ, 'viː] .

| **VI** | **.** |
| --- | --- |
| 六年级 | . |

六、

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

| **Public** | **Opinion** | **on** | **the** | **Bridge** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 民众 | 观点 | 在 | 这 | 桥 |

桥上的公众舆论

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| **VII** | **.** |
| --- | --- |
| 七 | . |

七、

[tɑːm] ['tʃæpmən] " [teɪks] [ɑːn] " [æt; ət][ðə; ði] [wel]

| **Tom** | **Chapman** | **"** | **Takes** | **on** | **"** | **at** | **the** | **Well** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 汤姆 | 查普曼 | " | 需要 | 在 | " | 在 | 这 | 出色地 |

汤姆·查普曼在井边“接受”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **VIII** | **.** |
| --- | --- |
| 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] ['neɪbərli] ['ækʃ(ə)n]

| **A** | **Neighbourly** | **Action** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 邻里 | 行动 |

邻里互助行动

[ˌaɪ'ɛks] [nɜːrs] [blʌnt] [ə'raivz]

| **IX** | **Nurse** | **Blunt** | **Arrives** |
| --- | --- | --- | --- |
| 第九章 | 护士 | 钝 | 到达 |

第九任护士布朗特抵达

[eks] . [ə'nʌðər] ['fiːvər] ['vɪktɪm]

| **X** | **.** | **Another** | **Fever** | **Victim** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| X | . | 其他 | 发烧 | 受害者 |

X. 另一名发烧患者

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| **XI** | **.** |
| --- | --- |
| 十一 | . |

十一、

[ðə; ði] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

| **The** | **Strike** | **at** | **the** | **Well** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 罢工 | 在 | 这 | 出色地 |

井边的袭击

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| **XII** | **.** |
| --- | --- |
| 十二 | . |

十二、

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]

| **Back** | **to** | **the** | **Work** |
| --- | --- | --- | --- |
| 后退 | 到 | 这 | 工作 |

重返工作岗位

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XIII** | **.** |
| --- | --- |
| 十三 | . |

十三、

[reɪn] [æt; ət] [læst]

| **Rain** | **at** | **Last** |
| --- | --- | --- |
| 雨 | 在 | 最后的 |

终于下雨了

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| **XIV** | **.** |
| --- | --- |
| 十四 | . |

十四、

[ðə; ði] [kəˈlæps]

| **The** | **Collapse** |
| --- | --- |
| 这 | 坍塌 |

崩溃

['ɛksˈviː] .

| **XV** | **.** |
| --- | --- |
| 十五 | . |

十五、

[frendz] [ɪn] [niːd]

| **Friends** | **in** | **Need** |
| --- | --- | --- |
| 朋友们 | 在 | 需要 |

患难之交

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

| **XVI** |
| --- |
| 十六 |

十六

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sʌndeɪ]

| **An** | **Anxious** | **Sunday** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 焦虑的 | 星期日 |

焦虑的星期天

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [əˈgen]

| **XVII** | **Geo** | **to** | **the** | **Fore** | **Again** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 十七 | 地理 | 到 | 这 | 前 | 再次 |

第十七届乔治再次崛起

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

| **XVIII** |
| --- |
| 十八 |

十八

[ðə; ði] ['reskjuː]

| **The** | **Rescue** |
| --- | --- |
| 这 | 救援 |

救援

[ˌɛksˌaɪˈɛks][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [əˈgen] [səˈpraiziz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

| XIX | Geo | again | Surprises | Himself | and | his | Friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 地理 | 再次 | 惊喜 | 他本人 | 和 | 他的 | 朋友们 |

XIX Geo再次让自己和朋友们感到惊讶

['eks 'eks] [kənˈkluːʒ(ə)n]

| XX | Conclusion |
|---|---|
| xx | 结论 |

结论

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['faindəz]

| THE | WATER | - | FINDERS |
|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 发现者 |

寻水者

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

- [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

| WILLOWTON | IS | IN | TROUBLE |
|---|---|---|---|
| - | 是 | 在 | 麻烦 |

威尔顿有麻烦了

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| Willowton | is | a | village | of | some | seventeen | thousand | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 村庄 | 的 | 一些 | 十七 | 千 | 人口 | , |

威洛顿是一个拥有约一万七千人口的村庄，

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] " [wen] [ðeɪ]

| large | enough | for | the | inhabitants | to | talk | of | " | going | up | the | town | " | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 为了 | 这 | 居民 | 到 | 讲话 | 的 | " | 去 | 向上 | 这 | 镇 | " | 什么时候 | 他们 |

[miːn] [ðə; ði] [brɔːd] [meɪn] [striːt] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| mean | the | broad | main | street | which | stands | on | a | gentle | slope | leading | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 这 | 广阔 | 主要的 | 街道 | 哪个 | 站立 | 在 | 一个 | 温和的 | 坡 | 领导 | 从 | 这 |

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| railway | station | to | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 车站 | 到 | 这 | 教会 | . |

街道宽阔到居民们会说“去镇上逛逛”，他们指的是那条宽阔的主街，它位于一个缓坡上，从火车站一直延伸到教堂。

[ðɪs] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [oʊld] - [wɜːrld] , ['æŋk(ə)l] - ['twɪstɪŋ]

| This | street | , | which | is | paved | at | the | sides | with | nice | old | - | world | , | ankle | - | twisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | , | 哪个 | 是 | 铺砌路面 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 好的 | 老的 | - | 世界 | , | 踝 | - | 扭曲 |

['kɑːblz] , [boʊsts] [ʌv; əv] [tuː] ['dreipəz] - ,

| cobbles | , | boasts | of | two | drapers | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅卵石 | , | 吹嘘 | 的 | 二 | 窗帘 | - | , |

这条街道两侧铺着漂亮的、古色古香的鹅卵石，走在上面很容易崴脚，街道两旁有两家布料店。

[ə; eɪ] [ 'kemists ] , [ə; eɪ] - , ['groʊsɚz] , [ænd; ənd] [buːtmeɪkɚz] [ʃɑːps] .

| a | chemist's | , | a | saddler's | , | grocer's | , | and | bootmaker's | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 化学家的 | , | 一个 | - | , | 杂货店 | , | 和 | 制靴匠 | 商店 | . |

一家药店、一家马鞍店、一家杂货店和一家鞋匠铺。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [les] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz] ,

| Away | in | the | less | aristocratic | parts | of | the | village | are | the | butchers | and | bakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 较少的 | 贵族 | 部分 | 的 | 这 | 村庄 | 是 | 这 | 屠夫 | 和 | 面包师 | , |

在村子里那些不那么显赫的角落里，坐落着肉铺和面包店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['stɔrz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ 'hauswaivz ] .

| and | the | miscellaneous | stores | so | dear | to | the | country | housewives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 商店 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 这 | 国家 | 家庭主妇 | . |

还有乡村主妇们喜爱的各种杂物。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['waɪdɪst][pɑ:rt] , [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| About | the | middle | of | the | town | , | in | the | very | widest | part | , | is | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 镇 | , | 在 | 这 | 非常 | 最宽 | 部分 | , | 是 | 这 | 桥 | , |

桥位于城镇中心最宽阔的地方，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði][waɪld][swɑ:n] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɔ:r] ['ræðər] [hoʊ'tel] ,

| and | close | to | the | bridge | itself | is | the | Wild | Swan | public | - | house | , | or | rather | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 到 | 这 | 桥 | 本身 | 是 | 这 | 荒野 | 天鹅 | 民众 | - | 房子 | , | 或者 | 相当 | 酒店 | , |

桥附近就是野天鹅酒吧，或者更确切地说是酒店。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ɪt'self] .

| as | it | calls | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 呼叫 | 本身 | . |

如其自称的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [rʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ku:l]

| The | little | stream | that | runs | under | the | bridge | comes | along | through | miles | of | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 溪流 | 那 | 跑步 | 在下面 | 这 | 桥 | 来 | 沿着 | 通过 | 英里 | 的 | 凉爽的 |

[medəuz] ,

| meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

桥下的这条小溪蜿蜒流经数英里凉爽的草地，

[naʊ] ['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪ] .

| now | golden | with | buttercups | , | for | it | is | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 金的 | 和 | 毛茛 | , | 为了 | 它 | 是 | 可能 | . |

现在满是金黄色的毛茛花，因为现在是五月了。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [θru:] ['meni] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] , [naʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɑ:səm] ;

| It | comes | through | many | gardens | and | orchards | , | now | white | with | apple | blossom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 通过 | 许多 | 花园 | 和 | 果园 | , | 现在 | 白色的 | 和 | 苹果 | 开花 | ; |

它穿过许多花园和果园，现在那里开满了白色的苹果花；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['bɜ:oʊz] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

| and | when | it | leaves | the | bridge | it | burrows | underground | for | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 树叶 | 这 | 桥 | 它 | 洞穴 | 地下 | 为了 | 一些 | 小的 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

它离开桥后，会钻入地下一段距离。

[ænd; ənd] [ri:ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ 'ga:dnz ] ,

| and | reappears | at | the | foot | of | the | cottage | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次出现 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 小屋 | 花园 | , |

然后又出现在小屋花园的脚下，

[tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn] ['plez(ə)nt] [mi'ændərɪŋ] [θru:] [mɔ:r] ['flaʊəri] [medəuz] ,

| to | lose | itself | in | pleasant | meandering | through | more | flowery | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 本身 | 在 | 令人愉快的 | 弯曲 | 通过 | 更多的 | 如花 | 草地 | , |

沉浸在漫步于繁花似锦的草地中的愉悦氛围中，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ 'pa:sɪz ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] ['haɪˌhæm] [foʊks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔri:z]

| till | it | passes | out | of | the | ken | of | Heigham | folks | , | and | out | of | our | story's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 通过 | 出去 | 的 | 这 | 肯 | 的 | 海厄姆 | 各位 | , | 和 | 出去 | 的 | 我们的 | 故事的 |

['pɪktʃər] .

| picture | . |
|---|---|
| 图片 | . |

直到它从海厄姆镇居民的记忆中消失，从我们的故事中消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [loʊ] .

| It | was | noon | , | and | the | sun | was | hot | and | the | stream | was | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 中午 | , | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | 和 | 这 | 溪流 | 曾是 | 低的 | . |

时值正午，太阳炙烤着大地，溪水水位很低。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

| There | had | been | no | rain | for | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 雨 | 为了 | 一些 | 周 | . |

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] [wiːt] ['iːv(ə)n] [druːpt] [ɪn][ðə; ði]

| The | March | winds | had | blown | the | seeds | about | ; | the | wheat | even | drooped | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 风 | 有 | 吹 | 这 | 种子 | 关于 | ; | 这 | 小麦 | 甚至 | 下垂 | 在 | 这 |

[fiːldz] ;

| fields | ; |
|---|---|
| 字段 | ; |

三月的风吹散了种子；田野里的麦子甚至都耷拉下来了；

['eɪprəl][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ,

| April | had | refused | her | usual | showers | , | and | there | was | a | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 有 | 拒绝 | 她 | 通常 | 淋浴 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 干燥 | , |

四月拒绝像往常一样洗澡，地面干燥。

[pɑːrtʃt] [lʊk] ['evriwer] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪ] .

| parched | look | everywhere | while | yet | it | was | only | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干渴 | 看 | 到处 | 尽管 | 然而 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 可能 | . |

到处都显得干旱，而现在才五月。

[θriː] [men] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['leɪzɪli] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

| Three | men | hung | over | the | bridge | , | lazily | resting | their | elbows | on | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 悬挂 | 超过 | 这 | 桥 | , | 懒洋洋 | 休息 | 他们的 | 肘部 | 在 | 这 | 栏杆 | , |

三个男人倚在桥上，懒洋洋地将胳膊肘搭在桥栏上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər]

| and | looking | down | into | the | water | below | at | a | large | trout | that | was | lying | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | 以下 | 在 | 一个 | 大的 | 鳟鱼 | 那 | 曾是 | 说谎 | 在下面 |

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

| a | stone | , |
|---|---|---|
| 一个 | 石头 | , |

他向下望去，看到一条大鳟鱼正躺在下面的石头下。

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɜːrðər] [ˌʌp'striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [puːl]

| waiting | his | opportunity | to | make | his | way | further | upstream | to | a | deeper | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 他的 | 机会 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 更远 | 上游 | 到 | 一个 | 更深 | 水池 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bæŋk] .

| under | the | garden | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 花园 | 银行 | . |

他等待着机会，向上游游去，到达花园河岸下更深的水潭。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] " ['ləʊfəz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

| Of | these | three | " | loafers | , | " | as | the | neighbours | called | them | , | one | was | a | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 三 | " | 乐福鞋 | , | " | 作为 | 这 | 邻居 | 称为 | 他们 | , | 一 | 曾是 | 一个 | 强的 |

,

| , |
|---|
| , |

邻居们称这三个人为“游手好闲之徒”，其中一人身强力壮，

[wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

| well | - | built | young | man | of | one | or | two | - | and | - | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 建造 | 年轻的 | 男人 | 的 | 一 | 或者 | 二 | - | 和 | - | 二十 | . |

身材健壮的年轻男子，大约二十一两岁。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][waɪld][swɑːn]

| His | flushed | face | betrayed | the | fact | that | he | had | already | visited | the | Wild | Swan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 酡 | 脸 | 背叛 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 到访 | 这 | 荒野 | 天鹅 |

['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ;

| over | the | way | ; |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 方式 | ; |

他涨红的脸暴露了他已经去过那边的野天鹅酒馆的事实；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [strɔːŋ] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['luːsli] [nɪt] ; [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɜːrk]

| his | great | strong | limbs | were | loosely | knit | ; | his | big | hands | showed | little | signs | of | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 强的 | 四肢 | 是 | 松散地 | 针织 | ; | 他的 | 大的 | 双手 | 显示 | 小的 | 标志 | 的 | 工作 |

;

;

;

他粗壮的四肢肌肉松弛；他的大手几乎没有劳作的痕迹；

[hɪz; ɪz]['leɪzi] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][ɔːr]

| his | lazy | blue | eyes | looked | as | if | they | had | never | done | anything | more | harmful | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 懒惰的 | 蓝色的 | 眼睛 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 | 更多的 | 有害 | 或者 |

[mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] .

| more | useful | than | watch | for | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有用 | 比 | 手表 | 为了 | 鳟鱼 | . |

他那双懒洋洋的蓝眼睛看起来好像除了观察鳟鱼之外，从未做过任何更有害或更有用的事情。

- [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| Willowton | is | a | village | of | some | seventeen | thousand | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 村庄 | 的 | 一些 | 十七 | 千 | 人口 | , |

威洛顿是一个拥有约一万七千人口的村庄，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] " [wen] [ðeɪ]

| large | enough | for | the | inhabitants | to | talk | of | " | going | up | the | town | " | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 为了 | 这 | 居民 | 到 | 讲话 | 的 | " | 去 | 向上 | 这 | 镇 | " | 什么时候 | 他们 |

[miːn] [ðə; ði] [brɔːd] [meɪn] [striːt] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| mean | the | broad | main | street | which | stands | on | a | gentle | slope | leading | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 这 | 广阔 | 主要的 | 街道 | 哪个 | 站立 | 在 | 一个 | 温和的 | 坡 | 领导 | 从 | 这 |

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| railway | station | to | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 车站 | 到 | 这 | 教会 | . |

街道宽阔到足以让居民们谈论“上城”，他们指的是从火车站通往教堂的那条宽阔的主街，它位于一个缓坡上。

[ðɪs] [striːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ][naɪs][oʊld] - [wɜːrld] , ['æŋk(ə)l] - ['twɪstɪŋ]

| This | street | , | which | is | paved | at | the | sides | with | nice | old | - | world | , | ankle | - | twisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | , | 哪个 | 是 | 铺砌路面 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 好的 | 老的 | - | 世界 | , | 踝 | - | 扭曲 |

['kɑːblz] , [boʊsts] [ʌv; əv] [tuː] ['dreɪpəz] - ,

| cobbles | , | boasts | of | two | drapers | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅卵石 | , | 吹嘘 | 的 | 二 | 窗帘 | - | , |

这条街道两侧铺着漂亮的、古色古香的鹅卵石，走在上面很容易崴脚，街道两旁有两家布料店。

[ə; eɪ] [ 'kemists ] , [ə; eɪ] - , ['groʊsɚz] , [ænd; ənd] [buːtmeɪkɚz] [ʃɑːps] .

| a | chemist's | , | a | saddler's | , | grocer's | , | and | bootmaker's | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 化学家的 | , | 一个 | - | , | 杂货店 | , | 和 | 制靴匠 | 商店 | . |

一家药店、一家马鞍店、一家杂货店和一家鞋匠铺。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [les] [ə,rɪstə'krætɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz] ,

| Away | in | the | less | aristocratic | parts | of | the | village | are | the | butchers | and | bakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 较少的 | 贵族 | 部分 | 的 | 这 | 村庄 | 是 | 这 | 屠夫 | 和 | 面包师 | , |

在村庄里那些不那么显赫的角落里，坐落着肉铺和面包店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['stɔrz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ 'hauswaivz ] .

| and | the | miscellaneous | stores | so | dear | to | the | country | housewives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各种各样的 | 商店 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 这 | 国家 | 家庭主妇 | . |

还有乡村主妇们喜爱的各种杂物。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['waɪdɪst][pɑ:rt] , [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| About | the | middle | of | the | town | , | in | the | very | widest | part | , | is | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 镇 | , | 在 | 这 | 非常 | 最宽 | 部分 | , | 是 | 这 | 桥 | , |

桥位于城镇中心最宽阔的地方，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði][waɪld][swɑ:n] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɔ:r] ['ræðər] [hoʊ'tel] ,

| and | close | to | the | bridge | itself | is | the | Wild | Swan | public | - | house | , | or | rather | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 到 | 这 | 桥 | 本身 | 是 | 这 | 荒野 | 天鹅 | 民众 | - | 房子 | , | 或者 | 相当 | 酒店 | , |

桥附近就是野天鹅酒吧，或者更确切地说是酒店。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ɪt'self] .

| as | it | calls | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 呼叫 | 本身 | . |

如其自称的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [rʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ku:l]

| The | little | stream | that | runs | under | the | bridge | comes | along | through | miles | of | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 溪流 | 那 | 跑步 | 在下面 | 这 | 桥 | 来 | 沿着 | 通过 | 英里 | 的 | 凉爽的 |

[medəuz] ,

| meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

桥下的这条小溪蜿蜒流经数英里凉爽的草地，

[naʊ] ['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪ] .

| now | golden | with | buttercups | , | for | it | is | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 金的 | 和 | 毛茛 | , | 为了 | 它 | 是 | 可能 | . |

现在满是金黄色的毛茛花，因为现在是五月了。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [θru:] ['meni] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] , [naʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɑ:səm] ;

| It | comes | through | many | gardens | and | orchards | , | now | white | with | apple | blossom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 通过 | 许多 | 花园 | 和 | 果园 | , | 现在 | 白色的 | 和 | 苹果 | 开花 | ; |

它穿过许多花园和果园，现在那里开满了白色的苹果花；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['bɜ:oʊz] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

| and | when | it | leaves | the | bridge | it | burrows | underground | for | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 树叶 | 这 | 桥 | 它 | 洞穴 | 地下 | 为了 | 一些 | 小的 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

它离开桥后，会钻入地下一段距离。

[ænd; ənd] [ri:ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ 'ga:dnz ] ,

| and | reappears | at | the | foot | of | the | cottage | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次出现 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 小屋 | 花园 | , |

然后又出现在小屋花园的脚下，

[tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn] ['plez(ə)nt] [mi'ændərɪŋ] [θru:] [mɔ:r] ['flaʊəri] [medəuz] ,

| to | lose | itself | in | pleasant | meandering | through | more | flowery | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 本身 | 在 | 令人愉快的 | 弯曲 | 通过 | 更多的 | 如花 | 草地 | , |

沉浸在漫步于繁花似锦的草地中的愉悦氛围中，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ 'pa:sɪz ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] ['haɪˌhæm] [foʊks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔri:z]

| till | it | passes | out | of | the | ken | of | Heigham | folks | , | and | out | of | our | story's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 通过 | 出去 | 的 | 这 | 肯 | 的 | 海厄姆 | 各位 | , | 和 | 出去 | 的 | 我们的 | 故事的 |

['pɪktʃər] .

| picture | . |
|---|---|
| 图片 | . |

直到它从海厄姆镇居民的记忆中消失，从我们的故事中消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [loʊ] .

| It | was | noon | , | and | the | sun | was | hot | and | the | stream | was | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 中午 | , | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | 和 | 这 | 溪流 | 曾是 | 低的 | . |

时值正午，太阳炙烤着大地，溪水水位很低。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

| There | had | been | no | rain | for | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 雨 | 为了 | 一些 | 周 | . |

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ðiː] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ðiː] [siːdz] [ə'baʊt] ; [ðə; ðiː] [wiːt] ['iːv(ə)n] [druːpt] [ɪn][ðə; ðiː]

| The | March | winds | had | blown | the | seeds | about | ; | the | wheat | even | drooped | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 风 | 有 | 吹 | 这 | 种子 | 关于 | ; | 这 | 小麦 | 甚至 | 下垂 | 在 | 这 |

[fiːldz] ;

| fields | ; |
|---|---|
| 字段 | ; |

三月的风吹散了种子；田野里的麦子甚至都耷拉下来了；

['eɪprəl][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ,

| April | had | refused | her | usual | showers | , | and | there | was | a | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 有 | 拒绝 | 她 | 通常 | 淋浴 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 干燥 | , |

四月拒绝像往常一样洗澡，天气干燥。

[pɑːrtʃt] [lʊk] ['evriwer] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪ] .

| parched | look | everywhere | while | yet | it | was | only | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干渴 | 看 | 到处 | 尽管 | 然而 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 可能 | . |

到处都显得干旱，而现在才五月。

[θriː] [men] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [brɪdʒ] , ['leɪzɪli] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ðiː]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

| Three | men | hung | over | the | bridge | , | lazily | resting | their | elbows | on | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 悬挂 | 超过 | 这 | 桥 | , | 懒洋洋 | 休息 | 他们的 | 肘部 | 在 | 这 | 栏杆 | , |

三个男人倚在桥上，懒洋洋地将胳膊肘搭在桥栏上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [traʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər]

| and | looking | down | into | the | water | below | at | a | large | trout | that | was | lying | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | 以下 | 在 | 一个 | 大的 | 鳟鱼 | 那 | 曾是 | 说谎 | 在下面 |

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

| a | stone | , |
|---|---|---|
| 一个 | 石头 | , |

他向下望去，看到一条大鳟鱼正躺在下面的石头下。

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɜːrðər] [ˌʌp'striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [puːl]

| waiting | his | opportunity | to | make | his | way | further | upstream | to | a | deeper | pool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 他的 | 机会 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 更远 | 上游 | 到 | 一个 | 更深 | 水池 |

['ʌndər] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [bæŋk] .

| under | the | garden | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 花园 | 银行 | . |

他等待着机会，向上游游去，到达花园河岸下更深的水潭。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] " ['ləʊfəz] , " [æz; əz][ðə; ðiː] ['neɪbərz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

| Of | these | three | " | loafers | , | " | as | the | neighbours | called | them | , | one | was | a | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 三 | " | 乐福鞋 | , | " | 作为 | 这 | 邻居 | 称为 | 他们 | , | 一 | 曾是 | 一个 | 强的 |

,

| , |
|---|
| , |

邻居们称这三个人为“游手好闲之徒”，其中一人身强力壮，

[wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

| well | - | built | young | man | of | one | or | two | - | and | - | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 建造 | 年轻的 | 男人 | 的 | 一 | 或者 | 二 | - | 和 | - | 二十 | . |

身材健壮的年轻男子，大约二十一两岁。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][waɪld][swɑːn]

| His | flushed | face | betrayed | the | fact | that | he | had | already | visited | the | Wild | Swan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 酡 | 脸 | 背叛 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 到访 | 这 | 荒野 | 天鹅 |

['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ;

| over | the | way | ; |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 方式 | ; |

他涨红的脸暴露了他已经去过那边的野天鹅酒馆的事实；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [strɔːŋ] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['luːsli] [nɪt] ; [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɜːrk]

| his | great | strong | limbs | were | loosely | knit | ; | his | big | hands | showed | little | signs | of | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 强的 | 四肢 | 是 | 松散地 | 针织 | ; | 他的 | 大的 | 双手 | 显示 | 小的 | 标志 | 的 | 工作 |

;

;

;

他粗壮的四肢肌肉松弛；他的大手几乎没有劳作的痕迹；

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][ɔːr]

| his | lazy | blue | eyes | looked | as | if | they | had | never | done | anything | more | harmful | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 懒惰的 | 蓝色的 | 眼睛 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 | 更多的 | 有害 | 或者 |

[mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] .

| more | useful | than | watch | for | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有用 | 比 | 手表 | 为了 | 鳟鱼 | . |

他那双懒洋洋的蓝眼睛看起来好像除了观察鳟鱼之外，从未做过任何更有害或更有用的事情。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

| His | companions | were | of | a | different | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 是 | 的 | 一个 | 不同的 | 类型 | . |

他的同伴们则截然不同。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| One | was | a | discontented | , | surly | - | looking | man | of | perhaps | sixty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 不满 | , | 粗鲁 | - | 寻找 | 男人 | 的 | 也许 | 六十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

其中一人面露不满，一脸阴沉，大概六十岁左右。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .

| He | was | reported | to | have | been | a | great | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 据报道 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 游客 | . |

据说他是一位伟大的旅行家。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['veriəs] [pɔːrts][ɪn]

| He | certainly | had | been | to | America | , | to | Australia | , | and | to | various | ports | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 有 | 到过 | 到 | 美国 | , | 到 | 澳大利亚 | , | 和 | 到 | 各种各样的 | 端口 | 在 |

['jʊrəp] ,

| Europe | , |
|---|---|
| 欧洲 | , |

他肯定去过美国、澳大利亚以及欧洲的各个港口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['stoʊkər][ɑːn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ;

| in | his | position | as | stoker | on | a | merchant | vessel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 位置 | 作为 | 司炉 | 在 | 一个 | 商人 | 血管 | ; |

他在商船上担任司炉工；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

| and | he | had | seen | a | good | deal | of | the | seamy | side | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 这 | 卑鄙的 | 边 | 的 | 生活 | , |

他见识过生活中许多阴暗面。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| but | not | so | much | as | he | wished | his | listeners | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 他 | 希望 | 他的 | 听众 | 到 | 相信 | , |

但远没有他希望听众相信的那么严重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['lʌmɪs]

| and | was | as | bad | a | companion | for | a | young | fellow | like | George | Lummis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 坏的 | 一个 | 伴侣 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 喜欢 | 乔治 | 卢米斯 |

[æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

| as | could | well | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | 出色地 | 是 | . |

对于像乔治·卢米斯这样的年轻人来说，他简直就是个糟糕的同伴。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

| The | third | man | was | a | cripple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 男人 | 曾是 | 一个 | 削弱 | . |

第三个人是个残疾人。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['deɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

| He | came | out | daily | on | his | crutches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 日常的 | 在 | 他的 | 拐杖 | , |

他每天都拄着拐杖出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [sə'pɔːrt] ,

| and | took | up | his | position | in | the | angle | of | the | stone | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 角度 | 的 | 这 | 石头 | 支持 | , |

他站在石柱的拐角处，摆好了姿势。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

| which | stood | out | from | the | bridge | a | foot | of | so | on | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 出去 | 从 | 这 | 桥 | 一个 | 脚 | 的 | 所以 | 在 | 到 | 这 | 路 | . |

它从桥上伸出大约一英尺到路面上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] , [wiːk] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['laɪfs] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

| He | had | a | mild | , | weak | face | , | in | which | a | life's | physical | suffering | was | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 温和的 | , | 虚弱的 | 脸 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 生活的 | 身体的 | 痛苦 | 曾是 | 显然 |

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

| to | be | read | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 读 | . |

他面容温和虚弱，从中可以明显看出他一生遭受的肉体痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə]['enibɑːdi][soʊ][fɑːr] ,

| He | had | never | been | of | any | use | to | anybody | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 的 | 任何 | 使用 | 到 | 任何人 | 所以 | 远的 | , |

到目前为止，他从未对任何人产生过任何帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪər]

| and | as | far | as | his | acquaintances | knew | , | he | had | never | had | any | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 熟人 | 知道 | , | 他 | 有 | 绝不 | 有 | 任何 | 欲望 |

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

| to | be | so | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 所以 | . |

据他认识的人所知，他从来没有想过要成为那样的人。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| The | strongest | feeling | he | possessed | was | an | intense | affection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最强 | 感觉 | 他 | 拥有 | 曾是 | 一个 | 激烈的 | 感情 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] ,

| admiration | for | the | great | , | hulking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 为了 | 这 | 伟大的 | , | 庞大的 | , |

他最强烈的感情是对这位身材魁梧、体型庞大的巨人的深深喜爱和敬佩。

['leɪzi][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

| lazy | six | feet | of | humanity | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰的 | 六 | 脚 | 的 | 人类 | 旁 | 他 | . |

他身旁站着一个懒散的六英尺高的人。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | three | men | were | in | their | own | way | discussing | the | general | prosperity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 是 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 讨论 | 这 | 一般的 | 繁荣 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

这三个人以他们自己的方式讨论着村庄的整体繁荣状况。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] ,

| and | abusing | the | district | council | , | the | parson | , | the | doctor | , | the | farmers | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滥用 | 这 | 区 | 理事会 | , | 这 | 牧师 | , | 这 | 医生 | , | 这 | 农民 | , | 和 | , |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

并辱骂区议会、牧师、医生、农民，以及，实际上，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['betər] [ɔːf][ɔːr][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən]

| everybody | who | was | at | all | better | off | or | of | more | consequence | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | WHO | 曾是 | 在 | 全部 | 更好的 | 离开 | 或者 | 的 | 更多的 | 结果 | 比 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

所有比他们境况更好或更有权势的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['vɪrələns] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðer; ðər]

| They | were | not | speaking | with | any | particular | virulence | , | nor | were | they | arguing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 请讲 | 和 | 任何 | 特别的 | 毒力 | , | 也不 | 是 | 他们 | 争论 | 他们的 |

[pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wɔːrmθ] ;

| points | with | any | warmth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 积分 | 和 | 任何 | 温暖 | ; |

他们说话既不激烈，辩论时也没有任何热情；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fɔːrmjələ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [wen'evər]

| they | were | only | repeating | a | sort | of | formula | they | went | through | periodically | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 重复 | 一个 | 种类 | 的 | 公式 | 他们 | 去 | 通过 | 定期 | 每当 |

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [krɑːpt] [ʌp] .

| the | occasion | cropped | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 裁剪 | 向上 | . |

他们只是在重复一种每当遇到类似情况时都会定期重复的模式。

[ðeɪ] [iːtʃ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] .

| They | each | knew | exactly | what | the | other | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 每个 | 知道 | 确切地 | 什么 | 这 | 其他 | 会 | 说 | . |

他们彼此都清楚地知道对方会说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

| They | had | all | three | heard | it |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 三 | 听到 | 它 |

他们三个都听到了。

[soʊ] ['veri] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ænsər] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

| so | very | many | times | before | , | and | they | had | their | answers | all | cut | and | dried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 许多 | 时代 | 前 | , | 和 | 他们 | 有 | 他们的 | 答案 | 全部 | 切 | 和 | 干燥 | , |

之前已经无数次了，他们的答案也都斩钉截铁。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

| and | ready | for | immediate | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 为了 | 即时 | 使用 | . |

可立即使用。

[ðə; ði]['oʊnli][və'raɪəti][wʌz; wəz][ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrsn][ænd; ənd]['endɪd]

| The | only | variety | was | that | sometimes | they | began | with | the | parson | and | ended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 种类 | 曾是 | 那 | 有时 | 他们 | 开始 | 和 | 这 | 牧师 | 和 | 结束 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

| with | the | doctor | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | , |

唯一的不同之处在于，有时他们以牧师开始，以医生结束。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['endɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrsn] .

| and | sometimes | they | began | with | the | doctor | and | ended | with | the | parson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 开始 | 和 | 这 | 医生 | 和 | 结束 | 和 | 这 | 牧师 | . |

有时他们先找医生，最后找牧师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃæns] , [dʒʌst] [wɪtʃ'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɜːrst] .

| It | was | all | chance | , | just | whichever | happened | to | go | over | the | bridge | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 机会 | , | 只是 | 任何 | 发生 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 桥 | 第一的 | . |

一切都是偶然，谁先过桥谁就走谁。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [guː] !

| " | There | he | goo | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 粘性物 | ! |

“他黏糊糊的！”

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'dʒækjuleɪt] , ['ɔːf(ə)n] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ ri'maːks ] [tuː; tə]

| " | they | would | ejaculate | , | often | loud | enough | for | the | object | of | their | remarks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 射精 | , | 经常 | 大声 | 足够的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 评论 | 到 |

[hɪr] ,

| hear | , |
|---|---|
| 听到 | , |

他们会大声喊叫，而且声音往往大到足以让被他们评论的对象听到。

" [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [ɪn] - [ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['ɔːrs] [ænd; ənd] - - ,

| " | a | - | drivin | ' | in | ' | is | carriage | with | a | ' | orse | and | liv'ry | sarvent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 驾驶 | - | 在 | - | 是 | 运输 | 和 | 一个 | - | 奥尔斯 | 和 | - | - | , |

“a-drivin' in 'is cars with a 'morse and liv'ry sarvent,

[ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər][aʊt][oʊ] - ['aʊər; ɑːr][klʌb] ['mʌni] , [ðæts] [haʊ] [ðæt][ɪz] .

| all | paid | for | out | o | ' | our | club | money | , | that's | how | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有薪酬的 | 为了 | 出去 | o | - | 我们的 | 俱乐部 | 钱 | , | 那就是 | 如何 | 那 | 是 | . |

所有费用都从我们俱乐部的钱里支付，就是这样。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː] [dʒest][tiː] [tel] [ˌem 'iː] ?

| And | what | does | he | do | for | it | , | I | should | like | yew | jest | te | tell | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 他 | 做 | 为了 | 它 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 紫杉 | 笑话 | te | 告诉 | 我 | ? |

那他为此做了什么呢？你最好告诉我一声。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| " | etc | . | , | etc | . | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | , | ETC | . | , | ETC | . | , |

等等，等等，等等

[æd][lɪb] .

| ad | lib | . |
|---|---|---|
| 广告 | 库 | . |

即兴发挥。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dɑːktər] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]

| This | , | of | course | , | if | the | passer | - | by | happened | to | be | the | doctor | ; | if | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 如果 | 这 | 过路人 | - | 经过 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 医生 | ; | 如果 | , | 在 | 这 |

['ʌðər] [hænd] ,

| other | hand | , |
|---|---|---|
| 其他 | 手 | , |

当然，前提是这位路人恰好是医生；另一方面，如果.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]['vɪkər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , — -

| it | was | he | vicar | , | it | would | be | , | — | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | 牧师 | , | 它 | 会 | 是 | , | — | - |

是他，牧师，应该是他——

" [ðer; ðər] [guː] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrsn] , [pɔːr] , [hɑːrd] - ['wəːkin] - [tʃæp] !

| " | There | goo | th | ' | parson | , | pore | , | hard | - | workin | ' | chap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 粘性物 | th | - | 牧师 | , | 孔隙 | , | 难的 | - | 工作 | - | 小伙子 | ! |

“牧师好啊，可怜的、勤劳的小伙子！”

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪn] - [tiː] - [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] —

| Two | hundred | and | fifty | pound | a | year | for | preachin | ' | t | ' | us | of | a | Sunday | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 和 | 五十 | 磅 | 一个 | 年 | 为了 | 布道 | - | t | - | 我们 | 的 | 一个 | 星期日 | — |

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gʊd] [ðæt] [duː] [ˌjuː 'es] !

| an | ' | a | lot | o | ' | good | that | dew | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 很多 | o | - | 好的 | 那 | 露 | 我们 | ! |

每年250英镑，就为了周日给我们讲道——这对我们有什么好处呢!

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

| I'd | just | like | to | have | him | aboard | our | ship | for | a | fortnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 喜欢 | 到 | 有 | 他 | 船上 | 我们的 | 船 | 为了 | 一个 | 两星期 | . |

我只想让他上我们的船待两周。

[aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tiː] - [ˌɪntər'fɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['impərəns] .

| I'd | teach | him | t | ' | interfere | , | with | his | imperence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 教 | 他 | t | - | 干扰 | , | 和 | 他的 | 不屈 | . |

我会教训他，让他知道插手别人的事有多么愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['trævələr] " [huː] ['dʒen(ə)rəli][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðiːz] [ ri'maːks ] .

| " | It | was | the | " | traveller | " | who | generally | originated | these | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | " | 游客 | " | WHO | 一般来说 | 起源于 | 这些 | 评论 | . |

“这些言论通常是由‘旅行者’提出的。”

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

| The | cripple | always | made | a | point | of | assenting | ; | he | wished | to | be | agreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削弱 | 总是 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 | 同意 | ; | 他 | 希望 | 到 | 是 | 同意 | , |

残疾人总是特意表示同意；他想讨人喜欢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz]['oʊpən] - ['hændɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] - [tʌŋd] ,

| for | the | traveller | was | open | - | handed | as | well | as | long | - | tongued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 游客 | 曾是 | 打开 | - | 递交 | 作为 | 出色地 | 作为 | 长的 | - | 舌头 | , |

因为这位旅行者既慷慨大方又能说会道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] ['pɑːkɪt] ['æftər][ə; eɪ]

| and | a | quid | of | tobacco | often | found | its | way | into | the | cripple's | pocket | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英镑 | 的 | 烟草 | 经常 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 这 | 残疾人的 | 口袋 | 后 | 一个 |

[prə'lɔːŋd] [dɪ'beɪt] ,

| prolonged | debate | , |
|---|---|---|
| 延长 | 辩论 | , |

经过一番激烈的争论，残疾人的口袋里往往会多出一英镑烟草。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt] .

| in | which | he | took | so | prominent | and | important | a | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 采取 | 所以 | 著名的 | 和 | 重要的 | 一个 | 部分 | . |

他在其中扮演了非常重要和突出的角色。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [dʒɔːrdʒ] ['lʌmɪs] ['seldəm] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [læf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ,

| On | these | occasions | George | Lummis | seldom | did | more | than | laugh | a | short | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 场合 | 乔治 | 卢米斯 | 很少 | 做过 | 更多的 | 比 | 笑 | 一个 | 短的 | 笑 | , |

在这些场合，乔治·卢米斯通常只是短暂地笑一下而已。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

| when | he | thought | it | incumbent | on | him | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 想法 | 它 | 现任 | 在 | 他 | 到 | 做 | 所以 | , |

当他认为自己有义务这样做的时候，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [lɪft] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈproʊtest] [wen] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ( [fɔːr; fər][hiː; hi]

| or | even | lift | a | faint | protest | when | his | sense | of | justice | smote | him | ( | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 举起 | 一个 | 头晕的 | 反对 | 什么时候 | 他的 | 感觉 | 的 | 正义 | 猛击 | 他 | ( | 为了 | 他 |

[hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ) ;

| had | some | sense | of | justice | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 感觉 | 的 | 正义 | ) | ; |

甚至当他的正义感击垮他时，他还会发出微弱的抗议（因为他确实有一些正义感）；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] ,

| and | it | was | not | so | very | many | years | ago | that | he | was | a | schoolboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 许多 | 年 | 前 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | , |

而就在不久前，他还是个学生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv] [ˈmeni]

| and | if | he | chose | to | exert | his | memory | he | could | have | told | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 选择 | 到 | 发挥 | 他的 | 记忆 | 他 | 可以 | 有 | 讲述 | 的 | 许多 |

[ˈkaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [froʊ][ðə; ði] [leɪt] [ˈvɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

| kindnesses | he | had | received | fro | the | late | vicar | and | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 善意 | 他 | 有 | 已收到 | 弗 | 这 | 晚的 | 牧师 | 和 | 他的 | 家庭 | , |

如果他愿意回忆，他可以讲述已故牧师及其家人曾给予他的许多恩惠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɑːktər] [huːm] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbjuːzd] [soʊ] [ˈraʊndli] ,

| and | from | that | very | doctor | whom | he | allowed | to | be | abused | so | roundly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 非常 | 医生 | 谁 | 他 | 允许 | 到 | 是 | 受虐 | 所以 | 圆圆地 | , |

而正是这位医生，他却任由自己遭受如此彻底的辱骂。

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| who | had | pulled | him | through | a | bad | attack | of | typhoid | fever | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 拉 | 他 | 通过 | 一个 | 坏的 | 攻击 | 的 | 伤寒 | 发烧 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] .

| a | boy | of | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 的 | 十六 | . |

在他十六岁那年，曾是这个人把他从一场严重的伤寒中救了出来。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ,

| " | And | to | very | little | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 非常 | 小的 | 目的 | , |

“而且几乎毫无用处，

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]

| " | the | doctor | would | say | to | himself | sometimes | as | he | drove | over | the | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 会 | 说 | 到 | 他自己 | 有时 | 作为 | 他 | 驾驶 | 超过 | 这 | 桥 |

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈloʊfɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

| and | saw | him | loafing | away | the | best | years | of | his | life | with | his | good | - | for | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | 游手好闲 | 离开 | 这 | 最好的 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 和 | 他的 | 好的 | - | 为了 | - |

['nʌθɪŋ] [kəmˈpænjənz] .

| nothing | companions | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 同伴 | . |

“医生有时开车经过桥上，看到他与一群游手好闲的同伴虚度光阴，就会这样想。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['betər] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][daɪ] .

| " | For | his | own | sake | I | had | almost | better | have | let | him | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他的 | 自己的 | 清酒 | 我 | 有 | 几乎 | 更好的 | 有 | 让 | 他 | 死 | . |

“为了他好，我几乎宁愿让他死去。”

" [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪkər] [huː] [pæst] [fɜːrst] .

| " | On | this | particular | morning | it | was | the | vicar | who | passed | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 特别的 | 早晨 | 它 | 曾是 | 这 | 牧师 | WHO | 通过了 | 第一的 | . |

“那天早上，最先去世的是牧师。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] .

| He | walked | slowly | and | heavily | , | for | he | was | carrying | a | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | 和 | 重度 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 携带 | 一个 | 重量 | . |

他走得很慢很沉重，因为他肩负重担。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| The | perspiration | stood | in | beads | on | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汗 | 站立 | 在 | 珠子 | 在 | 他的 | 前额 | , |

他额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][hæd; həd][gɑːt] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| and | his | straw | hat | had | got | pushed | back | from | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 稻草 | 帽子 | 有 | 得到 | 推动 | 后退 | 从 | 他的 | 眉头 | , |

他的草帽被推到了额前，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| so | that | the | full | blaze | of | the | sun | beat | down | on | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 满的 | 火焰 | 的 | 这 | 太阳 | 打 | 向下 | 在 | 他的 | 前额 | , |

烈日当空，炙烤着他的额头。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] — " ['slɪpɪŋ] [bæk] " [hiː; hi] [wʊd]

| from | which | the | hair | was | beginning | to | recede | — | " | slipping | back | " | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 头发 | 曾是 | 开始 | 到 | 消退 | — | " | 滑倒 | 后退 | " | 他 | 会 |

[ɪk'spleɪn] ['læfɪŋli] , " [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

| explain | laughingly | , | " | not | falling | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 笑着 | , | " | 不是 | 坠落 | 离开 | , |

他的头发开始后移——“往后滑，”他会笑着解释说，“不是掉光了，

[fər'suːθ] !

| forsooth | ! |
|---|---|
| 真的 | ! |

真的！

" [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][bɪg] [wel] - [groʊn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

| " | His | burden | , | which | was | in | reality | a | big | well | - | grown | boy | of | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 负担 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 现实 | 一个 | 大的 | 出色地 | - | 生长 | 男生 | 的 | 十四 | , |

“他肩负的重担，实际上是一个十四岁、身材高大的男孩，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]['fiːvər] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [nɑːt] [ˌoʊvər'kliːn] - ['lʊkɪŋ] ['blæŋkɪt]

| in | the | first | stage | of | fever | , | was | wrapped | in | a | big | , | not | overclean | - | looking | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 发烧 | , | 曾是 | 包装 | 在 | 一个 | 大的 | , | 不是 | 过度清洁 | - | 寻找 | 毯子 |

,

| , |
|---|
| , |

发烧初期，他被裹在一条看起来不太干净的大毯子里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['berər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

| and | in | his | weakness | he | was | unable | to | assist | his | bearer | to | carry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 弱点 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 协助 | 他的 | 持有人 | 到 | 携带 | 他 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他身体虚弱，无法帮助抬他的人把他抬走，而且，

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,

| indeed | , | with | the | best | of | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 意图 | , |

的确，即便出于好意，

[wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ded] [ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

| was | almost | as | dead | a | weight | as | if | he | had | been | in | a | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 作为 | 死的 | 一个 | 重量 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 头晕的 | . |

他几乎像死了一样，一动不动，仿佛昏厥过一样。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪkər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| As | the | vicar | passed | over | the | bridge | he | kept | his | eyes | fixed | straight | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 牧师 | 通过了 | 超过 | 这 | 桥 | 他 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 直的 | 在 | 正面 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

牧师过桥时，目光始终直视前方。

['niːðər] [baɪ] [lʊk] [nɔːr][baɪ] ['dʒestʃər] [dɪd][hiː; hi][æsk][ðə; ði]['laʊndʒərz][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

| Neither | by | look | nor | by | gesture | did | he | ask | the | loungers | there | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 经过 | 看 | 也不 | 经过 | 手势 | 做过 | 他 | 问 | 这 | 躺椅 | 那里 | 到 | 帮助 | 他 | , |

他既没有用眼神也没有用手势请求躺椅上的人们帮助他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

| and | no | one | offered | to | lend | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 提供 | 到 | 借 | 一个 | 手 | . |

没有人主动提出帮忙。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| His | strength | , | great | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | , | 伟大的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

他的力量虽然强大，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

| was | almost | spent | when | he | reached | the | hospital | and | gave | over | his | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 花费 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 医院 | 和 | 给予 | 超过 | 他的 | 病人 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃɑːrdʒ] ,

| to | the | doctor's | charge | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 医生的 | 收费 | , |

他到达医院时已筋疲力尽，便将病人交给了医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

| and | he | sat | down | with | a | sigh | of | relief | on | the | wooden | settle | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 在 | 这 | 木制的 | 定居 | 在 | 这 | 大厅 | . |

他如释重负地叹了口气，坐在大厅的木凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [hɪr] , ['ɔːlmoʊst][koʊld] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

| It | was | cool | and | fresh | in | here | , | almost | cold | coming | out | of | the | dust | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 新鲜的 | 在 | 这里 | , | 几乎 | 寒冷的 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 灰尘 | 和 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

这里凉爽清新，从尘土和阳光下出来，甚至有点冷。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs]

| He | wiped | his | brow | with | his | handkerchief | ; | the | portress | brought | him | a | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 擦拭 | 他的 | 眉头 | 和 | 他的 | 手帕 | ; | 这 | 门房 | 带来 | 他 | 一个 | 玻璃 |

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

他用手帕擦了擦额头；门房给他端来一杯水。

" [tuː] [hɑːt] [jet] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Too | hot | yet | , | Mrs | . | Smith | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 热的 | 然而 | , | 太太 | . | 史密斯 | , | " | 他 | 说 | . |

“史密斯太太，现在还太热了。”他说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [kuːld] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] ['θɜːrsti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ! "

| " | I'll | wait | till | I've | cooled | down | ; | but | I'm | as | thirsty | as | a | fish | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 等待 | 直到 | 我已经 | 冷却 | 向下 | ; | 但 | 我是 | 作为 | 渴 | 作为 | 一个 | 鱼 | ! | " |

“我得等冷静下来才能喝；但我现在渴得像条鱼一样！”

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ['tɑːrtli] ,

| " | And | no | wonder | ! | " | said | the | matron | tartly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 想知道 | ! | " | 说 | 这 | 护士长 | 酸涩的 | , |

“难怪！”女舍监尖刻地说。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] ; " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

| but | not | without | a | note | of | admiration | in | her | tones | ; | " | I | never | heard | such | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 没有 | 一个 | 笔记 | 的 | 钦佩 | 在 | 她 | 音调 | ; | " | 我 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 废话 | . |

但她的语气中不乏钦佩之情；“我从未听过如此荒谬的话。”

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

| Why | couldn't | the | boy | be | brought | in | the | ambulance | like | anybody | else | , | I | should | like | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 这 | 男生 | 是 | 带来 | 在 | 这 | 救护车 | 喜欢 | 任何人 | 别的 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | , |

我想知道，为什么这个男孩不能像其他人一样被救护车送来?

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] !

| without | you | having | to | carry | him | as | if | he | was | a | baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 拥有 | 到 | 携带 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | ! |

你不用像抱婴儿一样抱着他!

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃæpmənz] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ! "

| I | haven't | any | patience | with | those | Chapmans | , | that | I | haven't | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 任何 | 耐心 | 和 | 那些 | 查普曼 | , | 那 | 我 | 还没有 | ! | " |

我对那些查普曼一家一点耐心都没有，真的!

" [wel] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] — [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] [rɪ'flektɪvli] .

| " | Well | , | nor | have | I | — | much | , | " | said | the | vicar | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也不 | 有 | 我 | — | 很多 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | 反思地 | . |

“嗯，我也没怎么……”牧师若有所思地说。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]['dɜːtiːəst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] .

| " | That | woman | is | the | dirtiest | of | the | whole | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 女士 | 是 | 这 | 最脏的 | 的 | 这 | 所有的 | 排 | . |

“那一排人里，那个女人最脏。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

| It | would | be | hard | to | beat | her | in | the | parish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 打 | 她 | 在 | 这 | 教区 | ; |

在教区里，很难有人能打败她;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| but | there | is | something | about | her | — | I | don't | know | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 关于 | 她 | — | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | . |

但她身上有种特别的气质——我不知道是什么。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [telz] [ˌem 'iː][laɪz][ɔːr] [meɪks] [iks'kjuːziz] ; [ʃiː; ʃi] ['nevər] [begz] ,

| She | never | tells | me | lies | or | makes | excuses | ; | she | never | begs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 讲述 | 我 | 谎言 | 或者 | 制作 | 借口 | ; | 她 | 绝不 | 乞求 | , |

她从不对我说谎，也从不找借口；她从不乞求，

[ænd; ənd] ['nevər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] -

| and | never | complains | of | other | people's | good | fortune | , | and | is | always | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 抱怨 | 的 | 其他 | 人们的 | 好的 | 财富 | , | 和 | 是 | 总是 | 好的 | - |

['tempərd] — ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] !

| tempered | — | bother | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 淬火 | — | 打扰 | 她 | ! |

她从不抱怨别人的好运，总是性情温和——去烦她吧!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv] ['tempər] ,

| She | would | be | so | much | easier | to | influence | if | she | had | a | spice | of | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 所以 | 很多 | 更轻松 | 到 | 影响 | 如果 | 她 | 有 | 一个 | 香料 | 的 | 脾气 | , |

如果她有点小脾气，就更容易影响她了。

['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] — [eɪ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] ;

| wouldn't | she | — | eh | , | Mrs | . | Smith | ? | " | with | a | twinkle | in | his | big | brown | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 她 | — | 嗯 | , | 太太 | . | 史密斯 | ? | " | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | ; |

她难道不会——嗯，史密斯太太？他那双棕色的大眼睛里闪着光；

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwɑ:lətiz] ,

| for | Mrs | . | Smith | had | the | defects | of | her | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 史密斯 | 有 | 这 | 缺陷 | 的 | 她 | 品质 | , |

因为史密斯太太既有优点也有缺点，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði]['heɪsti] ['tempər] [ðæt] [goʊz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] .

| and | possessed | the | hasty | temper | that | goes | so | often | with | a | warm | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 这 | 仓促 | 脾气 | 那 | 去 | 所以 | 经常 | 和 | 一个 | 温暖的 | 心 | . |

他拥有一颗热情的心常常伴随的那种急躁的脾气。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] .

| " | But | I | must | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | . |

但我必须走了。

[let] ['tɑ:mi] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [kɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

| Let | Tommy | know | that | I'll | call | in | and | see | him | some | time | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 汤米 | 知道 | 那 | 患病的 | 称呼 | 在 | 和 | 看 | 他 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 下午 | , |

请转告汤米，我下午会打电话去看他。

[ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['kloʊvər] .

| and | hope | I | shall | find | him | in | clover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 我 | 将 | 寻找 | 他 | 在 | 三叶草 | . |

希望我能找到他时，他已过上了幸福的生活。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ; [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] ['hi:l] [seɪ] .

| No | , | I | won't | wait | for | the | doctor | ; | I | know | pretty | well | what | he'll | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 惯于 | 等待 | 为了 | 这 | 医生 | ; | 我 | 知道 | 漂亮的 | 出色地 | 什么 | 地狱 | 说 | . |

不，我不会等医生；我很清楚他会说什么。

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:f] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] [tɔ:st] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,

| I'll | be | off | , | " | and | the | vicar | tossed | off | his | glass | of | water | , | put | on | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 离开 | , | " | 和 | 这 | 牧师 | 抛掷 | 离开 | 他的 | 玻璃 | 的 | 水 | , | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | , |

“我走了。”说完，牧师扔掉手中的水杯，戴上帽子。

[ðɪs] [taɪm] [wel] ['tɪltɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| this | time | well | tilted | over | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 出色地 | 斜 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , |

这一次，他的眼睛被镜头完全遮住了。

[ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

| and | strode | down | the | hill | for | the | second | time | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 那 | 早晨 | . |

然后，他大步走下山坡，这是那天早上他第二次这样做了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [roʊd] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [medəuz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [baɪ][ə; eɪ]

| His | return | road | lay | through | the | buttercup | meadows | and | over | the | stream | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 返回 | 路 | 躺 | 通过 | 这 | 毛茛 | 草地 | 和 | 超过 | 这 | 溪流 | 经过 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| little | foot | - | bridge | into | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 脚 | - | 桥 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

他的回程路线是穿过毛茛花草地，跨过小溪，走上一座小桥进入村庄。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ]

| He | passed | a | long | row | of | well | - | to | - | do | , | prosperous | - | looking | cottages | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 一个 | 长的 | 排 | 的 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | , | 繁荣 | - | 寻找 | 小屋 | , | 和 |

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [ 'gaːdnz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| bright | little | gardens | in | front | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 小的 | 花园 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , |

他经过一长排看起来富裕兴旺的农舍，每栋农舍前都有明亮的小花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| and | the | running | stream | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跑步 | 溪流 | 在后面 | 他们 | . |

以及他们身后的潺潺溪流。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

| At | the | gate | of | one | of | these | a | young | girl | was | standing | shading | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 曾是 | 常设 | 阴影 | 她 | 眼睛 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

| from | the | sun | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 太阳 | . |

其中一座门前，站着一个年轻女孩，她正用手遮挡阳光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] ['ʃeɪdi] [hæt][ænd; ənd] [prɪnt] [blaʊs] , [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,

| She | made | a | pretty | picture | in | her | big | shady | hat | and | print | blouse | , | short | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 图片 | 在 | 她 | 大的 | 阴凉 | 帽子 | 和 | 打印 | 女式衬衫 | , | 短的 | 裙子 | , |

她戴着宽边遮阳帽，穿着印花衬衫和短裙，看起来很漂亮。

[bluː] ['lɪnɪn] ['eɪprən] , [hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪs] [plʌmp] [ɑːrmz] ;

| blue | linen | apron | , | her | sleeves | rolled | up | , | showing | a | pair | of | nice | plump | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 亚麻布 | 围裙 | , | 她 | 袖子 | 滚动 | 向上 | , | 显示 | 一个 | 一对 | 的 | 好的 | 丰满 | 武器 | ; |

她穿着蓝色亚麻围裙，卷起袖子，露出一双丰满漂亮的手臂；

[fɔːr; fər] ['mɪli] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

| for | Milly | was | washing | to | - | day | , | and | was | not | ashamed | to | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 米莉 | 曾是 | 洗涤 | 到 | - | 天 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 羞愧 | 到 | 是 | 已见 |

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| at | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

米莉今天在洗衣服，而且她一点也不觉得丢脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪkər] .

| She | had | a | paper | in | her | hand | , | and | was | watching | for | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 纸 | 在 | 她 | 手 | , | 和 | 曾是 | 观看 | 为了 | 这 | 牧师 | . |

她手里拿着一份文件，正等着牧师的到来。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] [lə'bɜːrnəm] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] ,

| Overhead | the | lilacs | and | laburnums | were | fading | in | the | drought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 这 | 丁香 | 和 | 金链花 | 是 | 褪色 | 在 | 这 | 干旱 | , |

头顶上，紫丁香和金链花在干旱中渐渐凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

| and | the | few | flowers | that | had | come | to | maturity | were | dying | off | before | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很少 | 花朵 | 那 | 有 | 来 | 到 | 到期 | 是 | 垂死 | 离开 | 前 | 他们的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

少数已经成熟的花朵也过早凋谢了。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

| So | intent | was | the | vicar | on | his | own | thoughts | that | he | was | striding | past | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意图 | 曾是 | 这 | 牧师 | 在 | 他的 | 自己的 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 大步走 | 过去的 | 没有 |

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

| seeing | her | . |
|---|---|---|
| 看到 | 她 | . |

牧师沉浸在自己的思绪中，大步走过，竟然没有看见她。

" [ə; eɪ] ['letər] , [sɜːr] !

| " | A | letter | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | , | 先生 | ! |

“一封信，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ peilinz ] .

| " | she | cried | out | , | holding | it | out | to | him | over | the | palings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 出去 | , | 保持 | 它 | 出去 | 到 | 他 | 超过 | 这 | 栅栏 | . |

她隔着栅栏把东西递给他，大声喊道。

" [oʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .

| " | Mr | . | Rutland | took | it | and | broke | the | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 拉特兰 | 采取 | 它 | 和 | 打破 | 这 | 海豹 | . |

“拉特兰先生拿走了它，并撕开了封条。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [bɔːrd] ,

| It | was | a | summons | to | attend | a | committee | meeting | of | the | sanitary | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 传票 | 到 | 出席 | 一个 | 委员会 | 会议 | 的 | 这 | 卫生 | 木板 | , |

这是一份参加卫生委员会会议的传票。

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] — [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] ['heɪstɪli] [kən'viːnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| now | sitting | at | the | Union | — | an | informal | meeting | hastily | convened | owing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 坐着 | 在 | 这 | 联盟 | — | 一个 | 非正式 | 会议 | 草草 | 召集 | 欠款 | 到 | 这 |

['presɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

| pressing | state | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 状态 | 的 | 事务 | , |

现在正在工会总部开会——这是一次由于形势紧迫而匆忙召开的非正式会议。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænəteri] [ɪn'spektər] .

| and | to | the | somewhat | unexpected | reappearance | of | the | sanitary | inspector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 有些 | 意外 | 再次出现 | 的 | 这 | 卫生 | 检查员 | . |

还有卫生检查员出人意料的再次出现。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| " | Where's | your | grandfather | ? | " | he | asked | , | folding | the | paper | and | putting | it | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 祖父 | ? | " | 他 | 问 | , | 折叠式的 | 这 | 纸 | 和 | 推杆 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

“你爷爷在哪里？”他一边问，一边把纸折好放进口袋里。

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][toʊl] [ə'gen] .

| " | He's | gone | to | toll | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | 到 | 收费 | 再次 | . |

他又去收费站了。

[jʌŋ] ['flaʊər] [ɪz] [ded] .

| Young | Flower | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 花 | 是 | 死的 | . |

幼花已逝。

" [ðə; ði]['vɪkər] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

| " | The | vicar | made | a | gesture | of | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 沮丧 | . |

牧师露出了惊愕的表情。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

| " | You | don't | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 说 | 所以 | ! |

“你可真会这么说！”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| I | was | with | him | most | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 和 | 他 | 最多 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

我那天晚上大部分时间都和他在一起。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] .

| I | hoped | he | was | going | to | pull | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拉 | 通过 | . |

我希望他能挺过来。

[ɑː] , [wel] !

| Ah | , | well | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 出色地 | ! |

啊，好吧!

" [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪli] [ə'gen] ,

| " | But | turning | to | Milly | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 转弯 | 到 | 米莉 | 再次 | , |

但再回到米莉身上，

" [tel] ['dʒɪmi] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][let][maɪ] ['haʊskiːpər] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] ,

| " | Tell | Jimmy | when | he | comes | in | to | let | my | housekeeper | know | I | shan't | be | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 吉米 | 什么时候 | 他 | 来 | 在 | 到 | 让 | 我的 | 管家 | 知道 | 我 | 不会 | 是 | 后退 | , |

“吉米进来的时候告诉他，让他通知我的管家，我不会回来了。”

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| " | taking | out | his | watch | , | " | much | before | two | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 出去 | 他的 | 手表 | , | " | 很多 | 前 | 二 | 点钟 | , |

他掏出手表说：“还不到两点钟呢。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] .

| and | I'll | get | some | bread | and | cheese | at | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 得到 | 一些 | 面包 | 和 | 奶酪 | 在 | 这 | 联盟 | . |

我会在学生会买些面包和奶酪。

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| She | needn't | think | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不必 | 思考 | 关于 | 我 | . |

她不必考虑我。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

| Good | - | morning | , | " | and | he | went | on | with | a | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 早晨 | , | " | 和 | 他 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 点头 | . |

“早上好，”他一边说着一边点了点头。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪli] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

| " | Good | - | morning | , | sir | , | " | said | Milly | demurely | , | and | with | a | pretty | little | inclination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | , | 先生 | , | " | 说 | 米莉 | 端庄地 | , | 和 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 倾角 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

| of | her | head | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 头 | . |

“早上好，先生，”米莉端庄地说道，同时微微颔首致意。

['mɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['kɜːrtsi] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] - ,

| Milly | was | too | old | to | curtsy | now | , | though | the | school | children | at | Willowton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 屈膝礼 | 现在 | , | 尽管 | 这 | 学校 | 孩子们 | 在 | - | , |

米莉年纪太大，不会行屈膝礼了，尽管威洛顿学校的孩子们……

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [iːst] [ 'æŋgliə ] ,

| as | indeed | all | the | villages | in | East | Anglia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的确 | 全部 | 这 | 村庄 | 在 | 东方 | 安格利亚 | , |

事实上，东安格利亚的所有村庄都是如此。

[stɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] [ 'kəːtsi ] .

| still | keep | up | the | pretty | custom | of | the | old | - | world | curtsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 向上 | 这 | 漂亮的 | 风俗 | 的 | 这 | 老的 | - | 世界 | 屈膝礼 | . |

仍然保留着旧世界优美的屈膝礼习俗。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] , [huː]

| Milly | was | nearly | seventeen | , | and | kept | house | for | her | old | grandfather | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 曾是 | 几乎 | 十七 | , | 和 | 保留 | 房子 | 为了 | 她 | 老的 | 祖父 | , | WHO |

[wʌz; wəz] ['pærɪʃ] ['sekstən] ,

| was | parish | sexton | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 教区 | 教堂司事 | , |

米莉快十七岁了，在她年迈的祖父家操持家务，她的祖父是教区的司事。

[klɜːrk] , [ɔːr]['vɜːrdʒər] , [ɔːr][ɔːl] [θriː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] .

| clerk | , | or | verger | , | or | all | three | , | just | as | it | pleased | him | to | call | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职员 | , | 或者 | 教堂管理员 | , | 或者 | 全部 | 三 | , | 只是 | 作为 | 它 | 高兴 | 他 | 到 | 称呼 | 他自己 | . |

他喜欢自称办事员、教堂管理员，或者这三者兼具。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['tʃæpmən] ['fæməli] .

| THE | CHAPMAN | FAMILY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 查普曼 | 家庭 | . |

查普曼家族。

[ðə; ði] ['tʃæpmənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃæpmən]

| The | Chapmans | were | a | large | family | , | and | every | year | a | new | little | Chapman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查普曼 | 是 | 一个 | 大的 | 家庭 | , | 和 | 每一个 | 年 | 一个 | 新的 | 小的 | 查普曼 |

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ;

| appeared | upon | the | scene | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 之上 | 这 | 场景 | ; |

查普曼家是个大家庭，每年都会有一个查普曼家的小宝宝出生；

['kɑːnsɪkwentli] ['evri] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] , [ʌv; əv]

| consequently | every | year | there | was | a | new | mouth | to | feed | , | and | wages | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 每一个 | 年 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 嘴 | 到 | 喂养 | , | 和 | 工资 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

因此，每年都需要养活一个新的家庭，当然，还有工资。

[rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

| **remained** | **much** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 很多 | 这 | 相同的 | . |

基本保持不变。

[tɑːm] ['tʃæpmən] [hæd; həd] ['mærɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ( [ə; eɪ][gɜːrl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm]['fækt(ə)ri][ɪn][ə; eɪ]

| **Tom** | **Chapman** | **had** | **married** | **his** | **wife** | **(** | **a** | **girl** | **working** | **in** | **a** | **jam** | **factory** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 查普曼 | 有 | 已婚 | 他的 | 妻子 | ( | 一个 | 女孩 | 在职的 | 在 | 一个 | 果酱 | 工厂 | 在 | 一个 |

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ) [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

| **neighbouring** | **town** | **)** | **when** | **he** | **was** | **nineteen** | **and** | **she** | **was** | **only** | **seventeen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 镇 | ) 什么时候 | | 他 | 曾是 | 十九 | 和 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 十七 | . |

汤姆·查普曼十九岁时娶了他的妻子（一个在邻镇果酱厂工作的女孩），当时她只有十七岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌdld] [ə'lɔːŋ] ['evər] [sɪns] .

| **They** | **had** | **muddled** | **along** | **ever** | **since** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 混乱 | 沿着 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，他们就一直浑浑噩噩地过日子。

[tɑːm][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps]

| **Tom** | **was** | **as** | **hard** | **-** | **working** | **as** | **most** | **of** | **his** | **acquaintances** | **,** | **which** | **is** | **perhaps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 作为 | 难的 | - | 在职的 | 作为 | 最多 | 的 | 他的 | 熟人 | , | 哪个 | 是 | 也许 |

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

| **not** | **saying** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 说 | 很多 | , |

汤姆和他的大多数熟人一样勤奋，但这或许并不能说明什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [wet] ['dʒækɪt] ,

| **for** | **they** | **had** | **a** | **rooted** | **objection** | **to** | **what** | **they** | **called** | **a** | **"** | **wet** | **jacket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 一个 | 根 | 异议 | 到 | 什么 | 他们 | 称为 | 一个 | " | 湿的 | 夹克 | , |

因为他们对他们所谓的“湿夹克”有着根深蒂固的反对意见。

" [ænd; ənd] ['seldəm] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]

| **"** | **and** | **seldom** | **worked** | **hard** | **enough** | **to** | **get** | **uncomfortably** | **hot** | **;** | **but** | **still** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 很少 | 工作 | 难的 | 足够的 | 到 | 得到 | 不舒服地 | 热的 | ; | 但 | 仍然 | 他 |

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

| **was** | **an** | **honest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 诚实的 | , |

他很少工作到热得难受；但他仍然是个诚实的人，

[wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] ,

| **well** | **-** | **meaning** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 意义 | 男人 | , |

好心人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] ['aʊərz] [ɑːn]

| **and** | **if** | **he** | **had** | **a** | **strong** | **feelings** | **on** | **the** | **subject** | **of** | **working** | **over** | **hours** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 强的 | 情怀 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 在职的 | 超过 | 小时 | 在 |

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] ,

| **special** | **occasions** | **,** |
|---|---|---|
| 特别的 | 场合 | , |

如果他对特殊场合加班这件事有强烈的感受，

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz]

| **and** | **saw** | **no** | **particular** | **reason** | **why** | **he** | **should** | **put** | **himself** | **out** | **to** | **benefit** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 不 | 特别的 | 原因 | 为什么 | 他 | 应该 | 放 | 他自己 | 出去 | 到 | 益处 | 他的 |

['mæstərz] ,

| **masters** | **,** |
|---|---|
| 大师 | , |

他认为自己没有理由为主人效力。

[waɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz]

| why | , | as | I | said | before | , | he | was | not | in | that | respect | different | from | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 那 | 尊重 | 不同的 | 从 | 他的 | 朋友们 |

.

:

.

正如我之前所说，在这方面他和他的朋友们并没有什么不同。

[pʊr] [ˈæni] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] .

| Poor | Annie | , | his | wife | , | was | a | patient | , | hard | - | working | , | ignorant | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 安妮 | , | 他的 | 妻子 | , | 曾是 | 一个 | 病人 | , | 难的 | - | 在职的 | , | 无知 | 女士 | . |

可怜的安妮，他的妻子，是一个耐心、勤劳、无知的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈprɪti] ,

| She | had | once | been | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一次 | 到过 | 漂亮的 | , |

她曾经很漂亮，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

| but | many | children | and | growing | poverty | had | made | her | at | the | age | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 孩子们 | 和 | 生长 | 贫困 | 有 | 制成 | 她 | 在 | 这 | 年龄 | 的 |

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [lʊk] [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] .

| seven | - | and | - | twenty | look | like | most | women | of | forty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | - | 和 | - | 二十 | 看 | 喜欢 | 最多 | 女性 | 的 | 四十 | . |

但是，由于孩子众多，加上日益严重的贫困，27岁的她看起来就像大多数40岁的女人一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈtaɪdi] ;

| She | was | worn | and | thin | , | and | was | untidy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 磨损 | 和 | 薄的 | , | 和 | 曾是 | 凌乱 | ; |

她面容憔悴，身材消瘦，而且衣衫不整；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bædli]

| she | was | unrefined | in | her | ways | and | uncouth | in | her | speech | ; | she | was | badly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 粗 | 在 | 她 | 方式 | 和 | 粗野 | 在 | 她 | 演讲 | ; | 她 | 曾是 | 糟糕 |

['edʒukeɪtɪd] ,

| educated | , |
|---|---|
| 受过教育 | , |

她举止粗俗，言语不雅；她受教育程度很低。

['hævɪŋ] [bɪn] ['aɪd(ə)l][æt; ət] [skuːl] ,

| having | been | idle | at | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 闲置的 | 在 | 学校 | , |

由于在学校里无所事事，

[ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋ]

| and | forgotten | what | little | her | teachers | managed | to | knock | into | her | unwilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被遗忘的 | 什么 | 小的 | 她 | 教师 | 管理 | 到 | 敲 | 进入 | 她 | 不情愿 |

[hed] ;

| head | ; |
|---|---|
| 头 | ; |

她忘记了老师们好不容易灌输到她不情愿的脑袋里的那一点点东西；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

| but | for | all | this | she | managed | to | retain | her | husband's | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 这 | 她 | 管理 | 到 | 保持 | 她 | 丈夫的 | 感情 | , |

尽管如此，她还是设法保留了丈夫的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .

| and | to | keep | him | from | the | public | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 这 | 民众 | - | 房子 | . |

并阻止他去酒馆。

[ðə; ði]['vɪkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [hɪm'self] ,

| The | vicar | , | who | was | a | bachelor | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 学士 | 他自己 | , |

这位牧师本人也是单身汉，

['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [tɑːm] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]

| often | wondered | why | Tom | Chapman | was | one | of | the | steadiest | young | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 想知道 | 为什么 | 汤姆 | 查普曼 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最稳定的 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 |

['pærɪʃ] ,

| parish | , |
|---|---|
| 教区 | , |

他常常纳闷，为什么汤姆·查普曼是教区里最沉稳的年轻人之一。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] " [æz; əz]

| and | why | he | always | spent | his | evenings | at | home | with | " | such | a | wife | " | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 他 | 总是 | 花费 | 他的 | 晚上 | 在 | 家 | 和 | " | 这样的 | 一个 | 妻子 | " | 作为 |

[hiː; hi][hæd; həd] ,

| he | had | , |
|---|---|---|
| 他 | 有 | , |

以及他为什么总是晚上待在家里，陪伴他“那样的妻子”。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪgstaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

| and | in | such | a | pigsty | of | a | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 圊 | 的 | 一个 | 房子 | ; |

而且是在这样一间猪圈般的房子里；

[fɔːr; fər][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ['klenlinəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| for | I | grieve | to | say | cleanliness | in | her | household | was | far | from | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 悲伤 | 到 | 说 | 清洁 | 在 | 她 | 家庭 | 曾是 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 |

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃæpmənz] .

| virtue | of | Mrs | . | Chapman's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 的 | 太太 | . | 查普曼的 | . |

遗憾的是，查普曼太太家里的清洁卫生远非她的美德。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] ,

| The | house | stood | at | the | bottom | of | Gravel | - | pit | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 站立 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 碎石 | - | 坑 | 车道 | , |

房子位于砾石坑巷的尽头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ðæt] [krept] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

| and | was | the | first | of | a | row | of | cottages | that | crept | up | the | steep | little | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 一个 | 排 | 的 | 小屋 | 那 | 悄悄地爬 | 向上 | 这 | 陡 | 小的 | 爬坡道 |

[ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [medəuz] .

| that | led | away | from | the | vicarage | into | the | buttercup | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 离开 | 从 | 这 | 牧师住宅 | 进入 | 这 | 毛茛 | 草地 | . |

它是沿着陡峭的小山坡向上延伸的一排小屋中的第一座，这条小山坡从牧师住宅一直延伸到毛茛花草地。

[ðə; ði] [striːm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] ,

| The | stream | did | not | come | anywhere | near | Gravel | - | pit | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 做过 | 不是 | 来 | 任何地方 | 靠近 | 碎石 | - | 坑 | 车道 | , |

这条小溪根本没有流到砾石坑巷附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [gʊd] — [wʌn] [wel] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [eɪt] [ɔːr]

| and | the | water | supply | was | never | very | good | — | one | well | having | to | serve | eight | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 供应 | 曾是 | 绝不 | 非常 | 好的 | — | 一 | 出色地 | 拥有 | 到 | 服务 | 八 | 或者 |

[ten] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

| ten | cottages | with | water | ; |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 小屋 | 和 | 水 | ; |

而且供水一直不太好——一口井要为八到十间小屋供水；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [wel]

| and | this | year | , | owing | to | the | unprecedented | dryness | of | the | spring | , | the | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | , | 欠款 | 到 | 这 | 空前的 | 干燥 | 的 | 这 | 春天 | , | 这 | 出色地 |

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .

| was | nearly | empty | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 空的 | . |

今年春天由于前所未有的干旱，这口井几乎干涸了。

[smɔ:l] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæpmənz] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [les] [wel] [wɑ:ʃt] [ðæn; ðən]

| Small | wonder | , | then | , | that | the | little | Chapmans | were | even | less | well | washed | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 想知道 | , | 然后 | , | 那 | 这 | 小的 | 查普曼 | 是 | 甚至 | 较少的 | 出色地 | 洗过 | 比 |

['ju:ʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

难怪小查普曼一家比平时更没洗干净衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['dɜ:rti] ['pɪnəfɔ:r] [wɜ:r; wər][æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns]

| and | that | their | dirty | pinafores | were | an | ever | - | increasing | source | of | annoyance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 肮脏的 | 围裙 | 是 | 一个 | 曾经 | - | 增加 | 来源 | 的 | 烦恼 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] .

| to | the | schoolmistress | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女教师 | . |

她们脏兮兮的围裙越来越让女教师感到恼火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər]

| It | was | from | this | house | that | the | vicar | had | carried | off | the | patient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 房子 | 那 | 这 | 牧师 | 有 | 携带 | 离开 | 这 | 病人 | 为了 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fi:vər] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | little | fever | hospital | on | the | side | hill | above | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 发烧 | 医院 | 在 | 这 | 边 | 爬坡道 | 多于 | 这 | 村庄 | . |

牧师就是从这所房子里把病人抬到村子上方山坡上的小型发热病医院的。

[ðɪs] ['fi:vər] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] .

| This | fever | hospital | was | a | pet | scheme | of | his | and | the | doctor's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发烧 | 医院 | 曾是 | 一个 | 宠物 | 方案 | 的 | 他的 | 和 | 这 | 医生的 | . |

这家发热病院是他和医生合谋的阴谋。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][draɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

| All | through | the | dry | spring | they | had | been | prophesying | trouble | , | and | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 干燥 | 春天 | 他们 | 有 | 到过 | 预言 | 麻烦 | , | 和 | 有 | 制成 |

[ðəm'selvz] [ʌn'pɑ:pjələr] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

| themselves | unpopular | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 不受欢迎的 | 在 | 结果 | . |

整个干燥的春天，他们一直在预言会有麻烦，结果导致自己不得人心。

[naʊ] , [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] ;

| Now | , | popularity | is | a | very | pleasant | thing | , | and | a | very | useful | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 人气 | 是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 事物 | , | 和 | 一个 | 非常 | 有用 | 事物 | ; |

如今，受欢迎是一件非常令人愉快的事情，也是一件非常有用的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌpɑ:pju'lærəti] .

| but | there | are | things | better | than | popularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 事物 | 更好的 | 比 | 人气 | . |

但有些东西比受欢迎更重要。

[ˌpɑ:pju'lærəti][ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] , ['feɪθləs] [dʒeɪd] .

| Popularity | is | a | fickle | , | faithless | jade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人气 | 是 | 一个 | 反复无常 | , | 不忠 | 玉 | . |

人气就像一块善变、不守信用的玉。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːt] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænz] [saɪd] ,

| She | comes | often | unbidden | and | unsought | , | and | sits | down | by | a | man's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来 | 经常 | 未邀请的 | 和 | 不请自来 | , | 和 | 坐着 | 向下 | 经过 | 一个 | 男人的 | 边 | , |

她经常不请自来，不经邀请就到男人身边坐下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .

| and | while | she | is | there | he | may | do | what | he | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 是 | 那里 | 他 | 可能 | 做 | 什么 | 他 | 点赞 | . |

当她在那儿的时候，他可以为所欲为。

[hiː; hi] [meɪ] [skoʊld] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [meɪ] [fər'get] [tuː; tə] ['ænsər]

| He | may | scold | people | for | not | giving | enough | in | church | , | he | may | forget | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 骂 | 人们 | 为了 | 不是 | 给予 | 足够的 | 在 | 教会 | , | 他 | 可能 | 忘记 | 到 | 回答 |

[ˌɪnvi'teiʃənz] ,

| invitations | , |
|---|---|
| 邀请函 | , |

他可能会责备人们在教堂奉献不够，他可能会忘记回复邀请。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ;

| he | may | even | lose | his | temper | , | and | say | all | sorts | of | things | he | doesn't | mean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 甚至 | 失去 | 他的 | 脾气 | , | 和 | 说 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 他 | 不 | 意思是 | ; |

他甚至可能会发脾气，说出各种各样他并非本意的话；

[bʌt; bət] [wʌns] ['mædəm] [ˌpɑːpju'lærəti] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʃoʊn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

| but | once | Madam | Popularity | has | left | him | , | or | even | shown | any | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 女士 | 人气 | 有 | 左边 | 他 | , | 或者 | 甚至 | 所示 | 任何 | 标志 | 的 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| approaching | departure | , |
|---|---|---|
| 接近 | 离开 | , |

但一旦人气女神离他而去，或者哪怕只是显露出即将离去的迹象，

[ðɪs] [seɪm] [mæn] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [æsk] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] .

| this | same | man | may | no | longer | ask | your | assistance | in | his | charities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 男人 | 可能 | 不 | 更长 | 问 | 你的 | 协助 | 在 | 他的 | 慈善机构 | . |

这个人可能不再需要你帮助他进行慈善活动了。

[hiː; hi] [meɪ] ['nevər] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] , [ɔːr] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] ['ækʃnz] ;

| He | may | never | offer | you | advice | , | or | criticise | your | actions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 绝不 | 提供 | 你 | 建议 | , | 或者 | 批评 | 你的 | 行动 | ; |

他可能永远不会给你提供建议，也不会批评你的行为；

[hiː; hi] [meɪ] ['skersli] ['iːv(ə)n] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

| he | may | scarcely | even | presume | to | wish | you | good | - | morning | , | and | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 几乎 | 甚至 | 怙 | 到 | 希望 | 你 | 好的 | - | 早晨 | , | 和 | 什么时候 | 他 |

[kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| comes | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 看 | 你 | , |

他甚至可能都不好意思跟你道早安，即使他来看你的时候，

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] .

| you | imagine | he | comes | to | pry | into | your | private | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想象 | 他 | 来 | 到 | 撬 | 进入 | 你的 | 私人的 | 事务 | . |

你想象他是来窥探你的私事的。

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| If | he | gives | your | boy | a | penny | for | opening | a | gate | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 给予 | 你的 | 男生 | 一个 | 一分钱 | 为了 | 开幕 | 一个 | 门 | 为了 | 他 | , |

如果他给你的孩子一分钱作为他帮他开门的报酬，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] " [ʌp] [tuː; tə] [sʌfɪn] - ,

| you | are | certain | he | is | " | up | to | suffin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 肯定 | 他 | 是 | " | 向上 | 到 | 萨芬 | - | , |

你确信他“肯定在搞鬼”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['peni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| " | and | the | luckless | penny | is | nothing | but | bribery | and | corruption | ; | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 倒霉的 | 一分钱 | 是 | 没有什么 | 但 | 受贿 | 和 | 腐败 | ; | 在 | 短的 | , |

而那枚不幸的便士，不过是贿赂和腐败的产物；简而言之，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [bɪ'fɔ:r] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [naʊ] .

| all | that | was | right | and | commendable | before | is | wrong | and | reprehensible | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 正确的 | 和 | 值得称赞 | 前 | 是 | 错误的 | 和 | 应受谴责的 | 现在 | . |

以前所有正确和值得称赞的事情，现在都变成了错误和应受谴责的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['streɪndʒli]

| It | was | this | that | had | happened | to | the | vicar | of | Willowton | , | and | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 牧师 | 的 | - | , | 和 | 奇怪的 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

威洛顿的牧师就遇到了这样的事，而且奇怪的是，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər] !

| everybody | knew | it | but | the | vicar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 它 | 但 | 这 | 牧师 | ! |

除了牧师以外，所有人都知道这件事！

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ænd; ənd] ['sʌkər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

| He | was | far | too | busy | attending | to | his | duties | and | succouring | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 远的 | 也 | 忙碌的 | 参加 | 到 | 他的 | 职责 | 和 | 救助 | 他的 | 人们 | , |

['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,

| body | and | soul | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | 和 | 灵魂 | , |

他忙于履行职责，竭尽全力救助他的人民，无论是在身体上还是精神上。

[tu:; tə] [fi:l] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

| to | feel | any | changes | of | temperature | ; | and | if | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 任何 | 变化 | 的 | 温度 | ; | 和 | 如果 | 他 | 有 | , |

感受温度变化；如果他有这种感觉，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] ( [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi]

| I | will | not | exactly | say | that | he | would | not | have | cared | ( | for | , | of | course | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 确切地 | 说 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 关心 | ( | 为了 | , | 的 | 课程 | , | 他 |

[wʊd] ;

| would | ; |
|---|---|
| 会 | ; |

我不会断言他不会在意（因为他当然会在意；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hju:mən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

| he | would | not | have | been | human | if | he | had | not | ) | , | but | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 人类 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | ) | , | 但 | 它 | 会 | 有 |

[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

| made | no | difference | ; |
|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 不同之处 | ; |

如果他没有这样做，他就不是人了），但这并不会有什么区别；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpə:si'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| he | would | have | persevered | in | his | course | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 坚持不懈 | 在 | 他的 | 课程 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

他依然会坚持自己的道路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜ:rk] ,

| He | was | , | he | would | have | said | , | " | about | his | Master's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 他 | 会 | 有 | 说 | , | " | 关于 | 他的 | 硕士学位 | 工作 | , |

他本会说，他“谈论的是他老师的工作”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [weɪz] [wʌns][hiː; hi]

| " | and | it | would | never | have | occurred | to | him | to | alter | his | ways | once | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 会 | 绝不 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 改变 | 他的 | 方式 | 一次 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| had | made | up | his | mind | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

“一旦他认定自己是对的，他就绝不会想到要改变自己的做法。”

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] — [hiː; hi][hæd; həd]

| The | reason | of | his | unpopularity | was | not | difficult | to | determine | — | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 他的 | 不受欢迎 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 决定 | — | 他 | 有 |

[bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] [dɜːrt][ænd; ənd] [ʌn'θrɪftɪnɪs] .

| been | preaching | a | crusade | against | dirt | and | unthriftiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 布道 | 一个 | 运动 | 反对 | 污垢 | 和 | 不节俭 | . |

他不受欢迎的原因不难确定——他一直在鼓吹反对肮脏和不节俭。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [ɪn] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer]

| He | had | foretold | in | forcible | language | , | from | the | pulpit | as | well | as | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预言 | 在 | 强制的 | 语言 | , | 从 | 这 | 讲坛 | 作为 | 出色地 | 作为 | 别处 |

, [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] ,

| , | the | coming | epidemic | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 未来 | 流行性 | , |

他曾在讲坛上以及其他场合，用强烈的措辞预言了即将到来的瘟疫。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sænəteri] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

| which | the | sanitary | commissioner | had | declared | inevitable | , | with | the | village | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 卫生 | 专员 | 有 | 声明 | 不可避免的 | , | 和 | 这 | 村庄 | 在 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'sænɪˌtɛrɪnɛs] .

| a | shocking | state | of | insanitariness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人震惊 | 状态 | 的 | 不卫生 | . |

卫生专员曾宣称，鉴于该村卫生状况极其糟糕，这种情况是不可避免的。

[ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] " [ʌn'sænəteri] , " [ðə; ðɪ]['vɪkər] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['dɜːrti] " — [ðæt]

| The | inspector | called | the | houses | " | unsanitary | , | " | the | vicar | called | them | " | dirty | " | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 检查员 | 称为 | 这 | 房屋 | " | 不卫生的 | , | " | 这 | 牧师 | 称为 | 他们 | " | 肮脏的 | " | — | 那 |

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

| was | the | difference | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 不同之处 | . |

检查员称这些房子“不卫生”，牧师称它们“肮脏”——这就是区别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ swɔːdz ] ,

| There | was | a | very | great | difference | between | the | sound | of | these | two | swords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 不同之处 | 之间 | 这 | 声音 | 的 | 这些 | 二 | 剑 | , |

这两把剑的声音截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪkər] [meɪd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wʌn] .

| and | the | vicar | made | the | fatal | mistake | of | using | the | wrong | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 制成 | 这 | 致命的 | 错误 | 的 | 使用 | 这 | 错误的 | 一 | . |

牧师犯了一个致命的错误，他用错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɪkər][wʌz; wəz] ['veri] [aʊt'spoʊkən] , ['veri] [ɪm'petʃuəs] , ['veri]

| It | was | a | pity | , | but | the | vicar | was | very | outspoken | , | very | impetuous | , | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | , | 但 | 这 | 牧师 | 曾是 | 非常 | 直言不讳 | , | 非常 | 浮躁 | , | 非常 |

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

| straightforward | . |
|---|---|
| 直截了当 | . |

很可惜，这位牧师非常直言不讳，非常冲动，非常坦率。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər]['iːv(ə)n] [dremt] [ʌv; əv]

| He | had | said | so | many | times | before | , | and | nobody | had | ever | even | dreamt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 所以 | 许多 | 时代 | 前 | , | 和 | 无人 | 有 | 曾经 | 甚至 | 梦见 | 的 |

['teɪkɪŋ] [ə'fens] .

| taking | offence | . |
|---|---|---|
| 采取 | 罪行 | . |

他以前说过很多次这样的话，从来没有人想过要生气。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

| They | knew | it | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 它 | 曾是 | 真的 | , |

他们知道这是真的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə]

| and | they | were | so | used | to | it | that | they | never | thought | of | objecting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 用过的 | 到 | 它 | 那 | 他们 | 绝不 | 想法 | 的 | 反对 | 到 |

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [blə:tid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

| hearing | the | truth | blurted | out | in | his | good | - | humoured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 真相 | 脱口而出 | 出去 | 在 | 他的 | 好的 | - | 幽默 | , |

他们对此习以为常，从未想过要反对他用幽默的语气脱口而出真相。

['frendli] ['mænər] — ['nevər] [tɪl] - [keɪm] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] " ['fɔːrən]

| friendly | manner | — | never | till | Corkam | came | back | after | his | thirty | - | five | years | of | " | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 方式 | — | 绝不 | 直到 | - | 来了 | 后退 | 后 | 他的 | 三十 | - | 五 | 年 | 的 | " | 外国的 |

['træv(ə)l] . "

| travel | . | " |
|---|---|---|
| 旅行 | . | " |

友好的态度——直到科卡姆结束了三十五年的"海外旅行"回来后才有所改变。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] ['trʌkl] [tuː; tə] [ðæt] [tʃæp] !

| " | How | you | do | truckle | to | that | chap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 你 | 做 | 卡车 | 到 | 那 | 小伙子 | ! |

你竟然对那家伙卑躬屈膝！

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

| " | he | would | say | to | the | men | who | touched | their | hats | respectfully | to | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 说 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 感动 | 他们的 | 帽子 | 尊敬 | 到 | 他 | 作为 |

[hiː; hi] [pæst] .

| he | passed | . |
|---|---|---|
| 他 | 通过了 | . |

他会对那些在他经过时恭敬地向他脱帽致敬的男士们说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɑːn][ə; eɪ] ['wɛsəl] [æt; ət] [liːst] ,

| " | You | think | , | he | was | cap'en | on | a | wessel | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | , | 他 | 曾是 | - | 在 | 一个 | 韦塞尔 | 在 | 至少 | , |

"你觉得，他至少当过一艘小船的船长吧？"

[ænd; ənd] - [taɪt] [ænd; ənd] ['midʃipmait] [ɪn'tɜːr] [θər] ['bɑːrgən] .

| and | bos'un | tight | and | midshipmite | inter | ther | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 紧的 | 和 | 中舰虫 | 间 | 那里 | 便宜货 | . |

船长紧紧地和中尉之间进行着讨价还价。

['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ter] [nɑːk] ['ʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][oʊ] -

| Blessed | if | I | are | goin | ' | ter | knock | under | to | the | parson | , | or | a | whole | cargo | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 如果 | 我 | 是 | 去 | - | 特尔 | 敲 | 在下面 | 到 | 这 | 牧师 | , | 或者 | 一个 | 所有的 | 货物 | o | - |

['pɑːrsənz] !

| parsons | ! |
|---|---|
| 牧师 | ! |

如果我能把牧师打倒在地，或者把一整车牧师打倒在地，那我真是太幸运了！

[ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ; [soʊ] [ðer; ðər] !
**that I won't ; so there !**
那 我 惯于 ; 所以 那里 !

我不会；就是这样！

" [ænd; ənd] - [wʊd] [liːn] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd]
**" and Corkam would lean his elbows on the parapet of the bridge behind**
" 和 - 会 倾斜 他的 肘部 在 这 栏杆 的 这 桥 在后面
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

“而科卡姆则会将手肘倚在身后的桥栏杆上，

[ænd; ənd] [stænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [snɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
**and stand with an impudent sneer on his coarse ,**
和 站立 和 一个 厚颜无耻 冷笑 在 他的 粗 ,

他粗鲁地站着，脸上带着厚颜无耻的冷笑。

['flæbi] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪkər] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] .
**flabby lips at the unsuspecting vicar as he passed .**
松弛 嘴唇 在 这 毫无戒心的 牧师 作为 他 通过了 .

当毫无防备的牧师经过时，他露出了松弛的嘴唇。

- [hæd; həd] " [noʊ] ['mænərz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [bʌt; bət] [wʌn] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ]
**Corkam had " no manners , " he thought ; " but one mustn't judge too much by**
- 有 " 不 礼仪 , " 他 想法 ; " 但 一 不得 法官 也 很多 经过
[ə'pɪrənsəz] ,
**appearances ,**
外貌 ,

科克姆“毫无礼貌”，他心想；“但人不能以貌取人，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] , [ɪf] - ['ruːdnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**and probably , " he would tell himself , if Corkham's rudeness was more than**
和 大概 , " 他 会 告诉 他自己 , 如果 - 粗鲁 曾是 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'gresɪv] ,
**usually aggressive ,**
通常 挑衅的 ,

“或许，”他会这样告诉自己，“如果科克汉姆的粗鲁无礼比平时更加咄咄逼人”，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʊkt] .
**" he was much better than he looked .**
" 他 曾是 很多 更好的 比 他 看起来 .

“他比看起来要好得多。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪkərz] [kriːd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ kə'rinθiənz ] ['ɔːrdər]
**" For the vicar's creed was of the thirteenth chapter of First Corinthians order**
" 为了 这 牧师的 信条 曾是 的 这 第十三 章 的 第一的 哥林多前书 命令
— [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**— of the kind that believeth all things ,**
— 的 这 种类 那 相信 全部 事物 ,

“因为这位牧师的信条是哥林多前书第十三章那种——凡事相信的信条，

[ænd; ənd] [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**and hopeth all things ; and after all there is nothing like hope in the world .**
和 希望 全部 事物 ; 和 后 全部 那里 是 没有什么 喜欢 希望 在 这 世界 .

并抱有希望；毕竟，世界上没有什么比希望更重要的了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [pə'reniəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊps] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
**It is so perennial , if you are disappointed in your hopes about one thing ,**
它 是 所以 多年生 , 如果 你 是 失望的 在 你的 希望 关于 一 事物 ,

这种现象总是如此根深蒂固，如果你对某件事的期望落空，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] ['hoʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] .

| you | can | always | go | on | hoping | about | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 总是 | 去 | 在 | 希望 | 关于 | 其他 | . |

你总可以继续期待下一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [duːmd]

| And | the | vicar | was | very | happy | in | his | hopes | , | though | they | were | often | doomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 他的 | 希望 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 经常 | 注定失败 |

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| to | disappointment | . |
|---|---|---|
| 到 | 失望 | . |

牧师对自己的希望感到非常高兴，尽管这些希望往往注定会落空。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [helθ] , [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

| He | had | good | health | , | good | spirits | , | and | a | good | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 好的 | 健康 | , | 好的 | 烈酒 | , | 和 | 一个 | 好的 | 良心 | , |

他身体健康，精神矍铄，问心无愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːr] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ]

| and | he | scarcely | knew | what | it | was | to | have | a | headache | or | endure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 头痛 | 或者 | 忍受 | 一个 |

['sliːpləs] [naɪt] .

| sleepless | night | . |
|---|---|---|
| 失眠 | 夜晚 | . |

他几乎不知道头痛是什么滋味，也不知道失眠是什么滋味。

['truːli] " [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['envid] , " [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

| Truly | " | a | man | to | be | envied | , | " | his | friend | the | doctor | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | " | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 令人羡慕 | , | " | 他的 | 朋友 | 这 | 医生 | 说 | , |

他的朋友，那位医生说，他真是“一个令人羡慕的人”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [laɪk][hɪm; ɪm] !

| " | and | there | are | not | many | like | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 喜欢 | 他 | ! |

“像他这样的人并不多！”

" [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl]

| " | The | vicarage | was | a | small | house | — | a | great | many | gables | and | very | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师住宅 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房子 | — | 一个 | 伟大的 | 许多 | 山墙 | 和 | 非常 | 小的 |

[ruːmz; rʊmz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| rooms | , | all | except | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | , | 全部 | 除了 | 这 | 大厅 | , |

“牧师住宅是一栋小房子——有很多山墙和很小的房间，除了大厅以外，其他房间都很小。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] - [ruːft] , ['ruːmiˌrʊmi] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [oʊk] [biːmz]

| which | was | a | large | , | low | - | roofed | , | roomy | apartment | , | with | black | oak | beams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 低的 | - | 有顶棚 | , | 宽敞 | 公寓 | , | 和 | 黑色的 | 橡木 | 光束 |

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [waɪt] - [wɑːʃt] ['siːlɪŋ] .

| supporting | the | uneven | white | - | washed | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 不均匀 | 白色的 | - | 洗过 | 天花板 | . |

那是一间宽敞的大公寓，屋顶低矮，黑色橡木梁支撑着凹凸不平的白色天花板。

[ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] - [feɪst] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] [stʊd] [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

| A | great | gilt | - | faced | grandfather's | clock | stood | in | one | corner | on | the | right | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 镀金 | - | 面对 | 祖父的 | 钟 | 站立 | 在 | 一 | 角落 | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 |

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

| side | of | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 壁炉 | , |

壁炉右侧角落里摆放着一座镀金的大型落地钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwi:n] [æn] , [ɜ:rn] - [ʃeɪpt] [greɪts] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]

| which | was | one | of | those | delightful | Queen | Anne | , | urn | - | shaped | grates | , | with | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 愉快 | 女王 | 安妮 | , | 瓮 | - | 形状 | 格栅 | , | 和 | 高的 |

[hɑ:bz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

| hobs | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 炉灶 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

那是一个令人愉悦的安妮女王风格的瓮形炉架，两侧带有高高的炉灶台。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['haʊski:pər] [kept] [hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['kɔ:fi] , [ɔ:r] [su:p] , [ɔ:r]['koʊkoʊ] ,

| on | which | the | vicar's | housekeeper | kept | her | master's | coffee | , | or | soup | , | or | cocoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 牧师的 | 管家 | 保留 | 她 | 硕士学位 | 咖啡 | , | 或者 | 汤 | , | 或者 | 可可 | , |

牧师的管家就用这个容器存放她主人的咖啡、汤或可可粉。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] , [wɔ:rm] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,

| as | the | case | might | be | , | warm | when | he | failed | to | come | in | for | his | meals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , | 温暖的 | 什么时候 | 他 | 失败的 | 到 | 来 | 在 | 为了 | 他的 | 餐 | , |

如果情况属实，当他没来吃饭时，天气会很暖和。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] ,

| which | was | no | uncommon | occurrence | , | especially | since | the | outbreak | of | the | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不 | 罕见 | 发生 | , | 尤其 | 自从 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 发烧 | , |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

这种情况并不罕见，尤其是在疫情爆发之后。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] ['kɑ:nstəntli] [kəm'pleɪnd] ,

| as | the | long | - | suffering | woman | constantly | complained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 长的 | - | 痛苦 | 女士 | 不断地 | 抱怨 | , |

正如这位饱受折磨的妇女不断抱怨的那样，

" [hi:; hi][dəunt]['nevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [kʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər] ,

| " | he | don't | never | show | his | face | till | the | meat | is | cooked | to | a | cinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 绝不 | 展示 | 他的 | 脸 | 直到 | 这 | 肉 | 是 | 煮熟 | 到 | 一个 | 煤渣 | , |

“他不到肉烤成灰烬绝不露面。”

[ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:] [hæz; həz] [bɔɪld] [ɪt'self] [flæt] .

| or | the | water | for | his | tea | has | boiled | itself | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 水 | 为了 | 他的 | 茶 | 有 | 煮沸 | 本身 | 平坦的 | . |

或者他泡茶的水已经烧不开了。

" [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑ:rdn] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

| " | The | vicarage | garden | ran | down | to | the | churchyard | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师住宅 | 花园 | 跑 | 向下 | 到 | 这 | 墓地 | 在 | 一 | 边 | , |

“牧师住宅的花园一侧一直延伸到教堂墓地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ 'bɔ:dəd ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [wu:nd] [ɪt'self]

| and | was | bordered | on | the | other | by | the | ubiquitous | little | stream | that | wound | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 带边框 | 在 | 这 | 其他 | 经过 | 这 | 无处不在 | 小的 | 溪流 | 那 | 伤口 | 本身 |

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪbən] .

| in | and | out | through | the | village | like | a | shining | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 村庄 | 喜欢 | 一个 | 灼灼 | 丝带 | . |

另一侧则与村庄接壤，那里有一条无处不在的小溪蜿蜒流经村庄，宛如一条闪亮的丝带。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] .

| The | flowers | in | the | vicar's | garden | were | mostly | quaint | , | old | - | fashioned | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 在 | 这 | 牧师的 | 花园 | 是 | 大多 | 古雅 | , | 老的 | - | 造型 | 事物 | . |

牧师花园里的花卉大多是古朴典雅的老式品种。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [dɪd] ,

| He | knew | nothing | about | flowers | himself | , | but | his | housekeeper | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 花朵 | 他自己 | , | 但 | 他的 | 管家 | 做过 | , |

他本人对花卉一窍不通，但他的管家却很懂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

| and | he | had | the | advantage | of | succeeding | a | man | who | had | a | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 成功 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 热情 |

[fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] ,

| for | gardening | , |
|---|---|---|
| 为了 | 园艺 | , |

而且他还有一个优势，那就是他接替的是一位热爱园艺的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['stɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [bʌlbz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [t'juːlɪps] , ['dæfədɪlz] ,

| and | who | had | stocked | the | place | with | bulbs | , | innumerable | tulips | , | daffodils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 库存充足 | 这 | 地方 | 和 | 灯泡 | , | 无数 | 郁金香 | , | 水仙花 | , |

['krəukəsiz] , ['snəudrɔps] , [ænd; ənd] ['ækənaɪt] ,

| crocuses | , | snowdrops | , | and | aconites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 番红花 | , | 雪花莲 | , | 和 | 乌头 | , |

是谁把那里种满了球茎植物，数不清的郁金香、水仙花、番红花、雪花莲和乌头。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][oʊld] - [wɜːrld] [hɪ'pætɪkə] [ænd; ənd] [greɪp] ['haiəsinθs] .

| and | little | old | - | world | hepatica | and | grape | hyacinths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 老的 | - | 世界 | 肝 | 和 | 葡萄 | 风信子 | . |

还有一些古老的肝花和葡萄风信子。

[waɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] , [naʊ] ['meləud] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [wɜːr; wər][oʊld]['sɪŋg(ə)l] [pɪŋk]

| While | against | the | high | brick | wall | , | now | mellowed | with | time | , | were | old | single | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 反对 | 这 | 高的 | 砖 | 墙 | , | 现在 | 温和的 | 和 | 时间 | , | 是 | 老的 | 单身的 | 粉色的 |

['piːəniːz] ,

| peonies | , |
|---|---|
| 牡丹 | , |

而靠着高高的砖墙，如今砖墙已因岁月的洗礼而变得柔和，墙上开着几株老旧的单瓣粉色牡丹。

[greɪt] ['jeloʊ] ['taɪgər] ['liliz] , [ænd; ənd] ['mʌlɪn] ,

| great | yellow | tiger | lilies | , | and | mulleins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 黄色的 | 老虎 | 百合花 | , | 和 | 慕合怀特 | , |

大黄虎百合和毛蕊花

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] [bluː] [wɪ'stɪriə] [dɪd][hɜːr; hər][best] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

| just | coming | out | over | the | porch | the | blue | wisteria | did | her | best | to | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 未来 | 出去 | 超过 | 这 | 门廊 | 这 | 蓝色的 | 紫藤 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 花 | , |

蓝色的紫藤花从门廊探出头来，竭力绽放。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; [waɪl] [ðə; ði] - ,

| but | perished | in | the | attempt | ; | while | the | tropeolum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 遇难 | 在 | 这 | 试图 | ; | 尽管 | 这 | - | , |

但在尝试中丧生；而战锤，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kroʊ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [sək'sesfəli] ['evri] [jɪr]

| and | other | creeping | things | that | Mrs | . | Crowe | had | grown | so | successfully | every | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 爬行 | 事物 | 那 | 太太 | . | 克罗 | 有 | 生长 | 所以 | 成功地 | 每一个 | 年 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['trelɪs] ,

| against | the | trellis | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 棚架 | , |

还有克罗太太每年都成功地在棚架上种植的其他爬藤植物，

[daɪd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .

| died | off | before | they | began | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 离开 | 前 | 他们 | 开始 | 到 | 爬 | . |

它们还没开始攀爬就死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [tuː] , [pʊr] [θɪŋz] ;

| It | was | as | if | the | fever | had | touched | them | too | , | poor | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 发烧 | 有 | 感动 | 他们 | 也 | , | 贫穷的 | 事物 | ; |

仿佛这股热潮也波及到了他们，可怜的人们；

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['kroʊ] [dɪd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [fɪl] [hɜːr; hər] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]

| though | Mrs | . | Crowe | did | surreptitiously | fill | her | watering | - | pot | at | the | stream | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 克罗 | 做过 | 偷偷摸摸 | 充满 | 她 | 浇水 | - | 锅 | 在 | 这 | 溪流 | 和 |

['wɔːtər][ðem; ðəm]['evər] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

| water | them | ever | evening | when | the | vicar | was | out | of | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 他们 | 曾经 | 晚上 | 什么时候 | 这 | 牧师 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ; |

虽然克罗太太每天晚上趁牧师不在家的时候偷偷地到小溪边装满水壶，给它们浇水；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drægən]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ,

| for | that | gentleman | was | a | very | dragon | over | the | water | , | and | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 绅士 | 曾是 | 一个 | 非常 | 龙 | 超过 | 这 | 水 | , | 和 | 这 | 溪流 | , |

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

| as | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | 前 | , |

因为那位先生就像一条巨龙，横跨水面和溪流，正如我之前所说。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪli] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə] .

| was | getting | daily | lower | and | lower | , | and | water | scarcer | and | scarcer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 获得 | 日常的 | 降低 | 和 | 降低 | , | 和 | 水 | 稀有 | 和 | 稀有 | . |

水位每天都在下降，水也越来越少。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['daʊzər] .

| THE | DOWSER | . |
|---|---|---|
| 这 | 寻水师 | . |

寻水师。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] , [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] , [bʌt; bət]

| The | meeting | at | the | Union | , | mentioned | in | the | first | chapter | , | was | stormy | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 在 | 这 | 联盟 | , | 提及 | 在 | 这 | 第一的 | 章 | , | 曾是 | 暴风雨 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['vɪktəri] .

| it | resulted | in | victory | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 结果 | 在 | 胜利 | . |

第一章中提到的联盟会议虽然充满冲突，但最终取得了胜利。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

| The | sudden | summoning | of | the | principal | people | in | the | parish | was | occasioned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 召唤 | 的 | 这 | 主要的 | 人们 | 在 | 这 | 教区 | 曾是 | 引发 | 经过 |

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['wɔːtər] - ['faɪndər] .

| the | appearance | of | a | " | water | - | finder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 一个 | " | 水 | - | 发现者 | . |

教区主要人物的突然召集，是因为出现了一个“寻水者”。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃermən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər][ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wel] [noʊn]

| " | This | the | chairman | , | a | gentleman | farmer | of | some | local | importance | , | well | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 这 | 主席 | , | 一个 | 绅士 | 农民 | 的 | 一些 | 当地的 | 重要性 | , | 出色地 | 已知 |

[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ,

| in | the | hunting | field | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打猎 | 场地 | , |

“这位是主席，一位在当地颇有名望的绅士农场主，在狩猎界也很有名气。”

[prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] , ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['mænər]

| proceeded | to | explain | in | a | disjointed | , | halting | , | and | somewhat | unconvincing | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 解释 | 在 | 一个 | 脱节的 | , | 停止 | , | 和 | 有些 | 缺乏说服力 | 方式 |

.

:

.

然后他开始以一种断断续续、磕磕绊绊且不太令人信服的方式进行解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]

| It | was | evident | that | he | was | half | ashamed | of | yielding | to | what | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 一半 | 羞愧 | 的 | 屈服 | 到 | 什么 | 他 | 知道 |

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʊd] [tɜːrm] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

| most | of | his | hearers | would | term | foolish | superstition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他的 | 听众 | 会 | 学期 | 愚蠢 | 迷信 | , |

很明显，他对自己屈服于大多数听众会称之为愚蠢迷信的事情感到有些羞愧。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [fɪr] [æz; əz] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fər'bɪdn] [θɪŋz] .

| and | others | would | fear | as | savouring | of | witchcraft | and | other | forbidden | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 会 | 害怕 | 作为 | 品味 | 的 | 巫术 | 和 | 其他 | 禁止 | 事物 | . |

而其他人则会害怕这被视为沾染巫术和其他禁忌之事。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][wʌn] , [kən'sɜːrnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

| The | meeting | was | an | open | one | , | concerning | as | it | did | , | all | the | parish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 一个 | 打开 | 一 | , | 有关 | 作为 | 它 | 做过 | , | 全部 | 这 | 教区 | ; |

这是一次公开会议，因为它涉及整个教区；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər; ɑːr] [θriː] " ['ləʊfəz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['stroʊld] [ɪn] ,

| and | among | others | our | three | " | loafers | " | of | the | bridge | had | strolled | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他的 | 我们的 | 三 | " | 乐福鞋 | " | 的 | 这 | 桥 | 有 | 漫步 | 在 | , |

其中就包括我们桥上那三个“游手好闲”的人，他们也闲逛了进来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

| and | sitting | down | on | a | back | seat | prepared | to | hear | what | was | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 后退 | 座位 | 准备 | 到 | 听到 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 是 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

然后坐在后座上，准备听听接下来要说什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt] ['məutivz] , [ænd; ənd] [kept] [tə'geðər] [frʌm; frəm]

| They | had | come | in | from | very | different | motives | , | and | kept | together | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 在 | 从 | 非常 | 不同的 | 动机 | , | 和 | 保留 | 一起 | 从 |

[fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

| force | of | habit | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 习惯 | . |

他们当初相识的动机截然不同，而维系在一起则纯粹是出于习惯。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['waɪzli] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] ['eniθɪŋ]

| The | cripple | had | come | because | he | wisely | never | omitted | to | attend | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削弱 | 有 | 来 | 因为 | 他 | 明智地 | 绝不 | 省略 | 到 | 出席 | 任何事物 |

[ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

| that | would | afford | him | entertainment | and | change | from | the | dull | monotony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 买得起 | 他 | 娱乐 | 和 | 改变 | 从 | 这 | 乏味的 | 单调 | 的 |

[hɪz; ɪz] [deɪz] ;

| his | days | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 天 | ; |

这位残疾人之所以会来，是因为他明智地从不错过任何能给他带来娱乐、让他摆脱单调乏味生活的事情；

[ðə; ði][eks] - ['siːmən] [keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| the | ex | - | seaman | came | , | as | usual | , | in | the | spirit | of | opposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前任 | - | 水手 | 来了 | , | 作为 | 通常 | , | 在 | 这 | 精神 | 的 | 反对 | , |

这位前海员一如既往地抱着反对的态度而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [wət'evər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd]

| with | the | full | determination | of | opposing | whatever | decision | the | authorities | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 满的 | 决心 | 的 | 反对 | 任何 | 决定 | 这 | 当局 | 应该 |

[kʌm] [tuː; tə] ;

| come | to | ; |
|---|---|---|
| 来 | 到 | ; |

决心坚决反对当局的任何决定；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| and | George | accompanied | them | merely | because | they | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 伴随 | 他们 | 仅仅 | 因为 | 他们 | 问 | 他 | . |

乔治陪他们一起去只是因为他们邀请了他。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌtlənd] , [huː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [slɪpt] [ɪn][ˈkwaɪətli] ,

| Mr | . | Rutland | , | who | was | late | , | as | we | know | , | slipped | in | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉特兰 | , | WHO | 曾是 | 晚的 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 滑倒了 | 在 | 悄悄 | , |

我们都知道，拉特兰先生迟到了，但他悄悄地溜了进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ruːm] .

| and | took | a | seat | on | a | bench | which | was | placed | along | the | side | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 一个 | 长椅 | 哪个 | 曾是 | 放置 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

然后，他在房间一侧的长凳上坐了下来。

[ðə; ðiˈ][ˈwɔːtər] - [ˈfaɪndər][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈplætfɔːrm] ,

| The | water | - | finder | had | just | stepped | on | to | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 发现者 | 有 | 只是 | 步 | 在 | 到 | 这 | 平台 | , |

探水员刚刚踏上平台，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [kɔːf] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

| and | with | a | little | nervous | cough | was | beginning | to | explain | his | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 紧张的 | 咳嗽 | 曾是 | 开始 | 到 | 解释 | 他的 | 使命 | . |

他紧张地轻咳了一声，开始解释他的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [sper] [mæn] , [ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| He | was | a | slight | , | spare | man | , | of | perhaps | thirty | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 轻微 | , | 空闲的 | 男人 | , | 的 | 也许 | 三十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他身材瘦削，略显单薄，大概三十岁左右。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈsensətɪv] [feɪs] — [ðə; ðiˈ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [wʌn] [siːz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn]

| with | an | extraordinarily | sensitive | face | — | the | sort | of | look | one | sees | sometimes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 敏感的 | 脸 | — | 这 | 种类 | 的 | 看 | 一 | 看到 | 有时 | 在 |

[ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈdriːmər] — [hɪz; ɪz] [her] [ˈferɪʃ] ,

| a | great | musician | or | dreamer | — | his | hair | fairish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 音乐家 | 或者 | 梦想家 | — | 他的 | 头发 | 漂亮的 | , |

他有着一张异常敏感的脸——那种眼神有时会在伟大的音乐家或梦想家身上看到——他的头发是浅金色的，

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [her] .

| inclined | to | red | , | and | his | complexion | that | which | goes | with | such | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 红色的 | , | 和 | 他的 | 肤色 | 那 | 哪个 | 去 | 和 | 这样的 | 头发 | . |

他的肤色偏红，与这种发色相得益彰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| There | was | nothing | else | remarkable | about | him | but | his | hands | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 卓越 | 关于 | 他 | 但 | 他的 | 双手 | , | 哪个 | 是 |

['delɪkətli] [fɔːrmd] ,

| delicately | formed | , |
|---|---|---|
| 轻柔地 | 形成 | , |

除了他那双形状优美的手之外，他身上并没有什么特别之处。

[jet] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .

| yet | strong | and | nervous | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 强的 | 和 | 紧张的 | . |

既坚强又紧张。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

| His | voice | was | low | and | pleasant | , | but | he | spoke | with | some | hesitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | 和 | 令人愉快的 | , | 但 | 他 | 辐 | 和 | 一些 | 犹豫 | , |

他的声音低沉悦耳，但说话时略显犹豫。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]['nekroʊmænsər][ɔːr]

| and | had | not | the | air | of | confidence | that | accompanies | the | necromancer | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 这 | 空气 | 的 | 信心 | 那 | 伴随 | 这 | 死灵法师 | 或者 |

['kʌndʒərər] .

| conjurer | . |
|---|---|
| 魔术师 | . |

他没有死灵法师或召唤师身上那种自信的神态。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [kiːn] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

| The | vicar's | keen | eye | took | in | all | this | at | a | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师的 | 敏锐的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 全部 | 这 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | , |

牧师敏锐的目光一眼就捕捉到了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

| and | he | involuntarily | turned | to | the | audience | to | see | how | they | took | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不由自主 | 转向 | 到 | 这 | 观众 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 采取 | 他 | . |

他不由自主地转向观众，想看看他们对他的反应。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| His | eye | fell | on | the | three | men | on | the | bench | at | right | angles | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 | 三 | 男人 | 在 | 这 | 长椅 | 在 | 正确的 | 角度 | 和 | 他 | . |

他的目光落在了与他成直角坐在长椅上的三个人身上。

[hiː; hi] [sɔː] - [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [snɪr] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .

| He | saw | Corkam | arrange | his | face | in | the | supercilious | sneer | he | knew | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | - | 安排 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 傲慢 | 冷笑 | 他 | 知道 | 所以 | 出色地 | . |

他看到科克姆摆出一副他非常熟悉的傲慢冷笑的表情。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɑːrli] [dɑːrt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] " [kjuː] ,

| He | saw | Farley | dart | a | look | at | him | to | get | his | " | cue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 法利 | 镖 | 一个 | 看 | 在 | 他 | 到 | 得到 | 他的 | " | 提示 | , |

他看到法利瞥了他一眼，想得到他的“信号”。

" [ænd; ənd] [ðen] [twɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ,

| " | and | then | twist | his | own | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 捻 | 他的 | 自己的 | 贫穷的 | , |

然后扭曲他自己可怜的.....

[pɪntʃt] [fitʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['frɛndz] " [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| pinched | features | into | the | best | imitation | of | his | " | friend's | " | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捏 | 特征 | 进入 | 这 | 最好的 | 模仿 | 的 | 他的 | " | 朋友们 | " | 那 | 他 | 可以 |

[ə'kɑːmplɪʃ] .

| accomplish | . |
|---|---|
| 完成 | . |

他捏着五官，尽其所能地模仿“朋友”的样子。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl]

| The | effect | was | so | completely | artificial | that | the | vicar | could | not | restrain | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 所以 | 完全地 | 人造的 | 那 | 这 | 牧师 | 可以 | 不是 | 抑制 | 一个 | 微笑 |

[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

| of | amusement | . |
|---|---|---|
| 的 | 娱乐 | . |

这种效果完全是人为的，以至于牧师忍不住露出了好笑的笑容。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fer] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

| George's | fair | , | good | - | natured | face | expressed | absolutely | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治的 | 公平的 | , | 好的 | - | 自然 | 脸 | 表达 | 绝对地 | 没有什么 | . |

乔治那张和蔼可亲的脸上没有任何表情。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['faɪndɝz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| The | water | - | finder's | words | were | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 发现者 | 字 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

探水者的话语非常简单。

[hiː; hi][ prəu'testid ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] .

| He | protested | nothing | , | and | promised | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抗议 | 没有什么 | , | 和 | 承诺 | 没有什么 | . |

他没有提出任何异议，也没有做出任何承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | had | discovered | a | few | years | ago | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发现 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | , | 他 | 说 | , |

他说，这是他几年前发现的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

| that | he | had | the | gift | of | finding | water | in | unexpected | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 这 | 礼物 | 的 | 寻找 | 水 | 在 | 意外 | 地方 | . |

他有在不经意间找到水源的天赋。

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['meni]

| His | powers | were | not | infallible | , | he | explained | , | but | were | dependent | on | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 权力 | 是 | 不是 | 绝对正确 | , | 他 | 解释 | , | 但 | 是 | 依赖 | 在 | 许多 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他解释说，他的能力并非万无一失，而是取决于许多因素。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

| the | nature | of | which | he | was | unable | to | determine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 决定 | . |

他无法确定其性质。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Possibly | it | was | the | condition | of | the | atmosphere | , | possibly | the | state | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 曾是 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 气氛 | , | 可能 | 这 | 状态 | 的 | 他的 |

[oʊn] [helθ] ,

| own | health | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 健康 | , |

或许是大气状况，或许是他自身的健康状况。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| possibly | the | influence | of | want | of | faith | in | the | people | who | accompanied | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 影响 | 的 | 想 | 的 | 信仰 | 在 | 这 | 人们 | WHO | 伴随 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] [kwest] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər]

| his | quest | — | he | was | unable | to | account | for | it | — | but | certainly | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寻求 | — | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 帐户 | 为了 | 它 | — | 但 | 当然 | 那里 |

[wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

| were | times | when | he | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 时代 | 什么时候 | 他 | 有 | 失败的 | . |

或许是因为他对自己同行的伙伴缺乏信任——他无法解释原因——但可以肯定的是，他也曾失败过。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['ʃʌfəld] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,

| At | this | point | his | audience | shuffled | impatiently | with | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 他的 | 观众 | 洗牌 | 不耐烦地 | 和 | 他们的 | 脚 | , |

这时，听众们开始不耐烦地挪动脚步。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [grʌnts] [ænd; ənd] [greunz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

| and | sundry | little | grunts | and | groans | were | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂项 | 小的 | 咕哝声 | 和 | 呻吟 | 是 | 听到 | , |

还传来各种零星的咕哝声和呻吟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [læf] [ʌv; əv] ['fɑːrli] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

| and | the | short | artificial | laugh | of | Farley | was | plainly | distinguishable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 短的 | 人造的 | 笑 | 的 | 法利 | 曾是 | 显然 | 可区分的 | . |

法利那短暂而刻意的笑声清晰可辨。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['faɪndər][ræn][hɪz; ɪz][maɪld] , ['driːmi] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃiz] , [pæst] [wɪ'ðaʊt]

| The | water | - | finder | ran | his | mild | , | dreamy | eyes | along | the | benches | , | passed | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 发现者 | 跑 | 他的 | 温和的 | , | 梦幻般的 | 眼睛 | 沿着 | 这 | 长椅 | , | 通过了 | 没有 |

['ɪntrəst] ['oʊvər] ['fɑːrli] [ænd; ənd] - ,

| interest | over | Farley | and | Corkam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 超过 | 法利 | 和 | - | , |

探水员用他那温和而梦幻的目光扫过长椅，对法利和科卡姆不感兴趣地略过了。

[ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| and | rested | for | a | moment | on | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 地理 | . |

并在 Geo 上休息了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | had | heard | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | , | 他 | 说 | , |

他说，他听说了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pæs] [ðæt] ['haɪˌhæm] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

| of | the | dreadful | pass | that | Heigham | was | likely | to | come | to | for | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 可怕 | 经过 | 那 | 海厄姆 | 曾是 | 可能 | 到 | 来 | 到 | 为了 | 想 | 的 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

海厄姆很可能因为缺水而陷入极其可怕的困境。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] ,

| and | being | in | the | neighbourhood | on | a | visit | to | some | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 这 | 邻里 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 一些 | 关系 | , |

当时我正在附近拜访亲戚，

[hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['baːləu] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

| had | called | on | Mr | . | Barlow | and | offered | his | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 在 | 先生 | . | 巴洛 | 和 | 提供 | 他的 | 服务 | . |

他曾拜访巴洛先生并表示愿意提供服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːr] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

| It | was | for | this | meeting | , | he | understood | , | to | reject | or | accept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 会议 | , | 他 | 理解 | , | 到 | 拒绝 | 或者 | 接受 | 他们 | . |

他明白，这次会议的目的就是为了拒绝或接受他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

| He | had | nothing | more | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 说 | . |

他没什么要说的了。

['mɪstər] . ['baːləu] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] .

| Mr | . | Barlow | then | rose | and | proposed | a | show | of | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴洛 | 然后 | 玫瑰 | 和 | 建议的 | 一个 | 展示 | 的 | 双手 | . |

巴洛先生随后起身提议举手表决。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]

| This | was | the | signal | for | a | general | uproar | , | and | perhaps | a | dozen | or | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 一个 | 一般的 | 骚动 | , | 和 | 也许 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 |

[hændz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] .

| hands | were | lifted | . |
|---|---|---|---|
| 双手 | 是 | 抬起 | . |

这是引发众怒的信号，可能有十几只手举了起来。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['faɪndər] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rʌf] [wɜːrdz]

| The | water | - | finder | looked | disappointed | , | the | chairman | angry | , | and | rough | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 发现者 | 看起来 | 失望的 | , | 这 | 主席 | 生气的 | , | 和 | 粗糙的 | 字 |

[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| were | shouted | from | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喊叫 | 从 | 这 | 观众 | . |

探水员看起来很失望，主席很生气，观众席上有人大声喊叫着粗话。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] - - , - - [tʃæps] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] .

| " | We | don't | want | no | palaverin | ' | , | conjurin | ' | chaps | here | , | " | shouted | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 不 | - | - | , | - | - | 小伙子们 | 这里 | , | " | 喊叫 | 一些 | . |

“我们这里不需要闲聊和耍花招的家伙，”有人喊道。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .

| " | Down | with | the | sin | of | witchcraft | ! | " | shouted | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 和 | 这 | 罪 | 的 | 巫术 | ! | " | 喊叫 | 其他 | . |

“打倒巫术罪恶！”另一个人喊道。

" [dʌk] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] - ['ɔːrs] [pɑːnd] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [taɪm] [ ə'gɔn ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| " | Duck | ' | im | in | a | ' | orse | pond | , | same | as | they | did | time | agone | , | " | shouted | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸭子 | - | 我是 | 在 | 一个 | - | 奥尔斯 | 池塘 | , | 相同的 | 作为 | 他们 | 做过 | 时间 | 曾经 | , | " | 喊叫 | 这 | 村庄 |

[wæg] .

| wag | . |
|---|---|
| 摇摆 | . |

“把他扔进马塘里，就像以前那样！”村里爱开玩笑的人喊道。

" [maɪ] , [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [swɪm] !

| " | My | , | I'll | make | ' | im | swim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 患病的 | 制作 | - | 我是 | 游泳 | ! |

“我的天，我要让他游泳！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['vɪkər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

| " | At | this | juncture | the | vicar | walked | up | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 契机 | 这 | 牧师 | 步行 | 向上 | 这 | 房间 | , |

这时，牧师走进了房间。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| and | by | a | sign | from | the | chairman | stepped | on | to | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 符号 | 从 | 这 | 主席 | 步 | 在 | 到 | 这 | 平台 | . |

在主席的示意下，他走上了讲台。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ]['pɑːrsənz] ['niːðər] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ nɛə ] - [duː] - [wel] ,

| " | We | don't | want | no | parsons | neither | , | " | shouted | a | ne'er | - | do | - | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 不 | 牧师 | 两者都不 | , | " | 喊叫 | 一个 | 从未 | - | 做 | - | 出色地 | , |

“我们也不想要牧师！”一个游手好闲之徒喊道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

| who | had | had | a | drop | on | his | way | ; | but | the | parson | , | if | he | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 有 | 一个 | 降低 | 在 | 他的 | 方式 | ; | 但 | 这 | 牧师 | , | 如果 | 他 | 有 | 丢失的 |

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ,

| his | popularity | , |
|---|---|---|
| 他的 | 人气 | , |

他途中喝了点酒；但如果牧师失去了人气，

[hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| had | not | lost | his | power | of | engaging | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 丢失的 | 他的 | 力量 | 的 | 引人入胜 | 注意力 | . |

他依然具备吸引注意力的能力。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['saɪləns] ,

| The | chairman | rang | his | bell | to | secure | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 响铃 | 他的 | 钟 | 到 | 安全的 | 沉默 | , |

主席摇铃示意大家安静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ʃaʊtɪd] " [hɪr] , [hɪr] ! "

| and | a | voice | from | the | back | of | the | room | shouted | " | Hear | , | hear | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房间 | 喊叫 | " | 听到 | , | 听到 | ! | " |

房间后方传来一个声音喊道："好！好！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , " [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz]['wɔːtər] .

| " | It | seems | to | me | , | " | said | the | vicar | , | " | that | all | we | want | is | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | , | " | 那 | 全部 | 我们 | 想 | 是 | 水 | . |

"依我看，"牧师说，"我们想要的只是水。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['terəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt]

| It | is | with | the | hope | of | finding | a | solution | to | our | terrible | difficulty | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 一个 | 解决方案 | 到 | 我们的 | 糟糕的 | 困难 | 那 |

[wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

| we | are | met | here | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 遇见 | 这里 | 到 | - | 天 | . |

今天，我们聚集在这里，希望找到解决我们所面临的巨大困难的办法。

['evriθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [ʃoʊ]

| Everything | , | as | you | all | know | , | that | ordinary | science | and | knowledge | can | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | , | 作为 | 你 | 全部 | 知道 | , | 那 | 普通的 | 科学 | 和 | 知识 | 能 | 展示 |

[ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

| us | has | been | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 筋疲力尽的 | , |

正如你们所知，普通科学和知识所能揭示的一切都已被穷尽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlt] .

| and | with | no | result | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 结果 | . |

但是没有任何结果。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['despərət] [keɪs] .

| We | are | in | desperate | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 绝望的 | 案件 | . |

我们处境非常危急。

[wiː; wi] - [mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtər] , [ɔːr][wiː; wi][daɪ] . -

| We | ' | must | have | water | , | or | we | die | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 必须 | 有 | 水 | , | 或者 | 我们 | 死 | . | - |

我们"必须有水，否则就会死"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [striːm] [stɪl] [rʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welz] [jiːld] ['wɔːtər] ;

| It | is | true | that | our | stream | still | runs | , | and | some | of | our | wells | yield | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我们的 | 溪流 | 仍然 | 跑步 | , | 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 水井 | 屈服 | 水 | ; |

我们的溪流确实还在流淌，我们的一些水井也有水出水；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pəˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [briːdz] ['fiːvər][ɪn] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | is | polluted | , | and | breeds | fever | in | those | who | drink | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 受污染的 | , | 和 | 品种 | 发烧 | 在 | 那些 | WHO | 喝 | 它 | . |

但它已被污染，饮用后会使人发烧。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | all | this | is | well | known | ; | it | is | idle | to | recapitulate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 是 | 出色地 | 已知 | ; | 它 | 是 | 闲置的 | 到 | 概括 | 它 | . |

但这一切都是众所周知的，无需赘述。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ['weðər] [wiː; wi] [ək'sept]['mɪstər] . -

| I | take | it | that | all | we | have | to | decide | is | whether | we | accept | Mr | . | Wilman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 那 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 决定 | 是 | 无论 | 我们 | 接受 | 先生 | . | - |

['ɔːfər] [ɔːr][nɑːt] .

| offer | or | not | . |
|---|---|---|---|
| 提供 | 或者 | 不是 | . |

看来我们现在要做的决定就是是否接受威尔曼先生的提议。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | there | can | be | no | doubt | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 它 | . |

这一点我认为毋庸置疑。

- [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] . -

| ' | The | drowning | man | catches | at | a | straw | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 溺水 | 男人 | 捕获物 | 在 | 一个 | 稻草 | . | - |

“溺水者抓住了一根稻草。”

( ['mɪstər] . ['wɪlmən] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] . )

| ( | Mr | . | Wilman | will | forgive | the | allusion | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 先生 | . | 威尔曼 | 将要 | 原谅 | 这 | 典故 | . | ) |

（威尔曼先生会原谅我的这个比喻。）

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [strɔː] ; [bʌt; bət] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] - ['draʊnɪŋ]

| I | trust | he | is | no | straw | ; | but | , | humanly | speaking | , | we | are | undoubtedly | ' | drowning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 是 | 不 | 稻草 | ; | 但 | , | 人道地 | 请讲 | , | 我们 | 是 | 无疑 | - | 溺水 |

[men] . -

| men | . | ' |
|---|---|---|
| 男人 | . | - |

我相信他不是一根稻草；但是，从人性的角度来看，我们无疑是“溺水之人”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ['kɑːndʒərɪŋ] - [ɔːr] - ['wɪtʃkræft] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋ] .

| It | seems | to | me | there | is | no | ' | conjuring | ' | or | ' | witchcraft | ' | about | his | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那里 | 是 | 不 | - | 魔法 | - | 或者 | - | 巫术 | - | 关于 | 他的 | 事物 | . |

在我看来，他的东西跟“巫术”或“魔法”没有任何关系。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɝz] — - ['daɪvərz] [gɪfts] - [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]

| God | has | given | us | all | certain | powers | — | ' | divers | gifts | ' | as | the | Bible | has | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 给定 | 我们 | 全部 | 肯定 | 权力 | — | - | 潜水员 | 礼物 | - | 作为 | 这 | 圣经 | 有 | 它 |

— [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [rɪ'pjuːtɪd] [gɪft]

| — | and | just | because | we | do | not | understand | or | cannot | explain | this | reputed | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 只是 | 因为 | 我们 | 做 | 不是 | 理解 | 或者 | 不能 | 解释 | 这 | 知名 | 礼物 |

[ʌv; əv]['wɔːtər] - ['faɪndɪŋ] ,

| of | water | - | finding | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | - | 寻找 | , |

上帝赋予我们每个人某些能力——正如《圣经》所说，“各种恩赐”——仅仅因为我们不理解或无法解释这种据说是寻找水源的恩赐，

[waɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ?

| why | reject | the | possibility | of | it | in | our | hour | of | need | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 拒绝 | 这 | 可能性 | 的 | 它 | 在 | 我们的 | 小时 | 的 | 需要 | ? |

在危难之际，为何要排除这种可能性呢?

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['mɪstər] . ['wɪlmən] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ; [let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

| Let | us | give | Mr | . | Wilman | a | fair | trial | ; | let | him | do | his | best | , | and | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 给 | 先生 | . | 威尔曼 | 一个 | 公平的 | 审判 | ; | 让 | 他 | 做 | 他的 | 最好的 | , | 和 | 如果 | 他 |

[feɪlz] ,

| fails | , |
|---|---|
| 失败 | , |

让我们给威尔曼先生一次公平的审判；让他尽力而为，如果他失败了，

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

| well | , | we | are | in | no | worse | plight | that | we | were | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 是 | 在 | 不 | 更糟 | 困境 | 那 | 我们 | 是 | 前 | . |

嗯，我们现在的处境并不比以前更糟。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [stept] [daʊn] [ə'mɪd] [ded] ['saɪləns] ; [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

| " | The | vicar | stepped | down | amid | dead | silence | ; | his | words | had | not | had | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | 步 | 向下 | 之中 | 死的 | 沉默 | ; | 他的 | 字 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 |

[sɪŋk] [ɪn] .

| sink | in | . |
|---|---|---|
| 下沉 | 在 | . |

“牧师在死一般的寂静中走下台阶；他的话语还没来得及被人理解。”

[ðə; ði] ['tʃermən] [roʊz] .

| The | chairman | rose | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 玫瑰 | . |

主席站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

| " | Gentlemen | , | " | he | said | , | " | my | mind | is | made | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我的 | 头脑 | 是 | 制成 | 向上 | . |

“先生们，”他说，“我已经下定决心了。”

['mɪstər] ['wɪlmən] [hæz; həz] [fri:] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [maɪ] [lænd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ju: 'es] ['wɔ:tər] [wer]

| Mr | Wilman | has | free | leave | to | come | over | my | land | and | find | us | water | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威尔曼 | 有 | 自由的 | 离开 | 到 | 来 | 超过 | 我的 | 土地 | 和 | 寻找 | 我们 | 水 | 在哪里 |

[hi:; hi] [kæn; kən] .

| he | can | . |
|---|---|---|
| 他 | 能 | . |

威尔曼先生可以自由地进入我的土地，帮我们寻找水源。

[aɪ] [kɑ:nt] [let] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [blaɪnd] ['predʒədɪs] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

| I | can't | let | ignorance | or | blind | prejudice | stand | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 让 | 无知 | 或者 | 瞎的 | 偏见 | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | . |

我不能让无知或盲目的偏见阻碍他。

[aɪ] [kəm'pli:tli] [ɪn'dɔ:rs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪkərz] [wɜ:rdz] . "

| I | completely | endorse | all | the | vicar's | words | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全地 | 认可 | 全部 | 这 | 牧师的 | 字 | . | " |

我完全赞同牧师所说的一切。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tu:] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜ:rli] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['treɪdzmən] [stept] [ʌp] ;

| " | And | I | too | , | " | and | a | burly | Nonconformist | tradesman | stepped | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 也 | , | " | 和 | 一个 | 魁梧的 | 非国教徒 | 零售商 | 步 | 向上 | ; |

“我也是，”一位身材魁梧的非国教徒商人站了起来；

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wel] .

| " | and | I'll | give | you | twenty | pounds | towards | the | expenses | of | sinking | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 二十 | 磅 | 向 | 这 | 开支 | 的 | 下沉 | 这 | 出色地 | . |

“我会给你二十英镑作为打井的费用。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ['sɪksti] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l]

| " | Ten | minutes | after | this | sixty | pounds | had | been | subscribed | by | the | influential | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 分钟 | 后 | 这 | 六十 | 磅 | 有 | 到过 | 已订阅 | 经过 | 这 | 有影响 | 人们 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

“十分钟后，在场的有影响力人士认捐了六十英镑。”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] ,

| The | meeting | was | broken | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 破碎的 | 向上 | , |

会议被打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['faɪndər][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

| and | the | water | - | finder | was | casting | his | eye | once | more | over | the | audience | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | - | 发现者 | 曾是 | 铸件 | 他的 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | 超过 | 这 | 观众 | 到 |

[sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [kwest] .

| select | his | companions | in | the | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 他的 | 同伴 | 在 | 这 | 寻求 | . |

寻水者再次环顾观众席，挑选出与他一同探险的伙伴。

" ['mɪstər] . ['baːləu] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː] ,

| " | Mr | . | Barlow | will | come | with | me | , | and | I | should | be | glad | if | you | would | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 巴洛 | 将要 | 来 | 和 | 我 | , | 和 | 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 如果 | 你 | 会 | 也 | , |

“巴洛先生会跟我一起去，如果你也能去，我会很高兴的。”

[sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

| sir | , | " | he | said | to | the | vicar | , | who | was | making | his | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 牧师 | , | WHO | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 出去 | . |

“先生，”他对正要离开的牧师说道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] — " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst]

| " | I | only | wish | I | could | , | " | he | replied | heartily | — | " | it | would | give | me | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 可以 | , | " | 他 | 回复 | 衷心地 | — | " | 它 | 会 | 给 | 我 | 这 | 最 |

['pleʒər] ;

| pleasure | ; |
|---|---|
| 乐趣 | ; |

“我真希望我能做到，”他热情地回答说，“那将给我带来莫大的快乐；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['fjuːnərəlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

| but | I | have | got | to | take | two | funerals | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 得到 | 到 | 拿 | 二 | 葬礼 | 这 | 下午 | , |

但我今天下午得去参加两场葬礼。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] .

| and | I | must | run | home | and | get | something | to | eat | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 跑步 | 家 | 和 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 第一的 | . |

我得先跑回家吃点东西。

['meni] [θæŋks] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| Many | thanks | , | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 谢谢 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , |

无论如何，非常感谢。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['traɪəl]

| and | I | need | scarcely | say | how | anxiously | I | shall | look | for | the | result | of | your | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 需要 | 几乎 | 说 | 如何 | 焦虑地 | 我 | 将 | 看 | 为了 | 这 | 结果 | 的 | 你的 | 审判 |

.

| : |
|---|
| . |

我几乎无需赘言，我将多么焦急地等待你的审判结果。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

| " | He | hurried | off | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 离开 | 作为 | 他 | 辐 | , |

他边说边匆匆离开。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['baːləu] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['faɪndər] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd]

| and | Mr | . | Barlow | and | the | water | - | finder | walked | slowly | up | the | street | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 巴洛 | 和 | 这 | 水 | - | 发现者 | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 街道 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

巴洛先生和探水员跟在他身后，缓缓地沿着街道走去。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [haʊs] .

| and | disappeared | into | the | former's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 进入 | 这 | 前任的 | 房子 | . |

然后消失在了前者的房子里。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

| An | hour | later | they | emerged | and | walked | up | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 他们 | 出现 | 和 | 步行 | 向上 | 这 | 街道 | . |

一小时后，他们走了出来，沿着街道往前走。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər]

| THE | SEARCH | FOR | WATER |
|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 水 |

寻找水源

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['daʊzər] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

| It | will | readily | be | imagined | that | the | " | dowser | , | " | as | he | called | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 容易 | 是 | 想象 | 那 | 这 | " | 寻水师 | , | " | 作为 | 他 | 称为 | 他自己 | , |

人们很容易想象，这位自称“寻水师”的人，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kwest] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli] [baɪ] ['mɪstər] . ['baːləu] .

| was | not | allowed | to | go | on | his | quest | accompanied | only | by | Mr | . | Barlow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 他的 | 寻求 | 伴随 | 仅有的 | 经过 | 先生 | . | 巴洛 | . |

他不被允许只由巴洛先生陪同去进行他的探险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['ferli] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] ,

| He | was | followed | , | as | was | only | natural | , | at | a | fairly | respectable | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | , | 作为 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | , | 在 | 一个 | 相当 | 可敬 | 距离 | , |

按照惯例，有人与他保持了相当合理的距离。

[baɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɪn] - ,

| by | by | a | selection | of | all | the | idle | boys | and | girls | in | Willowton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 经过 | 一个 | 选择 | 的 | 全部 | 这 | 闲置的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 在 | - | , |

由威洛顿镇所有闲散的男孩女孩们挑选而来

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['lʌmɪs] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| and | for | once | Geo | Lummis | had | deserted | his | friends | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一次 | 地理 | 卢米斯 | 有 | 荒凉的 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 桥 | , |

而这一次，乔·卢米斯竟然抛下了他的朋友们独自留在桥上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['liːʒərli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| and | followed | the | little | crowd | leisurely | in | the | rear | , | with | his | hands | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 这 | 小的 | 人群 | 悠闲 | 在 | 这 | 后部 | , | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 |

['pɑːkəts] ,

| pockets | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

他双手插兜，悠闲地跟在人群后面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] ['tɪltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | his | hat | tilted | at | the | back | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帽子 | 斜 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | . |

他的帽子向后倾斜着。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['faɪndər] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['freʃli] - [kʌt] ['heɪz(ə)l] [rɑːd] ,

| The | water | - | finder | carried | in | his | hand | a | freshly | - | cut | hazel | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 发现者 | 携带 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 新鲜的 | - | 切 | 榛 | 杆 | , |

探水者手里拿着一根刚砍下的榛木棍，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɑrloʊz] ['gɑːrdn] .

| which | he | had | brought | from | Mr | . | Barlow's | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 从 | 先生 | . | 巴洛的 | 花园 | . |

那是他从巴洛先生的花园里带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrkt] [æt; ət][wʌn] [end] .

| It | was | about | two | feet | long | , | and | forked | at | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 二 | 脚 | 长的 | , | 和 | 分叉 | 在 | 一 | 结尾 | . |

它大约两英尺长，一端分叉。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] , [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [prɔːŋ] " [ɪn]

| He | held | it | , | point | downwards | , | straight | in | front | of | him | , | with | a | " | prong | " | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | , | 观点 | 向下 | , | 直的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 和 | 一个 | " | 叉 | " | 在 |

[iːtʃ] [hænd] ,

| each | hand | , |
|---|---|---|
| 每个 | 手 | , |

他手持长矛，矛尖向下，笔直地举在身前，两只手各握一个矛尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][rɑːd] ,

| and | he | walked | at | a | fair | pace | , | his | eyes | fixed | on | the | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 在 | 一个 | 公平的 | 步伐 | , | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 杆 | , |

他迈着适中的步伐走着，眼睛始终盯着那根棍子。

[ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

| and | preserving | a | dead | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存 | 一个 | 死的 | 沉默 | . |

并维持着死一般的寂静。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['oʊvər][ðə; ði]

| As | he | went | the | little | procession | followed | him | up | the | main | street | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 这 | 小的 | 游行 | 随后 | 他 | 向上 | 这 | 主要的 | 街道 | 超过 | 这 |

[brɪdʒ] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] .

| bridge | nearly | as | far | as | Gravel | - | pit | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 几乎 | 作为 | 远的 | 作为 | 碎石 | - | 坑 | 车道 | . |

他走的时候，一小队人马跟着他沿着主街过了桥，几乎一直走到了砾石坑巷。

[hɪr] [ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [twɪg] [dʒɜːrk] ['aʊtwərdz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

| Here | the | lookers | - | on | noticed | the | hazel | twig | jerk | outwards | unmistakably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 外貌 | - | 在 | 注意到 | 这 | 榛 | 枝条 | 混蛋 | 向外 | 毫无疑问 | . |

旁观者们注意到，榛树枝明显地向外猛地一甩。

['mɪstər] . ['bɑːləu] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sent] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns]

| Mr | . | Barlow | , | who | was | walking | abreast | of | him | , | sent | an | inquiring | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴洛 | , | WHO | 曾是 | 步行 | 并排 | 的 | 他 | , | 发送 | 一个 | 查询 | 瞥一眼 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

与他并肩而行的巴洛先生向他投去一眼，带着探究的目光。

" ['oʊnli] [dreɪn] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['daʊzər] [lə'kɑːnɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

| " | Only | drain | water | , | " | said | the | dowser | laconically | , | without | slackening | his | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 流走 | 水 | , | " | 说 | 这 | 寻水师 | 简洁地 | , | 没有 | 松弛 | 他的 | 步伐 | . |

“只排出水，”探水师言简意赅地说，脚步却丝毫没有放慢。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] , [ænd; ənd]

| A | few | more | steps | brought | him | to | the | bottom | of | Gravel | - | pit | Lane | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 步骤 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 碎石 | - | 坑 | 车道 | , | 和 |

['æni] ['tʃæpmən] ,

| Annie | Chapman | , |
|---|---|---|
| 安妮 | 查普曼 | , |

再走几步，他就到了砾石坑巷的尽头，安妮·查普曼也在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['dɜːrti] , [braɪt] - [aɪd] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'dræg(ə)ld] [ skəːts ] ,

| with | a | tribe | of | dirty | , | bright | - | eyed | children | clinging | to | her | bedraggled | skirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部落 | 的 | 肮脏的 | , | 明亮的 | - | 眼睛 | 孩子们 | 依恋 | 到 | 她 | 邋遢的 | 裙子 | , |

一群脏兮兮、眼神明亮的孩子紧紧地抓着她破烂的裙摆，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [fʌn] .

| came | out | to | see | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 到 | 看 | 这 | 乐趣 | . |

出来看热闹。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪk] [hiːt] - [mɪst] [pə'veɪdid] ['evriθɪŋ] .

| The | sun | had | gone | in | , | and | a | sort | of | thick | heat | - | mist | pervaded | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 已消失 | 在 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 厚的 | 热 | - | 薄雾 | 弥漫 | 一切 | . |

太阳落山了，一股浓厚的热雾笼罩着大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['sʌmər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| It | was | the | sort | of | afternoon | that | during | any | other | summer | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 下午 | 那 | 期间 | 任何 | 其他 | 夏天 | 比 | 那 | 的 |

- [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ;

| 1901 | would | have | ended | in | a | thunderstorm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 有 | 结束 | 在 | 一个 | 雷雨 | ; |

在1901年以外的任何一个夏天，这样的下午都会以雷暴雨结束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][reɪn] ,

| but | it | seemed | as | if | the | clouds | had | forgotten | how | to | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 云 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 到 | 雨 | , |

但云层似乎忘记了如何下雨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [graʊnd] [lʊkt] ['θəːstiə] [ðæn; ðən]['evər] ,

| and | the | parched | ground | looked | thirstier | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干渴 | 地面 | 看起来 | 更渴 | 比 | 曾经 | , |

干涸的土地看起来比以往任何时候都更加干渴。

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] - [smel] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] .

| while | an | unsavoury | drainy | smell | rose | from | the | cluster | of | infected | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 令人不快的 | - | 闻 | 玫瑰 | 从 | 这 | 簇 | 的 | 已感染 | 房屋 | . |

与此同时，一股令人作呕的污水臭味从受感染的房屋群中散发出来。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæpmənz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'demd] [wel] , [naʊ] , ['fɔːrtʃənətli]

| In | the | garden | of | the | Chapman's | house | was | a | condemned | well | , | now | , | fortunately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 查普曼的 | 房子 | 曾是 | 一个 | 谴责 | 出色地 | , | 现在 | , | 幸运的是 |

[pər'hæps] , [draɪ] .

| perhaps | , | dry | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | , | 干燥 | . |

查普曼家的花园里有一口废弃的水井，现在，或许幸运的是，它已经干涸了。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kʌvər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['brɪkwɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['pædlɑːk] .

| A | wooden | cover | was | over | the | brickwork | , | and | it | was | safely | padlocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木制的 | 覆盖 | 曾是 | 超过 | 这 | 砖砌体 | , | 和 | 它 | 曾是 | 安全 | 已上锁 | . |

砖墙上盖着一块木板，并用挂锁牢牢锁住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 寻水者(The Water-Finders)
# 第2/6页

['æni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] ['restɪd] [ə'genst] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['daʊzər] [əd'vænsɪŋ] .

| **Annie** | **and** | **her** | **brood** | **rested** | **against** | **this** | **as** | **they** | **watched** | **the** | **dowser** | **advancing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 和 | 她 | 幼虫 | 休息 | 反对 | 这 | 作为 | 他们 | 观看 | 这 | 寻水师 | 前进 | . |

安妮和她的孩子们靠着这块木板休息，看着探水者向前走来。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [geɪt] .

| **He** | **made** | **straight** | **for** | **her** | **gate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 直的 | 为了 | 她 | 门 | . |

他径直走向她的房门。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **At** | **a** | **sign** | **from** | **her** | **one** | **of** | **the** | **children** | **opened** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 符号 | 从 | 她 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 打开 | 它 | , |

听到她的示意，其中一个孩子打开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːləu] [pæst] [θruː] ; [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

| **and** | **he** | **and** | **Mr** | **.** | **Barlow** | **passed** | **through** | **;** | **the** | **crowd** | **remained** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 先生 | . | 巴洛 | 通过了 | 通过 | ; | 这 | 人群 | 剩余 | 外部 | . |

他和巴洛先生走了进去；人群仍然留在外面。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

| **The** | **door** | **into** | **the** | **untidy** | **sitting** | **-** | **room** | **was** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 进入 | 这 | 凌乱 | 坐着 | - | 房间 | 曾是 | 打开 | , |

通往凌乱客厅的门开着，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] " [ɔːr] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] " [ðə; ði]['wɔːtər] - ['faɪndər]

| **and** | **without** | **a** | **"** | **with** | **your** | **leave** | **"** | **or** | **"** | **by** | **your** | **leave** | **"** | **the** | **water** | **-** | **finder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | " | 和 | 你的 | 离开 | " | 或者 | " | 经过 | 你的 | 离开 | " | 这 | 水 | - | 发现者 |

[pæst] [ɪn] ,

| **passed** | **in** | **,** |
|---|---|---|
| 通过了 | 在 | , |

探水者没有经过“征得你的同意”或“遵命”就通过了。

[ðə; ði] [twɪg] [ dʒəːkiŋ ] ['vaɪələntli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| **the** | **twig** | **jerking** | **violently** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枝条 | 抽搐 | 暴力 | 全部 | 这 | 时间 | . |

树枝不停地剧烈抽动。

['æni] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

| **Annie** | **coloured** | **,** | **and** | **sprang** | **towards** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 有色 | , | 和 | 弹簧 | 向 | 这 | 房子 | . |

安妮脸色发青，蹦蹦跳跳地朝房子跑去。

['mɪstər] . ['bɑːləu] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [mə'kænɪkli] , [stɑːpt] .

| **Mr** | **.** | **Barlow** | **,** | **who** | **was** | **following** | **mechanically** | **,** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 巴洛 | , | WHO | 曾是 | 下列的 | 机械地 | , | 停止 | . |

巴洛先生机械地跟在后面，然后停了下来。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

| **"** | **An** | **Englishman's** | **house** | **is** | **his** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 英国人的 | 房子 | 是 | 他的 | 城堡 | . |

“英国人的房子就是他的城堡。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| **"** | **He** | **waited** | **for** | **permission** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 为了 | 允许 | . |

他等待许可。

['æni] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| Annie | was | always | hospitable | in | spite | of | what | to | her | was | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 曾是 | 总是 | 好客 | 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 到 | 她 | 曾是 | 一个 | 突然 |

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['pɪgstaɪ][ðə; ðɪ]

| inexplicable | feeling | of | shame | that | the | gentlemen | should | see | what | a | pigsty | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法解释的 | 感觉 | 的 | 耻辱 | 那 | 这 | 先生们 | 应该 | 看 | 什么 | 一个 | 圊 | 这 |

[haʊs] [wʌz; wəz] .

| house | was | . |
|---|---|---|
| 房子 | 曾是 | . |

尽管安妮突然莫名地感到羞愧，觉得不应该让先生们看到房子像猪圈一样，但她仍然热情好客。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [held] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

| She | smiled | , | however | , | as | she | held | open | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | , | 然而 | , | 作为 | 她 | 握住 | 打开 | 这 | 门 | , |

然而，她一边笑着一边打开了门。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] ['ferli] [kli:n] ['eɪprən][æz; əz][fɑ:r]['oʊvər][hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .

| and | drew | her | fairly | clean | apron | as | far | over | her | dress | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 她 | 相当 | 干净的 | 围裙 | 作为 | 远的 | 超过 | 她 | 裙子 | 作为 | 她 | 可以 | . |

她把还算干净的围裙尽可能地拉到裙子外面。

" [goʊ][ju:; jʊ][ɪn] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ðoʊ] [gɑ:d] [-] [noʊz] [wʌt] ['hi:z]['æftər][ðer; ðər] , [aɪ]

| " | Go | you | in | , | sir | , | " | she | said | ; | " | though | God | a'mighty | knows | what | he's | after | there | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 你 | 在 | , | 先生 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 尽管 | 上帝 | 强大的 | 知道 | 什么 | 他是 | 后 | 那里 | , | 我 |

[dəunt] .

| don't | . |
|---|---|
| 不 | . |

“先生，您进去吧，”她说；“虽然上帝知道他在那里想要什么，但我不知道。”

" [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] [kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| " | Before | Mr | . | Barlow | could | take | advantage | of | her | invitation | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 先生 | . | 巴洛 | 可以 | 拿 | 优势 | 的 | 她 | 邀请 | , | 然而 | , |

然而，在巴洛先生能够接受她的邀请之前，

[ðə; ðɪ] ['daʊzər] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][jɑ:rd][bɪ'haɪnd] , [wer] ,

| the | dowser | had | passed | out | through | the | little | kitchen | into | the | yard | behind | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻水师 | 有 | 通过了 | 出去 | 通过 | 这 | 小的 | 厨房 | 进入 | 这 | 院子 | 在后面 | , | 在哪里 | , |

探水师穿过小厨房，来到后面的院子里，在那里，

[ 'stʌmbliŋ ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər] ['æˌni:z] [ pɔts ][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ju:'tensɪlz] ,

| stumbling | along | over | Annie's | pots | and | pans | and | other | utensils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 沿着 | 超过 | 安妮的 | 锅 | 和 | 平底锅 | 和 | 其他 | 餐具 | , |

跌跌撞撞地踩着安妮的锅碗瓢盆和其他用具，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æt; ət]

| which | were | everywhere | but | where | they | ought | to | be | , | he | stopped | short | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到处 | 但 | 在哪里 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | , | 他 | 停止 | 短的 | 在 |

[ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvɪt] [fens] ,

| a | high | privet | fence | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 私生子 | 栅栏 | , |

它们到处都是，唯独不在它们应该在的地方。他走到一道高高的女贞篱笆前，突然停了下来。

['ni:tli] [klɪpt] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌbæk'jɑ:rd] ['æˌni:z] [də'mɪnjən] ['endɪd] [ænd; ənd]['tɑ:mz] [bɪ'gæn] ,

| neatly | clipped | ; | for | with | the | backyard | Annie's | dominion | ended | and | Tom's | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 剪辑 | ; | 为了 | 和 | 这 | 后院 | 安妮的 | 统治权 | 结束 | 和 | 汤姆的 | 开始 | , |

修剪整齐；因为随着后院安妮的统治结束，汤姆的统治开始，

[soʊ][ðə; ðɪ] [fensiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ peiliŋz ] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

| so | the | fences | and | the | gate | and | the | palings | were | in | good | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 栅栏 | 和 | 这 | 门 | 和 | 这 | 栅栏 | 是 | 在 | 好的 | 命令 | . |

所以栅栏、大门和木栅都完好无损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [fens] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv]

| There | was | no | getting | over | this | fence | ; | it | ran | all | the | length | of | the | row | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 获得 | 超过 | 这 | 栅栏 | ; | 它 | 跑 | 全部 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 排 | 的 |

['haʊzɪz] .

| houses | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

这道围栏根本翻不过去；它沿着整排房子延伸。

[ðə; ði] ['daʊzər] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,

| The | dowser | retraced | his | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻水师 | 重走 | 他的 | 步骤 | , |

探水者原路返回。

[ænd; ənd][led][baɪ]['mɪstər] . ['baːləu] [suːn] [ˌriːə'piəd] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

| and | led | by | Mr | . | Barlow | soon | reappeared | by | a | circuitous | route | at | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 经过 | 先生 | . | 巴洛 | 很快 | 再次出现 | 经过 | 一个 | 迂回 | 路线 | 在 | 这 | 对面的 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

| side | of | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

在巴洛先生的带领下，他们很快绕道来到了栅栏的另一边。

['æni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [griːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| Annie | and | her | children | made | a | big | hole | in | the | dusty | green | of | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 和 | 她 | 孩子们 | 制成 | 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 这 | 尘土飞扬 | 绿色的 | 的 | 它 | 和 |

[piəd] [θruː] .

| peered | through | . |
|---|---|---|
| 窥视 | 通过 | . |

安妮和她的孩子们在尘土飞扬的绿色树皮上挖了一个大洞，然后向外窥视。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hedʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] , [ɔːr] ['kɑːmən] ,

| Behind | this | hedge | was | a | small | piece | of | waste | land | , | or | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 对冲 | 曾是 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 浪费 | 土地 | , | 或者 | 常见的 | , |

这道树篱后面是一小块荒地，或者说是公共用地。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] ['desəltɔːri] [geɪmz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['iːvnɪŋz] ;

| where | the | boys | played | desultory | games | of | cricket | in | the | hot | evenings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男孩们 | 玩 | 漫无目的的 | 游戏 | 的 | 蟋蟀 | 在 | 这 | 热的 | 晚上 | ; |

炎热的傍晚，男孩们在那里零星地玩着板球游戏；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [fiːd] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | when | there | was | any | feed | at | all | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 任何 | 喂养 | 在 | 全部 | 在 | 它 | , |

当上面还有一点点饲料的时候，

[ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] ['dɔŋkiz] [ɪn] - [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] .

| the | few | people | who | owned | donkeys | in | Willowton | turned | them | out | to | graze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 人们 | WHO | 拥有 | 驴 | 在 | - | 转向 | 他们 | 出去 | 到 | 轻擦 | . |

威洛顿镇上为数不多拥有驴的人都把它们放出去吃草。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd] ['brɪkˌbæts] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːn] .

| Just | now | it | was | as | hard | brickbats | and | guiltless | of | any | signs | of | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 它 | 曾是 | 作为 | 难的 | 砖头 | 和 | 无罪 | 的 | 任何 | 标志 | 的 | 绿色的 | . |

刚才它还像坚硬的砖头一样，毫无生气，丝毫没有绿色的迹象。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðɪs] [piːs] [ðə; ði][rɑːd] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

| All | the | way | across | this | piece | the | rod | jerked | and | twisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 片 | 这 | 杆 | 猛地一抖 | 和 | 扭曲 | . |

在这段行程中，鱼竿一直抖动和扭动。

" [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] [hɪr] , " [ðə; ði] ['daʊzər] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| " | There | is | water | here | , | " | the | dowser | said | , | stopping | and | wiping | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 水 | 这里 | , | " | 这 | 寻水师 | 说 | , | 停止 | 和 | 擦拭 | 他的 | 眉头 | . |

“这里有水，”寻水者说着，停下来擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
**He** **looked** **exhausted** **,**
他 看起来 筋疲力尽的 ,

他看起来很疲惫。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈʃæloʊ] [ˈgrævə(ə)l] -
**and** **sat** **down** **on** **the** **bank** **that** **ran** **along** **the** **top** **of** **the** **rather** **shallow** **gravel** **-**
和 卫星 向下 在 这 银行 那 跑 沿着 这 顶部 的 这 相当 浅的 碎石 -
[pɪt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
**pit** **that** **gave** **the** **name** **to** **the** **place** **.**
坑 那 给予 这 姓名 到 这 地方 .

然后，他坐在了沿着浅砾石坑顶部延伸的堤岸上，这个地方也因此得名。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [tuː] ,
**"** **The** **spring** **is** **a** **deep** **one** **,** **too** **,**
" 这 春天 是 一个 深的 一 , 也 ,

“春天也很深沉。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈθɔːtfəli] — " [pərˈhæps] [ˈeɪti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;
**"** **he** **continued** **thoughtfully** **—** **"** **perhaps** **eighty** **or** **a** **hundred** **feet** **below** **the** **surface** **;**
" 他 持续 深思熟虑 — " 也许 八十 或者 一个 百 脚 以下 这 表面 ;

他若有所思地继续说道——“也许在水面以下八十或一百英尺；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] — [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [baɪ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs]
**but** **it** **is** **a** **bad** **place** **for** **sinking** **a** **well** **—** **too** **dangerous** **by** **far** **with** **all** **this**
但 它 是 一个 坏的 地方 为了 下沉 一个 出色地 — 也 危险的 经过 远的 和 全部 这
[ˈgrævə(ə)l] .
**gravel** **.**
碎石 .

但这里并不适合打井——到处都是砾石，太危险了。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˈsʌmwer] [els] .
**We** **will** **try** **somewhere** **else** **.**
我们 将要 尝试 某处 别的 .

我们试试别的地方。

" [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbɑrloʊz] [rɪˈkwest] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn]
**"** **At** **Mr** **.** **Barlow's** **request** **,** **however** **,** **he** **marked** **the** **spot** **with** **a** **large** **stone**
" 在 先生 . 巴洛的 要求 , 然而 , 他 标记 这 点 和 一个 大的 石头
,
**,**
,

“不过，应巴洛先生的要求，他用一块大石头标记了那个地方，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .
**for** **it** **was** **impossible** **to** **put** **a** **stick** **in** **the** **hard** **ground** **.**
为了 它 曾是 不可能的 到 放 一个 戳 在 这 难的 地面 .

因为在坚硬的地面上插不进棍子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [depθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [pəˈlaɪtli] ;
**"** **How** **do** **you** **know** **what** **depth** **it** **is** **down** **,** **may** **I** **ask** **?** **"** **said** **the** **farmer** **politely** **;**
" 如何 做 你 知道 什么 深度 它 是 向下 , 可能 我 问 ? " 说 这 农民 礼貌地 ;

请问您是如何知道地下有多深的？农夫礼貌地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] ,
**and** **the** **crowd** **of** **boys** **and** **girls** **listened** **eagerly** **for** **the** **answer** **,**
和 这 人群 的 男孩们 和 女孩们 听着 急切地 为了 这 回答 ,

一群男孩女孩急切地倾听着答案。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ˈiːgərli] [ðæn; ðən][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ,
**and** **none** **more** **eagerly** **than** **Geo** **,**
和 没有任何 更多的 急切地 比 地理 ,

其中最热切的莫过于乔治了。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'lɜːrtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

| who | stood | a | little | aloof | with | an | unusual | alertness | in | his | bearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 一个 | 小的 | 超然 | 和 | 一个 | 异常 | 警觉 | 在 | 他的 | 轴承 | . |

他站在那里，神态略显疏离，但又异常警觉。

" [aɪ] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['daʊzər] ,

| " | I | know | in | this | way | , | " | said | the | dowser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 这 | 寻水师 | , |

“我通过这种方式知道，”寻水师说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [twɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['stændɪŋ]

| taking | up | his | twig | which | he | had | laid | down | for | a | moment | and | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他的 | 枝条 | 哪个 | 他 | 有 | 铺设 | 向下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 常设 |

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| over | the | place | indicated | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地方 | 表明的 | . |

他拿起刚才放下的树枝，站在指定的位置上。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɑːd][ɪz] ['influənst] .

| " | I | judge | by | the | distance | from | it | at | which | the | rod | is | influenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 法官 | 经过 | 这 | 距离 | 从 | 它 | 在 | 哪个 | 这 | 杆 | 是 | 影响 | . |

“我根据鱼竿受到的影响距离来判断。”

[diːp] - ['laɪɪŋ] ['wɔːtər][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['eriə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| Deep | - | lying | water | affects | a | smaller | area | than | that | which | is | nearer | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 说谎 | 水 | 影响 | 一个 | 较小的 | 区域 | 比 | 那 | 哪个 | 是 | 更近 | 这 | 表面 | . |

深层水的影响范围比近地表水的影响范围要小。

[maɪ][rɑːd] , [æz; əz][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['jɑːndər]

| My | rod | , | as | I | daresay | you | observed | , | began | to | jerk | before | we | reached | yonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 杆 | , | 作为 | 我 | 敢说 | 你 | 观察到 | , | 开始 | 到 | 混蛋 | 前 | 我们 | 达到 | 远处 |

['kɑːtɪdʒ] ,

| cottage | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

正如你所看到的，在我们到达那边的小屋之前，我的鱼竿就开始抽搐了。

" ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæpmənz] [haʊs] .

| " | pointing | back | at | the | Chapman's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指向 | 后退 | 在 | 这 | 查普曼的 | 房子 | . |

“指着查普曼家的方向。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ jaːdz ][ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] .

| " | That | must | be | a | couple | of | hundred | yards | or | more | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 码 | 或者 | 更多的 | 离开 | . |

“那肯定有几百码甚至更远。”

[noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,

| No | , | " | he | added | in | answer | to | further | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | " | 他 | 额外 | 在 | 回答 | 到 | 更远 | 问题 | , |

“不，”他在回答其他问题时补充道。

" [aɪ][dəunt][goʊ][baɪ] ['eni] [ɪg'zækt] [skeɪl] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] .

| " | I | don't | go | by | any | exact | scale | of | measurement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 去 | 经过 | 任何 | 精确的 | 规模 | 的 | 测量 | . |

“我并不遵循任何精确的测量标准。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

| Other | people | may | do | so | , | but | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 可能 | 做 | 所以 | , | 但 | 我 | 不 | . |

其他人或许会这样做，但我不会。

[ɪk'spɪrɪəns] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] .

| **Experience** | **enables** | **me** | **to** | **be** | **pretty** | **certain** | **about** | **it** | **,** | **and** | **I** | **trust** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 启用 | 我 | 到 | 是 | 漂亮的 | 肯定 | 关于 | 它 | , | 和 | 我 | 相信 | 到 | 那 | . |

经验让我对此相当肯定，我也相信这一点。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| **"** | **Geo** | **was** | **so** | **intensely** | **interested** | **at** | **this** | **conversation** | **that** | **he** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 曾是 | 所以 | 强烈地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 对话 | 那 | 他 | 可以 |

[nɑːt][help] [əd'vænsɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['mænərz] [pər'mɪtɪd] .

| **not** | **help** | **advancing** | **nearer** | **than** | **manners** | **permitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 帮助 | 前进 | 更近 | 比 | 礼仪 | 允许 | . |

“乔对这场谈话非常感兴趣，以至于他忍不住走近了一些，这在礼貌上是不可接受的。”

[ðə; ði] ['daʊzər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **dowser** | **noticed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻水师 | 注意到 | 他 | . |

探水师注意到了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **"** | **I** | **think** | **I** | **saw** | **you** | **at** | **the** | **meeting** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **looking** | **kindly** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 锯 | 你 | 在 | 这 | 会议 | , | " | 他 | 说 | , | 寻找 | 亲切地 | 在 | 他 | . |

“我想我在会议上见过你，”他和蔼地看着他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['wɔːtər] [faʊnd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

| **"** | **Have** | **you** | **ever** | **seen** | **water** | **found** | **like** | **this** | **before** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 已见 | 水 | 成立 | 喜欢 | 这 | 前 | ? |

你以前见过这样的水吗?

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .

| **"** | **Geo** | **touched** | **his** | **hat** | **respectfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 感动 | 他的 | 帽子 | 尊敬 | . |

乔恭敬地摸了摸帽子。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [heɪnt] .

| **"** | **No** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **that** | **I** | **hain't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 我 | 没有 | . |

“不，先生，”他说，“我不是。”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| **That's** | **the** | **most** | **wonderful** | **thing** | **I** | **ever** | **see** | **in** | **my** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 我 | 曾经 | 看 | 在 | 我的 | 生活 | . |

那是我一生中见过的最美好的事物。

" [ðə; ði] ['daʊzər] [smaɪld] .

| **"** | **The** | **dowser** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寻水师 | 微笑 | . |

寻水师笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **It** | **does** | **not** | **seem** | **so** | **wonderful** | **to** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 所以 | 精彩的 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“我觉得这并不那么神奇，”他说。

" [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['daʊzər] .

| **"** | **I** | **come** | **of** | **a** | **family** | **of** | **dowsers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 寻水师 | . |

我出身于一个寻水师世家。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

| **My** | **father** | **was** | **one** | **before** | **me** | **,** | **and** | **my** | **grandfather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一 | 前 | 我 | , | 和 | 我的 | 祖父 | , |

我的父亲也曾是其中一员，我的祖父也是如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gɪft] ,

| and | I | have | a | sister | with | the | same | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 姐姐 | 和 | 这 | 相同的 | 礼物 | , |

我有个妹妹也拥有同样的天赋。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] .

| though | I | have | but | lately | discovered | my | own | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 但 | 最近 | 发现 | 我的 | 自己的 | 力量 | . |

虽然我最近才发现自己的力量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — ['wɪltʃər] ,

| There | are | a | good | many | of | us | in | the | south | - | west | of | England | — | Wiltshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 南 | - | 西方 | 的 | 英格兰 | — | 威尔特郡 | , |

['dɔːsit] , ['kɔːrnwɑːl] ;

| Dorset | , | Cornwall | ; |
|---|---|---|---|
| 多塞特郡 | , | 康沃尔郡 | ; |

在英格兰西南部——威尔特郡、多塞特郡、康沃尔郡——有很多像我们这样的人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪlts] [mæn][maɪ'self] . "

| I | am | a | Wilts | man | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 威尔特郡 | 男人 | 我 | . | " |

我本人也是威尔特郡人。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | Oh | , | indeed | , | sir | , | " | said | Geo | because | he | had | nothing | else | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | , | 先生 | , | " | 说 | 地理 | 因为 | 他 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 说 | . |

“哦，的确如此，先生，”乔说道，因为他没什么可说的了。

" [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] , [aɪ] [kən'kluːd] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] ,

| " | You | do | it | professionally | , | I | conclude | , | then | ? | " | said | Mr | . | Barlow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 它 | 专业地 | , | 我 | 结束 | , | 然后 | ? | " | 说 | 先生 | . | 巴洛 | , |

“那么，我断定你是专业从事这项工作的？”巴洛先生说道。

['ɪnwərdli] ['kweɪkɪŋ] [lest] ['mɪstər] . ['wɪlmən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [fiː] .

| inwardly | quaking | lest | Mr | . | Wilman | should | demand | an | exorbitant | fee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内心 | 震动 | 免得 | 先生 | . | 威尔曼 | 应该 | 要求 | 一个 | 高昂 | 费用 | . |

内心忐忑不安，生怕威尔曼先生会索要过高的费用。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| " | Dear | me | , | no | — | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 不 | — | 不是 | 在 | 全部 | . |

“天哪，不——完全不是。”

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn][æn; ən] ['æmətər] [weɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | do | it | quite | in | an | amateur | way | , | just | for | the | love | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 它 | 相当 | 在 | 一个 | 业余 | 方式 | , | 只是 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 它 | . |

我做这件事的方式很业余，纯粹是出于热爱。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [help] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

| A | man | must | sometimes | help | his | fellow | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 必须 | 有时 | 帮助 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | . |

人有时必须帮助同类。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| I | am | not | a | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

我不是个有钱人。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðɪs] [gɪft] ,

| I | can't | do | much | in | the | way | of | money | , | but | having | this | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 钱 | , | 但 | 拥有 | 这 | 礼物 | , |

我在金钱方面无能为力，但拥有这份礼物，

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | occasionally | make | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偶尔 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | . |

我偶尔会用到它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][dʒʌst] [naʊ] .

| I | was | taking | a | holiday | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 采取 | 一个 | 假期 | 只是 | 现在 | . |

我刚才正在休假。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

| I | am | on | a | motor | car | with | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 一个 | 发动机 | 车 | 和 | 一个 | 朋友 | , |

我和朋友一起乘车。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] .

| and | we | are | stopping | a | few | days | in | your | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 停止 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 你的 | 邻里 | . |

我们将在你们附近停留几天。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ,

| I | heard | of | your | difficulties | , | as | I | think | I | mentioned | at | your | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 的 | 你的 | 困难 | , | 作为 | 我 | 思考 | 我 | 提及 | 在 | 你的 | 会议 | , |

我听说了你们遇到的困难，我想我在你们的会议上也提到过。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hɑːbi] .

| and | saw | my | opportunity | for | indulging | in | my | hobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 我的 | 机会 | 为了 | 沉溺于 | 在 | 我的 | 爱好 | . |

我看到了沉迷于自己爱好的机会。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , ['mɪstər] . ['bɑːləu] .

| When | I | am | at | home | I | am | a | very | busy | man | , | Mr | . | Barlow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 家 | 我 | 是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 男人 | , | 先生 | . | 巴洛 | . |

巴洛先生，我在家的时候非常忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌb] - ['eɪdʒənt][tuː; tə] [lɔːrd] - . "

| I | am | sub | - | agent | to | Lord | Atherthy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 子 | - | 代理人 | 到 | 主 | - | . | " |

我是阿瑟西勋爵的代理人。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| " | Indeed | , | sir | , | indeed | , | " | said | Mr | . | Barlow | , | with | considerable | relief | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 先生 | , | 的确 | , | " | 说 | 先生 | . | 巴洛 | , | 和 | 大量 | 宽慰 | 和 | 一个 |

['pælpəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

| palpable | increase | of | respect | . |
|---|---|---|---|---|
| 可感知的 | 增加 | 的 | 尊重 | . |

“的确如此，先生，的确如此，”巴洛先生说道，语气中带着明显的释然和敬意。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | And | I'm | sure | it | is | very | kind | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 当然 | 它 | 是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | . |

“我相信您真是太好了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪ'mensli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [ə'hemˌə'həm] , [wiː; wi]

| We | are | as | a | parish | immensely | indebted | to | you | ; | at | least | , | ahem | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 作为 | 一个 | 教区 | 非常 | 负债累累 | 到 | 你 | ; | 在 | 至少 | , | 嗯 | , | 我们 |

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] — - "

| shall | be | when | — | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 什么时候 | — | - | " |

我们教区对您感激不尽；至少，嗯，当——

" [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] , [eɪ] ? [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .

| " | When | I | find | the | water | , | eh | ? | Well | , | I | am | not | content | with | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 寻找 | 这 | 水 | , | 嗯 | ? | 出色地 | , | 我 | 是 | 不是 | 内容 | 和 | 这 | 地方 | . |

“等我找到水源再说吧？嗯，我对这个地方并不满意。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ][ɑːn] . — [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ə'dresɪŋ]

| I | am | rested | now | ; | I | think | we'll | go | on | . | — | You | , | young | man | , | " | addressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 休息 | 现在 | ; | 我 | 思考 | 出色地 | 去 | 在 | . | — | 你 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 解决 |

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,

| Geo | , |
|---|---|
| 地理 | , |

我现在休息好了；我想我们继续前进。——你，年轻人，”对乔治说，“

" [kæn; kən] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [nɪr] .

| " | can | come | alongside | if | you | like | , | but | not | too | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 来 | 旁边 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 但 | 不是 | 也 | 靠近 | . |

“如果你愿意，可以靠过来，但不要靠得太近。”

[kiːp] , [laɪk] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| Keep | , | like | Mr | . | Barlow | , | a | few | paces | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | , | 喜欢 | 先生 | . | 巴洛 | , | 一个 | 很少 | 步幅 | 在后面 | 我 | . |

像巴洛先生一样，跟在我身后几步远的地方。

" [soʊ][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊzər] ,

| " | So | once | more | the | procession | moved | on | , | and | the | dowser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一次 | 更多的 | 这 | 游行 | 已搬 | 在 | , | 和 | 这 | 寻水师 | , |

于是队伍再次继续前行，而探水师，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [pər'hæps][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

| after | walking | perhaps | some | hundred | yards | away | from | the | place | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 也许 | 一些 | 百 | 码 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 |

[prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

| professed | to | have | discovered | a | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 到 | 有 | 发现 | 一个 | 春天 | , |

他从声称发现泉水的地方走了大约一百码后，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [wei] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] .

| took | up | his | rod | in | his | accustomed | way | and | strode | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 他的 | 杆 | 在 | 他的 | 习惯 | 方式 | 和 | 大步走 | 在 | . |

他像往常一样拿起鱼竿，大步向前走去。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[oʊld] ['dʒɪmiːz] ['skruːpəlz]

| OLD | JIMMY'S | SCRUPLES |
|---|---|---|
| 老的 | 吉米的 | 顾虑 |

老吉米的顾虑

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

| In | the | meantime | the | vicar | had | eaten | a | hurried | luncheon | of | bread | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 这 | 牧师 | 有 | 吃 | 一个 | 慌忙 | 午餐 | 的 | 面包 | 和 |

[tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɜ-z] [ruːm] ,

| cheese | in | the | master's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奶酪 | 在 | 这 | 硕士学位 | 房间 | , |

与此同时，牧师在主人的房间里匆匆吃了顿面包和奶酪的午餐。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| and | leaving | the | Union | walked | quickly | down | to | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 联盟 | 步行 | 迅速地 | 向下 | 到 | 这 | 教会 | . |

离开工会后，他快步走向教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrplʌs][ænd; ənd][stoʊl] [wen] [ðə; ðɪ]['mɔːrnf(ə)l]

| He | had | barely | time | to | put | on | his | surplus | and | stole | when | the | mournful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅仅 | 时间 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 剩余 | 和 | 偷窃 | 什么时候 | 这 | 悲哀 |

[prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

| procession | came | in | sight | ; |
|---|---|---|---|---|
| 游行 | 来了 | 在 | 视线 | ; |

他还没来得及穿上多余的偷窃物品，哀悼的送葬队伍就出现在眼前；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| and | with | a | sad | heart | he | went | to | meet | it | , | reading | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 伤心 | 心 | 他 | 去 | 到 | 见面 | 它 | , | 阅读 | , | 的 | 课程 | , |

他怀着悲伤的心情去迎接它，当然，他还在读书。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [tuː]

| as | he | went | the | opening | sentences | of | our | beautiful | burial | service | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 这 | 开幕 | 句子 | 的 | 我们的 | 美丽的 | 葬礼 | 服务 | 为了 | 二 |

[mɔːr] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌepɪ'demɪk] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm]['græv(ə)l] - [pɪt]

| more | victims | of | the | epidemic | — | a | young | girl | and | a | child | from | Gravel | - | pit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 受害者 | 的 | 这 | 流行性 | — | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 和 | 一个 | 孩子 | 从 | 碎石 | - | 坑 |

[leɪn] .

| Lane | . |
|---|---|
| 车道 | . |

当他开始为我们为这场疫情的另外两名受害者——来自砾石坑巷的一名年轻女孩和一名儿童——举行的庄严葬礼时，他说了开场白。

['æftər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vestri] ,

| After | the | service | , | when | he | once | more | emerged | from | the | vestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 服务 | , | 什么时候 | 他 | 一次 | 更多的 | 出现 | 从 | 这 | 教区委员会 | , |

礼拜结束后，当他再次从圣器室出来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɪn] [huːz] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [θriː]

| he | was | followed | by | the | old | man | in | whose | person | were | embodied | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 谁 | 人 | 是 | 具身化的 | 这 | 三 |

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['vɜːrdʒər] ,

| offices | of | verger | , |
|---|---|---|---|
| 办公室 | 的 | 教堂管理员 | , |

他身后跟着一位老人，老人一人身兼教堂管理员的三项职责。

['sekstən] , [ænd; ənd][klɜːrk] — " ['dʒɪmi] [ðə; ðɪ][klɜːrk] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [dʌbd] [hɪm; ɪm] .

| sexton | , | and | clerk | — | " | Jimmy | the | clerk | , | " | as | the | parish | dubbed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂司事 | , | 和 | 职员 | — | " | 吉米 | 这 | 职员 | , | " | 作为 | 这 | 教区 | 被誉为 | 他 | . |

教堂司事兼书记员——教区的人都称他为“书记员吉米”。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kærəktərz] " [wɪtʃ]

| If | anybody | had | asked | me | to | point | out | a | few | of | the | " | characters | " | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 有 | 问 | 我 | 到 | 观点 | 出去 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | " | 人物 | " | 哪个 |

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] - ,

| are | to | be | found | in | every | village | as | well | as | in | Willowton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 每一个 | 村庄 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | - | , |

如果有人问我，在每个村庄以及威洛顿村都能找到哪些“奇人异士”，

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['griːnˌeɪkər] .

| I | think | , | without | hesitation | , | I | should | have | begun | with | Jimmy | Greenacre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 没有 | 犹豫 | , | 我 | 应该 | 有 | 开始 | 和 | 吉米 | 格林艾克 | . |

我认为，我应该毫不犹豫地从吉米·格林艾克开始。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['dʒɪmi] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː]

| I | do | not | know | if | I | shall | be | able | to | show | you | dear | old | Jimmy | just | as | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如果 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 你 | 亲爱的 | 老的 | 吉米 | 只是 | 作为 | 我 | 锯 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我不知道我是否能够像我见到他那样，把亲爱的老吉米展现给你看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kweɪntnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv]

| because | his | quaintness | was | a | great | deal | made | up | of | a | whimsical | twist | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 古雅 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 制成 | 向上 | 的 | 一个 | 异想天开 | 捻 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['fʌni] [oʊld] [feɪs] ,

| his | funny | old | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有趣的 | 老的 | 脸 | , |

因为他古怪的性格很大程度上来自于他那张滑稽老脸上的奇特表情。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

| a | touch | of | humour | in | the | turn | of | his | sentences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 触碰 | 的 | 幽默 | 在 | 这 | 转动 | 的 | 他的 | 句子 | , |

他的话语中带着一丝幽默感。

[ænd; ənd][æn; ən][əb'sɜːrd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gæbəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [laɪk][æn; ən] ['iːgər] [tʃaɪld] [huː]

| and | an | absurd | habit | of | gabbling | his | information | like | an | eager | child | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒诞 | 习惯 | 的 | 喋喋不休 | 他的 | 信息 | 喜欢 | 一个 | 渴望的 | 孩子 | WHO |

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] — [ə; eɪ]['hæbɪt]['pɑːrtli][ðə; ði]

| has | been | given | a | few | minutes | only | to | say | his | say | — | a | habit | partly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 很少 | 分钟 | 仅有的 | 到 | 说 | 他的 | 说 | — | 一个 | 习惯 | 部分 | 这 |

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tiːθ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| result | of | having | only | three | or | four | teeth | left | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 拥有 | 仅有的 | 三 | 或者 | 四 | 牙齿 | 左边 | 在 | 他的 | 头 | , |

他还有一个荒谬的习惯，就是像个急于表达自己想法的孩子一样，滔滔不绝地讲述自己的信息——这种习惯部分是由于他脑袋里只剩下三四颗牙齿造成的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][juːz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriət]

| and | partly | from | a | laudable | desire | to | use | the | best | and | most | appropriate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 从 | 一个 | 值得称赞 | 欲望 | 到 | 使用 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 合适的 |

[wɜːrdz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz]

| words | in | conversation | with | those | he | was | pleased | to | look | upon | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 在 | 对话 | 和 | 那些 | 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 之上 | 作为 | 他的 |

['bɛtɚz] .

| betters | . |
|---|---|
| 博彩公司 | . |

部分原因是出于一种值得称赞的愿望，即在与他认为比自己地位更高的人交谈时，使用最好、最恰当的词语。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] , [sper] , [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] ; [hɪz; ɪz] [her]

| In | person | he | was | rather | inclined | to | be | tall | , | spare | , | and | sinewy | ; | his | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 人 | 他 | 曾是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 是 | 高的 | , | 空闲的 | , | 和 | 筋骨 | ; | 他的 | 头发 |

[wʌz; wəz] [θɪk] ,

| was | thick | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 厚的 | , |

他本人身材高挑，体型偏瘦削，肌肉结实；头发浓密。

[ænd; ənd] [stɪl] [dɑːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən]

| and | still | dark | in | spite | of | his | seventy | - | three | years | ; | and | being | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 黑暗的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 七十 | - | 三 | 年 | ; | 和 | 存在 | 一个 |

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,

| economical | gentleman | , |
|---|---|---|
| 经济 | 绅士 | , |

尽管已七十三岁高龄，肤色依然黝黑；而且是一位节俭的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrbər][æz; əz][ðə; ði]['vɪkər] [wʊd]

| he | was | not | as | intimately | acquainted | with | the | barber | as | the | vicar | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 作为 | 亲密 | 熟人 | 和 | 这 | 理发师 | 作为 | 这 | 牧师 | 会 |

[hæv; həv] [laɪkt] ,

| have | liked | , |
|---|---|---|
| 有 | 喜欢 | , |

他与理发师的关系并不像牧师希望的那样亲密。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] - [laɪnd] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [tænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]

| but | his | rugged | - | lined | old | face | was | clean | shaven | , | and | tanned | to | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 崎岖 | - | 衬里 | 老的 | 脸 | 曾是 | 干净的 | 剃光 | , | 和 | 晒黑的 | 到 | 一个 | 深的 |

[mə'hɑːgəni] .

| mahogany | . |
|---|---|
| 桃花心木 | . |

但他那张饱经风霜的老脸上却刮得干干净净，皮肤晒成了深红褐色。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] , ['rædər] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,

| He | walked | with | the | slow | , | rather | shuffling | gait | of | the | agricultural | labourer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 这 | 慢的 | , | 相当 | 洗牌 | 步态 | 的 | 这 | 农业 | 劳动者 | , |

他走路的步伐缓慢而蹒跚，像极了农业劳动者。

[ænd; ənd] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuːp] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][hɑːrd]

| and | stooped | a | little | from | the | shoulders | with | the | stoop | that | comes | of | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯腰 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 肩膀 | 和 | 这 | 哈腰 | 那 | 来 | 的 | 难的 |

[wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] .

| work | in | early | youth | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 早期的 | 青年 | . |

他肩膀微微佝偻，这是年轻时辛勤劳作造成的。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

| Jimmy | had | been | born | and | bred | in | Willowton | , | and | he | was | destined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 繁殖 | 在 | - | , | 和 | 他 | 曾是 | 注定 | 到 |

[daɪ][ðer; ðər] .

| die | there | . |
|---|---|---|
| 死 | 那里 | . |

吉米在威洛顿出生长大，也注定要死在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɔːkɪŋ] [diː] [bret] :

| In | his | humble | way | he | was | a | perfect | walking | De | Brett | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 谦逊的 | 方式 | 他 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 步行 | 德 | 布雷特 | : |

他为人谦逊，堪称行走的德布雷特：

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

| he | knew | the | family | history | of | every | man | , | woman | , | and | child | in | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 家庭 | 历史 | 的 | 每一个 | 男人 | , | 女士 | , | 和 | 孩子 | 在 | 这 | 地方 | , |

他了解当地每个男人、女人和孩子的家族史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːˌbeəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɔːr] [mɔːr] — [sʌm; səm]

| and | that | of | their | forebears | for | the | last | two | generations | or | more | — | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 他们的 | 祖先 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 几代人 | 或者 | 更多的 | — | 一些 |

['piːp(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] !

| people | said | his | memory | was | far | too | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 说 | 他的 | 记忆 | 曾是 | 远的 | 也 | 好的 | ! |

以及他祖辈两代甚至更久远的记忆——有人说他的记忆力好得过分了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd]

| But | if | they | had | only | known | it | , | they | themselves | had | benefited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 有 | 仅有的 | 已知 | 它 | , | 他们 | 他们自己 | 有 | 受益 |

['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][baɪ] [ðæt] [seɪm] ['meməri] .

| oftentimes | by | that | same | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 经过 | 那 | 相同的 | 记忆 | . |

但如果他们早知道这一点，他们自己也曾多次从这段记忆中受益。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

| To | the | vicar | he | was | invaluable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 牧师 | 他 | 曾是 | 无价 | . |

对牧师来说，他是不可或缺的。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kʌmbənt] [hæd; həd][daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

| The | late | incumbent | had | died | very | suddenly | , | and | his | wife | had | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 现任 | 有 | 死亡 | 非常 | 突然 | , | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 随后 |

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| him | within | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | . |

这位已故的现任官员去世得非常突然，他的妻子也在几天后去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][oʊld] ['dʒɪmi] ,

| They | had | no | children | , | and | but | for | old | Jimmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 孩子们 | , | 和 | 但 | 为了 | 老的 | 吉米 | , |

他们没有孩子，要不是老吉米，

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

| Mr | . | Rutland | would | have | had | to | find | out | everything | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉特兰 | 会 | 有 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | 一切 | 为了 | 他自己 | . |

拉特兰先生必须自己去了解一切。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [nuː] [ðə; ði][roʊps] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['vɪkər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]

| But | Jimmy | knew | the | ropes | , | and | taught | the | new | vicar | to | put | his | hands | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 吉米 | 知道 | 这 | 绳索 | , | 和 | 教授 | 这 | 新的 | 牧师 | 到 | 放 | 他的 | 双手 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但吉米深谙门道，并教会了新来的牧师如何正确操作。

" ['dʒɪmi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] !

| " | Jimmy | is | as | good | as | a | curate | to | me | any | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 策展 | 到 | 我 | 任何 | 天 | ! |

“吉米对我来说就像个牧师一样好！”

" [ðə; ði]['vɪkər] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi]

| " | the | vicar | would | say | with | a | kindly | hand | on | the | old | man's | shoulder | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | 会 | 说 | 和 | 一个 | 亲切地 | 手 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 肩膀 | 什么时候 | 他 |

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

| introduced | him | to | any | of | his | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 他 | 到 | 任何 | 的 | 他的 | 朋友们 | ; |

“牧师在把老人介绍给自己的朋友时，会亲切地拍拍老人的肩膀说：”

[ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdɪst] , " [noʊ]

| and | old | Jimmy | would | slip | away | with | a | pleased | chuckle | and | a | modest | , | " | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 吉米 | 会 | 滑 | 离开 | 和 | 一个 | 高兴 | 轻笑 | 和 | 一个 | 谦虚的 | , | " | 不 |

, [noʊ] ,

| , | no | , |
|---|---|---|
| , | 不 | , |

老吉米会带着愉悦的轻笑和谦虚的“不，不”悄悄溜走。

['mæstər] ; [bʌt; bət][aɪ] [dʌz] [maɪ][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrnt] [duː] [noʊ] [mɔːr] — [soʊ][aɪ][kɑːrnt] .

| master | ; | but | I | does | my | best | , | and | a | carn't | due | no | more | — | so | I | carn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | ; | 但 | 我 | 做 | 我的 | 最好的 | , | 和 | 一个 | 不能 | 到期的 | 不 | 更多的 | — | 所以 | 我 | 不能 | . |

主人；但我已经尽力了，而且我也不应该再这样了——所以我不能。

" [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] .

| " | Nor | could | he | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 可以 | 他 | . |

他也做不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

| It | was | due | to | this | passion | for | genealogies | on | the | part | of | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 热情 | 为了 | 家谱 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 老的 | 男人 |

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [ˈlʌmɪs] ,

| that | he | took | such | a | lively | interest | in | Geo | Lummis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 采取 | 这样的 | 一个 | 热闹 | 兴趣 | 在 | 地理 | 卢米斯 | , |

正是由于这位老人对家谱的热情，他才对乔治·卢米斯产生了如此浓厚的兴趣。

[ðə; ði] " [ˈleɪzɪɪst] [bɔɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ɪn] - .

| the | " | laziest | booy | , | " | as | he | termed | him | in | his | own | mind | , | in | Willowton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 最懒惰的 | 布伊 | , | " | 作为 | 他 | 称为 | 他 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | , | 在 | - | . |

他自认为是威洛顿最懒惰的家伙。

" [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæp] - [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðæt] [hiː; hi] - , " [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['vɪkər] .

| " | That | there | chap | harn't | got | a | chance | , | that | he | harn't | , | " | he | would | tell | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 那里 | 小伙子 | - | 得到 | 一个 | 机会 | , | 那 | 他 | - | , | " | 他 | 会 | 告诉 | 这 | 牧师 | . |

“那个家伙没机会，他没机会，”他会告诉牧师。

" [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][dʒɪst] [zɪç] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [əˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — - - ,

| " | His | fayther | was | jist | sich | another | , | and | his | grandfa | ' | afore | him | — | poochin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | - | 曾是 | 要点 | sich | 其他 | , | 和 | 他的 | - | - | 之前 | 他 | — | - | - | , |

[gʊd] - [fɜːr] - - [buːθ] [ɑːn] - [ɪm] !

| good | - | fur | - | noethin's | booth | on | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 毛皮 | - | - | 展位 | 在 | - | 呃 | ! |

“他的父亲也是如此，他的祖父也是如此——在他们身上做着好事，没有一件好事！”

['mɛsɪn] - [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [kriːpin] - [aʊt] [ə; eɪ] - [naɪts] ['æftər][ðə; ði]

| messin | ' | about | all | day | a | ' | the | bridge | , | and | creepin | ' | out | a | ' | nights | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅辛 | - | 关于 | 全部 | 天 | 一个 | - | 这 | 桥 | , | 和 | 蠕动 | - | 出去 | 一个 | - | 夜晚 | 后 | 这 |

[traʊt] — - - [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| trout | — | ticklin | ' | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | — | - | - | 的 | - | 呃 | , |

整天在桥上闲逛，晚上偷偷摸摸地去钓鳟鱼——逗弄它们，

[jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['leɪɪn] - [əˈbed][ðə; ði][best][oʊ] - [θər] ['mɔːrnɪn] - ['æftərwərdz] .

| yer | mind | , | and | layin | ' | abed | the | best | o | ' | ther | mornin | ' | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | , | 和 | 躺着 | - | 阿贝德 | 这 | 最好的 | o | - | 那里 | 早晨 | - | 然后 | . |

你的思绪，以及之后最美好的清晨躺在床上。

[ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] — [waɪ] , ['mɪstər] . [mɔːrs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['liːˈkiːn] - [tjuː] - [ʌm; əm] ,

| This | here | booy | — | why | , | Mr | . | Morse | , | he | took | a | likin | ' | tew | ' | um | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这里 | 布伊 | — | 为什么 | , | 先生 | . | 莫尔斯 | , | 他 | 采取 | 一个 | 点赞 | - | 特乌 | - | 嗯 | , |

这个小家伙——哎呀，莫尔斯先生，他可喜欢他了，

[ænd; ənd][hæd; həd] - [ʌm; əm][ʌp] [hɪr] ['tiːtʃɪn] - [ʌv; əv] - [ʌm; əm][ɔːl] ['mænər] [ə; eɪ] - [θɪŋz] .

| and | had | ' | um | up | here | teachin | ' | of | ' | um | all | manner | a | ' | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | - | 嗯 | 向上 | 这里 | 教学 | - | 的 | - | 嗯 | 全部 | 方式 | 一个 | - | 事物 | . |

然后让他们在这里教他们各种各样的东西。

[hiː; hi][set] - [ɪm] [tjuː] [ə; eɪ] [treɪd] [əˈlɔːŋ] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ɪn] ['wɔldən] ;

| He | set | ' | im | tew | a | trade | along | av | a | carpenter | in | Walden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | - | 我是 | 特乌 | 一个 | 贸易 | 沿着 | av | 一个 | 木匠 | 在 | 瓦尔登湖 | ; |

他安排他在瓦尔登湖边当木匠；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sun] [bæk] [əˈgen] , [æn; ən] - [dʌn] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] !

| but | he | was | sune | back | agen | , | an | ' | dun | no | good | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 太阳 | 后退 | 代理 | , | 一个 | - | 逼债 | 不 | 好的 | 在 | 全部 | ! |

但他又回来了，而且一点也不好！

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][biː; bi] , - - [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] - [ðæt] [skʌm] - ,

| And | here | he | be | , | herdin | ' | along | a | ' | that | scum | Corkam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 是 | , | - | - | 沿着 | 一个 | - | 那 | 浮渣 | - | , |

瞧他，正赶着那群人渣科卡姆呢。

[ænd; ənd]['tɑːkən] - [ɔːl] ['mænər] [ə; eɪ] - [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm] .

| and | talkin | ' | all | manner | a | ' | rubbidge | along | a | ' | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | - | 全部 | 方式 | 一个 | - | 橡胶 | 沿着 | 一个 | - | 他 | . |

和他胡说八道了一大堆。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ter] [bleɪm] , [aɪ] [seɪ] .

| His | mother's | ter | blame | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲的 | 特尔 | 责备 | , | 我 | 说 | . |

我说，这都是他母亲的错。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| She | knew | well | enow | how | it | was | with | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 出色地 | 足够 | 如何 | 它 | 曾是 | 和 | 她 | 丈夫 | , |

她很清楚自己丈夫的为人。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['lɛtɪn] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [weɪ] .

| and | here's | she | a | - | lettin | ' | a | ' | the | booy | go | th | ' | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里是 | 她 | 一个 | - | 莱廷 | - | 一个 | - | 这 | 布伊 | 去 | th | - | 相同的 | 方式 | . |

而她却让那个男孩也走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌt] [kæn; kən] [juː] [ɪk'spekt][ə; eɪ] - [hɜːr; hər] [wen] [juː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt]

| But | there | , | what | can | yew | expect | a | ' | her | when | yew | cum | to | recollect | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 什么 | 能 | 紫杉 | 预计 | 一个 | - | 她 | 什么时候 | 紫杉 | 精液 | 到 | 追忆 | 那 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

但是，当你回想起她的母亲时，你又能对她抱有什么期望呢?

['meri] [æn] ,

| Mary | Anne | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | 安妮 | , |

玛丽·安妮

[wʌz; wəz] — " [bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][æpt]

| was | — | " | But | when | Jimmy | went | into | the | next | generation | the | vicar | was | apt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | — | " | 但 | 什么时候 | 吉米 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | 一代 | 这 | 牧师 | 曾是 | 易于 |

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

| to | interrupt | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 打断 | 他 | , |

“是——”但当吉米谈到下一代时，牧师往往会打断他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] , ['heɪsti] [jʌŋ] [mæn] ,

| for | he | was | an | impetuous | , | hasty | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 浮躁 | , | 仓促 | 年轻的 | 男人 | , |

因为他是一个冲动鲁莽的年轻人，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | not | so | good | a | listener | as | the | old | man | would | have | wished | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 所以 | 好的 | 一个 | 听众 | 作为 | 这 | 老的 | 男人 | 会 | 有 | 希望 | 他 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

但他并没有像老人希望的那样成为一个好的倾听者。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['dʒɪmiːz] [wɜːrdz] [kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] .

| But | on | this | occasion | Jimmy's | words | commanded | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 场合 | 吉米的 | 字 | 命令 | 注意力 | . |

但这一次，吉米的话语引起了人们的注意。

" [lʊk] [juː] [ðer; ðər][sɜːr] !

| " | Look | yew | there | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 紫杉 | 那里 | 先生 | ! |

先生，看那边!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərz] [ɑːrm] ,

| " | he | exclaimed | in | a | hollow | tone | , | grasping | the | vicar's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 在 | 一个 | 空洞的 | 语气 | , | 抓握 | 这 | 牧师的 | 手臂 | , |

他声音空洞地喊道，同时抓住牧师的胳膊。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld]['fɪŋgər] [ðæt] [ʃʊk] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd]

| and | pointing | with | a | gnarled | old | finger | that | shook | partly | from | age | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 和 | 一个 | 盘根错节的 | 老的 | 手指 | 那 | 摇晃 | 部分 | 从 | 年龄 | 和 |

['pɑːrtli][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] — " [lʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,

| partly | from | excitement | — | " | look | you | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 从 | 激动 | — | " | 看 | 你 | 那里 | , |

他用一根布满老茧、因年老而颤抖、因激动而颤抖的手指指着——“看，就是你，

[sɜːr] !

| sir | ! |
|---|---|
| 先生 | ! |

先生！

[ðer; ðər][goʊ] - [tuː; tə] [straɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [rɑːk] .

| There | go | Mosus | to | strike | th | ' | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | - | 到 | 罢工 | th | - | 岩石 | . |

摩西去击打磐石。

- [mʌst; məst][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ]['wɔːtər] ? -

| ' | Must | we | find | you | water | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 必须 | 我们 | 寻找 | 你 | 水 | ? | - |

“我们得去找水给你吗？”

[hiː; hi] [seɪ] ; [ænd; ənd] [jər] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tjuː] - [ʌm; əm] , [jər] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [duː]

| he | say | ; | and | yer | know | what | happened | tew | ' | um | , | yer | know | , | and | so | dew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ; | 和 | 你的 | 知道 | 什么 | 发生 | 特乌 | - | 嗯 | , | 你的 | 知道 | , | 和 | 所以 | 露 |

[hiː; hi] — [wel] !

| he | — | well | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | — | 出色地 | ! |

他说；你知道他们发生了什么事，你知道，所以他——好吧！

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θruː] [aʊt] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət]

| " | and | Jimmy | threw | out | both | hands | with | a | gesture | that | implied | that | he | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 吉米 | 扔 | 出去 | 两个都 | 双手 | 和 | 一个 | 手势 | 那 | 暗示 | 那 | 他 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

“吉米举起双手，这个手势暗示他至少……”

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] .

| would | have | no | traffic | with | such | evil | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 不 | 交通 | 和 | 这样的 | 邪恶的 | 行为 | . |

绝不会与这种邪恶行径有任何瓜葛。

['mɪstər] . ['wɪlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

| Mr | . | Wilman | and | his | following | had | just | come | over | the | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 威尔曼 | 和 | 他的 | 下列的 | 有 | 只是 | 来 | 超过 | 这 | 常见的 | , |

威尔曼先生和他的随行人员刚刚穿过公共区域，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][ɔːl]

| and | were | bearing | down | again | on | the | village | , | and | the | vicar | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 轴承 | 向下 | 再次 | 在 | 这 | 村庄 | , | 和 | 这 | 牧师 | 曾是 | 全部 |

['iːgərnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| eagerness | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 加入 | 他们 | . |

他们再次向村庄逼近，牧师非常渴望加入他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ,

| It | was | tiresome | of | Jimmy | to | detain | him | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人厌烦 | 的 | 吉米 | 到 | 扣留 | 他 | 只是 | 现在 | , |

吉米刚才扣留他真是太麻烦了。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt] .

| and | Jimmy | was | as | difficult | to | shake | off | as | a | terrier | with | a | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉米 | 曾是 | 作为 | 难的 | 到 | 摇 | 离开 | 作为 | 一个 | 梗犬 | 和 | 一个 | 鼠 | . |

摆脱吉米就像摆脱一只咬住老鼠的梗犬一样难。

" [juːl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [biː; bi]

| " | You'll | be | thankful | enough | to | drink | the | clear | water | when | we | get | it | , | I'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 感恩 | 足够的 | 到 | 喝 | 这 | 清除 | 水 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 它 | , | 患病的 | 是 |

[baʊnd] .

| bound | . |
|---|---|
| 边界 | . |

“等我们得到清澈的水时，你一定会感激不尽地喝上它，我敢肯定。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈmɪstər]

| And | as | for | the | means | , | it | isn't | for | you | or | me | either | to | criticise | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 方法 | , | 它 | 不是 | 为了 | 你 | 或者 | 我 | 任何一个 | 到 | 批评 | 先生 |

. [ˈwɪlmən] .

| . | Wilman | . |
|---|---|---|
| . | 威尔曼 | . |

至于手段，你我都无权批评威尔曼先生。

[gɑːd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][gɪft] ,

| God | has | given | him | apparently | an | unusual | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 给定 | 他 | 显然 | 一个 | 异常 | 礼物 | , |

上帝似乎给了他一份不同寻常的天赋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] .

| and | he | is | going | to | use | it | for | our | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 去 | 到 | 使用 | 它 | 为了 | 我们的 | 好的 | . |

他会利用它造福我们。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [græs] , [juː; jʊ][oʊld] [guːs] . "

| Be | off | with | you | and | cut | the | grass | , | you | old | goose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 和 | 你 | 和 | 切 | 这 | 草 | , | 你 | 老的 | 鹅 | . | " |

“滚去割草吧，你这老家伙。”

" [kʌt] [ðə; ði] [græs] !

| " | Cut | the | grass | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 这 | 草 | ! |

“割草！”

[hiː; hi] , [hiː; hi] !

| He | , | he | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | , | 他 | ! |

嘿嘿！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ,

| " | This | was | a | little | joke | between | the | vicar | and | the | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 小的 | 开玩笑 | 之间 | 这 | 牧师 | 和 | 这 | 职员 | , |

这是牧师和书记员之间的一个小玩笑。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] ( [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

| and | Jimmy | never | failed | to | laugh | at | the | sarcasm | ( | it | had | been | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉米 | 绝不 | 失败的 | 到 | 笑 | 在 | 这 | 讽刺 | ( | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 |

[sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [kʌt] ) .

| since | there | had | been | a | blade | of | grass | to | cut | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 刀刃 | 的 | 草 | 到 | 切 | ) | . |

吉米总是会被这种讽刺逗笑（因为很久没有草可割了）。

" [wel] , [wel] , [let] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪd] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['paɪəsli] .

**" Well , well , let his punishment fall on his own hid ! " said Jimmy piously .**

" 出色地 , 出色地 , 让 他的 惩罚 落下 在 他的 自己的 隐藏 ! " 说 吉米 虔诚地 .

“哼，哼，就让他自食其果吧！”吉米虔诚地说。

" ['dʒɪmi] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ,

**" Jimmy , " said the vicar , quite seriously this time , " if I wasn't a parson ,**

" 吉米 , " 说 这 牧师 , 相当 严重地 这 时间 , " 如果 我 不是 一个 牧师 ,

“吉米，”牧师这次语气严肃地说，“如果我不是牧师的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [fu:l] .

**I should tell you you're a regular old fool .**

我 应该 告诉 你 你是 一个 常规的 老的 傻子 .

我得告诉你，你就是个十足的老傻瓜。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɑ:vɜ:rb] ['sʌmwer] ( [ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

**There's a proverb somewhere ( you won't find it in the Bible ,**

有 一个 谚语 某处 ( 你 惯于 寻找 它 在 这 圣经 ,

有一句谚语（你不会在《圣经》里找到它），

[soʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['trɪpɪŋ] ) [ðæt] [sez] , - [gɑ:d] ['hɛlps] [ðoʊz] [hu:] [help]

**so don't think you've caught me tripping ) that says , ' God helps those who help**

所以 不 思考 你已经 捕捉 我 绊倒 ) 那 说道 , - 上帝 帮助 那些 WHO 帮助

[ðəm'selvz] ;

**themselves ;**

他们自己 ;

所以别以为你抓到我绊倒了）那句话说，“自助者天助；

- [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ni:l] [daʊn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [preɪ]

**' and do you honestly tell me that if we kneel down every Sunday and pray**

- 和 做 你 诚实地 告诉 我 那 如果 我们 下跪 向下 每一个 星期日 和 祈祷

[fɔ:r; fər] [reɪn] ,

**for rain ,**

为了 雨 ,

“你真敢告诉我，如果我们每个星期天都跪下来祈雨，

[ænd; ənd] [dəunt] [ək'sept] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [gʊd] ['wɔ:tər] [ðæt] [gɑ:d] [pʊts] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

**and don't accept every chance of getting good water that God puts in our way ,**

和 不 接受 每一个 机会 的 获得 好的 水 那 上帝 放置 在 我们的 方式 ,

不要接受上帝安排在我们面前的每一个获得好水的机会。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [peɪ] ['eni] [hi:d] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?

**that He will pay any heed to us ?**

那 他 将要 支付 任何 注意 到 我们 ?

祂会理会我们吗?

[mʌst; məst] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [wei] , [ɔ:r] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ?

**Must we have it in our own special way , or not at all ?**

必须 我们 有 它 在 我们的 自己的 特别的 方式 , 或者 不是 在 全部 ?

我们一定要按照自己的特殊方式拥有它，否则就什么都不要?

['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] , [jʊr; jər] ['ɑ:rgjumənt] [wəʊnt] [hoʊld] ['wɔ:tər] ; [ju:d] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

**Jimmy , Jimmy , your argument won't hold water ; you'd better come with me and**

吉米 , 吉米 , 你的 争论 惯于 抓住 水 ; 你会 更好的 来 和 我 和

[si:] [haʊ] [its] [dʌn] .

**see how it's done .**

看 如何 它是 完毕 .

吉米，吉米，你的说法站不住脚；你最好跟我一起去看看是怎么做的。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [skɔ:nd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt]

| " | But | Jimmy | scorned | the | suggestion | , | and | went | off | mumbling | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 吉米 | 被鄙视 | 这 | 建议 | , | 和 | 去 | 离开 | 喃喃自语 | 关于 |

['dʒʌdʒmənts] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['du(:)əz][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwɪti:z] ,

| judgements | to | come | , | and | doers | of | iniquities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判决 | 到 | 来 | , | 和 | 实干家 | 的 | 罪恶 | , |

但吉米对这个提议嗤之以鼻，一边嘟囔着将来的审判和作恶者，一边走开了。

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌsu:θ'seɪɜ-z] ,

| and | witches | , | and | soothsayers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女巫 | , | 和 | 预言家 | , |

还有女巫和预言家，

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tɪl] [hi:; hi]

| till | he | had | grumbled | himself | out | of | the | churchyard | and | up | the | lane | till | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 咕哝 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 墓地 | 和 | 向上 | 这 | 车道 | 直到 | 他 |

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .

| reached | his | own | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 他的 | 自己的 | 门 | . |

直到他一路嘟囔着走出教堂墓地，沿着小路走到自己家门口。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] .

| He | found | the | house | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 房子 | 空的 | . |

他发现房子空无一人。

['mɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

| Milly | had | been | smitten | with | the | quest | , | and | had | gone | out | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 有 | 到过 | 迷恋 | 和 | 这 | 寻求 | , | 和 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 这 |

['daʊzər] .

| dowser | . |
|---|---|
| 寻水师 | . |

米莉对这项探险活动非常着迷，于是去找了寻水师。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðə; ði][nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] — [ə; eɪ] [leɪm] ['wʊmən]

| Jimmy | could | hardly | believe | his | ears | when | the | next | door | neighbour | — | a | lame | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 耳朵 | 什么时候 | 这 | 下一个 | 门 | 邻居 | — | 一个 | 瘸 | 女士 |

[hu:] " [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

| who | " | would | have | gone | on | her | own | account | if | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | " | 会 | 有 | 已消失 | 在 | 她 | 自己的 | 帐户 | 如果 | 她 | 可以 | , |

吉米简直不敢相信自己的耳朵，隔壁邻居——一个跛脚的女人——“如果可以的话，她早就自己走了”，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['staʊtli] [ prəu'testid ] [wen] ['dʒɪmi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['gæb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'vektɪv]

| " | as | she | stoutly | protested | when | Jimmy | lifted | up | his | voice | in | a | gabble | of | invective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 坚定地 | 抗议 | 什么时候 | 吉米 | 抬起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 在 | 一个 | 数落 | 的 | 谩骂 |

— [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪli] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

| — | informed | him | that | Milly | had | asked | her | to | see | to | the | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 知情的 | 他 | 那 | 米莉 | 有 | 问 | 她 | 到 | 看 | 到 | 这 | 壶 | , |

“当吉米提高嗓门，破口大骂时，她坚决地抗议道——并告诉他，米莉让她去照看水壶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [faʊnd] .

| and | the | cake | in | the | oven | , | while | she | went | off | to | see | the | water | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛋糕 | 在 | 这 | 烤箱 | , | 尽管 | 她 | 去 | 离开 | 到 | 看 | 这 | 水 | 成立 | . |

她一边烤着烤箱里的蛋糕，一边去看水源的情况。

" [ænd; ənd] [smɔ:l] [bleɪm] , [tu:] !

| " | And | small | blame | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小的 | 责备 | , | 也 | ! |

“而且责任也不大！”

[huː] ['wʊdnt] [siː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd]

| Who | wouldn't | see | a | miracle | when | they | could | in | these | days | when | nothing | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不会 | 看 | 一个 | 奇迹 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 在 | 这些 | 天 | 什么时候 | 没有什么 | 发生 |

[ðæt] — - "

| that | — | - | " |
|---|---|---|---|
| 那 | — | - | " |

在如今这个几乎什么事都没发生的日子里，谁不想看到奇迹发生呢?

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['mɪrək(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] ['dʒɪmi] ,

| " | There's | no | miracle | at | all | about | it | , | " | grumbled | Jimmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 奇迹 | 在 | 全部 | 关于 | 它 | , | " | 咕哝 | 吉米 | , |

“这根本算不上什么奇迹，”吉米嘟囔道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] .

| turning | round | and | arguing | the | other | way | when | he | found | himself | worsted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | 和 | 争论 | 这 | 其他 | 方式 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 最差 | . |

当他发现自己处于劣势时，便转而反驳。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː]

| " | Well | , | then | , | I | don't | see | that | you | have | no | call | to | make | such | a | to | - | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 不 | 看 | 那 | 你 | 有 | 不 | 称呼 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 到 | - | 到期的 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

“那么，我认为你没有理由对此事大惊小怪。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [dʒest]['ɔːrd(ə)neri] ['tæpɪn] - ,

| If | that | be | so | as | you | say | jest | ordinary | tappin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 所以 | 作为 | 你 | 说 | 笑话 | 普通的 | 轻拍 | - | , |

如果真如你所说，只是普通的敲击声，

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][noʊ] ['wɪtʃkræft] [nɔːr] ['seɪtənz] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| there | can't | be | no | witchcraft | nor | Satan's | work | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 不 | 巫术 | 也不 | 撒旦的 | 工作 | 关于 | 它 | . |

这其中不可能有任何巫术或撒旦的作为。

[bles] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][gɑːt][jʊr; jər] [legz] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| Bless | me | , | if | I'd | a | got | your | legs | I'd | have | been | there | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我 | , | 如果 | ID | 一个 | 得到 | 你的 | 腿 | ID | 有 | 到过 | 那里 | 长的 | 前 | . |

天哪，如果我有你这样的腿，我早就到那儿了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['dʒɪmiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

| " | And | so | it | happened | that | before | many | minutes | were | over | Jimmy's | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 发生 | 那 | 前 | 许多 | 分钟 | 是 | 超过 | 吉米的 | 好奇心 |

[hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] ,

| had | overcome | his | scruples | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 克服 | 他的 | 顾虑 | , |

于是，没过几分钟，吉米的好奇心就战胜了他的顾虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] .

| and | he | became | one | of | the | fast | - | increasing | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 快速地 | - | 增加 | 人群 | . |

他也成为了迅速壮大的人群中的一员。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

| PUBLIC | OPINION | ON | THE | BRIDGE |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 在 | 这 | 桥 |

公众对这座桥的看法

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪərd]['feɪsɪz]

| The | sun | was | setting | , | and | the | long | shadows | were | slanting | into | the | tired | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | , | 和 | 这 | 长的 | 阴影 | 是 | 斜 | 进入 | 这 | 疲劳的 | 面孔 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人群 | , |

太阳正在西沉，长长的影子斜斜地投射在人群疲惫的脸上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daʊzər] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd]

| before | the | dowser | considered | he | had | satisfactorily | accomplished | his | self | - | imposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 寻水师 | 经过考虑的 | 他 | 有 | 令人满意地 | 完成 | 他的 | 自己 | - | 强加 |

[tæsk] .

| task | . |
|---|---|
| 任务 | . |

在寻水者认为自己圆满完成自己设定的任务之前。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | had | made | his | circuit | of | the | village | , | and | come | back | again | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 他的 | 电路 | 的 | 这 | 村庄 | , | 和 | 来 | 后退 | 再次 | 到 | 这 |

['kɑːmən] .

| common | . |
|---|---|
| 常见的 | . |

他绕村走了一圈，然后又回到了公共用地。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [θriː] [sprɪŋz] : [tuː] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ]

| He | had | found | and | marked | three | springs | : | two | were | , | he | said | , | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 和 | 标记 | 三 | 弹簧 | : | 二 | 是 | , | 他 | 说 | , | 在 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

| considerable | depth | , |
|---|---|---|
| 大量 | 深度 | , |

他发现了三处泉眼并做了标记：他说，其中两处泉眼位于相当深的深处。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ænd; ənd][wʌn] ,

| some | hundred | or | more | feet | below | the | surface | ; | and | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 或者 | 更多的 | 脚 | 以下 | 这 | 表面 | ; | 和 | 一 | , |

地表以下几百英尺或更深处；以及一，

[ðə; ði][moʊst] [kən'viːniəntli] - [pleɪst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | most | conveniently | - | placed | for | those | who | were | to | benefit | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 方便 | - | 放置 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 益处 | 经过 | 它 | , |

对于那些将从中受益的人来说，位置最为便利。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [pər'hæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ jaːdz ][frʌm; frəm]

| was | on | the | edge | of | the | common | , | perhaps | three | or | four | hundred | yards | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 常见的 | , | 也许 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 码 | 从 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| the | church | . |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | . |

位于公共用地边缘，距离教堂大约三四百码。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kwest] ,

| When | he | and | his | following | returned | after | their | long | and | successful | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 他的 | 下列的 | 返回 | 后 | 他们的 | 长的 | 和 | 成功的 | 寻求 | , |

当他和他的追随者们结束漫长而成功的探险之旅返回时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['moʊtər][kɑːr] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld][swɑːn] ,

| they | found | motor | car | standing | at | the | Wild | Swan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 发动机 | 车 | 常设 | 在 | 这 | 荒野 | 天鹅 | , |

他们在野天鹅酒店发现了一辆停着的汽车。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wei] [ðæt] ['moʊtɜ-z][du:] .

| puffing | and | snorting | in | the | impatient | way | that | motors | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽气 | 和 | 吸鼻 | 在 | 这 | 不耐烦 | 方式 | 那 | 电机 | 做 | . |

像发动机那样不耐烦地喘着粗气、发出嘶嘶声。

[ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm]

| The | driver | , | who | was | most | unmistakably | out | of | patience | , | called | out | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | WHO | 曾是 | 最多 | 毫无疑问 | 出去 | 的 | 耐心 | , | 称为 | 出去 | 到 | 他 |

[tu:; tə] ['hɜ:ri] ,

| to | hurry | , |
|---|---|---|
| 到 | 匆忙 | , |

司机显然已经失去了耐心，大声催促他快点。

[ɔ:r] " [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][get][tu:; tə] ['ipswitʃ] [ðæt] [naɪt] ;

| or | " | they | would | not | get | to | Ipswich | that | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 他们 | 会 | 不是 | 得到 | 到 | 伊普斯维奇 | 那 | 夜晚 | ; |

或者说“他们当晚就到不了伊普斯维奇了；

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ə'du:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bɑ:ləu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [wɜ:rd]

| " | and | after | a | brief | adieu | to | Mr | . | Barlow | , | and | a | comprehensive | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 一个 | 简短的 | 再见 | 到 | 先生 | . | 巴洛 | , | 和 | 一个 | 综合的 | 单词 |

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

| to | the | assemblage | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 装配 | , |

在向巴洛先生简短告别，并向在场人士发表了一番讲话之后，

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

| he | climbed | into | the | car | and | disappeared | in | a | cloud | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 车 | 和 | 消失 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | . |

他爬进车里，消失在一阵尘土中。

- [ˌmetə'fɔ:rɪkli] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] .

| Willowton | metaphorically | rubbed | its | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 比喻意义上的 | 摩擦 | 它是 | 眼睛 | . |

威洛顿仿佛揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .

| It | was | like | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 梦 | . |

就像做梦一样。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd]

| This | morning | they | were | to | die | for | want | of | water | ; | this | evening | it | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 他们 | 是 | 到 | 死 | 为了 | 想 | 的 | 水 | ; | 这 | 晚上 | 它 | 出现 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['wɔ:tər] ,

| there | was | " | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | " | 水 | , |

今天早上他们本该因缺水而死；今天晚上却似乎有了“水”。

['wɔ:tər] ['evriwer] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][tu:; tə] [drɪŋk] .

| water | everywhere | , | but | not | a | drop | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 到处 | , | 但 | 不是 | 一个 | 降低 | 到 | 喝 | . |

到处都是水，却一滴也喝不到。

" [wen] [ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['moʊtɜ-z] [hɔ:rn][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:]

| " | When | the | last | sound | of | the | departing | motor's | horn | had | died | away | Geo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 最后的 | 声音 | 的 | 这 | 离开 | 电机的 | 喇叭 | 有 | 死亡 | 离开 | 地理 |

['lʌmɪs] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Lummis | joined | his | cronies | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢米斯 | 加入 | 他的 | 亲信 | 在 | 这 | 桥 | . |

“当离开的汽车的喇叭声最后一次响起时，乔治·卢米斯和他的同伙们一起上了桥。”

" [wel] , " [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræŋkərəs] [vɔɪs] ,
**" Well , " said Corkam , in his rancorous voice ,**
" 出色地 , " 说 - , 在 他的 怨恨的 嗓音 ,

“好吧，”科卡姆用他那充满怨恨的声音说道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɑːm'fuːləri] [aɪ]['evər] [siːd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ]['nevər] [siːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ðɪs] !
**" of all the tomfoolery I ever seed in my life , I never seed anything to ekal this !**
" 的 全部 这 胡闹 我 曾经 种子 在 我的 生活 , 我 绝不 种子 任何事物 到 - 这 !

“在我一生中见过的所有愚蠢事中，我从未见过任何事能与此相提并论！”

[duː] [juː] [miːn] [ter] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [oʊld] [bloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ] - [stɪk] [kæn; kən][faɪnd]
**Do yew mean ter tell me as that old bloke with a piece a ' stick can find**
做 紫杉 意思是 特尔 告诉 我 作为 那 老的 伙计 和 一个 片 一个 - 戳 能 寻找
[aʊt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ,
**out where the water is ,**
出去 在哪里 这 水 是 ,

你是说告诉我，就像那个拿着根棍子的老头能找到水源一样吗?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
**a hundred feet under the earth ?**
一个 百 脚 在下面 这 地球 ?

地下百英尺?

[wel] , [ɪf] [juː] [θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [ter] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
**Well , if yew think I'm goin ' ter believe that ,**
出色地 , 如果 紫杉 思考 我是 去 - 特尔 相信 那 ,

好吧，如果你认为我会相信那句话的话，

[waɪ] [jʊə(r)] ['greɪtər] [fjuːlz] [nɔːr][aɪ] [tʊk] [jər] [fɔːr; fər] . "
**why you're greater fules nor I took yer for . "**
为什么 你是 更大的 燃料 也不 我 采取 你的 为了 . "

为什么你比我想象的更强大?

" [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " [læft] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [əd'maɪərɪŋli] .
**" He , he , he ! " laughed the cripple admiringly .**
" 他 , 他 , 他 ! " 笑了 这 削弱 钦佩地 .

“嘿嘿嘿！”残疾人赞叹道。

" [hiː; hi] [nɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tjuː] , [duː] ['mɪstər] . - . "
**" He knaw a thing or tew , due Mr . Corkham . "**
" 他 啃咬 一个 事物 或者 特乌 , 到期的 先生 . - . "

“他知道一些事情，这要归功于科克汉姆先生。”

" [wel] , " [sed] - , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [ɪf] [aɪ] [-] [aɪ] [ɔːt] [ter] ,
**" Well , " said Corkam , swelling with importance , " if I di'n't I ought ter ,**
" 出色地 , " 说 - , 肿胀 和 重要性 , " 如果 我 不 我 应该 特尔 ,

“嗯，”科克姆得意洋洋地说，“如果我没做，我就应该……”

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [twaɪs] [ter] - - , [ænd; ənd] [ðæts] [mʊr] [nɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jər] [hɛv] .
**for I've been twice ter ' Meriky , and that's moor nor the rest of yer hev .**
为了 我已经 到过 两次 特尔 - - , 和 那就是 泊 也不 这 休息 的 你的 赫夫 .

因为我去过两次“美国”，这比你们其他人的经历还要多。

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
**" This argument was unanswerable , for nobody else certainly had crossed the**
" 这 争论 曾是 无法回答 , 为了 无人 别的 当然 有 交叉 这
[ət'læntɪk] , [ɔːr][hæd; həd] ,
**Atlantic , or had ,**
大西洋 , 或者 有 ,

“这个论点无法反驳，因为肯定没有人像我一样横渡过大西洋，或者曾经横渡过大西洋。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['evər] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət]

| for | the | matter | of | that | , | ever | experienced | the | slightest | desire | to | do | so | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事情 | 的 | 那 | , | 曾经 | 经验丰富的 | 这 | 丝毫 | 欲望 | 到 | 做 | 所以 | ; | 但 |

[stɪl] ,

| still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

至于这件事，我从未有过丝毫想要这样做的念头；但是，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævələr] ['gɪvz] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [wʌnz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

| to | have | been | a | traveller | gives | one | importance | in | one's | native | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 一个 | 游客 | 给予 | 一 | 重要性 | 在 | 一个人的 | 本国的 | 村庄 | , |

曾做过旅行者的人在家乡会更有地位。

[ænd; ənd] - ['nevər] [let] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'spɪriəns] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| and | Corkam | never | let | the | American | experience | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 绝不 | 让 | 这 | 美国人 | 经验 | 是 | 被遗忘的 | . |

科卡姆始终没有忘记美国的经历。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

| There | was | a | tradition | that | an | impudent | boy | , | with | an | inquiring | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 传统 | 那 | 一个 | 厚颜无耻 | 男生 | , | 和 | 一个 | 查询 | 头脑 | , |

过去有个说法，一个厚脸皮、爱问问题的男孩，

[hæd; həd] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ;

| had | once | asked | him | how | long | he | had | been | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 问 | 他 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | ; |

曾有人问过他在那里待了多久；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] - [huː] [hæd; həd]

| and | there | were | people | in | the | upper | walks | of | life | in | Willowton | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 人们 | 在 | 这 | 上 | 散步 | 的 | 生活 | 在 | - | WHO | 有 |

[ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['stoʊkər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] "

| expressed | an | opinion | that | he | had | gone | over | as | a | stoker | in | one | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 一个 | 观点 | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 超过 | 作为 | 一个 | 司炉 | 在 | 一 | 的 | 这 | " |

[kjuːnɝdɝz] ,

| Cunarders | , |
|---|---|
| 冠达邮轮 | , |

威洛顿一些上流社会人士曾表示，他曾作为库纳德公司的一名司炉工去过那里。

" [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | but | had | never | done | more | than | set | his | foot | on | the | soil | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 绝不 | 完毕 | 更多的 | 比 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 其他 |

['hemɪsfɪr] .

| hemisphere | . |
|---|---|
| 半球 | . |

但他从未真正踏上过另一个半球的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [bɔɪ] ,

| But | the | fate | of | the | indiscreet | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 轻率 | 男生 | , |

但这个轻率男孩的命运，

[huːz] [ɪrz] [hæd; həd] ['tɪŋgld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] ,

| whose | ears | had | tingled | for | some | time | after | his | awkward | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 耳朵 | 有 | 刺痛 | 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 他的 | 尴尬的 | 问题 | , |

他那尴尬的问题之后，他的耳朵嗡嗡作响了好一会儿。

[hæd; həd] [sək'sesfəli] [dɪ'tɜ:d] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [ˌʌn'du:] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]

| had | successfully | deterred | others | from | indulging | in | any | undue | thirst | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成功地 | 威慑 | 其他的 | 从 | 沉溺于 | 在 | 任何 | 过度 | 口渴 | 为了 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,

| information | on | that | point | , |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 在 | 那 | 观点 | , |

成功地阻止了其他人对这一点产生任何不必要的渴求。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['pɑ:pjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

| and | Corkam | was | popularly | supposed | to | be | a | mine | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 广为人知 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 矿 | 的 | 知识 | . |

人们普遍认为科克姆是一座知识宝库。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] [ɪk'saɪtmənt]

| It | was | , | therefore | , | distinctly | disappointing | to | find | that | the | afternoon's | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 所以 | , | 明显地 | 令人失望 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 下午 | 激动 |

[wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

| was | to | go | for | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 去 | 为了 | 没有什么 | , |

因此，令人十分失望的是，下午的兴奋之情最终却化为泡影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , " [noʊ] ['fɔrədə] " [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .

| and | that | they | were | , | so | to | speak | , | " | no | forrader | " | than | they | were | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | " | 不 | 前者 | " | 比 | 他们 | 是 | 前 | . |

可以说，他们“并没有比以前更进步”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [su:n] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] " ['trævələr] , " [hu:] [wʌz; wəz] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz]

| There | was | soon | quite | a | little | crowd | round | the | " | traveller | , | " | who | was | airing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很快 | 相当 | 一个 | 小的 | 人群 | 圆形的 | 这 | " | 游客 | , | " | WHO | 曾是 | 播出 | 他的 |

[ə'pɪnjənz] ['fri:li] ,

| opinions | freely | , |
|---|---|---|
| 意见 | 自由 | , |

很快，这位“旅行者”周围就围了一小群人，他正畅所欲言地发表着自己的观点。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'si:dɪŋli] .

| and | consequently | enjoying | himself | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 享受 | 他自己 | 非常 | . |

因此他非常享受这一切。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɛv] [faʊnd] ['wɔ:tər] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " - - , [æz; əz] [wi:l] [seɪ] ,

| " | And | if | he | hev | found | water | , | " | he | was | saying | — | " | s'posin | ' | , | as | we'll | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 赫夫 | 成立 | 水 | , | " | 他 | 曾是 | 说 | — | " | - | - | , | 作为 | 出色地 | 说 | , |

“如果他找到了水，”他说道——“假设，正如我们所说，

- - [ðer; ðər][ɪz]['wɔ:tər] [wer] [hi:; hi] [seɪ] — [waɪ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .

| s'posin | ' | there | is | water | where | he | say | — | why | , | he | didn't | find | that | for | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 那里 | 是 | 水 | 在哪里 | 他 | 说 | — | 为什么 | , | 他 | 没有 | 寻找 | 那 | 为了 | 什么也没有 | - | . |

假设他说的地方有水——他可不是白白找到的。

[bɑ:] !

| Bah | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

呸!

[aɪ] [nɔ:] ['bɛtərən] [ðæt] .

| I | knaw | better'n | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 啃咬 | 比 | 那 | . |

我知道我做得更好。

[hi:; hi] [nɔ:]

| He | knaw |
|---|---|
| 他 | 啃咬 |

他咬

[wɑːtˌwʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] , [dʌz] [ðæt] - ; ['hiːl] [biː; bi] [raʊnd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

| wot | he's | about | , | does | that | gen'lm | ; | he'll | be | round | here | in | a | month | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他是 | 关于 | , | 做 | 那 | - | ; | 地狱 | 是 | 圆形的 | 这里 | 在 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | , |

他到底在干什么？就是那个将军；他一两个月后就会来这附近。

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] - - , - - [fɔːr; fər] [jər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] !

| I'll | lay | a | soverin | ' | , | arstin | ' | for | yer | wotes | for | the | next | election | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 躺 | 一个 | - | - | , | - | - | 为了 | 你的 | 词条 | 为了 | 这 | 下一个 | 选举 | ! |

我会为你争取下次选举的选票！

[aɪ] [nɔː] - [ɪm] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] — ['dɑːktɚz] , ['pɑːrsənz] , — [ðeɪ] [dəunt][duː] ['ɛniˌθɪn] -

| I | knaw | ' | em | ; | they're | all | alike | — | doctors | , | parsons | , | jowsers | — | they | don't | do | anythin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 啃咬 | - | 呃 | ; | 它们是 | 全部 | 同样 | — | 医生 | , | 牧师 | , | 乔瑟斯 | — | 他们 | 不 | 做 | 任何东西 | - |

[fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

| for | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 什么也没有 | - | . |

我认识他们；他们都一样——医生、牧师、神父——他们不会白干活。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['hiːl] [gɪt] [sʌfɪn] - [aʊt] [ɑːn] [jər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

| Mark | my | words | , | he'll | git | suffin | ' | out | on | yer | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 我的 | 字 | , | 地狱 | git | 萨芬 | - | 出去 | 在 | 你的 | 前 | 长的 | . |

我敢打赌，他很快就会找你麻烦。

[aɪ] [nɔː] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] - , [aɪm] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər] - [aɪv] [bɪn] [tiː] - - ?

| I | knaw | ' | em | , | an | ' | I | ought'er | , | I'm | shore | , | for | ha'int | I've | bin | te | ' | Meriky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 啃咬 | - | 呃 | , | 一个 | - | 我 | - | , | 我是 | 支撑 | , | 为了 | - | 我已经垃圾桶 | | te | - | - | ? |

我认识他们，而且我应该认识他们，我确定，因为我不是去过美国吗?

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [wʌn] ['kænɑːt] [tel] ,

| " | How | long | this | harangue | might | have | continued | one | cannot | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 这 | 长篇大论 | 可能 | 有 | 持续 | 一 | 不能 | 告诉 | , |

“这场口水战究竟持续了多久，谁也说不准。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [keɪst] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn]

| but | an | interruption | was | cased | by | the | arrival | on | the | scene | of | the | doctor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 中断 | 曾是 | 有壳 | 经过 | 这 | 到达 | 在 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 医生 | 在 |

[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] .

| his | high | dog | - | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高的 | 狗 | - | 大车 | . |

但医生乘坐高高的狗车到达现场，打断了这一切。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .

| He | pulled | up | on | the | bridge | and | addressed | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 桥 | 和 | 已解决 | 这 | 人群 | . |

他把车开上桥，向人群发表了讲话。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][men] ,

| " | This | seems | to | be | a | good | opportunity | of | speaking | to | you | , | my | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | 的 | 请讲 | 到 | 你 | , | 我的 | 男人 | , |

“这似乎是个和你们——我的弟兄们——谈谈的好机会。”

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]

| on | the | subject | which | will | be | discussed | in | the | schoolroom | to | - | morrow | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 哪个 | 将要 | 是 | 讨论 | 在 | 这 | 教室 | 到 | - | 明天 | 在 |

['dɪnər] - [taɪm] .

| dinner | - | time | . |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | - | 时间 | . |

关于明天午餐时间将在教室里讨论的话题。

[θriː] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

| Three | springs | of | water | are | said | to | have | been | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 弹簧 | 的 | 水 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 发现 | , |

据说发现了三处泉眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪŋk] [welz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ɔːl] [θriː] ['pleɪsɪz] ;

| and | it | has | been | decided | to | sink | wells | , | if | possible | , | in | all | three | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 决定 | 到 | 下沉 | 水井 | , | 如果 | 可能的 | , | 在 | 全部 | 三 | 地方 | ; |

已经决定，如果可能的话，在这三个地方都打井；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðoʊz] [welz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst] ,

| and | also | to | clear | out | those | wells | which | already | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 清除 | 出去 | 那些 | 水井 | 哪个 | 已经 | 存在 | , |

同时还要清理那些现有的水井。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði][reɪn] [dʌz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][wɜːrk]

| with | a | hope | that | when | the | rain | does | come | , | and | the | springs | begin | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 希望 | 那 | 什么时候 | 这 | 雨 | 做 | 来 | , | 和 | 这 | 弹簧 | 开始 | 到 | 工作 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

希望雨水到来时，泉水能够再次涌动。

[ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi]['pjʊrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [drɪŋk] .

| the | water | may | be | purer | and | more | fit | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 可能 | 是 | 更纯净 | 和 | 更多的 | 合身 | 到 | 喝 | . |

水质可能更纯净，更适合饮用。

[ðə; ði] [welz] [mʌst; məst][biː; bi][dʌg][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [fʌndz] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr]

| The | wells | must | be | dug | at | once | , | the | funds | must | be | raised | somehow | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水井 | 必须 | 是 | 挖 | 在 | 一次 | , | 这 | 资金 | 必须 | 是 | 提高 | 不知何故 | 或者 |

['ʌðər] ;

| other | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

必须立即开挖水井，必须想方设法筹集资金；

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ,

| we | can't | stop | to | consider | how | at | this | moment | , | for | it | is | a | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 停止 | 到 | 考虑 | 如何 | 在 | 这 | 片刻 | , | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | , |

我们现在无法停下来思考这个问题，因为这是一个.....

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

| as | you | all | know | , | of | life | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 全部 | 知道 | , | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | . |

如你们所知，生与死。

[wʌt] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][help] .

| What | we | propose | to | ask | of | you | is | to | come | forward | with | offers | of | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 提出 | 到 | 问 | 的 | 你 | 是 | 到 | 来 | 向前 | 和 | 优惠 | 的 | 帮助 | . |

我们希望你们能主动提出提供帮助。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hæv; həv]['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə] [sper] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] [huː] [noʊ]

| The | farmers | have | kindly | consented | to | spare | those | of | their | men | who | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 有 | 亲切地 | 同意 | 到 | 空闲的 | 那些 | 的 | 他们的 | 男人 | WHO | 知道 |

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wel] - ['sɪŋkɪŋ] .

| anything | about | well | - | sinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 关于 | 出色地 | - | 下沉 | . |

农民们好心地同意放过那些懂挖井的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

| I | am | about | to | send | telegrams | to | several | well | - | known | men | to | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 关于 | 到 | 发送 | 电报 | 到 | 一些 | 出色地 | - | 已知 | 男人 | 到 | 来 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

| our | assistance | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 协助 | , |

我即将向几位知名人士发出电报，请他们前来协助我们。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| and | I | now | ask | you | to | think | the | matter | over | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 问 | 你 | 到 | 思考 | 这 | 事情 | 超过 | 这 | 晚上 | , |

现在我请你们今晚仔细考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

| and | those | men | who | are | willing | to | offer | their | services | will | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 男人 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 提供 | 他们的 | 服务 | 将要 | , | 我 | 希望 | , |

我希望那些愿意提供服务的人能够.....

[kʌm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ ə'klɔk, əu- ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| come | in | person | to | the | meeting | at | one | o'clock | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 人 | 到 | 这 | 会议 | 在 | 一 | 点钟 | 到 | - | 明天 | , |

请于明日下午一点亲自到场参加会议。

[wen] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

| when | a | selection | will | be | made | by | a | committee | , | which | will | be | formed | this | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 选择 | 将要 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 委员会 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 形成 | 这 | 晚上 |

.

:

.

届时将由今晚成立的委员会进行遴选。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] ['setld] ,

| I | should | like | to | add | that | the | question | of | wages | will | be | also | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 添加 | 那 | 这 | 问题 | 的 | 工资 | 将要 | 是 | 还 | 定居 | , |

我还要补充一点，工资问题也将得到解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prɑːmpt] ['peɪmənt] .

| and | that | the | vicar | and | I | will | be | responsible | for | their | prompt | payment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 牧师 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 负责任的 | 为了 | 他们的 | 迅速的 | 支付 | . |

牧师和我将负责确保他们及时付款。

[ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

| All | we | ask | of | you | is | your | hearty | co | - | operation | in | what | is | for | the | good | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 问 | 的 | 你 | 是 | 你的 | 爽朗 | 合作 | - | 手术 | 在 | 什么 | 是 | 为了 | 这 | 好的 | 的 |

[ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] . "

| the | whole | parish | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 教区 | . | " |

我们只请求你们在有利于整个教区的事情上给予真诚的合作。

" [hɪr] , [hɪr] !

| " | Hear | , | hear | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | , | 听到 | ! |

“说得好，说得好！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

| " | shouted | a | few | voices | in | the | crowd | , | who | , | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 一个 | 很少 | 声音 | 在 | 这 | 人群 | , | WHO | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

人群中有人喊道，而这些人大多是.....

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

| received | the | intimation | with | sullen | silence | and | imperturbability | of | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 暗示 | 和 | 忧郁 | 沉默 | 和 | 不扰动性 | 的 | 面容 | . |

他默默地接受了这一暗示，脸上带着阴郁的沉默和镇定的神情。

- [wɜːrdz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [vɪəd] [raʊnd] [ə'gen]

| Corkam's | words | had | done | their | work | , | and | Willowton | had | veered | round | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 字 | 有 | 完毕 | 他们的 | 工作 | , | 和 | - | 有 | 转向 | 圆形的 | 再次 |

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kredʒələs] .

| and | become | incredulous | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 难以置信 | . |

科卡姆的话起了作用，威洛顿又转过身来，变得难以置信。

[ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv] [ɔːf] ,
**The doctor drove off ,**
这 医生 驾驶 离开 ,

医生开车离开了。

[fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['fiːvər] - ['smɪtn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**first to call at a fever - smitten house at the extreme end of the village ,**
第一的 到 称呼 在 一个 发烧 - 迷恋 房子 在 这 极端 结尾 的 这 村庄 ,

首先拜访的是村子最尽头那户发烧病人家里的人，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biːt] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst]
**and then to beat up a committee of influential men for the meeting next**
和 然后 到 打 向上 一个 委员会 的 有影响 男人 为了 这 会议 下一个
[deɪ] .
**day .**
天 .

然后，为了第二天的会议，殴打了一个由有影响力的人组成的委员会。

" [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɜːr][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] ! " [sniəd] - .
**" Responsible fur the wages , indeed ! " sneered Corkam .**
" 负责任的 毛皮 这 工资 , 的确 ! " 冷笑 - .

“负责工资？真是讽刺！”科卡姆冷笑道。

" [aɪ'd][laɪk] [ter] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [əgɔɪn] - [ter][gɪt] - [frʌm; frəm] !
**" I'd like ter know where they're agoin ' ter git th'money from !**
" ID 喜欢 特尔 知道 在哪里 它们是 过去 - 特尔 git - 从 !

“我想知道他们打算从哪里弄到钱！”

[ðeɪl] - [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**They'll borrer it , I s'pose , and make a good thing out of it .**
他们会 - 它 , 我 假设 , 和 制作 一个 好的 事物 出去 的 它 .

我想他们会好好利用它，把它变成一件好事。

['nevər] [fɪr] , [jər] [dəunt][blaɪnd][ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] - [ɪm] ! "
**Never fear , yer don't blind me ; I know ' em ! "**
绝不 害怕 , 你的 不 瞎的 我 ; 我 知道 - 呃 ! "

别担心，你骗不了我；我认识他们！

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['stoʊni] ['saɪləns] ,
**" Well , " said a man who had hitherto preserved a stony silence ,**
" 出色地 , " 说 一个 男人 WHO 有 迄今为止 保存完好 一个 石质的 沉默 ,

“嗯，”一个此前一直保持沉默的男人说道。

" [tiː 'eɪtʃ] - [welz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ['sʌmhaʊ] ,
**" th ' wells have got to be dug somehow ,**
" th - 水井 有 得到 到 是 挖 不知何故 ,

井总得想办法挖吧。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kɔːl] ['enibɑːdi] [hɛv] [ter] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [kʌm]
**and I don't see what call anybody hev ter bother about where th ' money come**
和 我 不 看 什么 称呼 任何人 赫夫 特尔 打扰 关于 在哪里 th - 钱 来
[frʌm; frəm][soʊ] [ðæts] [gʊd] ['mʌni] ,
**from so that's good money ,**
从 所以 那就是 好的 钱 ,

我不明白为什么有人需要关心钱是从哪里来的，所以这笔钱是好钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] .
**and that they come by it honest .**
和 那 他们 来 经过 它 诚实的 .

而且他们是靠诚实劳动获得的。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [wel] - ['dɪgɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɪf] [ðeɪl] [hɛv] [ˌem 'i:] . "

| I | know | sumthin | ' | about | well | - | diggin | ' | , | and | I | shall | go | if | they'll | hev | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | - | 关于 | 出色地 | - | 挖掘 | - | , | 和 | 我 | 将 | 去 | 如果 | 他们会 | 赫夫 | 我 | . | " |

我懂一些挖井的技巧，如果他们愿意收留我，我就去。

" [ænd; ənd] [-] [aɪ] , ['mɑ:rtn] , [ɪf] [ju'eɪ] [du:] , " [sed] [tɑ:m] ['tʃæpmən] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | And | so'll | I | , | Martin | , | if | yue | due | , | " | said | Tom | Chapman | , | who | stood | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我 | , | 马丁 | , | 如果 | 岳 | 到期的 | , | " | 说 | 汤姆 | 查普曼 | , | WHO | 站立 | 旁 | 他 | . |

“如果该发生的话，我也会这么做，马丁，”站在他旁边的汤姆·查普曼说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪz]

| " | I | don't | know | nothin | ' | about | it | ; | but | I | know | that's | dangerous | work | , | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | 关于 | 它 | ; | 但 | 我 | 知道 | 那就是 | 危险的 | 工作 | , | 和 | 是 |

[wel] [peɪd] ,

| well | paid | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 有薪酬的 | , |

“我对此一无所知；但我知道那是份危险的工作，而且收入很高。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜ:rk] ['ʌndər] [jʊr] [ænd; ənd] [du:] [maɪ] [best] . "

| and | I | can | work | under | yur | and | due | my | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 工作 | 在下面 | 你的 | 和 | 到期的 | 我的 | 最好的 | . | " |

我可以在您的指导下工作，并尽我所能。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌdər] [mæn] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

| " | That | you | can | , | booy | , | " | said | the | other | man | , | clapping | him | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 能 | , | 布伊 | , | " | 说 | 这 | 其他 | 男人 | , | 鼓掌 | 他 | 在 | 这 | 后退 | , |

“那当然可以，小伙子，”另一个人说着，拍了拍他的背。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['betər] [meit] [aɪ][dəunt] ['nevər] [wɑ:nt][ti:] [si:] .

| " | an | ' | a | better | mate | I | don't | never | want | te | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 一个 | 更好的 | 伴侣 | 我 | 不 | 绝不 | 想 | te | 看 | . |

“还有更好的伴侣，我永远都不想见到。”

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['desəltɔ:ri] [tɔ:k] [ðə; ði] [kraʊd] ['sepəreɪtɪd] ,

| " | After | a | little | more | desultory | talk | the | crowd | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 小的 | 更多的 | 漫无目的的 | 讲话 | 这 | 人群 | 分开 | , |

“又断断续续地聊了一会儿之后，人群散开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,

| and | they | all | went | home | to | their | evening | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 去 | 家 | 到 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | , |

然后他们都回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] .

| and | to | talk | the | matter | over | with | their | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 讲话 | 这 | 事情 | 超过 | 和 | 他们的 | 妻子们 | . |

并与妻子商量此事。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[tɑ:m] ['tʃæpmən] " [teɪks] [ɑ:n] " [æt; ət][ðə; ði] [wel]

| TOM | CHAPMAN | " | TAKES | ON | " | AT | THE | WELL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 查普曼 | " | 需要 | 在 | " | 在 | 这 | 出色地 |

汤姆·查普曼在井边“大展身手”

[wen] [tɑːm] ['tʃæpmən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]

| **When** | **Tom** | **Chapman** | **opened** | **his** | **door** | **a** | **sight** | **met** | **him** | **that** | **was** | **not** | **a** | **grateful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 查普曼 | 打开 | 他的 | 门 | 一个 | 视线 | 遇见 | 他 | 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 感激的 |

[wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪərd] [mæn] ,

| **one** | **to** | **a** | **tired** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 一个 | 疲劳的 | 男人 | , |

当汤姆·查普曼打开门时，映入眼帘的景象对一个疲惫的人来说绝非令人欣慰的景象。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [moʊst] [men] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [tɑːm] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd]

| **and** | **would** | **have** | **put** | **most** | **men** | **into** | **a** | **rage** | **,** | **but** | **Tom** | **didn't** | **seem** | **to** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 放 | 最多 | 男人 | 进入 | 一个 | 愤怒 | , | 但 | 汤姆 | 没有 | 似乎 | 到 | 头脑 |

[mʌtʃ] .

| **much** | **.** |
|---|---|
| 很多 | . |

这会让大多数男人勃然大怒，但汤姆似乎并不太在意。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| **He** | **picked** | **his** | **way** | **cheerfully** | **along** | **over** | **all** | **manner** | **of** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 他的 | 方式 | 愉快地 | 沿着 | 超过 | 全部 | 方式 | 的 | 事物 | , |

他兴高采烈地一路走过各种各样的事情，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [krəuɪŋ] ['ɪnfənt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['ʌndər]

| **picking** | **up** | **a** | **crowing** | **infant** | **as** | **he** | **went** | **that** | **was** | **rolled** | **up** | **in** | **a** | **shawl** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 鸣叫 | 婴儿 | 作为 | 他 | 去 | 那 | 曾是 | 滚动 | 向上 | 在 | 一个 | 披肩 | 在下面 |

[ðə; ði] ['teɪbl] .

| **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

他边走边抱起一个裹在披肩里、放在桌子底下的啼哭婴儿。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] !

| **"** | **The** | **only** | **safe** | **place** | **in** | **the** | **room** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 安全的 | 地方 | 在 | 这 | 房间 | ! |

“房间里唯一安全的地方！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

| **"** | **his** | **wife** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 说 | . |

“他妻子说。”

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['griːtɪd] ['dædiːz] ['entrəns] ,

| **A** | **cry** | **of** | **joy** | **greeted** | **daddy's** | **entrance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 问候 | 爸爸的 | 入口 | , |

爸爸进门时，孩子们发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] [legz] .

| **and** | **half** | **a** | **dozen** | **grubby** | **little** | **arms** | **encircled** | **his** | **corduroy** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 打 | 肮脏的 | 小的 | 武器 | 包围 | 他的 | 灯心绒 | 腿 | . |

六七只脏兮兮的小胳膊环抱着他穿着灯芯绒裤子的腿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| **His** | **wife** | **,** | **with** | **her** | **hair** | **all** | **over** | **her** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | 和 | 她 | 头发 | 全部 | 超过 | 她 | 脸 | , |

他的妻子，头发遮住了脸。

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

| **looked** | **up** | **from** | **the** | **couch** | **where** | **she** | **was** | **sitting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 长椅 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 坐着 | , |

她从沙发上抬起头来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [drest] ['jʌŋstər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

| **with** | **the** | **half** | **-** | **dressed** | **youngster** | **jumping** | **about** | **on** | **her** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一半 | - | 穿着 | 青少年 | 跳 | 关于 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

衣衫不整的小女孩跪在地上蹦来蹦去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm] [sed] .

| " | What | a | mess | ! | " | was | all | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 混乱 | ！ | " | 曾是 | 全部 | 汤姆 | 说 | . |

“真是乱成一团！”汤姆只说了这么一句。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tʃɪrəli] ;

| " | So | it | is | Tom | dear | , | " | said | his | wife | cheerily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | 汤姆 | 亲爱的 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | 兴高采烈地 | ; |

“原来如此，亲爱的汤姆，”他的妻子高兴地说；

" [bʌt; bət] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [klɪr] [ɪn][noʊ] [taɪm] . — [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

| " | but | that'll | be | all | clear | in | no | time | . | — | Off | with | you | , | childer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那将 | 是 | 全部 | 清除 | 在 | 不 | 时间 | . | — | 离开 | 和 | 你 | , | 奇尔德 | . |

“但这一切很快就会明朗起来。——走吧，孩子们。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ɔːl][ðə; ði]['eldər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] [ˌʌp'sterz] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| " | And | in | a | trice | all | the | elder | ones | were | scampering | upstairs | , | laughing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 瞬间 | 全部 | 这 | 长老 | 一个 | 是 | 四处奔跑 | 楼上 | , | 笑 | 和 |

[gliː] ,

| glee | , |
|---|---|
| 高兴 | , |

“转眼间，所有年长的人都欢快地笑着跑上楼去。”

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['gɑːrmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

| and | carrying | the | greater | part | of | their | garments | , | of | which | they | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 服装 | , | 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 已经 |

[dɪ'vestid] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| divested | themselves | , | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 剥离 | 他们自己 | , | 和 | 他们 | . |

他们还带着自己已经脱下的大部分衣服。

" [goʊ][juː; jʊ] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][pər'hæps][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

| " | Go | you | , | Polly | , | " | she | said | to | a | girl | of | perhaps | eleven | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 你 | , | 波莉 | , | " | 她 | 说 | 到 | 一个 | 女孩 | 的 | 也许 | 十一 | 年 | 老的 | , |

“加油，波莉，”她对一个大概十一岁的女孩说。

" [ænd; ənd] [tʌk] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

| " | and | tuck | ' | em | all | up | — | there's | a | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 塞进 | - | 呃 | 全部 | 向上 | — | 有 | 一个 | 亲爱的 | . |

“把它们都盖好——那是一只小鹿。”

" ['pɑːli] ['vænɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [rest] .

| " | Polly | vanished | after | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 消失了 | 后 | 这 | 休息 | . |

“波莉在其他人消失后也消失了。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] ['ɑːdmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tɔːkɪŋ]

| Her | mother | floundered | about | collecting | oddments | for | a | few | minutes | , | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 挣扎 | 关于 | 收集 | 零碎物件 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 说 |

['vɑːljəbli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| volubly | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 滔滔不绝 | 全部 | 这 | 时间 | , |

她母亲笨拙地捡拾了几分钟零零碎碎的东西，嘴里不停地念叨着什么。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | giving | her | husband | an | amusing | and | graphic | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 丈夫 | 一个 | 有趣 | 和 | 形象的 | 描述 | 的 | 这 |

- [ə'pɪrəns] [ɪn]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] .

| dowser's | appearance | in | Gravel | - | pit | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 外貌 | 在 | 碎石 | - | 坑 | 车道 | . |

她还向丈夫生动形象地描述了砾石坑巷里寻水者的外貌。

[tɑːm]['dæŋgəld][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [best]

| Tom | dangled | the | baby | as | he | listened | , | and | swallowed | his | impatience | as | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 悬挂着 | 这 | 婴儿 | 作为 | 他 | 听着 | , | 和 | 吞咽 | 他的 | 不耐烦 | 作为 | 最好的 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| he | could | , |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | , |

汤姆一边听着，一边把孩子晃来晃去，努力压下心中的不耐烦。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

| for | there | were | no | signs | of | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 晚餐 | . |

因为没有晚餐的迹象。

['æni] [wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] ,

| Annie | was | incorrigible | , | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 曾是 | 不可救药 | , | 他 | 知道 | , |

他知道，安妮无可救药。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'taɪdinəs]

| and | he | often | felt | he | ought | to | make | a | stand | against | so | much | untidiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经常 | 毛毡 | 他 | 应该 | 到 | 制作 | 一个 | 站立 | 反对 | 所以 | 很多 | 邋遢 |

[ænd; ənd] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] ;

| and | unpunctuality | ; |
|---|---|---|
| 和 | 不守时 | ; |

他常常觉得应该对这种邋遢和不守时的行为表明立场；

[bʌt; bət] ['æni] ['ɔːlweɪz] [ dis'aːrmd ] [hɪm; ɪm] .

| but | Annie | always | disarmed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安妮 | 总是 | 解除武装 | 他 | . |

但安妮总能让他放下戒备。

[wɔːrn] [ænd; ənd] ['wɪri] , ['taɪərd][ɔːr] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| Worn | and | weary | , | tired | or | ill | , | she | always | had | a | smile | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 和 | 厌倦 | , | 疲劳的 | 或者 | 患病的 | , | 她 | 总是 | 有 | 一个 | 微笑 | 为了 | 他 | , |

无论她多么疲惫不堪、病弱不堪，她总是对他微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [rer] ['vɜːrtʃuː] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ɪks'kjuːziz] .

| and | then | she | had | one | great | and | very | rare | virtue | — | she | never | made | excuses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 有 | 一 | 伟大的 | 和 | 非常 | 稀有的 | 美德 | — | 她 | 绝不 | 制成 | 借口 | . |

她还有一个非常难得的优秀品质——她从不找借口。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːðər] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| She | never | either | denied | her | faults | or | tried | to | explain | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 任何一个 | 否认 | 她 | 故障 | 或者 | 尝试 | 到 | 解释 | 他们 | 离开 | . |

她既没有否认自己的错误，也没有试图为自己的错误辩解。

[tɑːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| Tom | , | like | the | vicar | , | sometimes | wished | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 喜欢 | 这 | 牧师 | , | 有时 | 希望 | 她 | 做过 | , |

汤姆和牧师一样，有时也希望她能这么做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| for | it | would | have | given | him | an | excuse | for | scolding | her | ; | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 原谅 | 为了 | 责骂 | 她 | ; | 但 | 她 |

['nevər] [dɪd] ,

| never | did | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | , |

因为那样他就能找到责骂她的借口了；但她从未这样做过。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| and | so | he | learned | to | put | up | with | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 学习 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 它 | 全部 | . |

于是他学会了忍受这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [rer] [ænd; ənd] ['eksələnt] [gɪft] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði]

| And | she | had | also | another | rare | and | excellent | gift | — | she | could | control | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 还 | 其他 | 稀有的 | 和 | 出色的 | 礼物 | — | 她 | 可以 | 控制 | 这 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

她还有另一项罕见而卓越的天赋——她能管教孩子。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] " [smækt] " [ɔːr] [skəuldid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [nægd] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

| She | never | " | smacked | " | or | scolded | them | , | and | she | never | nagged | at | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | " | 猛击 | " | 或者 | 责骂 | 他们 | , | 和 | 她 | 绝不 | 唠叨 | 在 | 他们 | ; |

她从不打骂他们，也从不唠叨他们；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] —

| but | when | she | told | them | to | do | anything | , | somehow | or | other | , | sooner | or | later | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他们 | 到 | 做 | 任何事物 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 很快 | 或者 | 之后 | — |

['sʌmtaɪmz] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

| sometimes | , | certainly | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | , | 当然 | , |

但当她吩咐他们做任何事时，无论以何种方式，迟早都会发生——有时，当然，肯定会发生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['leɪtər] " — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [koʊ'ɜːrʒn] .

| a | little | " | later | " | — | they | always | obeyed | , | and | that | without | coercion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | " | 之后 | " | — | 他们 | 总是 | 服从 | , | 和 | 那 | 没有 | 强迫 | . |

稍"晚"一点——他们总是服从，而且没有受到胁迫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ˌoʊvər'hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

| In | a | few | minutes | there | was | quiet | overhead | , | for | the | children | were | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 安静的 | 开销 | , | 为了 | 这 | 孩子们 | 是 | 说 |

[ðer; ðər] [prerz] ,

| their | prayers | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 祈祷 | , |

几分钟后，头顶一片寂静，孩子们正在祈祷。

[ænd; ənd][tɑːm][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| and | Tom | sat | down | to | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 桌子 | , |

汤姆在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [bɔɪld] ['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][koʊld]

| and | ate | heartily | of | some | very | good | boiled | bacon | and | a | mess | of | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 衷心地 | 的 | 一些 | 非常 | 好的 | 煮沸 | 熏肉 | 和 | 一个 | 混乱 | 的 | 寒冷的 |

[biːnz] ,

| beans | , |
|---|---|
| 豆子 | , |

他们津津有味地吃了一些非常美味的煮培根和一大堆冷豆子。

[wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] - ,

| washed | down | with | a | couple | of | glasses | of | fromerty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 向下 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 眼镜 | 的 | - | , |

再配上几杯弗罗默蒂啤酒，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æskt]

| a | drink | he | had | enjoyed | a | few | years | before | in | the | hayfield | and | having | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喝 | 他 | 有 | 享受 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 在 | 这 | 干草地 | 和 | 拥有 | 问 |

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

| and | learned | how | it | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 如何 | 它 | 曾是 | 制成 | , |

那是他几年前在干草地上喝过的一种饮料，他询问并学会了它的制作方法后，

[hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə] ['æni] ,

| had | passed | his | knowledge | on | to | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 他的 | 知识 | 在 | 到 | 安妮 | , |

他已将自己的知识传授给了安妮。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

| who | was | always | quick | at | anything | in | the | way | of | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 快的 | 在 | 任何事物 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 烹饪 | , |

他总是能很快地掌握各种烹饪技巧，

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

| and | eager | to | add | to | her | store | of | knowledge | in | that | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 到 | 添加 | 到 | 她 | 店铺 | 的 | 知识 | 在 | 那 | 线 | , |

她渴望增加这方面的知识储备。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['læstɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

| to | her | husband's | lasting | joy | and | her | own | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 丈夫的 | 持久 | 喜悦 | 和 | 她 | 自己的 | 舒适 | . |

给她的丈夫带来了持久的喜悦，也让她自己感到安慰。

" ['æni] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [ðə; ði]['beɪbi]

| " | Annie | , | " | he | said | , | when | he | had | finished | and | she | had | rocked | the | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 和 | 她 | 有 | 摇滚 | 这 | 婴儿 |

[tuː; tə] [sliːp] ,

| to | sleep | , |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | , |

“安妮，”他说道，等他忙完，安妮也哄睡着了。

" [aɪv] [tʊk] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [hænd] — ['liːstweɪz] [aɪv] [sed] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] ,

| " | I've | took | on | as | a | well | hand | — | leastways | I've | said | I | will | work | with | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 采取 | 在 | 作为 | 一个 | 出色地 | 手 | — | 至少 | 我已经 | 说 | 我 | 将要 | 工作 | 和 | 马丁 | , |

“我已接受了一份帮手的工作——至少我说过我会和马丁一起工作。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] - .

| and | I | shall | go | and | offer | myself | to | - | morrow | at | the | meetin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 去 | 和 | 提供 | 我 | 到 | - | 明天 | 在 | 这 | 会议 | - | . |

我明天将去参加会议，毛遂自荐。

" ['æˌniːz] [feɪs] [fel] .

| " | Annie's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 安妮的 | 脸 | 跌倒 | . |

安妮的脸色垮了下来。

" [oʊ][tɑːm] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

| " | O | Tom | , | I | wish | you | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 汤姆 | , | 我 | 希望 | 你 | 不会 | . |

“哦，汤姆，我希望你不要这样。”

[ðæts] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] ['evər][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [juː] [get] [hɜːrt] ? "

| That's | such | terrible | dangerous | work | , | and | what | ever | shall | I | do | if | yew | get | hurt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这样的 | 糟糕的 | 危险的 | 工作 | , | 和 | 什么 | 曾经 | 将 | 我 | 做 | 如果 | 紫杉 | 得到 | 伤害 | ? | " |

那是一项极其危险的工作，如果你受伤了，我该怎么办?

" [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| " | No | more | dangerous | than | many | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 危险的 | 比 | 许多 | 其他 | 事物 | . |

“并不比许多其他事物更危险。”

[ðæts] [gʊd] [peɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| That's | good | pay | , | and | some | one | must | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 好的 | 支付 | , | 和 | 一些 | 一 | 必须 | 做 | 它 | . |

那份工作报酬不错，总得有人做。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [θriː] [welz] ,

| There'll | be | a | rare | job | to | find | the | men | for | three | wells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 一个 | 稀有的 | 工作 | 到 | 寻找 | 这 | 男人 | 为了 | 三 | 水井 | , |

找到三个打井的工人将是一项难得的工作。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] . "

| to | be | dug | at | once | the | doctor | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 挖 | 在 | 一次 | 这 | 医生 | 说 | . | " |

医生说，必须立即挖掘。

" [θriː] [welz] [æt; ət][wʌns] !

| " | Three | wells | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 水井 | 在 | 一次 | ! |

“同时开三口井！”

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb] !

| well | , | that | is | a | job | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 是 | 一个 | 工作 | ! |

嗯，这算一份工作吧!

[wɪtʃl] [juː] [biː; bi][æt; ət] , [aɪ] ['wʌndər] ?

| Which'll | yew | be | at | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这将 | 紫杉 | 是 | 在 | , | 我 | 想知道 | ? |

我想知道你会在哪里?

[ðeɪl] [set] [juː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ə'tɑːp][ə; eɪ][tiː 'eɪtʃ] - [leɪn] .

| P'raps | they'll | set | yew | on | the | one | atop | a | th | ' | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们会 | 放 | 紫杉 | 在 | 这 | 一 | 顶部 | 一个 | th | - | 车道 | . |

也许他们会把你放在车道顶端的那棵树上。

[ðæt] - [ʌd][biː; bi][naɪs][ænd; ənd]['hændi] , [ænd; ənd] [juː] [kʊd; kəd][rʌn][ɪn][fɔːr; fər][jər] ['dɪnər] .

| That | ' | ud | be | nice | and | handy | , | and | yew | could | run | in | for | yer | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | ud | 是 | 好的 | 和 | 便利 | , | 和 | 紫杉 | 可以 | 跑步 | 在 | 为了 | 你的 | 晚餐 | . |

那真是太好了，很方便，你可以进去吃晚饭。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [ðeɪ] [gɪv] [juː] [ə; eɪ] [deɪ] [duː] [juː] [θɪŋk] , [tɑːm] ?

| And | what'll | they | giv | yew | a | day | due | yew | think | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么会 | 他们 | 给予 | 紫杉 | 一个 | 天 | 到期的 | 紫杉 | 思考 | , | 汤姆 | ? |

汤姆，你觉得他们会给你一天的补偿吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I'm | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

我肯定我不知道。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [bɑːb] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [wiː; wi][gɪt] [daʊn] [diːp]

| Not | less | than | three | bob | , | I'm | thinking | , | and | p'raps | more | when | we | git | down | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 较少的 | 比 | 三 | 鲍勃 | , | 我是 | 思维 | , | 和 | 或许 | 更多的 | 什么时候 | 我们 | git | 向下 | 深的 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

我想至少得三个先令，说不定深入挖掘后会更多。

" [θriː] - [ə; eɪ] [deɪ] ; [waɪ] , [ðæts] [ˌeɪ'tiːn] - [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː 'es]['oʊnli]

| " | Three | shillin's | a | day | ; | why | , | that's | eighteen | shillin's | a | week | , | and | us | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | - | 一个 | 天 | ; | 为什么 | , | 那就是 | 十八 | - | 一个 | 星期 | , | 和 | 我们 | 仅有的 |

['gɛtɪn] - [twelv] !

| gettin | ' | twelve | ! |
|---|---|---|---|
| 获得 | - | 十二 | ! |

“一天三先令；哎呀，一周就是十八先令，而我们只能拿到十二先令！”

[waɪ] , [wiːl] ['sun] [groʊ] [rɪtʃ] [laɪk] [ðæt] , [tɑːm] !
**Why , we'll sune grow rich like that , Tom !**
为什么，出色地 太阳 生长 富有的 喜欢 那 ， 汤姆 ！

汤姆，我们这样就能发大财了！

" ['tʃæpmən] [læft] .
**" Chapman laughed .**
" 查普曼 笑了 .

查普曼笑了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [welθ] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ten] !
**There is not much wealth even on eighteen shillings for a family of ten !**
那里 是 不是 很多 财富 甚至 在 十八 先令 为了 一个 家庭 的 十 ！

即使对于一个十口之家来说，十八先令也算不上多少财富！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [hiː; hi] [sed] ,
**But the more the merrier , he said ,**
但 这 更多的 这 更快乐 ， 他 说 ，

但他表示，人越多越热闹。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [kə'mɪzəˌreɪtid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiː] .
**when his friends commiserated him for having so many mouths to fee .**
什么时候 他的 朋友们 同情的 他 为了 拥有 所以 许多 嘴 到 费用 .

当他的朋友们同情他要养活这么多人的嘴时。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪ] ['tɑːmi] [sɪns] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - ? " [æskt] ['æni] .
**" Have you seen th ' booy Tommy since th ' mornin ' ? " asked Annie .**
" 有 你 已见 th - 布伊 汤米 自从 th - 早晨 - ? " 问 安妮 .

“你从早上到现在见过汤米吗？”安妮问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [bɪn] ['æftər] [ðæt] ['daʊzər] [sɪns] [aɪ][gɪv] [ʌp] [wɜːrk] .
**" No , " he said ; " I've bin after that dowser since I giv up work .**
" 不 , " 他 说 ; " 我已经垃圾桶 后 那 寻水师 自从 我 给予 向上 工作 .

“不，”他说；“自从我辞职后，我就一直在追寻那个寻水师。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] .
**He's all right up there .**
他是 全部 正确的 向上 那里 .

他现在一切都很好。

[aɪ]['æləs] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [em] ,
**I allus said that was th ' right place for ' m ,**
我 艾洛斯 说 那 曾是 th - 正确的 地方 为了 - 米 ，

我一直都说那是他们最合适的地方。

[ðoʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn] ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
**though you was so set on keepin ' him here . "**
尽管 你 曾是 所以 放 在 保持 - 他 这里 . "

尽管你一心想把他留在这里。

" - [twɑːznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] , [pʊr] [bɔɪ] .
**" ' Twasn't so much that as he wouldn't go , poor booy .**
" - 不是 所以 很多 那 作为 他 不会 去 ，贫穷的 布伊 .

“倒不是他不愿意去，可怜的家伙。”

[hiː; hi][dɪd][beg][ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ;
**He did beg me that hard not to send him away , I hadn't the heart to ;**
他 做过 求 我 那 难的 不是 到 发送 他 离开 ， 我 之前没有 这 心 到 ；

他苦苦哀求我不要把他送走，但我实在不忍心这样做；

[ænd; ənd] ['hiːd] - [ə; eɪ] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] ['hædnt] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

| and | he'd | ' | a | bin | here | now | if | Mr | . | Rutland | hadn't | come | and | carried | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | - | 一个 | 垃圾桶 | 这里 | 现在 | 如果 | 先生 | . | 拉特兰 | 之前没有 | 来 | 和 | 携带 | 他 |

[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] .

| away | in | his | own | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 他的 | 自己的 | 武器 | . |

如果不是拉特兰先生过来把他抱走，他现在可能就躺在垃圾桶里了。

[ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

| And | I'm | thankful | enough | now | that | I | let | him | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 感恩 | 足够的 | 现在 | 那 | 我 | 让 | 他 | 去 | , |

现在我很庆幸当初放他走了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [tiː] - [taɪm] ,

| for | they | let | me | go | up | and | see | him | this | tea | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 让 | 我 | 去 | 向上 | 和 | 看 | 他 | 这 | 茶 | - | 时间 | , |

因为他们让我下午茶时间上去看他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ðer; ðər][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ə; eɪ] - ['kuːlɪn] -

| and | he | was | a | - | lyin | ' | there | so | comfortable | , | with | plenty | a | ' | coolin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | - | 躺着 | - | 那里 | 所以 | 舒服的 | , | 和 | 很多 | 一个 | - | 库林 | - |

[drɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| drink | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 喝 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他舒舒服服地躺在那里，身边还放着很多清凉的饮料。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪviːz] ['lʊkɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ,

| and | Mrs | . | Davies | lookin | ' | after | him | a | lot | better | than | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 戴维斯 | 在看 | - | 后 | 他 | 一个 | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 可以 | , |

戴维斯太太照顾他比我照顾得好得多。

" [sed] ['æni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər]

| " | said | Annie | with | a | sigh | ; | but | somehow | she | was | learning | to | recognize | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 安妮 | 和 | 一个 | 叹 | ; | 但 | 不知何故 | 她 | 曾是 | 学习 | 到 | 认出 | 她 |

[oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

| own | shortcomings | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 缺点 | , |

安妮叹了口气说道；但不知怎的，她正在逐渐认识到自己的缺点。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ʌn'suːtəbl] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɪlnəs] .

| and | realizing | how | unsuitable | a | place | her | cottage | was | for | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意识到 | 如何 | 不合适 | 一个 | 地方 | 她 | 小屋 | 曾是 | 为了 | 疾病 | . |

她意识到自己的小屋多么不适合生病居住。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['mʌðər] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [aɪ][duː] ['veri] [wel] [hɪr] ;

| " | And | he | say | to | me | , | ' | Mother | , | ' | he | say | , | ' | I | do | very | well | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 说 | 到 | 我 | , | - | 母亲 | , | - | 他 | 说 | , | - | 我 | 做 | 非常 | 出色地 | 这里 | ; |

“他对我说，‘妈妈，’他说，‘我在这里过得很好；

[dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - — [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ][bɪt][bæd][ə; eɪ] - ['liːvɪn] -

| don't | you | take | on | about | me | ' | — | for | I | couldn't | help | feelin | ' | a | bit | bad | a | - | leavin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 拿 | 在 | 关于 | 我 | - | — | 为了 | 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | - | 一个 | 少量 | 坏的 | 一个 | - | 离开 | - |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

| of | him | there | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 那里 | , |

你别再说我的坏话了——因为我把他留在那里的时候，忍不住有点难过。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| in | spite | of | all | I | see | of | the | comfort | round | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 我 | 看 | 的 | 这 | 舒适 | 圆形的 | 他 | . |

尽管我看到他身边一切都很舒适。

[oʊ][tɑːm] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðæt] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [swiːt] ! "

| **O** | **Tom** | **,** | **the** | **booards** | **was** | **that** | **clean** | **and** | **the** | **room** | **that** | **sweet** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 汤姆 | , | 这 | - | 曾是 | 那 | 干净的 | 和 | 这 | 房间 | 那 | 甜的 | ! | " |

哦，汤姆，床铺真干净，房间真温馨！

" [jɪs] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] , [naʊ] ['hiːz] [ə'weɪ] , [pʊr]

| **"** | **Yis** | **,** | **I** | **know** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **sympathetically** | **;** | **"** | **and** | **let's** | **hope** | **,** | **now** | **he's** | **away** | **,** | **poor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | yis | , | 我 | 知道 | , | " | 说 | 汤姆 | 同情地 | ; | " | 和 | 我们来吧 | 希望 | , | 现在 | 他是 | 离开 | , | 贫穷的 |

[bɔɪ] ,

| **boy** | **,** |
|---|---|
| 男生 | , |

“是的，我知道，”汤姆同情地说；“希望他现在走了，可怜的孩子。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fiːvər] .

| **the** | **others** | **will** | **escape** | **the** | **fever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 将要 | 逃脱 | 这 | 发烧 | . |

其他人将不会感染发烧。

['enɪˌwez] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gɪt] [pjʊr] ['wɔːtər] ,

| **Anyways** | **,** | **the** | **first** | **thing** | **to** | **do** | **is** | **to** | **git** | **pure** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总之 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | git | 纯的 | 水 | , |

总之，首先要做的是弄到纯净水。

[ænd; ənd] [aɪv] [set][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] , ['æni] [gæl] ;

| **and** | **I've** | **set** | **my** | **mind** | **on** | **that** | **,** | **Annie** | **gal** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 放 | 我的 | 头脑 | 在 | 那 | , | 安妮 | 女孩 | ; |

我已经下定决心了，安妮姑娘；

[soʊ][dəunt] [juː] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɑːb] . "

| **so** | **don't** | **yew** | **try** | **to** | **put** | **me** | **off** | **th** | **'** | **job** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 紫杉 | 尝试 | 到 | 放 | 我 | 离开 | th | - | 工作 | . | " |

所以别想让我放弃这份工作。

" [noʊ] — [oʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['æni] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

| **"** | **No** | **—** | **o** | **,** | **I** | **won't** | **,** | **"** | **said** | **Annie** | **,** | **as** | **cheerfully** | **as** | **she** | **could** | **;** | **but** | **she** | **didn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | o | , | 我 | 惯于 | , | " | 说 | 安妮 | , | 作为 | 愉快地 | 作为 | 她 | 可以 | ; | 但 | 她 | 没有 |

['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **really** | **like** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 真的 | 喜欢 | 它 | , |

“不，我不会的，”安妮尽可能高兴地说；但她其实并不喜欢这样。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['dæzld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| **all** | **the** | **same** | **,** | **though** | **the** | **eighteen** | **shillings** | **a** | **week** | **dazzled** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 | , | 尽管 | 这 | 十八 | 先令 | 一个 | 星期 | 眼花缭乱 | 她 | 眼睛 | . |

尽管如此，每周十八先令的收入还是让她眼花缭乱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men]

| **The** | **next** | **morning** | **Chapman** | **and** | **his** | **mate** | **and** | **some** | **half** | **-** | **dozen** | **other** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 查普曼 | 和 | 他的 | 伴侣 | 和 | 一些 | 一半 | - | 打 | 其他 | 男人 |

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

| **presented** | **themselves** | **at** | **the** | **meeting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 他们自己 | 在 | 这 | 会议 | , |

第二天早上，查普曼和他的同伴以及其他五六个人出席了会议。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [welz] .

| **and** | **were** | **taken** | **on** | **at** | **the** | **wells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已采取 | 在 | 在 | 这 | 水井 | . |

他们在水井边被雇佣。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| Four | of | them | were | sent | to | the | one | by | the | railway | station | nearest | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 他们 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 一 | 经过 | 这 | 铁路 | 车站 | 最近的 | 这 | 村庄 |

,

,

,

他们四人被派往离村子最近的火车站附近的那家。

[θriː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['empti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [welz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː]

| three | were | employed | to | empty | one | of | the | infected | wells | , | and | our | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 是 | 受雇 | 到 | 空的 | 一 | 的 | 这 | 已感染 | 水井 | , | 和 | 我们的 | 二 |

[frendz] , ['tʃæpmən] [ænd; ənd]['mɑːrtn] ,

| friends | , | Chapman | and | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 查普曼 | 和 | 马丁 | , |

我们雇佣了三人去清理其中一口受污染的水井，还有我们的两个朋友，查普曼和马丁。

[wɜːr; wər][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['ipswitʃ] ,

| were | sent | with | a | couple | of | men | , | who | had | come | out | from | Ipswich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | , | WHO | 有 | 来 | 出去 | 从 | 伊普斯维奇 | , |

他们和几个从伊普斯维奇来的人一起被派了过去。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['daʊzər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| to | start | the | one | over | the | spring | the | dowser | had | marked | on | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 这 | 一 | 超过 | 这 | 春天 | 这 | 寻水师 | 有 | 标记 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑːmən] ,

| the | common | , |
|---|---|---|
| 这 | 常见的 | , |

要从探水者在公共用地边缘标记的泉眼上方开始挖掘，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] - [pɪt] [leɪn] , [dʒʌst][æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [hoʊpt] .

| between | the | churchyard | and | Gravel | - | pit | Lane | , | just | as | Annie | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 墓地 | 和 | 碎石 | - | 坑 | 车道 | , | 只是 | 作为 | 安妮 | 有 | 希望 | . |

正如安妮所希望的那样，地点就在教堂墓地和砾石坑巷之间。

[ðə; ði] [wel] - ['sɪŋkɪŋ] [kə'mɪti] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði]['skwaɪərz]

| The | well | - | sinking | committee | , | composed | of | the | vicar | , | the | doctor | , | the | squire's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 下沉 | 委员会 | , | 由 | 的 | 这 | 牧师 | , | 这 | 医生 | , | 这 | 乡绅的 |

['eɪdʒənt]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['mɪstər] . ['bɑːləu] ,

| agent | Mr | . | Jones | , | Mr | . | Barlow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 先生 | . | 琼斯 | , | 先生 | . | 巴洛 | , |

负责调查水井沉没问题的委员会成员包括：牧师、医生、乡绅的代理人琼斯先生、巴洛先生

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdzmən] [ɪn] - , [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['setɪŋ] [tuː; tə]

| and | three | of | the | principal | tradesmen | in | Willowton | , | lost | no | time | in | setting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 的 | 这 | 主要的 | 商人 | 在 | - | , | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 环境 | 到 |

[wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| work | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 那 | 下午 | . |

当天下午，威洛顿的三位主要工匠立即投入工作。

['bɑːksər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːrpəntər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [tuː] ['sɪlɪndəz] [ɔːr]

| Boxer | , | the | largest | carpenter | in | the | place | , | got | an | order | for | two | cylinders | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拳击手 | , | 这 | 最大 | 木匠 | 在 | 这 | 地方 | , | 得到 | 一个 | 命令 | 为了 | 二 | 气缸 | 或者 |

[zoʊnz] ,

| zones | , |
|---|---|
| 区域 | , |

当地最大的木匠博克瑟接到了一份制作两个气缸或区域的订单。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][oʊk] [plæŋks] , [ænd; ənd] [wel] [klæmpt] , [ɪn][ðə; ði]

| to | be | made | of | the | strongest | oak | planks | , | and | well | clamped | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 最强 | 橡木 | 木板 | , | 和 | 出色地 | 夹紧 | , | 在 | 这 |

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] .

| fashion | of | a | barrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 的 | 一个 | 桶 | . |

用最结实的橡木板制成，并像木桶一样用夹具牢牢固定。

[ðiːz] ['sɪlɪndəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɜːrkjələr] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt]

| These | cylinders | , | which | were | , | of | course | , | circular | , | were | about | three | feet | in | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 气缸 | , | 哪个 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 圆 | , | 是 | 关于 | 三 | 脚 | 在 | 高度 |

,

,

,

这些圆柱体当然是圆形的，高约三英尺。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| and | measured | about | seven | feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 测量 | 关于 | 七 | 脚 | 在 | 直径 | . |

直径约七英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [edʒ] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɪn][ðer; ðər]

| They | were | made | with | an | overhanging | edge | to | hold | and | retain | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 和 | 一个 | 悬垂 | 边缘 | 到 | 抓住 | 和 | 保持 | 在 | 他们的 |

['pleɪsɪz][ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] ;

| places | the | bricks | that | were | to | weight | them | as | they | sank | into | the | soil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 砖块 | 那 | 是 | 到 | 重量 | 他们 | 作为 | 他们 | 沉没 | 进入 | 这 | 土壤 | ; |

它们的边缘向外突出，以便固定和压住砖块，这些砖块会在它们沉入土壤时起到重量作用；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [nuː] [speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪks] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [wel] - [saɪd]

| and | a | supply | of | sharp | new | spades | and | picks | was | sent | to | each | well | - | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 供应 | 的 | 锋利的 | 新的 | 黑桃 | 和 | 精选 | 曾是 | 发送 | 到 | 每个 | 出色地 | - | 边 |

[baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aɪərnmɑːŋgər] .

| by | the | village | ironmonger | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 村庄 | 五金商 | . |

村里的五金商向每口井边都送去了一批锋利的新铁锹和镐。

[ə'pærəntli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːp] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [skiːm] ,

| Apparently | every | one | was | going | to | reap | some | benefit | from | this | new | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 每一个 | 一 | 曾是 | 去 | 到 | 收割 | 一些 | 益处 | 从 | 这 | 新的 | 方案 | , |

显然，每个人都将从这项新计划中受益。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

| and | the | prospect | of | good | water | , | even | to | the | most | sceptical | , | could | not | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | 的 | 好的 | 水 | , | 甚至 | 到 | 这 | 最多 | 怀疑论者 | , | 可以 | 不是 | 失败 |

[tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

| to | be | popular | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 受欢迎的 | . |

即使对于最怀疑的人来说，优质水源的前景也必然会受到欢迎。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] [kə'lektɪŋ] [bɑːksɪz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [welz] " [hæd; həd] [bɪn]

| Before | the | evening | was | out | collecting | boxes | " | For | the | New | Wells | " | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 晚上 | 曾是 | 出去 | 收集 | 盒子 | " | 为了 | 这 | 新的 | 威尔斯 | " | 有 | 到过 |

[pʊt][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

| put | in | conspicuous | places | on | the | counters | of | each | of | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 显眼的 | 地方 | 在 | 这 | 计数器 | 的 | 每个 | 的 | 这 | 商店 | , |

夜幕降临之前，每家商店的柜台上都醒目位置摆放着“为新井捐款”的募捐箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

| and | a | large | one | was | fastened | on | to | the | church | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 一 | 曾是 | 系紧 | 在 | 到 | 这 | 教会 | 门 | . |

教堂大门上还贴着一个大海报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

| There | was | one | placed | in | a | prominent | position | at | the | post | - | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 放置 | 在 | 一个 | 著名的 | 位置 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | , |

邮局里有一张摆放在显眼位置的海报。

[ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] [træmp] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]

| and | old | Jimmy | tramped | off | to | the | station | with | the | doctor's | compliments | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 吉米 | 践踏 | 离开 | 到 | 这 | 车站 | 和 | 这 | 医生的 | 赞美 | 到 |

[ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] ,

| the | stationmaster | , |
|---|---|---|
| 这 | 站长 | , |

老吉米带着医生的问候，向站长道别，然后就回到了车站。

[ænd; ənd] " [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ?

| and | " | would | he | put | one | in | the | waiting | - | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 会 | 他 | 放 | 一 | 在 | 这 | 等待 | - | 房间 | ? |

“他会在候诊室里放一个吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| " | Of | course | the | stationmaster | was | agreeable | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 这 | 站长 | 曾是 | 同意 | 到 | 这 | , |

“车站站长当然同意了。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [brɔːt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| and | Jimmy | had | the | satisfaction | of | seeing | the | box | he | brought | hung | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉米 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 看到 | 这 | 盒子 | 他 | 带来 | 悬挂 | 在 | 一个 |

[neɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lɛktɚz] ['wɪndoʊ] ,

| nail | near | the | ticket | - | collector's | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指甲 | 靠近 | 这 | 票 | - | 收藏家的 | 窗户 | , |

吉米很满意地看到他带来的盒子被挂在了检票窗口附近的钉子上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] [oʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

| and | of | hearing | the | chink | of | the | station | - | master's | own | contribution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 听力 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 车站 | - | 硕士学位 | 自己的 | 贡献 | , |

听到站长自己那声叮当响的火车声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd]

| and | the | promise | from | each | of | the | two | porters | of | all | the | money | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 承诺 | 从 | 每个 | 的 | 这 | 二 | 搬运工 | 的 | 全部 | 这 | 钱 | 他们 | 会 |

[get][ɪn][tɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] .

| get | in | tips | for | the | next | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 尖端 | 为了 | 这 | 下一个 | 三 | 天 | . |

两位搬运工都承诺将接下来三天收到的所有小费都交给他们。

" [nɑːt] [ðæt] ['ðætəl] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈmɑːkt] ,

| " | Not | that | that'll | count | for | much | , | " | one | of | them | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 那将 | 数数 | 为了 | 很多 | , | " | 一 | 的 | 他们 | 评论 | , |

“不过这也没什么用，”其中一人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['ɔːdəbli] , " - [kəz][juː; jʊ]

| with | a | wink | at | the | old | man | that | caused | him | to | chuckle | audibly | , | " | ' | cos | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 眨眼 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | 那 | 导致 | 他 | 到 | 轻笑 | 可听见的 | , | " | - | 化学 | 你 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

她朝老人眨了眨眼，老人忍不住笑出了声，“因为你知道，

['mæstər] , [wiː; wi] - [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] .

| master | , | we | be'an't | allowed | to | take | no | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | , | 我们 | - | 允许 | 到 | 拿 | 不 | 钱 | . |

主人，我们不准拿钱。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrd(ə)neri]['steɪʃ(ə)n][ɑːn]

| " | Willowton | was | not | a | crowded | junction | , | but | only | a | little | ordinary | station | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 不是 | 一个 | 挤 | 交汇处 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 普通的 | 车站 | 在 |

[ðə; ði][laɪn] ;

| the | line | ; |
|---|---|---|
| 这 | 线 | ; |

“威洛顿并不是一个繁忙的枢纽站，而只是这条线路上一个普通的小车站；

[jet] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðoʊz] ['pɔːtəz] [pʊt] ['nɪrli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| yet | somehow | or | other | , | between | them | those | porters | put | nearly | two | shillings | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 之间 | 他们 | 那些 | 搬运工 | 放 | 几乎 | 二 | 先令 | 进入 | 这 |

[bɑːks] .

| box | . |
|---|---|
| 盒子 | . |

然而，不知何故，那几个搬运工竟然往箱子里塞了将近两先令。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [wen'evər] [ðə; ði]['vɪkər][ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

| For | the | next | few | days | , | whenever | the | vicar | or | the | doctor | showed | himself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | , | 每当 | 这 | 牧师 | 或者 | 这 | 医生 | 显示 | 他自己 | 在 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

接下来的几天里，每当牧师或医生出现在村子里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] - [kɑːrd] ,

| he | was | sure | to | be | stopped | and | asked | for | a | collecting | - | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 停止 | 和 | 问 | 为了 | 一个 | 收集 | - | 卡片 | , |

他肯定会被拦下并被要求出示集卡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [sɪks][kɑːrdz][æt; ət][wɜːrk][ɪn]

| and | before | the | end | of | the | week | there | were | thirty | - | six | cards | at | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 星期 | 那里 | 是 | 三十 | - | 六 | 牌 | 在 | 工作 | 在 |

- .

| Willowton | . |
|---|---|
| - | . |

到本周末，Willowton 公司已经收到了 36 张卡片。

[sʌm; səm][wæg] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| Some | wag | suggested | that | there | should | be | one | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 摇摆 | 建议 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 一 | 在 | 这 | 桥 | , |

有人开玩笑说，桥上也应该装一个。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɔːr] ['fɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

| and | that | Corkam | or | Farley | should | hang | it | round | his | neck | with | a | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | - | 或者 | 法利 | 应该 | 悬挂 | 它 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | 和 | 一个 | 合适的 |

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

| inscription | , |
|---|---|
| 题词 | , |

并让科克姆或法利将它挂在脖子上，刻上合适的铭文。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

| because | they | were | certain | to | be | always | on | the | spot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 肯定 | 到 | 是 | 总是 | 在 | 这 | 点 | ! |

因为他们肯定总能出现在现场！

[bʌt; bət] - [skauld] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ]

| But | Corkam | scowled | so | at | the | proposition | that | what | might | have | really | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 皱着眉头 | 所以 | 在 | 这 | 主张 | 那 | 什么 | 可能 | 有 | 真的 | 到过 | 一个 |

[moʊst] ['eksələnt] [plæn][wʌz; wəz]['nevər] ['kærid] [aʊt] :

| most | excellent | plan | was | never | carried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 出色的 | 计划 | 曾是 | 绝不 | 携带 | 出去 | : |

但科卡姆对这个提议非常不屑，以至于原本可能是一个非常好的计划最终没有得到实施：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,

| for | the | bridge | , | as | I | said | before | , | was | the | central | point | of | the | little | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 桥 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 曾是 | 这 | 中央 | 观点 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | , |

正如我之前所说，这座桥是小镇的中心。

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət] [pæst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

| and | few | people | but | passed | over | it | some | time | in | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 人们 | 但 | 通过了 | 超过 | 它 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 天 | ; |

虽然人不多，但一天中总有人会路过这里；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [kwaɪt] [gʊd] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [hæd; həd][ˈteɪkən]

| consequently | quite | good | sum | might | have | been | collected | if | anybody | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 相当 | 好的 | 和 | 可能 | 有 | 到过 | 集 | 如果 | 任何人 | 有 | 已采取 |

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

| charge | of | a | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 一个 | 盒子 | . |

因此，如果有人负责保管捐款箱，或许就能筹集到相当可观的金额。

- [əˈpærəntli] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks][hiː; hi]['evər] [ment] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn][əˈmerɪkə] ,

| Corkam | apparently | did | all | the | good | works | he | ever | meant | to | accomplish | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 显然 | 做过 | 全部 | 这 | 好的 | 作品 | 他 | 曾经 | 意思是 | 到 | 完成 | 在 | 美国 | , |

科克姆显然已经在美国完成了他想要完成的所有善事。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrli] [derd] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] .

| and | Farley | dared | not | undertake | to | collect | without | his | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法利 | 敢于 | 不是 | 承担 | 到 | 收集 | 没有 | 他的 | 赞同 | . |

法利不敢在没有得到他的批准的情况下擅自收款。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [ˈækʃ(ə)n]

| A | NEIGHBOURLY | ACTION |
|---|---|---|
| 一个 | 邻里 | 行动 |

邻里互助行动

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

| It | was | a | week | after | the | finding | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 水 | , |

那是发现水源一周后。

[ænd; ənd] [ˈmildrid] [ˈgriːnˌeɪkər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

| and | Mildred | Greenacre | was | in | the | little | orchard | at | the | back | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米尔德里德 | 格林艾克 | 曾是 | 在 | 这 | 小的 | 果园 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 小屋 | . |

米尔德里德·格林艾克当时正在小屋后面的小果园里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [meɪ] [ˈflaʊərz] ;

| There | was | a | sickly | smell | in | the | air | of | dying | May | flowers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 病弱的 | 闻 | 在 | 这 | 空气 | 的 | 垂死 | 可能 | 花朵 | ; |

空气中弥漫着五月花凋零的刺鼻气味；

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ˈblɔsəmz] [fel] [fæst][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪrli] [draɪd] -

| the | parched | blossoms | fell | fast | on | her | head | as | she | stooped | over | the | nearly | dried | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干渴 | 花朵 | 跌倒 | 快速地 | 在 | 她 | 头 | 作为 | 她 | 弯腰 | 超过 | 这 | 几乎 | 干燥 | - |

[ʌp] [striːm] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər] - [kæn; kən] .

| up | stream | to | fill | her | water | - | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 溪流 | 到 | 充满 | 她 | 水 | - | 能 | . |

当她弯腰在几乎干涸的小溪边打水时，干枯的花朵迅速落在了她的头上。

[ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] ['lʊkɪŋ] ['bɪli] - [goʊt] [rʌbd] [ɪts] [hɔːrnd] [hed] ['koʊksɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər]

| A | half | - | starved | looking | billy | - | goat | rubbed | its | horned | head | coaxingly | against | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 饥饿 | 寻找 | 比利 | - | 山羊 | 摩擦 | 它是 | 有角的 | 头 | 哄骗地 | 反对 | 她 |

[ænd; ənd] [bliːtid] ['pɪtiəsli] .

| and | bleated | piteously | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 咩咩叫 | 可怜地 | . |

一只看起来半饿的公山羊用它长着角的脑袋引诱她，并发出可怜的咩咩声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | trying | its | best | to | tell | her | that | there | was | no | nourishment | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尝试 | 它是 | 最好的 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 营养 | 在 | 这 |

[ bəːnd ] - [ʌp] [græs] ,

| burned | - | up | grass | , |
|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | - | 向上 | 草 | , |

它竭尽全力地想告诉她，烧焦的草地里没有任何营养。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

| which | was | all | it | had | to | live | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 它 | 有 | 到 | 居住 | 在 | . |

这是它赖以生存的一切。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] [kəm'pleɪnt] ,

| Milly | was | paying | very | little | attention | to | the | poor | animal's | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 曾是 | 付费 | 非常 | 小的 | 注意力 | 到 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 抱怨 | , |

米莉对这只可怜动物的抱怨几乎毫不在意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

| for | she | was | kneeling | on | the | bank | , | holding | on | to | a | thorn | bush | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 跪着 | 在 | 这 | 银行 | , | 保持 | 在 | 到 | 一个 | 刺 | 衬套 | 和 | 一 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

因为她跪在河岸上，一只手抓着一丛荆棘。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| while | she | vainly | strove | to | reach | the | sunken | water | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 徒劳地 | 努力 | 到 | 抵达 | 这 | 凹陷 | 水 | 和 | 这 | 其他 | . |

她徒劳地用另一只手去够沉没的水域。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] ,

| She | made | a | pretty | picture | in | the | broad | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 图片 | 在 | 这 | 广阔 | 阳光 | , |

她在灿烂的阳光下拍了一张很漂亮的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] " ['leɪzɪɪst] [tʃæp] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] ,

| and | it | was | not | lost | upon | the | " | laziest | chap | in | th | ' | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | 之上 | 这 | " | 最懒惰的 | 小伙子 | 在 | th | - | 地方 | , |

就连当地最懒惰的人也注意到了这一点。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt]['aɪdli] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | as | he | sat | idly | balancing | himself | on | a | gate | opening | into | the | field | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 卫星 | 闲散地 | 平衡 | 他自己 | 在 | 一个 | 门 | 开幕 | 进入 | 这 | 场地 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| side | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 水 | . |

他百无聊赖地坐在水对岸田野的大门上，保持着平衡。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˌʌn'siːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['fruːtləs] [ɪn'devər] ,

| For | some | time | , | unseen | himself | , | he | watched | the | girl's | fruitless | endeavours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | , | 看不见 | 他自己 | , | 他 | 观看 | 这 | 女孩们 | 徒劳无功 | 努力 | , |

他隐身观察了一段时间，看着女孩徒劳无功的努力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

| and | then | he | suddenly | lifted | up | his | voice | and | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 突然 | 抬起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 和 | 喊叫 | , |

然后他突然提高音量喊道：

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [kæn; kən] .

| so | that | she | started | and | almost | dropped | her | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 开始 | 和 | 几乎 | 掉落 | 她 | 能 | . |

于是她开始搅拌，差点把罐子掉在地上。

" [hoʊld] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [jər] !

| " | Hold | hard | , | and | I'll | help | yer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 难的 | , | 和 | 患病的 | 帮助 | 你的 | ! |

“抓紧了，我来帮你！”

" ['mɪli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]

| " | Milly | rose | from | her | stooping | position | , | and | looked | round | to | see | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 玫瑰 | 从 | 她 | 弯腰 | 位置 | , | 和 | 看起来 | 圆形的 | 到 | 看 | 在哪里 | 这 |

[vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .

| voice | came | from | . |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 来了 | 从 | . |

米莉从弯腰的姿势站起身来，环顾四周，想看看声音是从哪里传来的。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

| Geo | came | slowly | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 来了 | 缓慢地 | 向 | 她 | . |

乔缓缓向她走来。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] !

| He | came | slowly | , | because | it | never | occurred | to | him | to | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 缓慢地 | , | 因为 | 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 匆忙 | ! |

他来得很慢，因为他从来没想过要赶路！

[ɪf] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [steps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| If | ever | he | had | experienced | an | impulse | to | hasten | his | steps | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 他 | 有 | 经验丰富的 | 一个 | 冲动 | 到 | 趋 | 他的 | 步骤 | , | 它 | 曾是 |

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

| at | this | moment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | . |

如果说他曾经有过加快脚步的冲动，那就是此刻。

" [aɪl] [fɪl] [jər] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

| " | I'll | fill | yer | can | , | " | he | said | laconically | , | and | without | raising | his | eyes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 充满 | 你的 | 能 | , | " | 他 | 说 | 简洁地 | , | 和 | 没有 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 |

[ðə; ði] ['prɪti] ,

| the | pretty | , |
|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | , |

“我会帮你装满罐子，”他简短地说，眼睛都没抬，连那位漂亮的姑娘都没抬一下。

[flʌʃt] [feɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

| flushed | face | across | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 酡 | 脸 | 穿过 | 这 | 溪流 | . |

溪流对面，脸颊通红。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] ['mɪli] ; " [jʊə(r)] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [juː; jʊ] [siː] . "

| " | But | you | can't | , | " | said | Milly | ; | " | you're | the | wrong | side | , | you | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不能 | , | " | 说 | 米莉 | ; | " | 你是 | 这 | 错误的 | 边 | , | 你 | 看 | . | " |

“但是你不能，”米莉说，“你看，你站错边了。”

" [aɪ] [ˌɒnt] [biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]

| " | I | on't | be | there | long | , | then | , | " | replied | Geo | , | measuring | the | distance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 是 | 那里 | 长的 | , | 然后 | , | " | 回复 | 地理 | , | 测量 | 这 | 距离 | 和 |

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

| his | eye | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

“那我不会在那儿待太久，”乔回答道，同时用眼睛丈量着距离。

" [juː] [gɪt] [aʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] - [juː] . "

| " | Yew | git | out | a | ' | the | way | , | and | I'll | soon | be | alongside | a | ' | yew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紫杉 | git | 出去 | 一个 | - | 这 | 方式 | , | 和 | 患病的 | 很快 | 是 | 旁边 | 一个 | - | 紫杉 | . | " |

“你们都让开，我很快就会到你们身边。”

" [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] ? " [bɪ'gæn] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| " | You're | never | going | to | jump | ? | " | began | Milly | , | with | round | eyes | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 绝不 | 去 | 到 | 跳 | ? | " | 开始 | 米莉 | , | 和 | 圆形的 | 眼睛 | 的 | 惊喜 | . |

“你永远都不打算跳吗？”米莉睁大眼睛，惊讶地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]

| As | she | moved | aside | , | but | before | the | sentence | was | finished | , | Geo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已搬 | 旁边 | , | 但 | 前 | 这 | 句子 | 曾是 | 完成的 | , | 地理 |

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'krɔːs] .

| had | sprung | across | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 弹簧 | 穿过 | . |

她刚要让开，话还没说完，乔就跳了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] — [naɪn] [fiːt] [ɔːr][soʊ] — [bʌt; bət][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][hæd; həd]

| It | was | not | much | of | a | jump | — | nine | feet | or | so | — | but | Geo | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 跳 | — | 九 | 脚 | 或者 | 所以 | — | 但 | 地理 | 有 |

[nɑːt] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [æθ'letɪk] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

| not | attempted | anything | so | athletic | for | many | a | long | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尝试过 | 任何事物 | 所以 | 运动 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 天 | , |

虽然跳得不算高——大概九英尺左右——但乔已经很久没有尝试过这么剧烈的运动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] ['sʌmwʌt] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ɑːn][ɔːl] [ fɔːz ] ,

| and | it | was | not | surprising | that | he | landed | somewhat | ungracefully | on | all | fours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪 | 那 | 他 | 登陆 | 有些 | 笨拙地 | 在 | 全部 | 四 | , |

因此，他四肢着地，姿势有些笨拙，这并不令人意外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['breθləs] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

| and | was | rather | breathless | when | he | picked | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 相当 | 喘不过气 | 什么时候 | 他 | 挑选 | 他自己 | 向上 | , |

他站起来的时候气喘吁吁。

['oʊnli][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd]

| only | to | sit | down | again | very | promptly | and | wipe | his | brow | with | a | blue | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 坐 | 向下 | 再次 | 非常 | 及时 | 和 | 擦拭 | 他的 | 眉头 | 和 | 一个 | 蓝色的 | - | 和 |

- [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

| - | white | handkerchief | . |
|---|---|---|---|
| - | 白色的 | 手帕 | . |

他随即又坐了下来，用一块蓝白相间的手帕擦了擦额头。

['mɪli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| Milly | stood | looking | at | him | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 站立 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 惊喜 | . |

米莉惊讶地看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ?

| " | Have | you | hurt | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 伤害 | 你自己 | ? |

你受伤了吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" she ventured , after a minute .
" 她 冒险 , 后 一个 分钟 .

“过了一会儿，她试探性地说道。”

" [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [jiː; ji] , ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ʃʊk] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd] . "
" No , no , thank ye , only a bit shook ; the ground is hard . "
" 不 , 不 , 感谢 是的 , 仅有的 一个 少量 摇晃 ; 这 地面 是 难的 . "

“不，不，谢谢，只是有点摇晃；地面很硬。”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪli] — " [laɪk] ['aɪərn] .
" That it is , " said Milly — " like iron .
" 那 它 是 , " 说 米莉 — " 喜欢 铁 .

“确实如此，”米莉说，“像铁一样。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [kʌm] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ! "
If only the rain would come , what a good job that would be ! "
如果 仅有的 这 雨 会 来 , 什么 一个 好的 工作 那 会 是 ! "

要是能下点雨就好了，那该多好啊！

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] !
" That would indeed !
" 那 会 的确 !

“那确实如此！”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [læst] — ['liːstweɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] [ðə; ði]
But we've got water to drink at last — leastways we shall have when the
但 我们已经 得到 水 到 喝 在 最后的 — 至少 我们 将 有 什么时候 这
[welz] [ɑːr; ər] [dʌg] . "
wells are dug . "
水井 是 挖 . "

但我们终于有水喝了——至少等井挖好之后就会有水喝了。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪli] ,
" How are they getting on with them ? " asked Milly ,
" 如何 是 他们 获得 在 和 他们 ? " 问 米莉 ,

“他们和他们相处得怎么样？”米莉问道。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
forgetful of her morning's work for the moment .
健忘 的 她 早晨 工作 为了 这 片刻 .

她暂时忘记了上午的工作。

" [wel] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ɑːn] ['ferli] [wel] .
" Well , the one on the common is gettin ' on fairly well .
" 出色地 , 这 一 在 这 常见的 是 获得 - 在 相当 出色地 .

“嗯，公共绿地上的那只长势还不错。”

[ðeɪv] [gɑːt] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ; [bʌt; bət] [ðæts] - ['meɪzɪn] - [hɑːrd][wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
They've got down about fifty feet ; but that's ' mazin ' hard work , as you can
他们有 得到 向下 关于 五十 脚 ; 但 那就是 - 玛津 - 难的 工作 , 作为 你 能
[siː] . "
see . "
看 . "

他们已经下降了大约五十英尺；但正如你所看到的，那可是“惊人的”艰苦工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ?
" And the other , the one by the railway ?
" 和 这 其他 , 这 一 经过 这 铁路 ?

“还有另一家，铁路旁边的那家？”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [raʊnd] [ðer; ðər] [ðiːz] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

| I | haven't | been | round | there | these | three | days | , | and | my | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 到过 | 圆形的 | 那里 | 这些 | 三 | 天 | , | 和 | 我的 | 祖父 | , |

这三天我都没去过那里，我的祖父，

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| he | won't | have | nothin | ' | to | say | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 有 | 什么也没有 | - | 到 | 说 | 到 | 它 | . |

他对此无可奉告。

" ['mɪli] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑːn]['dʒiːoʊz]

| " | Milly | smiled | as | she | said | this | , | and | an | answering | smile | showed | itself | on | Geo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 微笑 | 作为 | 她 | 说 | 这 | , | 和 | 一个 | 回答 | 微笑 | 显示 | 本身 | 在 | geo 的 |

[brɔːd] [feɪs] .

| broad | face | . |
|---|---|---|
| 广阔 | 脸 | . |

“米莉说着这话时面带微笑，乔的宽阔脸上也露出了回应的笑容。”

" [noʊ] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [seɪ] .

| " | No | , | so | I | heard | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 所以 | 我 | 听到 | 说 | . |

“不，我听人这么说。”

['hiːz] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][ɪz] .

| He's | an | old | - | fashioned | old | gentleman | , | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 老的 | 绅士 | , | 他 | 是 | . |

他是一位老派的老绅士，的确如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 寻水者(The Water-Finders)
# 第3/6页

[hiː; hi][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [taɪmz] [noʊ] - [haʊ] , [duː] - [iː] ? "
**He don't go with th ' times no - how , do ' ee ? "**
他 不 去 和 th - 时代 不 - 如何 , 做 - ee ? "

他一点也不跟上时代，对吧?

" [ðæt] [hiː; hi][dəunt] , " [sed] ['mɪli] .
**" That he don't , " said Milly .**
" 那 他 不 , " 说 米莉 .

“他没有，”米莉说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**" You should hear him goin ' on about it ! "**
" 你 应该 听到 他 去 - 在 关于 它 ! "

“你应该听听他是怎么谈论这件事的！”

" [wel] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,
**" Well , " said Geo ,**
" 出色地 , " 说 地理 ,

“嗯，”乔说道。

['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði]
**rising slowly from his recumbent position and taking the can from the**
上升 缓慢地 从 他的 卧式 位置 和 采取 这 能 从 这
['gɜːlz][hænd] ,
**girl's hand ,**
女孩们 手 ,

他缓缓从躺着的姿势站起身，从女孩手中接过罐子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [dʒɑːb] [ˌɔːltə'geðər] .
**" that's a rum job altogether .**
" 那就是 一个 朗姆酒 工作 共 .

“那完全是一场闹剧。”

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [kɑːnt] [meɪk] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] — - "
**Them at the bridge can't make nothin ' of it , and no more — - "**
他们 在 这 桥 不能 制作 什么也没有 - 的 它 , 和 不 更多的 — - "

桥上的人什么也搞不清楚，仅此而已——”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ? " [broʊk] [ɪn] ['mɪli] [ɪm'peɪʃntli]
**" Why do you go with them at the bridge at all ? " broke in Milly impatiently**
" 为什么 做 你 去 和 他们 在 这 桥 在 全部 ? " 打破 在 米莉 不耐烦地
.
**:**
.

“你为什么非要跟他们一起去桥上呢？”米莉不耐烦地插嘴道。

" [huː] ['kɛrz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
**" Who cares what they say or what they don't say , I should like to know ?**
" WHO 关心 什么 他们 说 或者 什么 他们 不 说 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我倒想知道，我才不在乎他们说了什么或者没说什么呢？”

" ['veri] ['hɔːtɪli] .
**" very haughtily .**
" 非常 傲慢地 .

“非常傲慢。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kæn; kən] , [pliːz] ; [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

| " | Give | me | my | can | , | please | ; | I | can | get | it | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 我的 | 能 | , | 请 | ; | 我 | 能 | 得到 | 它 | 我 | ! |

请把我的罐子给我；我自己可以去拿！

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] ,

| " | Geo | stared | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 凝视 | 在 | 她 | , |

乔盯着她看，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hiː; hi] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] .

| at | a | loss | to | account | for | the | sudden | change | in | he | look | and | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 损失 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 突然 | 改变 | 在 | 他 | 看 | 和 | 方式 | . |

无法解释外貌和举止的突然变化。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

| A | minute | ago | she | was | evidently | inclined | to | be | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 前 | 她 | 曾是 | 显然 | 倾斜 | 到 | 是 | 友好的 | , |

一分钟前她显然还很友善。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ]

| but | now | she | was | equally | evidently | inclined | to | be | extremely | annoyed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 曾是 | 同样地 | 显然 | 倾斜 | 到 | 是 | 极其 | 恼怒 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但现在她显然也同样非常恼火他。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .

| Geo | gave | vent | to | his | feelings | in | a | low | , | long | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 给予 | 发泄 | 到 | 他的 | 情怀 | 在 | 一个 | 低的 | , | 长的 | 哨 | . |

乔用一声低沉而悠长的口哨发泄了自己的情绪。

['mɪli] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

| Milly | blushed | crimson | . |
|---|---|---|---|
| 米莉 | 脸红了 | 赤红 | . |

米莉的脸涨得通红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | beg | your | pardon | , | " | she | said | ; | " | I | oughtn't | to | have | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 我 | 不应该 | 到 | 有 | 说 | 它 | . |

“请原谅，”她说，“我不该那样说。”

[ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ['weðər] [juː; jʊ] [loʊf] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɑːt] .

| That's | no | business | of | mine | whether | you | loaf | all | day | on | the | bridge | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 不 | 商业 | 的 | 矿 | 无论 | 你 | 面包 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 桥 | 不是 | . |

你整天在桥上闲逛与我无关。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] ['lɔɪtər] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,

| But | I | have | my | work | to | do | , | and | I | mustn't | loiter | here | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 我的 | 工作 | 到 | 做 | , | 和 | 我 | 不得 | 游荡 | 这里 | 不 | 更多的 | , |

但我还有工作要做，不能再在这里逗留了。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['grænfɑːðər] ['æftər][ˌem 'iː] .

| or | I | shall | have | grandfather | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将 | 有 | 祖父 | 后 | 我 | . |

否则我以后就只有祖父了。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['ræðər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

| " | Geo | stood | quietly | by | while | she | made | this | rather | long | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 站立 | 悄悄 | 经过 | 尽管 | 她 | 制成 | 这 | 相当 | 长的 | 演讲 | , |

“乔静静地站在一旁，听她发表了这段相当长的演讲。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | surprised | to | feel | that | he | did | not | quite | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 喜欢 | 它 | . |

他惊讶地发现，自己似乎不太喜欢它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]

| He | was | inclined | to | think | he | liked | it | better | when | she | flashed | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 他 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 什么时候 | 她 | 闪光灯 | 出去 | 她 |

[kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] .

| contempt | for | his | idleness | . |
|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 为了 | 他的 | 懒惰 | . |

他觉得她对他游手好闲的行为表现出不屑时，他反而更喜欢这样。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| But | being | a | man | of | few | words | , | and | not | much | felicity | of | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 一个 | 男人 | 的 | 很少 | 字 | , | 和 | 不是 | 很多 | 费利西蒂 | 的 | 表达 | , |

但他寡言少语，表达能力也欠佳。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [fɪld] [hɜːr; hər][kæn; kən] .

| he | merely | muttered | something | unintelligible | , | and | leaning | over | the | bank | filled | her | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 低声说道 | 某物 | 无法理解 | , | 和 | 倾斜 | 超过 | 这 | 银行 | 已填 | 她 | 能 | . |

他只是咕哝了几句听不懂的话，然后俯身越过河岸，给她灌满了罐子。

" [aɪl] [kɑːr] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'griːəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

| " | I'll | car | ' | it | for | you | if | you're | agreeable | , | " | he | said | shamefacedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 车 | - | 它 | 为了 | 你 | 如果 | 你是 | 同意 | , | " | 他 | 说 | 羞愧地 | , |

“如果你同意的话，我可以帮你照顾它，”他不好意思地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːvd] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| and | the | two | moved | together | towards | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 已搬 | 一起 | 向 | 这 | 小屋 | . |

于是两人一起朝小屋走去。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " ['mɪli] [sed] ['dʒentli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

| " | Thank | you | kindly | , | " | Milly | said | gently | when | they | reached | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 亲切地 | , | " | 米莉 | 说 | 轻轻地 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 门 | ; |

“非常感谢，”米莉走到门口时轻声说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɔːkwərdli] [ɪ'nʌf] ,

| but | she | did | not | ask | him | to | step | in | , | and | he | turned | away | awkwardly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 问 | 他 | 到 | 步 | 在 | , | 和 | 他 | 转向 | 离开 | 尴尬地 | 足够的 | , |

但她并没有请求他出手相助，而他也尴尬地转过身去。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] [θriː]

| wishing | he | had | the | courage | to | tell | the | girl | he | had | not | spoken | to | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 他 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 告诉 | 这 | 女孩 | 他 | 有 | 不是 | 说 | 到 | 三 |

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| time | in | his | life | since | they | were | at | school | together | that | he | was | tired | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 他的 | 生活 | 自从 | 他们 | 是 | 在 | 学校 | 一起 | 那 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 他的 |

[kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| companions | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 在 | 这 | 桥 | , |

他多么希望自己有勇气告诉那个自从他们一起上学后，一生中只说过三次话的女孩，他已经厌倦了桥上的那些同伴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | would | gladly | change | his | habits | if | only | she | would | be | friends | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 乐意 | 改变 | 他的 | 习惯 | 如果 | 仅有的 | 她 | 会 | 是 | 朋友们 | 和 | 他 | . |

他表示，只要她愿意和他做朋友，他就会欣然改变自己的习惯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] " [jʊə(r)] ['welkəm] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [slaʊtʃt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| With | a | gruff | " | You're | welcome | , | I'm | sure | , | " | he | slouched | off | towards | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粗暴 | " | 你是 | 欢迎 | , | 我是 | 当然 | , | " | 他 | 懒散地 | 离开 | 向 | 这 | 村庄 | . |

他粗声粗气地说了句“不用谢”，然后懒洋洋地朝村庄走去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| As | he | turned | out | of | the | lane | by | the | bridge | , | Corkam | caught | sight | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 车道 | 经过 | 这 | 桥 | , | - | 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | , |

当他从桥边的小路拐出来时，科卡姆看到了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , — -

| and | called | after | him | , | — | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 后 | 他 | , | — | - |

并向他喊道——

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] , [kʌm] [hɪr] , ['buːi] !

| " | Geo | , | come | here | , | buoy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | , | 来 | 这里 | , | 浮标 | ! |

“Geo，过来，浮标！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɑːrtɝ] , [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ?

| What | are | you | arter | , | slinking | away | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 动脉 | , | 潜行 | 离开 | 喜欢 | 那 | ? |

你这是在干什么，偷偷溜走?

[waɪ] , [ðæt] [naɪ] [ɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt] !

| Why | , | that | nigh | on | time | for | a | pint | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那 | 夜 | 在 | 时间 | 为了 | 一个 | 品脱 | ! |

哎呀，差不多该喝一杯了!

" [bʌt; bət][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

| " | But | Geo | , | for | once | in | his | life | , | turned | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 地理 | , | 为了 | 一次 | 在 | 他的 | 生活 | , | 转向 | 这 | 其他 | 方式 | , |

但乔伊这辈子破天荒地转过身去，

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

| and | sauntered | up | the | road | to | the | new | well | by | the | railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 向上 | 这 | 路 | 到 | 这 | 新的 | 出色地 | 经过 | 这 | 铁路 | . |

然后悠闲地沿着路走到铁路旁的新水井边。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

| The | men | had | given | up | work | for | a | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 给定 | 向上 | 工作 | 为了 | 一个 | 拼写 | , |

这些人曾一度放弃工作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] [spɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] " - - .

| and | were | sitting | in | the | shadiest | spot | they | could | find | eating | their | " | ' | levenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 最阴暗的 | 点 | 他们 | 可以 | 寻找 | 吃 | 他们的 | " | - | - | . |

他们坐在能找到的最阴凉的地方吃着他们的“levenes”。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | Geo | lay | down | under | the | fence | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 躺 | 向下 | 在下面 | 这 | 栅栏 | 和 | 他们 | . |

“乔和他们一起躺在栅栏下面。”

" [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðɪs] - [uːd] [hɑː] - [bɪn] , " [sed] [wʌn][mæn] ,

| " | If | I'd | ha | ' | known | what | a | job | this | ' | oud | ha | ' | bin | , | " | said | one | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | ID | 哈 | - | 已知 | 什么 | 一个 | 工作 | 这 | - | 乌德木 | 哈 | - | 垃圾桶 | , | " | 说 | 一 | 男人 | , |

“如果我早知道这活儿有多难干就好了，”一个男人说道。

" [bloʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

| " | blow | me | if | I'd | ha | ' | took | it | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吹 | 我 | 如果 | ID | 哈 | - | 采取 | 它 | 在 | . | " |

“就算我接受了，你也别想让我干。”

" [hɑːrd] [wɜːrk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['plezntli] .

| " | Hard | work | , | is | it | ? | " | said | Geo | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 工作 | , | 是 | 它 | ? | " | 说 | 地理 | 愉快 | . |

“很辛苦吧？”乔愉快地说道。

" [eɪ] , [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn'diːd] — ['hɑːrdər] [wɜːrk] [nɔːr] [juː; jʊ] ['aɪvɝ] [dɪd] [ə; eɪ] - [jʊr; jər] [bɔːrn] [deɪz] , [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] - - .

| " | Ay | , | hard | work | indeed | — | harder | work | nor | you | iver | did | a | ' | your | born | days | , | I'll | lay | a | sovr'in | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 难的 | 工作 | 的确 | 一 | 更难 | 工作 | 也不 | 你 | 河 | 做过 | 一个 | - | 你的 | 出生 | 天 | , | 患病的 | 躺 | 一个 | - | - | . |

“哎，这工作确实很辛苦——我敢说，你这辈子都没干过比这更辛苦的工作。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] ,

| " | For | the | first | time | since | Geo | didn't | know | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 地理 | 没有 | 知道 | 什么时候 | , |

“自从Geo不知道什么时候以来，这是第一次……”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðiːz] [rʌf] [wɜːrdz] ,

| he | felt | a | twinge | of | shame | at | these | rough | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 轻微疼痛 | 的 | 耻辱 | 在 | 这些 | 粗糙的 | 字 | , |

他听到这些粗鲁的话，感到一丝羞愧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [faɪn] , [strɔːŋ] , [wel] - [ʃeɪpt] , ['keɪpəb(ə)l] [hændz] ,

| and | his | eyes | fell | on | his | own | hands | , | fine | , | strong | , | well | - | shaped | , | capable | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 他的 | 自己的 | 双手 | , | 美好的 | , | 强的 | , | 出色地 | - | 形状 | , | 有能力的 | 双手 | , |

他的目光落在了自己的双手上，一双修长、强壮、形状优美、灵巧的手。

[tænd] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hɑrdnd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ menz ] .

| tanned | with | sun | and | wind | , | but | not | hardened | with | toil | like | the | other | men's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晒黑的 | 和 | 太阳 | 和 | 风 | , | 但 | 不是 | 硬化 | 和 | 辛劳 | 喜欢 | 这 | 其他 | 男士 | . |

被阳光和风晒黑了，但不像其他人那样被辛勤劳作磨砺得黝黑。

[ə; eɪ] [bɪg] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] " [smɔːl] [bɪr] ,

| A | big | , | good | - | natured | looking | man | , | who | had | just | swallowed | a | good | draught | of | home | - | made | " | small | beer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | , | 好的 | - | 自然 | 寻找 | 男人 | , | WHO | 有 | 只是 | 吞咽 | 一个 | 好的 | 草稿 | 的 | 家 | - | 制成 | " | 小的 | 啤酒 | , |

一个身材高大、面容和善的男人，刚刚痛饮了一大口自酿的“淡啤酒”，

" [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [θɔːts] .

| " | spoke | suddenly | , | as | if | he | had | divined | the | other's | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 突然 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 神谕 | 这 | 其他的 | 想法 | . |

他突然开口，仿佛看穿了对方的心思。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [koʊld] [duː] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | They | look | as | if | they | cold | do | a | day's | work | as | well | as | mine | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 寒冷的 | 做 | 一个 | 天 | 工作 | 作为 | 出色地 | 作为 | 矿 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“他们看起来好像能像我一样干完一天的工作。”

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rʌf] , [strɔːŋ] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ,

| holding | out | a | pair | of | rough | , | strong | limbs | , | with | sinews | like | those | of | Longfellow's | village | blacksmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 一个 | 一对 | 的 | 粗糙的 | , | 强的 | 四肢 | , | 和 | 肌腱 | 喜欢 | 那些 | 的 | 朗费罗的 | 村庄 | 铁匠 | , |

伸出一双粗糙而强壮的手臂，筋腱如同朗费罗笔下乡村铁匠的手臂一般。

[ænd; ənd] ['mʌslz] ['stændɪŋ] [aʊt] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['helθi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| and | muscles | standing | out | , | hard | and | healthy | , | as | a | working | man's | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肌肉 | 常设 | 出去 | , | 难的 | 和 | 健康 | , | 作为 | 一个 | 在职的 | 男人的 | 应该 | 是 |

.

:

.

肌肉线条分明，结实健康，就像一个劳动者的肌肉一样。

" [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] ['mʌslz] , ['buːi] .

| " | Let | me | feel | your | muscles | , | buoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 感觉 | 你的 | 肌肉 | , | 浮标 | . |

“让我感受一下你的肌肉，宝贝。”

" [hiː; hi] [gript] ['dʒiːoʊz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| " | He | gripped | Geo's | arm | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 紧握 | geo 的 | 手臂 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“他说话时紧紧抓住了乔的胳膊。”

" [pʌlp] !

| " | Pulp | ! |
|---|---|---|
| " | 纸浆 | ! |

“纸浆！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] , [haʊ'evər] — " [pʌlp] !

| " | he | ejaculated | , | not | ill | - | naturedly | , | however | — | " | pulp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 射精 | , | 不是 | 患病的 | - | 自然地 | , | 然而 | — | " | 纸浆 | ! |

“他射精了，但并非出于恶意——”肉浆！

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] ?

| How | come | they | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来 | 他们 | 喜欢 | 那 | ? |

他们为什么喜欢那样?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - ['fiːvər] , ['buːi] ! "

| Have | you | had | th | ' | fever | , | buoy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 有 | th | - | 发烧 | , | 浮标 | ! | " |

你发烧了吗，宝贝?

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['fiːvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] .

| " | Mighty | little | fever | about | him | , | " | said | the | man | who | had | spoken | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 小的 | 发烧 | 关于 | 他 | , | " | 说 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 说 | 第一的 | . |

“他有点发烧，”第一个开口说话的人说道。

" [ðæts] [wɑːnt][ə; eɪ] - [wɜːrk] [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm] !

| " | That's | want | a | ' | work | wot's | the | matter | a | ' | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 想 | 一个 | - | 工作 | 什么? | 这 | 事情 | 一个 | - | 他 | ! |

“他想要一份工作，他怎么了！”

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wet] ['dʒækɪt][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] !

| He | never | had | a | wet | jacket | a | ' | his | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 有 | 一个 | 湿的 | 夹克 | 一个 | - | 他的 | 生活 | ! |

他这辈子都没湿过外套!

['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['lʌmɪs] ,

| He's | too | much | a | ' | th | ' | gentleman | , | is | Mr | . | George | Lummis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 也 | 很多 | 一个 | - | th | - | 绅士 | , | 是 | 先生 | . | 乔治 | 卢米斯 | , |

乔治·卢米斯先生真是个十足的绅士。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] - [ɪm] — [laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] [sʌn] .

| and | so | was | his | father | before | ' | im | — | like | father | , | like | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 他的 | 父亲 | 前 | - | 我是 | — | 喜欢 | 父亲 | , | 喜欢 | 儿子 | . |

他的父亲也是如此——有其父必有其子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [tuː] [grænd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | was | a | precious | sight | too | grand | to | keep | his | own | wife | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 宝贵的 | 视线 | 也 | 盛大 | 到 | 保持 | 他的 | 自己的 | 妻子 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[ə'laɪv] ,

| alive | , |
|---|---|
| 活 | , |

他英俊潇洒，生前却无法留住自己的妻子。

[ænd; ənd]['naɪvɝ][dɪd][nɑː] [mɔːr] [nɔːr][træp][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wen] [ðer; ðər] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ɪn]

| and | niver | did | na | more | nor | trap | a | rabbit | when | there | worn't | nothin | ' | to | eat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼弗 | 做过 | 纳 | 更多的 | 也不 | 陷阱 | 一个 | 兔子 | 什么时候 | 那里 | 未穿过 | 什么也没有 | - | 到 | 吃 | 在 |

[tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] . "

| th | ' | house | . | " |
|---|---|---|---|---|
| th | - | 房子 | . | " |

而且，家里没东西吃的时候，他甚至都没抓过兔子。

" [juː; jʊ][laɪ] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| " | You | lie | ! | " | said | George | , | with | sudden | anger | leaping | up | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说谎 | ! | " | 说 | 乔治 | , | 和 | 突然 | 愤怒 | 跳跃 | 向上 | 在 | 他的 | 脸 | , |

“你撒谎！”乔治怒道，脸上突然涌起一股怒火。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ 'sniriŋ ] ['wɜːrkmən] .

| and | standing | with | blazing | eyes | staring | at | the | sneering | workman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 和 | 炽烈 | 眼睛 | 凝视 | 在 | 这 | 冷笑 | 工人 | . |

他怒目而视，直勾勾地盯着那个冷笑的工人。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'loʊn] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [wʌt]

| " | Say | what | you | like | about | me | , | but | you | leave | my | father | alone | , | or | I'll | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 什么 | 你 | 喜欢 | 关于 | 我 | , | 但 | 你 | 离开 | 我的 | 父亲 | 独自的 | , | 或者 | 患病的 | 知道 | 什么 |

[fɔːr; fər] . "

| for | . | " |
|---|---|---|
| 为了 | . | " |

“你想怎么说我都行，但别再骚扰我父亲，否则我会让你付出代价。”

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| " | Hullo | , | hullo | ! | " | said | the | good | - | natured | man | , | who | was | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 你好 | ! | " | 说 | 这 | 好的 | - | 自然 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , |

“你好，你好！”这位性情温和的陌生人说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɑːn]['dʒiːoʊz] ['veri]

| and | had | no | idea | of | raising | such | a | storm | when | he | remarked | on | Geo's | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 提高 | 这样的 | 一个 | 风暴 | 什么时候 | 他 | 评论 | 在 | geo 的 | 非常 |

[ə'pærənt] [streŋθ] [ʌv; əv] [freɪm] .

| apparent | strength | of | frame | . |
|---|---|---|---|---|
| 明显 | 力量 | 的 | 框架 | . |

他当时只是评论了乔伊健壮的体格，却没想到会引起如此大的风波。

" [hə'loʊ] ! [stoʊ] [ðæt] ; [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

| " | Hullo | ! | stow | that | ; | that | a | sight | too | hot | for | quarrelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | 存放 | 那 | ; | 那 | 一个 | 视线 | 也 | 热的 | 为了 | 争吵 | . |

“喂！别吵了；那场面太火爆了，不宜争吵。”

[wiːl] [hɑː] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| We'll | ha | ' | to | go | to | work | again | in | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 哈 | - | 到 | 去 | 到 | 工作 | 再次 | 在 | 二十 | 分钟 | , |

我们二十分钟后又要去上班了。

[ænd; ənd][θɑ:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] [ə; eɪ] - ['bækə]

| and | tha | would | be | a | good | lot | more | pleasant | to | have | a | whiff | a | ' | bacca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | tha | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 很多 | 更多的 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 一个 | 闻 | 一个 | - | 浆果 |

[ðæn; ðən] ['kɑ:mɪn] - [tu:; tə] ['fɪstɪkʌfs] [ə; eɪ] - [ðɪs] [hi:t] .

| than | commin | ' | to | fisticuffs | a | ' | this | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | commin | - | 到 | 拳击 | 一个 | - | 这 | 热 | . |

在这种炎热的天气里，闻闻烟草味可比打架舒服多了。

[sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:l] .

| Sit | down | , | young | man | , | and | don't | be | a | fule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | , | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 不 | 是 | 一个 | 燃料 | . |

坐下，年轻人，别犯傻。

" [bʌt; bət][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][aɪ'reɪt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['ɑ:bviəsli] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| " | But | Geo | was | much | to | irate | to | follow | this | obviously | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 地理 | 曾是 | 很多 | 到 | 愤怒 | 到 | 跟随 | 这 | 明显地 | 好的 | 建议 | . |

但乔伊当时非常生气，根本听不进这个显然很好的建议。

[wɪ'ðaʊt] [ ə'piəriŋ ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [wɜ:rdz] ,

| Without | appearing | to | notice | the | stranger's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出现 | 到 | 注意 | 这 | 陌生人的 | 字 | , |

他似乎没有注意到陌生人的话，

[hi:; hi] ['stroʊld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æn; ən] [er] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| he | strolled | off | with | as | unconcerned | an | air | as | he | could | to | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 离开 | 和 | 作为 | 漠不关心 | 一个 | 空气 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 这 | 桥 | . |

他装出一副毫不在意的样子，大步走向桥边。

[hɪz; ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hæd; həd][ɔ:l] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bloʊ] [hɪz; ɪz]

| His | possible | good | resolutions | had | all | faded | away | , | swallowed | up | in | the | blow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 可能的 | 好的 | 决议 | 有 | 全部 | 褪色 | 离开 | , | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 | 吹 | 他的 |

['vænəti][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

| vanity | had | received | , |
|---|---|---|---|
| 虚荣 | 有 | 已收到 | , |

他所有可能的美好愿望都已破灭，被他虚荣心遭受的重创所吞噬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] ['fɑ:rli] [ænd; ənd] - [ɪn]

| and | a | few | minutes | later | he | had | joined | his | friends | Farley | and | Corkam | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他 | 有 | 加入 | 他的 | 朋友们 | 法利 | 和 | - | 在 |

[ðer; ðər][fɑ:r] [les] ['hɑ:rmləs] " - - " [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

| their | far | less | harmless | " | ' | levenses | " | at | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 远的 | 较少的 | 无害 | " | - | - | " | 在 | 这 | 客栈 | . |

几分钟后，他和他的朋友法利和科卡姆一起在客栈里开始了他们远没有那么危险的“狂欢”。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]

| Here | he | regaled | them | with | an | account | of | his | passage | of | arms | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 盛宴 | 他们 | 和 | 一个 | 帐户 | 的 | 他的 | 通道 | 的 | 武器 | 和 |

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| the | stranger | , |
|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | , |

在这里，他绘声绘色地讲述了自己与陌生人交换武器的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] - [ɪk'sprest] [əd'vaɪs] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi]

| and | received | their | sympathy | and | strongly | - | expressed | advice | to | do | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 他们的 | 同情 | 和 | 强烈 | - | 表达 | 建议 | 到 | 做 | 作为 | 他 |

[pli:zd] , " [ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] !

| pleased | , | " | and | be | hanged | to | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | , | " | 和 | 是 | 绞刑 | 到 | 他们 | ! |

并得到了他们的同情和强烈建议，让他随心所欲，“然后被他们吊死！”

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] " ['heisl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get]['teɪkən][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | There | might | be | a | late | " | haysel | , | " | and | he | might | get | taken | on | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 晚的 | " | 海塞尔 | , | " | 和 | 他 | 可能 | 得到 | 已采取 | 在 | 为了 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

“可能会有迟来的‘haysel’，他可能会被暂时解雇。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər] [tɪl] ['hɑːrvɪst] .

| and | put | a | few | pounds | in | his | pocket | to | tide | him | over | till | harvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 很少 | 磅 | 在 | 他的 | 口袋 | 到 | 潮 | 他 | 超过 | 直到 | 收成 | . |

并往他口袋里放了几英镑，让他能撑到收获季节。

[soʊ] [wen] ['mɪli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| So | when | Milly | passed | over | the | bridge | at | about | one | o'clock | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 米莉 | 通过了 | 超过 | 这 | 桥 | 在 | 关于 | 一 | 点钟 | 和 | 她 |

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['dɪnər] ,

| grandfather's | dinner | , |
|---|---|---|
| 祖父的 | 晚餐 | , |

所以，大约一点钟的时候，米莉带着爷爷的晚餐过了桥。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| which | she | was | taking | to | him | where | he | was | at | work | to | save | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 采取 | 到 | 他 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 在 | 工作 | 到 | 节省 | 他 | 这 |

[hɑːt] [wɔːk] [hoʊm] [ænd; ənd] [bæk] ,

| hot | walk | home | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 走 | 家 | 和 | 后退 | , |

她把东西带到他工作的地方给他，这样他就不用在炎热的天气里走回家和回来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][brə'vɑːdoʊ] [er] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

| she | saw | Geo | with | a | flushed | face | and | bravado | air | leaning | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 地理 | 和 | 一个 | 酡 | 脸 | 和 | 虚张声势 | 空气 | 倾斜 | 反对 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| bridge | , |
|---|---|
| 桥 | , |

她看到乔伊脸色涨红，一副趾高气扬的样子倚在桥上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [pælz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| with | his | familiar | pals | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 熟悉的 | 朋友们 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

他身边有他熟悉的伙伴们。

['mɪli] [sɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

| Milly | saw | , | but | she | took | no | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 锯 | , | 但 | 她 | 采取 | 不 | 注意 | , |

米莉看到了，但她没有在意。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri][spɑːt][ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] .

| and | passed | with | her | head | in | the | air | and | an | angry | spot | on | either | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 和 | 她 | 头 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 生气的 | 点 | 在 | 任何一个 | 脸颊 | . |

她昂着头走了过去，两颊上各有一块红肿的斑点。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| The | girl | was | furious | with | herself | for | having | taken | an | interest | , | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 狂怒 | 和 | 她自己 | 为了 | 拥有 | 已采取 | 一个 | 兴趣 | , | 甚至 | 一个 |

['moʊmənteri] [wʌn] ,

| momentary | one | , |
|---|---|---|
| 瞬间 | 一 | , |

女孩对自己竟然对他产生了兴趣，哪怕只是一瞬间的兴趣，感到非常懊恼。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [æz; əz][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,

| in | such | a | worthless | , | good | - | for | - | nothing | as | Geo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 毫无价值 | , | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 作为 | 地理 | , |

像Geo这样一无是处、毫无价值的人，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | still | more | annoyed | to | think | that | she | had | let | him | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 恼怒 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 有 | 让 | 他 | 看 | 它 | . |

更让她恼火的是，她竟然让他看到了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['taɪdi][meɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| " | That's | a | tidy | maid | , | " | said | the | cripple | , | with | the | air | of | a | critic | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 整齐的 | 女佣 | , | " | 说 | 这 | 削弱 | , | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 评论家 | , | 作为 | 她 |

[pæst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

“那女佣真整洁，”残疾人带着评论家的口吻说道，她正经过她身边。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət]['dʒiːoʊz] ['ænsər] .

| and | both | men | were | surprised | at | Geo's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 男人 | 是 | 惊讶 | 在 | geo 的 | 回答 | . |

两人都对乔的回答感到惊讶。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst]

| " | What's | that | to | you | ? | " | said | Geo | , | in | a | sullen | tone | ; | and | he | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 到 | 你 | ? | " | 说 | 地理 | , | 在 | 一个 | 忧郁 | 语气 | ; | 和 | 他 | 交叉 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

“那关你什么事？”乔闷闷不乐地说，然后走了过去。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] [kəm'pliːtli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [traʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ]

| and | became | apparently | completely | engrossed | in | watching | for | a | trout | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 显然 | 完全地 | 全神贯注 | 在 | 观看 | 为了 | 一个 | 鳟鱼 | 在下面 | 一个 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

他似乎完全沉浸其中，全神贯注地观察石头下是否有鳟鱼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[nɜːrs] [blʌnt] [ə'raivz]

| NURSE | BLUNT | ARRIVES |
|---|---|---|
| 护士 | 钝 | 到达 |

布朗特护士到场

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][dʒuːn][wʌz; wəz] [hɪr] ,

| The | last | days | of | May | were | over | , | and | June | was | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 天 | 的 | 可能 | 是 | 超过 | , | 和 | 六月 | 曾是 | 这里 | , |

五月的最后几天过去了，六月已经到来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊzər] [ðer; ðər][hæd; həd]['fɔːlən] [noʊ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] .

| but | since | the | visit | of | the | dowser | there | had | fallen | no | drop | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 寻水师 | 那里 | 有 | 倒下 | 不 | 降低 | 的 | 雨 | . |

但自从探水师来过之后，那里就一滴雨也没下过。

[ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] - [weɪz] [ə'beɪt] .

| The | fever | was | in | no | - | ways | abated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发烧 | 曾是 | 在 | 不 | - | 方式 | 减弱 | . |

发烧丝毫没有消退。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [mɔ:r] ['dɛθs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [nu:] ['keɪsɪz] ; [ə'nʌðər] [jʌŋ]
**There had been several more deaths and several new cases ; another young**
那里 有 到过 一些 更多的 死亡人数 和 一些 新的 案例 ; 其他 年轻的
['tʃæpmən] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
**Chapman was down with it ;**
查普曼 曾是 向下 和 它 ;

又有几人死亡，几例新增病例；另一名年轻的查普曼也感染了；

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] ,
**the isolation hospital was full ,**
这 隔离 医院 曾是 满的 ,

隔离医院已满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
**and a fierce battle was going on among the guardians as to the**
和 一个 凶猛的 战斗 曾是 去 在 之中 这 守护者 作为 到 这
[ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] [ɪn'fɜ:rməri] .
**expediency of admitting sick people into the Union Infirmary .**
权宜之计 的 承认 生病的 人们 进入 这 联盟 医务室 .

监护人之间就是否应该将病人送入联合医院展开了激烈的争论。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
**In the meantime , by a subscription raised by the well - to - do in the parish ,**
在 这 与此同时 , 经过 一个 订阅 提高 经过 这 出色地 - 到 - 做 在 这 教区 ,

与此同时，教区内的富裕人士通过捐款筹集了这笔资金。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,
**the services of a trained nurse had been secured ,**
这 服务 的 一个 受过训练 护士 有 到过 安全 ,

已聘请了一名训练有素的护士。

[ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] .
**and old Jimmy had been asked to give her a lodging .**
和 老的 吉米 有 到过 问 到 给 她 一个 住宿 .

老吉米被要求给她提供住处。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [haʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] ['mɪli] [kept] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
**Everybody knew how clean and neat Milly kept everything , and it was**
大家 知道 如何 干净的 和 整洁的 米莉 保留 一切 , 和 它 曾是
[ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
**unanimously agreed at the meeting ,**
一致 同意 在 这 会议 ,

大家都知道米莉把家里收拾得多么干净整洁，这一点在会议上也得到了一致认可。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ,
**which had been hastily summoned ,**
哪个 有 到过 草草 被召唤 ,

那些被仓促召集的人，

[ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]
**that the nurse would be as comfortable there as anywhere else in the**
那 这 护士 会 是 作为 舒服的 那里 作为 任何地方 别的 在 这
['vɪlɪdʒ] .
**village .**
村庄 .

护士在那里会像在村里其他任何地方一样感到自在。

[oʊld] ['dʒɪmi] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'mɜ:d] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] ;
**Old Jimmy at first demurred , on account his granddaughter ;**
老的 吉米 在 第一的 拒绝 , 在 帐户 他的 孙女 ;

老吉米起初有些犹豫，因为他的孙女；

[bʌt; bət] ['mɪli] [hɜːr'self] [suːn] ['ɑːrgjuːd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] .

| but | Milly | herself | soon | argued | him | out | of | his | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米莉 | 她自己 | 很快 | 争论 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 反对意见 | . |

但米莉很快就用自己的辩论打消了他的异议。

" [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | The | fever | is | in | the | air | , | grandfather | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发烧 | 是 | 在 | 这 | 空气 | , | 祖父 | , | " | 她 | 说 | . |

“爷爷，空气中弥漫着发烧的气息，”她说。

" [aɪ] [teɪk] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | take | all | ordinary | precautions | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 全部 | 普通的 | 防范措施 | 反对 | 它 | . |

“我采取了所有常规的预防措施。”

[aɪ] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['fɪltər] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][wiː; wi] [drɪŋk] ,

| I | boil | and | filter | every | drop | of | water | we | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 熬 | 和 | 筛选 | 每一个 | 降低 | 的 | 水 | 我们 | 喝 | , |

我们喝的每一滴水我都煮沸过滤。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [let] ['eniθɪŋ] ['dɜːrti][laɪ] [ə'baʊt] ['eniwer] ,

| and | I | never | let | anything | dirty | lie | about | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 让 | 任何事物 | 肮脏的 | 说谎 | 关于 | 任何地方 | , |

我绝不会让任何肮脏的东西留在任何地方。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] ,

| and | am | as | particular | as | can | be | about | every | morsel | of | food | we | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 特别的 | 作为 | 能 | 是 | 关于 | 每一个 | 小块 | 的 | 食物 | 我们 | 吃 | , |

我对我们所吃的每一口食物都极其讲究。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

| and | I | don't | see | as | I | can | do | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 看 | 作为 | 我 | 能 | 做 | 不 | 更多的 | . |

我觉得自己已经无能为力了。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] , [aɪ] [noʊ] ,

| If | I'm | to | catch | it | I | shall | , | but | not | from | the | nurse | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 到 | 抓住 | 它 | 我 | 将 | , | 但 | 不是 | 从 | 这 | 护士 | , | 我 | 知道 | , |

如果我注定要感染，那我肯定会感染，但肯定不会是从护士那里感染的，我知道。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ;

| unless | she | takes | it | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 需要 | 它 | 她自己 | ; |

除非她自己服用；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪfɔɪd] [ɪz][nɑːt][laɪk]['skɑːrlət]['fiːvər][ɔːr]['smɔːlpɑːks] — [juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn]

| for | this | typhoid | is | not | like | scarlet | fever | or | smallpox | — | you | can't | carry | it | about | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伤寒 | 是 | 不是 | 喜欢 | 猩红 | 发烧 | 或者 | 天花 | — | 你 | 不能 | 携带 | 它 | 关于 | 在 |

[jʊr; jər] [kloʊðz] ,

| your | clothes | , |
|---|---|---|
| 你的 | 衣服 | , |

因为这种伤寒与猩红热或天花不同——你不可能把它附着在衣服上四处传播。

[bʌt; bət]['oʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiət] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

| but | only | take | it | immediate | one | from | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 拿 | 它 | 即时 | 一 | 从 | 其他 | . |

但只能立即从另一个方向获取。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] .

| I'm | not | afraid | of | the | nurse | if | you're | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 护士 | 如果 | 你是 | 不是 | . |

如果你不怕护士，我也不怕。

" [soʊ] ['dʒɪmi] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][hɑːt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'raɪvd] .

| " | So | Jimmy | gave | in | , | and | one | hot | evening | the | nurse | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 吉米 | 给予 | 在 | , | 和 | 一 | 热的 | 晚上 | 这 | 护士 | 到达的 | . |

于是吉米妥协了，在一个炎热的夜晚，护士来了。

['mɪsɪz] . ['kroʊ] , [ðə; ði] ['vɪkərz] ['haʊskiːpər] , [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt]

| Mrs | . | Crowe | , | the | vicar's | housekeeper | , | met | her | at | the | station | , | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 克罗 | , | 这 | 牧师的 | 管家 | , | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 车站 | , | 和 | 带来 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

| her | to | her | new | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 她 | 新的 | 四分之一 | . |

牧师的管家克罗太太在车站迎接了她，并将她带到了她的新住处。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt]

| The | white | dust | lay | thick | on | the | road | , | and | the | hedges | all | along | were | choked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 灰尘 | 躺 | 厚的 | 在 | 这 | 路 | , | 和 | 这 | 对冲 | 全部 | 沿着 | 是 | 窒息 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

道路上厚厚地铺着一层白尘，两旁的树篱也被白尘覆盖。

[ə; eɪ] ['potər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] ['bæroʊ] .

| A | porter | from | the | station | followed | with | her | box | on | a | barrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 搬运工 | 从 | 这 | 车站 | 随后 | 和 | 她 | 盒子 | 在 | 一个 | 巴罗 | . |

车站的一名搬运工用手推车推着她的箱子跟在后面。

[ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| A | most | formidable | box | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 强大 | 盒子 | 它 | 曾是 | . |

那真是一个令人望而生畏的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | quite | frightened | Milly | when | she | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 害怕 | 米莉 | 什么时候 | 她 | 锯 | 它 | . |

米莉看到后吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]['leɪdi][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| She | thought | she | must | be | having | a | very | grand | lady | to | stay | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 必须 | 是 | 拥有 | 一个 | 非常 | 盛大 | 女士 | 到 | 停留 | 和 | 她 | . |

她心想，一定是位身份非常显赫的女士要来陪她住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] .

| But | the | nurse | soon | explained | that | it | was | simply | filled | with | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 护士 | 很快 | 解释 | 那 | 它 | 曾是 | 简单地 | 已填 | 和 | 亚麻布 | . |

但护士很快解释说，里面只是装满了床单。

" [aɪv] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I've | brought | enough | to | last | me | a | month | or | two | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 带来 | 足够的 | 到 | 最后的 | 我 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | , | " | 她 | 说 | , |

“我带的东西够我用一两个月了，”她说。

" [ænd; ənd][maɪ]['eiprənz] [weɪ] [soʊ] ['hevi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jʊr; jər] [sterz] ,

| " | and | my | aprons | weigh | so | heavy | ; | but | if | we | can't | get | it | up | your | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 围裙 | 称重 | 所以 | 重的 | ; | 但 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 它 | 向上 | 你的 | 楼梯 | , |

“我的围裙好重啊；但如果我们搬不动它们上楼，

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp][ɪn]

| why | , | we | can | just | unpack | it | in | the | parlour | and | carry | the | things | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 能 | 只是 | 解包 | 它 | 在 | 这 | 客厅 | 和 | 携带 | 这 | 事物 | 向上 | 在 |

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

| our | arms | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 武器 | . |

为什么？我们可以直接在客厅里把东西拆开，然后抱着上去就行了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| **You** | **need** | **not** | **worry** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 担心 | 关于 | 那 | . |

你不必担心。

" ['mɪli] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['koʊzi] [tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

| **"** | **Milly** | **had** | **set** | **out** | **a** | **cosy** | **tea** | **in** | **the** | **little** | **front** | **room** | **that** | **opened** | **into** | **the** | **garden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 有 | 放 | 出去 | 一个 | 舒适 | 茶 | 在 | 这 | 小的 | 正面 | 房间 | 那 | 打开 | 进入 | 这 | 花园 |

— [sʌm; səm] [naɪs] [hoʊm] - [meɪd] [bred] ( [fɔːr; fər] ['mɪli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪkɪŋ] ) ,

| **—** | **some** | **nice** | **home** | **-** | **made** | **bread** | **(** | **for** | **Milly** | **always** | **did** | **her** | **own** | **baking** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一些 | 好的 | 家 | - | 制成 | 面包 | ( | 为了 | 米莉 | 总是 | 做过 | 她 | 自己的 | 烘烤 | ) | , |

“米莉在通往花园的小前厅里准备了一顿温馨的下午茶——一些美味的自制面包（因为米莉总是自己烘焙）。

[sʌm; səm] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['blækberi] [dʒæm] ,

| **some** | **butter** | **and** | **blackberry** | **jam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 黄油 | 和 | 黑莓 | 果酱 | , |

一些黄油和黑莓果酱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [toʊst] — [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ['æftər]

| **and** | **a** | **boiled** | **egg** | **and** | **some** | **toast** | **—** | **in** | **case** | **the** | **traveller** | **was** | **hungry** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 煮沸 | 蛋 | 和 | 一些 | 吐司 | — | 在 | 案件 | 这 | 游客 | 曾是 | 饥饿的 | 后 |

[hɜːr; hər] [hɑːt] ['dʒɜːrni] .

| **her** | **hot** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 热的 | 旅行 | . |

还有煮鸡蛋和一些吐司——以防旅行者在炎热的旅途后感到饥饿。

[ðə; ðɪ] [tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɜːrθnwer] [pɑːt] — [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [nɑːt]

| **The** | **tea** | **was** | **in** | **a** | **brown** | **earthenware** | **pot** | **—** | **which** | **,** | **as** | **everybody** | **is** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | 曾是 | 在 | 一个 | 棕色的 | 陶器 | 锅 | — | 哪个 | , | 作为 | 大家 | 是 | 不是 |

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ,

| **fortunate** | **enough** | **to** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 幸运 | 足够的 | 到 | 知道 | , |

茶盛在一个棕色的陶罐里——但并非每个人都有幸知道这一点。

[meɪks] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] ,

| **makes** | **the** | **very** | **best** | **tea** | **in** | **the** | **world** | **—** | **and** | **the** | **cloth** | **was** | **spotless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 非常 | 最好的 | 茶 | 在 | 这 | 世界 | — | 和 | 这 | 布 | 曾是 | 一尘不染 | , |

泡出来的茶是世界上最好的——而且茶布一尘不染。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [spuːnz] [wel] ['pɑːlɪʃt] .

| **and** | **the** | **knives** | **and** | **spoons** | **well** | **polished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刀具 | 和 | 勺子 | 出色地 | 抛光 | . |

刀叉勺子都擦得锃亮。

[nɜːrs] [kæst] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [glæns] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['mɪli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

| **Nurse** | **cast** | **a** | **satisfied** | **glance** | **round** | **before** | **she** | **followed** | **Milly** | **to** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 投掷 | 一个 | 使满意 | 瞥一眼 | 圆形的 | 前 | 她 | 随后 | 米莉 | 到 | 这 | 小的 |

['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌʌp'sterz] .

| **bedroom** | **upstairs** | **.** |
|---|---|---|
| 卧室 | 楼上 | . |

护士满意地环顾四周，然后跟着米莉上了楼上的小卧室。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

| **She** | **had** | **had** | **plenty** | **of** | **experience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 经验 | , |

她经验丰富，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

| **and** | **she** | **knew** | **the** | **signs** | **of** | **good** | **housekeeping** | **almost** | **at** | **a** | **glance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 这 | 标志 | 的 | 好的 | 家政 | 几乎 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | . |

她几乎一眼就能看出哪些家务做得好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kli:n]

| There | was | no | carpet | in | the | room | , | but | the | flooring | was | exquisitely | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地毯 | 在 | 这 | 房间 | , | 但 | 这 | 地板 | 曾是 | 精美绝伦 | 干净的 |

;

;

;

房间里没有地毯，但地板非常干净；

[sʌm; səm] [waɪt] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['mɪliz] ['grænmʌðər] ,

| some | white | curtains | of | a | material | that | Milly's | grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 白色的 | 窗帘 | 的 | 一个 | 材料 | 那 | 米莉的 | 祖母 | , |

一些白色窗帘，是用米莉祖母的布料做的。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [kɔ:ld] " ['dɪməti] ;

| who | had | made | them | and | hung | up | forty | years | ago | , | had | called | " | dimity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 他们 | 和 | 悬挂 | 向上 | 四十 | 年 | 前 | , | 有 | 称为 | " | 暗色 | ; |

四十年前制作并悬挂这些画作的人称之为“暗淡”；

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,

| " | the | little | wooden | bedstead | stood | a | little | out | from | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 木制的 | 床架 | 站立 | 一个 | 小的 | 出去 | 从 | 这 | 墙 | , |

“那张小木床从墙边伸出来一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz][wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['kerf(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋ]

| and | the | sheets | and | pillow | - | cases | were | as | white | as | careful | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纸张 | 和 | 枕头 | - | 案例 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 小心 | 洗涤 |

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| could | make | them | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 他们 | . |

床单和枕套洁白如新，这是经过仔细洗涤所能达到的最好效果。

[ə; eɪ] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['wɑ:ʃɪŋ]

| A | rush | - | bottomed | chair | and | a | little | table | , | with | the | necessary | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | - | 底部 | 椅子 | 和 | 一个 | 小的 | 桌子 | , | 和 | 这 | 必要的 | 洗涤 |

[,æpə'rætəs] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .

| apparatus | , | completed | the | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | , | 完全的 | 这 | 家具 | . |

一把草编椅面的椅子和一张小桌子，以及必要的洗漱用具，构成了完整的家具。

[ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

| A | jug | of | hot | water | stood | in | the | basin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水壶 | 的 | 热的 | 水 | 站立 | 在 | 这 | 盆地 | , |

盆里放着一壶热水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kli:n] ['tauəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] ['wɪnzər] [soʊp]

| and | a | pair | of | clean | towels | and | a | fresh | piece | of | brown | Windsor | soap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 干净的 | 毛巾 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 片 | 的 | 棕色的 | 温莎 | 肥皂 |

[lʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| looked | inviting | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 邀请 | . |

两条干净的毛巾和一块崭新的温莎棕色香皂看起来很诱人。

[nɜ:rs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hænd] - [bæg] ,

| Nurse | sat | down | and | removed | her | bonnet | , | opened | her | little | black | hand | - | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 卫星 | 向下 | 和 | 已移除 | 她 | 引擎盖 | , | 打开 | 她 | 小的 | 黑色的 | 手 | - | 包 | , |

护士坐了下来，摘下帽子，打开她的小黑包，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] ; [ænd; ənd] ['mɪli] ,

| and | took | out | a | sponge | and | a | brush | and | comb | ; | and | Milly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 海绵 | 和 | 一个 | 刷子 | 和 | 梳子 | ; | 和 | 米莉 | , |

她拿出海绵、刷子和梳子；米莉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [hoʊp][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] , " [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk]

| with | a | pleasant | " | hope | she | found | all | to | her | liking | , | " | slipped | away | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人愉快的 | " | 希望 | 她 | 成立 | 全部 | 到 | 她 | 喜欢 | , | " | 滑倒了 | 离开 | 到 | 制作 |

[ðə; ði] [ti:] .

| the | tea | . |
|---|---|---|
| 这 | 茶 | . |

她满心欢喜地想着“希望一切都如她所愿”，然后悄悄溜去泡茶了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['kroʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| She | had | asked | Mrs | . | Crowe | to | stay | and | have | a | cup | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 问 | 太太 | . | 克罗 | 到 | 停留 | 和 | 有 | 一个 | 杯子 | 和 | 他们 | , |

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

| for | she | was | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | , |

她邀请克罗太太留下来和他们一起喝一杯，因为她当时.....

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['lɑ:dʒər] .

| not | unnaturally | , | a | little | shy | of | her | new | lodger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不自然地 | , | 一个 | 小的 | 害羞的 | 的 | 她 | 新的 | 房客 | . |

她对新来的房客略感羞涩，这倒也合情合理。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə]

| It | was | her | first | experience | of | having | any | one | but | her | grandfather | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 第一的 | 经验 | 的 | 拥有 | 任何 | 一 | 但 | 她 | 祖父 | 到 |

[lʊk] ['æftər] ,

| look | after | , |
|---|---|---|
| 看 | 后 | , |

这是她第一次照顾祖父以外的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

| and | she | felt | a | little | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | . |

她感到有些焦虑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['mɪli] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [hændz] .

| As | soon | as | tea | was | over | Milly | put | a | note | into | the | nurse's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 茶 | 曾是 | 超过 | 米莉 | 放 | 一个 | 笔记 | 进入 | 这 | 护士的 | 双手 | . |

茶歇结束后，米莉立刻把一张纸条塞进了护士的手里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

| It | had | been | left | there | , | she | said | , | by | the | doctor | , | who | would | be | much | obliged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 左边 | 那里 | , | 她 | 说 | , | 经过 | 这 | 医生 | , | WHO | 会 | 是 | 很多 | 有义务 | , |

她说，那是医生留下的，医生会非常感激的。

[dɪd][nɑ:t] [nɜ:rs] [fi:l] [tu:] ['taɪərd] ,

| did | not | nurse | feel | too | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 护士 | 感觉 | 也 | 疲劳的 | , |

护士没有感到太累，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

| if | she | would | come | to | him | in | the | cool | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 会 | 来 | 到 | 他 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | , |

如果她能在凉爽的傍晚来找他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| and | he | would | explain | her | duties | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 解释 | 她 | 职责 | 到 | 她 | . |

他会向她解释她的职责。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [ˌepɪ'demɪk] .

| The | conversation | naturally | turned | on | the | prevailing | topic | of | the | typhoid | epidemic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 自然 | 转向 | 在 | 这 | 盛行 | 话题 | 的 | 这 | 伤寒 | 流行性 | . |

谈话自然而然地转到了当前流行的伤寒疫情话题上。

[nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

| Nurse | , | who | had | been | a | couple | of | years | in | a | London | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | , | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 在 | 一个 | 伦敦 | 医院 | , |

这位护士曾在伦敦一家医院工作过几年。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːvər] ,

| had | had | a | good | deal | of | experience | of | this | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 经验 | 的 | 这 | 发烧 | , |

我对这种发烧已经有过不少经验了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]

| and | she | told | her | listeners | many | interesting | things | which | were | useful | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 她 | 听众 | 许多 | 有趣的 | 事物 | 哪个 | 是 | 有用 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [ðen] .

| them | to | know | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 知道 | 只是 | 然后 | . |

她告诉听众很多有趣的事情，这些事情对他们当时来说很有用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| She | was | a | pleasant | - | faced | , | kind | - | looking | woman | of | about | forty | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | - | 面对 | , | 种类 | - | 寻找 | 女士 | 的 | 关于 | 四十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['mænər] ,

| with | a | slightly | dictatorial | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微地 | 独裁的 | 方式 | , |

她是一位面容和善、看起来十分友善的四十岁左右的女性，但举止略显专断。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] ;

| which | was | perhaps | the | result | of | her | training | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 也许 | 这 | 结果 | 的 | 她 | 训练 | ; |

这或许是她接受训练的结果；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz] ['pærɪʃ] [nɜːrs] [ɪn] [pʊr] ['distrikts] , [ænd; ənd]

| for | she | had | worked | for | several | years | as | parish | nurse | in | poor | districts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 工作 | 为了 | 一些 | 年 | 作为 | 教区 | 护士 | 在 | 贫穷的 | 地区 | , | 和 |

['ɔːf(ə)n] ,

| often | , |
|---|---|
| 经常 | , |

因为她曾在贫困地区担任教区护士多年，而且经常……

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [met][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [soʊ]

| as | she | told | them | , | met | with | terrible | ignorance | , | and | that | obstinacy | which | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 讲述 | 他们 | , | 遇见 | 和 | 糟糕的 | 无知 | , | 和 | 那 | 固执 | 哪个 | 所以 |

['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] .

| often | accompanies | it | . |
|---|---|---|---|
| 经常 | 伴随 | 它 | . |

正如她告诉他们的那样，却遭到了可怕的无知，以及常常伴随而来的那种顽固不化。

['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ,

| People | would | not | believe | in | infection | , | she | said | ; | they | would | not | take | the | most | ordinary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 不是 | 相信 | 在 | 感染 | , | 她 | 说 | ; | 他们 | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 最多 | 普通的 | , |

她说，人们不会相信传染病的存在；他们不会接受最普通的感染。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [pri'kɔːʃənz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

| the | most | simple | precautions | ; | and | what | was | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 简单的 | 防范措施 | ; | 和 | 什么 | 曾是 | 更糟 | , |

最简单的预防措施；更糟糕的是，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] , [pər'hæps] ,

| when | they | had | learned | by | the | bitter | experience | of | the | loss | of | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 学习 | 经过 | 这 | 苦的 | 经验 | 的 | 这 | 损失 | 的 | , | 也许 | , |

当他们从失去亲人的痛苦经历中吸取教训时，或许……

[ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪrɪst] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

| their | nearest | and | their | dearest | , | they | still | persisted | in | the | utter | disregard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最近的 | 和 | 他们的 | 亲爱的 | , | 他们 | 仍然 | 持续 | 在 | 这 | 说出 | 漠视 | 的 |

['klenlinəs] [ænd; ənd] [helθ] .

| cleanliness | and | health | . |
|---|---|---|---|
| 清洁 | 和 | 健康 | . |

即使是对他们最亲近的人，他们仍然全然不顾清洁和健康。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [æt; ət] - .

| " | And | that | , | no | doubt | , | is | the | secret | of | this | outbreak | at | Willowton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | , | 不 | 怀疑 | , | 是 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 暴发 | 在 | - | . |

“毫无疑问，这就是威洛顿爆发疫情的秘密。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

| I | have | not | been | told | so | , | but | I | take | that | for | granted | , | " | said | the | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 讲述 | 所以 | , | 但 | 我 | 拿 | 那 | 为了 | 的确 | , | " | 说 | 这 | 护士 | . |

“虽然没人告诉过我，但我认为这是理所当然的，”护士说。

" [wel] , [nɜːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkərz]

| " | Well | , | nurse | , | I | should | hardly | like | to | go | so | far | as | that | , | " | said | the | vicar's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 护士 | , | 我 | 应该 | 几乎 | 喜欢 | 到 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 那 | , | " | 说 | 这 | 牧师的 |

['haʊskiːpər] ,

| housekeeper | , |
|---|---|
| 管家 | , |

“嗯，护士，我可不想做到那种地步，”牧师的管家说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

| standing | up | as | far | as | her | conscience | allowed | for | her | native | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 良心 | 允许 | 为了 | 她 | 本国的 | 地方 | ; |

她尽其所能地捍卫了自己的家乡；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .

| " | but | there | is | a | great | deal | of | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 那 | 也 | . |

但这种情况也很多。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] .

| But | our | chief | trouble | is | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 首席 | 麻烦 | 是 | 这 | 水 | . |

但我们面临的主要问题是水。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [welz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['sænəteri] [ɪn'spektəz] ,

| Nearly | all | the | wells | in | the | place | are | condemned | by | the | sanitary | inspectors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 水井 | 在 | 这 | 地方 | 是 | 谴责 | 经过 | 这 | 卫生 | 检查员 | , |

当地几乎所有的水井都被卫生检查员判定为不合格。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [daʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get]['wɔːtər][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] . "

| and | we | really | don't | know | where | to | get | water | fit | to | drink | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 真的 | 不 | 知道 | 在哪里 | 到 | 得到 | 水 | 合身 | 到 | 喝 | . | " |

我们真的不知道去哪里才能找到可以饮用的水。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][bæd] ! " [sed] [nɜːrs] .

| " | Dear | me | , | that | is | bad | ! | " | said | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 那 | 是 | 坏的 | ! | " | 说 | 护士 | . |

“我的天哪，那可糟了！”护士说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['lændlɔːdz] [ə'baʊt] ?

| " | What | are | your | landlords | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 房东 | 关于 | ? |

你的房东是什么样的人？

[waɪ] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ? "
**Why isn't something done ? "**
为什么 不是 某物 完毕 ? "

为什么没人采取行动?

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kroʊ] , ['ræðər] ['wɔːrmli] .
**" Oh , dear me , it's no fault of the landlords , " said Mrs . Crowe , rather warmly .**
" 哦 , 亲爱的 我 , 它是 不 过错 的 这 房东 , " 说 太太 . 克罗 , 相当 热情地 .

“哦，天哪，这并非房东的错，”克罗太太语气颇为热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['dʒent(ə)lmən] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
**" It is one gentleman owns the whole place ,**
" 它 是 一 绅士 拥有 这 所有的 地方 ,

“整个庄园都属于一位先生所有。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,
**but he has been out at the war the last two years ,**
但 他 有 到过 出去 在 这 战争 这 最后的 二 年 ,

但他过去两年一直在前线作战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
**and his agent has been doing his best ,**
和 他的 代理人 有 到过 正在做 他的 最好的 ,

他的经纪人也一直在尽力。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
**but up to within the last fortnight there had been no possibility of finding**
['eni] ['wɔːtər] .
**any water .**
任何 水 .

但直到最近两周，都没有任何可能找到水源。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [draɪ] . "
**And most of the springs have gone dry . "**
和 最多 的 这 弹簧 有 已消失 干燥 . "

大部分泉水都干涸了。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] , - ['mɪsɪz] . ['kroʊ] .
**" You say ' up to the last fortnight , ' Mrs . Crowe .**
" 你 说 - 向上 到 这 最后的 两星期 , - 太太 . 克罗 .

克罗夫人，您说“直到最近两周”。

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['wɔːtər] [faʊnd] [sɪns] [ðen] ? "
**Do I understand that you have had some water found since then ? "**
做 我 理解 那 你 有 有 一些 水 成立 自从 然后 ? "

我理解你们之后找到了一些水源吗?

" [wel] , [jes] ; [æt; ət] [liːst] [soʊ][wiː; wi][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [welz]
**" Well , yes ; at least so we hope and trust there will be when the wells**
" 出色地 , 是的 ; 在 至少 所以 我们 希望 和 相信 那里 将要 是 什么时候 这 水井
[ɑːr; ər] [dʌg] .
**are dug .**
是 挖 .

“嗯，是的；至少我们希望并相信，当水井挖好之后就会有水了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [nɜːrs] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['kʌlərd] [dɪ'skrɪpʃn]
**" And then she proceeded to give nurse a full and highly - coloured description**
" 和 然后 她 继续 到 给 护士 一个 满的 和 高度 - 有色 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪrək(ə)l] ,
**of the " miracle ,**
的 这 " 奇迹 ,

然后她开始向护士详细描述这个“奇迹”，

" [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | as | some | of | the | people | persisted | in | calling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 持续 | 在 | 呼叫 | 它 | . |

正如一些人坚持称呼它的那样。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['daʊzər] , " [sed] [nɜ:rs] .

| " | Oh | yes | , | I | have | heard | of | dowsers | , | " | said | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我 | 有 | 听到 | 的 | 寻水师 | , | " | 说 | 护士 | . |

“哦，是的，我听说过寻水师，”护士说。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| " | It's | a | wonderful | thing | , | and | a | good | many | people | don't | believe | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 精彩的 | 事物 | , | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 人们 | 不 | 相信 | 在 | 它 | . |

“这是一件很美好的事情，但很多人并不相信它。”

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] ,

| But | seeing | is | believing | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 是 | 相信 | , |

眼见为实。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] .

| and | from | what | you | say | I | hope | we | shall | soon | see | a | proof | of | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 什么 | 你 | 说 | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 很快 | 看 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 力量 | . |

根据你所说，我希望我们很快就能看到这种力量的证明。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪŋgərɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [ti:] [ænd; ənd] [tʃæt] .

| But | we | are | lingering | too | long | over | our | tea | and | chat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 挥之不去的 | 也 | 长的 | 超过 | 我们的 | 茶 | 和 | 聊天 | . |

但我们喝茶聊天的时间太长了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [haʊs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['evɪdəntli] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

| I | must | go | up | to | the | doctor's | house | , | for | he | evidently | wants | to | see | me | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 医生的 | 房子 | , | 为了 | 他 | 显然 | 想要 | 到 | 看 | 我 | 这 | 晚上 | , |

我必须去医生家一趟，因为他显然想在今晚见我。

[ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] .

| and | I | won't | waste | any | more | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 惯于 | 浪费 | 任何 | 更多的 | 时间 | . |

我不会再浪费时间了。

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] ! "

| Perhaps | one | of | you | will | show | me | the | way | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 你 | 将要 | 展示 | 我 | 这 | 方式 | ! | " |

或许你们当中有人会给我指路！

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kroʊ] .

| " | I | will | , | " | said | Mrs | . | Crowe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 说 | 太太 | . | 克罗 | . |

“我会的，”克罗夫人说。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [tu:] ; [ðə; ði]['vɪkər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| " | Indeed | , | it | is | time | I | was | home | too | ; | the | vicar | will | be | in | and | wanting | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 它 | 是 | 时间 | 我 | 曾是 | 家 | 也 | ; | 这 | 牧师 | 将要 | 是 | 在 | 和 | 想要 | 他的 | 晚餐 | . |

“的确，我也该回家了；牧师应该已经回家，要吃晚饭了。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [ɔːf] [tə'geðər] ,
" So the two women went off together ,
" 所以 这 二 女性 去 离开 一起 ,

于是，这两个女人一起离开了。

[ænd; ənd] ['mɪli] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [miːl] ['redi] ,
and Milly was left to clear up the tea - things and get a meal ready ,
和 米莉 曾是 左边 到 清除 向上 这 茶 - 事物 和 得到 一个 一顿饭 准备好 ,

于是，米莉留下来收拾茶具，准备饭菜。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , [tɪl] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] .
for her grandfather would not be in , he told her , till eight o'clock .
为了 她 祖父 会 不是 是 在 , 他 讲述 她 , 直到 八 点钟 .

她告诉她，她的祖父要到八点钟才会回家。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'nʌðər] ['fiːvər] ['vɪktɪm]
ANOTHER FEVER VICTIM
其他 发烧 受害者

又一名发烧受害者

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] [nɜːrs] [blʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn]
The account the doctor gave Nurse Blunt of the deplorable state of the sickness in
这 帐户 这 医生 给予 护士 钝 的 这 可悲的 状态 的 这 疾病 在
- [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wikər] ['wʊmən] [kweɪl] ,
Willowton would have made a weaker woman quail ,
- 会 有 制成 一个 较弱 女士 鹌鹑 ,

医生向布朗特护士描述的威洛顿镇疾病肆虐的惨状，足以让意志薄弱的女人感到恐惧。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [blʌnt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .
but Nurse Blunt was strong in body and mind .
但 护士 钝 曾是 强的 在 身体 和 头脑 .

但布朗特护士身心都很坚强。

" [aɪ] [meɪnt] [sɪt] [ʌp] [naɪt] , [sɜːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I mayn't sit up night , sir , as you know , " she said ,
" 我 可能不会 坐 向上 夜晚 , 先生 , 作为 你 知道 , " 她 说 ,

“先生，您也知道，我可能不会熬夜，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [ɔːl] [deɪ] ;
" but I'll do my best all day ;
" 但 患病的 做 我的 最好的 全部 天 ;

但我会尽我所能一整天；

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [lɪst] [ʌv; əv]
and I'll begin at six o'clock to - morrow morning if you'll give me list of
和 患病的 开始 在 六 点钟 到 - 明天 早晨 如果 你会 给 我 列表 的
[ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] ['keɪsɪz] .
the most urgent cases .
这 最多 紧迫的 案例 .

如果你能给我一份最紧急案件的清单，我明天早上六点就开始工作。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
" The doctor took out his pocket - book .
" 这 医生 采取 出去 他的 口袋 - 书 .

医生掏出了钱包。

" [fɔːr] ['keɪsɪz][ɪn]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] , " [hiː; hi] [riːd] , " [tuː] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
**" Four cases in Gravel - pit Lane , " he read , " two in the main street ,**
" 四 案例 在 碎石 - 坑 车道 , " 他 读 , " 二 在 这 主要的 街道 ,

“砾石坑巷有四起案件，”他念道，“主街有两起，

[θriː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['æli] .
**three in the back alley .**
三 在 这 后退 胡同 .

后巷里有三个。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'kwaɪər] [greɪt] [ker] ,
**None of these are particularly dangerous ones , but they all require great care ,**
没有任何 的 这些 是 特别 危险的 一个 , 但 他们 全部 要求 伟大的 关心 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
**as you know ,**
作为 你 知道 ,

这些都不算特别危险，但正如你所知，都需要格外小心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn]
**and the difficulty is to prevent their relations feeding them with forbidden**
和 这 困难 是 到 防止 他们的 关系 喂养 他们 和 禁止
[θɪŋz] . "
**things . "**
事物 . "

而难点在于如何防止他们的亲属给他们喂食禁忌之物。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ['sɑːroʊfəli] ;
**" I know that well , sir , " said the nurse sorrowfully ;**
" 我 知道 那 出色地 , 先生 , " 说 这 护士 悲伤地 ;

“我当然知道，先生，”护士悲伤地说；

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sæd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] .
**" I've had a great many sad experiences of that .**
" 我已经 有 一个 伟大的 许多 伤心 经历 的 那 .

“我在这方面有很多悲伤的经历。”

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [hæz; həz][daɪd] [θruː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['sɑːlɪd] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
**Many a poor thing has died through being given solid food at a time when**
许多 一个 贫穷的 事物 有 死亡 通过 存在 给定 坚硬的 食物 在 一个 时间 什么时候
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] . "
**nothing but milk should have been allowed . "**
没有什么 但 牛奶 应该 有 到过 允许 . "

许多可怜的小动物因为在应该只喂奶的时候被喂了固体食物而死去。

" [jes] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
**" Yes , " assented the doctor , " of course , it is as you say ;**
" 是的 , " 同意 这 医生 , " 的 课程 , 它 是 作为 你 说 ;

“是的，”医生同意道，“当然，正如你所说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
**and it has been the cause of death to several of our people .**
和 它 有 到过 这 原因 的 死亡 到 一些 的 我们的 人们 .

它已经导致我们几名同胞丧生。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ]['ɔːrdərz] [ɪm'plɪsɪtli] ;
**I cannot make them see the necessity for following my orders implicitly ;**
我 不能 制作 他们 看 这 必要性 为了 下列的 我的 订单 隐式地 ;

我无法让他们明白必须无条件服从我的命令；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt][faɪnd][aʊt] .
**they think it does not matter , or I won't find out .**
他们 思考 它 做 不是 事情 , 或者 我 惯于 寻找 出去 .

他们认为这无关紧要，或者我不会发现。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][dəunt] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] . "

| **Well** | **,** | **perhaps** | **I** | **don't** | **,** | **but** | **nature** | **does** | **,** | **and** | **we** | **soon** | **see** | **the** | **result** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也许 | 我 | 不 | , | 但 | 自然 | 做 | , | 和 | 我们 | 很快 | 看 | 这 | 结果 | . | " |

也许我不这么认为，但大自然会，我们很快就会看到结果。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɜːrst] ? " [æskt] [nɜːrs] .

| **"** | **Where** | **shall** | **I** | **go** | **first** | **?** | **"** | **asked** | **nurse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将 | 我 | 去 | 第一的 | ? | " | 问 | 护士 | . |

“我应该先去哪里？”护士问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [dɪ'klerd] ['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

| **"** | **Well** | **,** | **there** | **is** | **a** | **new** | **case** | **declared** | **only** | **this** | **afternoon** | **—** | **a** | **Mrs** | **.** | **Lummis** | **,** | **a** | **nice** | **woman** | **,** | **a** | **widow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 一个 | 新的 | 案件 | 声明 | 仅有的 | 这 | 下午 | — | 一个 | 太太 | . | 卢米斯 | , | 一个 | 好的 | 女士 | , | 一个 | 寡妇 | . |

“嗯，今天下午刚宣布了一例新病例——卢米斯夫人，一位和蔼的女士，一位寡妇。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn] ['riːəli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪzi] [ nɛə ] - [duː] - [wil] [ʌv; əv]

| **She** | **has** | **no** | **one** | **really** | **to** | **look** | **after** | **her** | **but** | **a** | **lazy** | **ne'er** | **-** | **do** | **-** | **weel** | **of** | **a** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 一 | 真的 | 到 | 看 | 后 | 她 | 但 | 一个 | 懒惰的 | 从未 | - | 做 | - | 威尔 | 的 | 一个 | 儿子 | . |

除了一个游手好闲、游手好闲的儿子之外，她没有真正照顾她的人。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] .

| **Perhaps** | **you** | **had** | **better** | **go** | **there** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 那里 | 第一的 | . |

或许你最好先去那里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

| **She** | **will** | **not** | **keep** | **you** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 保持 | 你 | 长的 | . |

她不会耽误你太久。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [niːt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['veri] [pʊr] , [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

| **Everything** | **will** | **be** | **neat** | **;** | **and** | **though** | **very** | **poor** | **,** | **I** | **fancy** | **she** | **knows** | **what** | **ought** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 将要 | 是 | 整洁的 | ; | 和 | 尽管 | 非常 | 贫穷的 | , | 我 | 想要 | 她 | 知道 | 什么 | 应该 | 到 | 是 | . |

一切都会井井有条；虽然她很穷，但我相信她知道应该怎样生活。

[ɪf] ['wɑːntɪd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [mɪlk] .

| **If** | **wanted** | **,** | **I'll** | **give** | **you** | **an** | **order** | **for** | **milk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 通缉 | , | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 命令 | 为了 | 牛奶 | . |

如果需要，我可以帮你订牛奶。

['meɪdʒər] ['beɪli] [hæz; həz] ['tɛlə,græft] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deri] ( [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] ) [ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| **Major** | **Bailey** | **has** | **telegraphed** | **from** | **South** | **Africa** | **that** | **his** | **dairy** | **(** | **and** | **he** | **keeps** | **a** | **lot** | **of** | **cows** | **)** | **is** | **at** | **our** | **disposal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 贝利 | 有 | 电报 | 从 | 南 | 非洲 | 那 | 他的 | 奶制品 | ( | 和 | 他 | 保持 | 一个 | 很多 | 的 | 牛 | ) | 是 | 在 | 我们的 | 处理 | . |

贝利少校从南非发来电报说，他的奶牛场（他养了很多奶牛）可以供我们使用。

[juːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [sʌn] [hiː; hi] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

| **You'd** | **better** | **tell** | **her** | **son** | **he** | **must** | **go** | **for** | **it** | **every** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 告诉 | 她 | 儿子 | 他 | 必须 | 去 | 为了 | 它 | 每一个 | 早晨 | . |

你最好告诉她儿子，他每天早上都必须去。

" [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| " | He | wrote | out | an | order | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 写道 | 出去 | 一个 | 命令 | 作为 | 他 | 辐 | . |

他一边说话一边写下命令。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | The | others | have | all | got | them | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 有 | 全部 | 得到 | 他们 | , | " | 他 | 持续 | . |

“其他人也都有了，”他继续说道。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][də'rekʃ(ə)nz] ,

| And | after | receiving | a | few | more | important | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 接收 | 一个 | 很少 | 更多的 | 重要的 | 方向 | , |

在收到一些更重要的指示后，

[ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| the | nurse | took | her | leave | and | strolled | back | through | the | village | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 采取 | 她 | 离开 | 和 | 漫步 | 后退 | 通过 | 这 | 村庄 | 到 | 她 |

['lɑːdʒɪŋz] .

| lodgings | . |
|---|---|
| 住宿 | . |

护士告辞后，漫步穿过村庄，回到了自己的住处。

['mɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] , [ðoʊ] [ðeɪ]

| Milly | and | her | grandfather | were | still | up | when | she | got | back | , | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 和 | 她 | 祖父 | 是 | 仍然 | 向上 | 什么时候 | 她 | 得到 | 后退 | , | 尽管 | 他们 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] " [tɜːrnd] [ɪn] " ['ɜːrliər] .

| usually | " | turned | in | " | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | " | 转向 | 在 | " | 早些时候 | . |

米莉回到家时，她和爷爷都还没睡，尽管他们通常“早早就睡了”。

['mɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| Milly | , | of | course | , | waited | to | hear | whether | her | lodger | wanted | anything | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | , | 的 | 课程 | , | 等待 | 到 | 听到 | 无论 | 她 | 房客 | 通缉 | 任何事物 | 前 | 她 |

[rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| retired | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

当然，米莉要等到房客有没有什么需要，她才会去睡觉。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][in'kwaiəriz] ;

| " | Nothing | , | thank | you | , | " | she | said | in | answer | to | her | inquiries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 感谢 | 你 | , | " | 她 | 说 | 在 | 回答 | 到 | 她 | 查询 | ; |

“没什么，谢谢。”她回答她的询问时说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] .

| " | but | if | you'll | let | me | have | breakfast | at | eight | o'clock | I | should | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你会 | 让 | 我 | 有 | 早餐 | 在 | 八 | 点钟 | 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | . |

“但是，如果你允许我八点钟吃早餐，我会很高兴的。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [kʌmz] [fɜːrst] .

| And | perhaps | you | can | tell | me | which | of | these | places | comes | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 哪个 | 的 | 这些 | 地方 | 来 | 第一的 | . |

或许你能告诉我，这些地方哪个排在第一位。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['peɪʃnts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

| I | like | to | take | my | patients | as | they | come | ; | it | saves | time | and | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 拿 | 我的 | 患者 | 作为 | 他们 | 来 | ; | 它 | 保存 | 时间 | 和 | 麻烦 | , |

我喜欢按病人来的顺序接诊；这样省时省力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .

| and | they | get | to | know | when | to | expect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 到 | 知道 | 什么时候 | 到 | 预计 | 我 | . |

这样他们就知道我什么时候会来。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['mɪli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ɪk'spleɪnd] .

| " | She | handed | Milly | the | doctor's | paper | , | and | Milly | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 递交 | 米莉 | 这 | 医生的 | 纸 | , | 和 | 米莉 | 解释 | . |

她把医生的处方递给米莉，米莉解释了一番。

[nɜːrs] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

| Nurse | took | out | a | pencil | and | made | some | notes | on | the | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 采取 | 出去 | 一个 | 铅笔 | 和 | 制成 | 一些 | 笔记 | 在 | 这 | 利润 | . |

护士拿出铅笔，在纸页空白处做了一些笔记。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Oh | ! | and | then | there's | Mrs | . | Lummis | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 和 | 然后 | 有 | 太太 | . | 卢米斯 | , | " | 她 | 说 | . |

“哦！还有卢米斯夫人呢，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] .

| " | I | am | to | go | there | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 到 | 去 | 那里 | 第一的 | . |

“我先去那里。”

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

| Where | does | she | live | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 她 | 居住 | ? | " |

她住在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] ! " ['ekəud] ['mɪli] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| " | Mrs | . | Lummis | ! | " | echoed | Milly | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卢米斯 | ! | " | 回声 | 米莉 | 和 | 惊喜 | . |

“卢米斯夫人！”米莉惊讶地附和道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? "

| " | Is | she | ill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 患病的 | ? | " |

她生病了吗?

" [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .

| " | So | the | doctor | says | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 医生 | 说道 | . |

医生是这么说的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər]

| And | it | appears | she | has | no | one | to | look | after | her | but | a | good | - | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 她 | 有 | 不 | 一 | 到 | 看 | 后 | 她 | 但 | 一个 | 好的 | - | 为了 |

- ['nʌθɪŋ] [sʌn] .

| - | nothing | son | . |
|---|---|---|---|
| - | 没有什么 | 儿子 | . |

而且她似乎除了一个游手好闲的儿子之外，没有人照顾她。

[pʊr] ['wʊmən] !

| Poor | woman | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 女士 | ! |

可怜的女人!

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| I'm | sorry | for | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 为了 | 她 | , |

我为她感到难过。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [laɪk] [ðɪs] !

| for | I | shan't | be | able | to | give | her | much | of | my | time | with | a | list | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 她 | 很多 | 的 | 我的 | 时间 | 和 | 一个 | 列表 | 喜欢 | 这 | ! |

因为有了这份清单，我恐怕没法给她太多时间了!

" ['mɪli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['lʌmɪs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]
" Milly would have liked to say something in defence of George Lummis , for she
" 米莉 会 有 喜欢 到 说 某物 在 防御 的 乔治 卢米斯 , 为了 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“米莉很想为乔治·卢米斯辩护，因为她曾经……”

[ɔ:r] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
or fancied she had ,
或者 幻想 她 有 ,

或者她幻想自己拥有，

[si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'krɔ:s]
seen something of another side of his character when he had jumped across
已见 某物 的 其他 边 的 他的 特点 什么时候 他 有 跳了起来 穿过
[ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['mi:kli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
the stream and stood beside her so meekly while she spoke to him about
这 溪流 和 站立 旁 她 所以 温顺地 尽管 她 辐 到 他 关于
[hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
his wasting his time on the bridge .
他的 浪费 他的 时间 在 这 桥 .

当他跳过小溪，温顺地站在她身边，听她训斥他浪费时间在桥上时，我看到了他性格的另一面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑðər] [faɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
She had fancied there was something rather fine about him ,
她 有 幻想 那里 曾是 某物 相当 美好的 关于 他 ,

她觉得他身上有种很迷人的气质。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;
he had looked so strong and honest and capable for the moment ;
他 有 看起来 所以 强的 和 诚实的 和 有能力的 为了 这 片刻 ;

那一刻，他看起来如此坚强、诚实、能干；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] !
but then a little later how different had been his appearance !
但 然后 一个 小的 之后 如何 不同的 有 到过 他的 外貌 !

但不久之后，他的外貌就完全变了！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
The remembrance of that kept her quiet ; she had nothing to say .
这 纪念 的 那 保留 她 安静的 ; 她 有 没有什么 到 说 .

想起那件事，她便沉默不语，一句话也说不出来。

[oʊld] ['dʒɪmi] [woʊk] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] ['nɜ:sɪz] [rɪ'mɑ:rk] .
Old Jimmy woke up just in time to hear nurse's remark .
老的 吉米 觉醒 向上 只是 在 时间 到 听到 护士的 评论 .

老吉米醒来时正好听到护士的话。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [gʊd] - [fɜ:r] - - - , - - [jʌŋ] [fju:l] .
" Yes , " he said , " a good - fur - northin ' , idlin ' young fule .
" 是的 , " 他 说 , " 一个 好的 - 毛皮 - - - , - - 年轻的 燃料 .

“是的，”他说，“一头漂亮的北方小野牛，游手好闲的年轻野牛。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪli] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪmli] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" And if Milly had not stopped him with a timely reminder that it
" 和 如果 米莉 有 不是 停止 他 和 一个 及时 提醒 那 它
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][naɪn] ,
was nearly half - past nine ,
曾是 几乎 一半 - 过去的 九 ,

“如果不是米莉及时提醒他已经快九点半了，他可能还会继续这样下去。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [pʊr] ['dʒiːoʊz]

| he | would | have | plunged | into | the | history | of | all | poor | Geo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 暴跌 | 进入 | 这 | 历史 | 的 | 全部 | 贫穷的 | geo 的 |

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

| antecedents | for | several | generations | . |
|---|---|---|---|---|
| 来路 | 为了 | 一些 | 几代人 | . |

他会深入探究可怜的乔的祖辈几代人的历史。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] ,

| As | it | was | , | nurse | was | not | particularly | interested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 护士 | 曾是 | 不是 | 特别 | 感兴趣的 | , |

事实上，护士对此并不特别感兴趣。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp] ['mɪliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l]

| and | backed | up | Milly's | suggestion | that | it | was | high | time | all | good | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持的 | 向上 | 米莉的 | 建议 | 那 | 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | 全部 | 好的 | 人们 |

[went] [tuː; tə][bed] .

| went | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | . |

他赞同米莉的建议，认为所有善良的人都该睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['leɪzi] ,

| In | the | meantime | , | in | the | little | house | on | the | hill | that | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 在 | 这 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | 那 | 懒惰的 | , |

与此同时，在山顶那间慵懒的小房子里，

['aɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| idle | good | - | for | - | nothing | was | making | ready | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 曾是 | 制作 | 准备好 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

游手好闲的游手好闲之徒正在为夜晚做准备。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

| He | pulled | down | the | little | blind | over | the | open | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向下 | 这 | 小的 | 瞎的 | 超过 | 这 | 打开 | 窗户 | , |

他拉下了遮住敞开窗户的小百叶窗。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['bedsaɪd] ,

| and | set | a | jug | of | milk | and | water | with | a | glass | by | his | mother's | bedside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 水壶 | 的 | 牛奶 | 和 | 水 | 和 | 一个 | 玻璃 | 经过 | 他的 | 母亲的 | 床头 | , |

他在母亲床边放了一壶牛奶和水，以及一个玻璃杯。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][hɜːr; hər][hɑːt][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [lɪmz] .

| and | smoothed | the | sheet | over | her | hot | and | tossing | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平滑 | 这 | 床单 | 超过 | 她 | 热的 | 和 | 抛掷 | 四肢 | . |

然后把床单抚平在她滚烫且扭动的四肢上。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sɪŋ] [aʊt] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| " | You | just | sing | out | , | mother | , | if | you | want | anything | , | " | he | said | , | speaking | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 唱歌 | 出去 | , | 母亲 | , | 如果 | 你 | 想 | 任何事物 | , | " | 他 | 说 | , | 请讲 | 在 | 一个 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| comfortable | , |
|---|---|
| 舒服的 | , |

“妈妈，如果你想要什么，就喊出来，”他用一种轻松的语气说道。

[loʊ] - [toʊnd] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dʒɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [ nəːvs ] .

| low | - | toned | voice | that | did | not | jar | on | her | aching | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | - | 色调 | 嗓音 | 那 | 做过 | 不是 | 罐 | 在 | 她 | 疼痛 | 神经 | . |

低沉的声音不会刺激她疼痛的神经。

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] .

| " | Or | if | you | can't | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者如果 | | 你 | 不能 | 睡觉 | . |

或者如果你睡不着。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [juː; jʊ] .

| I'll | come | and | set | by | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 和 | 放 | 经过 | 你 | . |

我会过来坐在你旁边。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] . "

| I'd | like | to | do | that | now | if | you'd | let | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 做 | 那 | 现在 | 如果 | 你会 | 让 | 我 | . | " |

如果你允许的话，我现在就想这么做。

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ; [aɪm] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [fɑːr]

| " | No | , | no | , | Geo | my | boy | , | that | I | won't | ; | I'm | quite | comfortable | as | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 地理 | 我的 | 男生 | , | 那 | 我 | 惯于 | ; | 我是 | 相当 | 舒服的 | 作为 | 远的 |

[æz; əz] [ðæt] [goʊz] .

| as | that | goes | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 去 | . |

“不，不，我的孩子乔，我不会那样做；就那方面而言，我感觉很自在。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːt] , [ˈmeɪbi] [aɪd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [maɪˈself] .

| If | it | wasn't | for | the | heat | , | maybe | I'd | get | some | sleep | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 热 | , | 或许 | ID | 得到 | 一些 | 睡觉 | 我 | . |

如果不是因为天气太热，也许我自己也能睡一会儿。

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] .

| You | go | to | bed | now | , | and | when | you | wake | come | in | and | see | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 到 | 床 | 现在 | , | 和 | 什么时候 | 你 | 唤醒 | 来 | 在 | 和 | 看 | 后 | 我 | . |

你现在去睡觉吧，醒来后进来照顾我。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

| I'll | call | you | sure | enough | if | I | want | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 你 | 当然 | 足够的 | 如果 | 我 | 想 | 你 | . |

如果我需要你，我一定会打电话给你。

" [soʊ] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [keɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd]

| " | So | Geo | came | away | , | and | throwing | himself | on | his | bed | was | soon | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 地理 | 来了 | 离开 | , | 和 | 投掷 | 他自己 | 在 | 他的 | 床 | 曾是 | 很快 | 声音 |

[əˈsliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

于是乔离开了，他扑倒在床上，很快就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪl] .

| In | the | house | next | door | a | girl | was | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 下一个 | 门 | 一个 | 女孩 | 曾是 | 患病的 | . |

隔壁房子里有个女孩生病了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] .

| Mrs | . | Lummis | had | been | helping | to | nurse | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卢米斯 | 有 | 到过 | 帮助 | 到 | 护士 | 她 | . |

卢米斯太太一直在帮忙照顾她。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

| If | only | she | could | be | left | , | her | mother | would | come | and | see | after | her | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 可以 | 是 | 左边 | , | 她 | 母亲 | 会 | 来 | 和 | 看 | 后 | 她 | , | 她 |

[wel] [nuː] ;

| well | knew | ; |
|---|---|---|
| 出色地 | 知道 | ; |

她知道，如果能留下她，她的母亲一定会来照顾她；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,

| for | the | poor | are | always | at | their | best | in | times | of | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | 是 | 总是 | 在 | 他们的 | 最好的 | 在 | 时代 | 的 | 疾病 | , |

因为穷人在生病的时候往往最能发挥自己的才能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| and | the | way | they | help | each | other | is | a | pattern | to | those | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 他们 | 帮助 | 每个 | 其他 | 是 | 一个 | 图案 | 到 | 那些 | 多于 | 他们 | . |

他们互相帮助的方式，对他们的上级来说是一种榜样。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

| But | the | girl | was | very | bad | indeed | , | not | likely | to | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 曾是 | 非常 | 坏的 | 的确 | , | 不是 | 可能 | 到 | 恢复 | , |

但那女孩情况确实非常糟糕，恐怕难以康复。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrli] [wɔːrn] - [aʊt] ['mʌðər]

| and | Mrs | . | Lummis | could | not | look | for | help | from | the | nearly | worn | - | out | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 卢米斯 | 可以 | 不是 | 看 | 为了 | 帮助 | 从 | 这 | 几乎 | 磨损 | - | 出去 | 母亲 |

.

:

.

而卢米斯太太也无法向那位几乎精疲力竭的母亲寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hændi] .

| It | was | a | comfort | that | Geo | seemed | to | be | so | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 舒适 | 那 | 地理 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | 便利 | . |

Geo 似乎非常能干，这让人感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] ,

| She | was | lucky | , | she | thought | , | to | have | such | a | son | ; | but | she | felt | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 幸运的 | , | 她 | 想法 | , | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 儿子 | ; | 但 | 她 | 毛毡 | 焦虑的 | , |

她心想，自己很幸运能有这样一个儿子；但她也感到焦虑。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

| knowing | that | her | illness | was | likely | to | be | a | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 她 | 疾病 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 一个 | 长的 | 一 | . |

她知道自己的病情可能会持续很长时间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| She | knew | not | of | the | likelihood | of | the | nurse | coming | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 的 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 护士 | 未来 | 到 | 她 | . |

她并不知道护士会不会来找她。

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ædvent] ,

| Like | everybody | else | in | the | village | , | she | knew | of | her | advent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 大家 | 别的 | 在 | 这 | 村庄 | , | 她 | 知道 | 的 | 她 | 来临 | , |

和村里的其他人一样，她也知道自己即将到来。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .

| but | nobody | had | told | her | she | had | really | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 有 | 讲述 | 她 | 她 | 有 | 真的 | 来 | . |

但没有人告诉她，她真的已经到了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] , [pər'hæps] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| If | she | had | she | would | have | passed | a | less | miserable | night | , | perhaps | ; | for | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 她 | 会 | 有 | 通过了 | 一个 | 较少的 | 悲惨的 | 夜晚 | , | 也许 | ; | 为了 | , | 的 | 课程 | , |

如果她那样做，或许就能度过一个不那么难熬的夜晚；因为，当然，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [sliːp] .

| nothing | was | farther | away | from | her | than | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 更远 | 离开 | 从 | 她 | 比 | 睡觉 | . |

离她最遥远的就是睡眠。

['æftər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] ,

| After | all | she | had | heard | , | nurse | was | rather | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 她 | 有 | 听到 | , | 护士 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | , |

听到这些之后，护士颇感惊讶。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ ə'klɔk, əu- ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| when | she | knocked | at | the | door | about | seven | o'clock | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 关于 | 七 | 点钟 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上七点左右，她敲响了房门。

[tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [braɪt] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,

| to | find | it | opened | to | her | by | a | pleasant | , | bright | - | faced | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 它 | 打开 | 到 | 她 | 经过 | 一个 | 令人愉快的 | , | 明亮的 | - | 面对 | 年轻的 | 男人 | , |

她发现开门的是一位面容和蔼、阳光的年轻男子。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] ,

| who | looked | as | if | he | had | just | dipped | his | head | into | a | tub | of | cold | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 | 浸入 | 他的 | 头 | 进入 | 一个 | 浴缸 | 的 | 寒冷的 | 水 | , |

他看起来就像刚把头浸进一盆冷水里一样。

[soʊ] [freʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] .

| so | fresh | was | his | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 新鲜的 | 曾是 | 他的 | 颜色 | . |

他的气色红润极了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , " [ʃi:; ʃi] ['ɪnwərdli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ;

| " | You | haven't | been | up | all | night | , | I'll | be | bound | , | " | she | inwardly | ejaculated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 到过 | 向上全部 | | 夜晚 | , | 患病的 | 是 | 边界 | , | " | 她 | 内心 | 射精 | ; |

“你肯定没熬夜，我敢肯定，”她在心里呐喊道；

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

| " | but | you | look | different | from | what | I | expected | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 看 | 不同的 | 从 | 什么 | 我 | 预期的 | . | " |

“但你的样子和我想象中的不太一样。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [nu:] [nɜ:rs] ,

| " | I | am | the | new | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 新的 | 护士 | , |

我是新来的护士，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,

| " | she | said | in | answer | to | the | astonishment | that | shot | out | of | his | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 惊讶 | 那 | 射击 | 出去 | 的 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

她回答道，似乎是为了回应他蓝色眼中流露出的惊讶。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] ['æftər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

| " | and | the | doctor | has | sent | me | to | see | after | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 医生 | 有 | 发送 | 我 | 到 | 看 | 后 | 你的 | 母亲 | . |

“医生派我来照顾你母亲。”

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [naɪt] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ? "

| What | sort | of | night | has | she | had | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 夜晚 | 有 | 她 | 有 | ? | " |

她昨晚过得怎么样?

" ['prɪti] [bæd] , " [sed] [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

| " | Pretty | bad | , | " | said | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 坏的 | , | " | 说 | 地理 | . |

“很糟糕，”乔说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ket(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [hɜːr; hər]
" I was just gettin ' th ' kettle to boil , and thought I'd make her
" 我 曾是 只是 获得 - th - 壶 到 熬 , 和 想法 ID 制作 她
[sʌm; səm] [tiː] . "
some tea . "
一些 茶 . "

“我当时正在烧水，想着给她泡杯茶。”

" [mɪlk][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] .
" Milk is better for her , " said the nurse .
" 牛奶 是 更好的 为了 她 , " 说 这 护士 .

“牛奶对她更好，”护士说。

" [ðæts] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][mɪlk] [jet] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ;
" That's too early for milk yet , " said Geo ;
" 那就是 也 早期的 为了 牛奶 然而 , " 说 地理 ;

“现在喝牛奶还太早了，”乔说；

" [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] . "
" you can't get milk at the shop before eight o'clock . "
" 你 不能 得到 牛奶 在 这 店铺 前 八 点钟 . "

“八点之前商店里买不到牛奶。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Oh , well , I've got a ticket for you ,
" 哦 , 出色地 , 我已经 得到 一个 票 为了 你 ,

“哦，我这里有一张票给你。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .
" and the nurse produced it out of her little black bag .
" 和 这 护士 生产 它 出去 的 她 小的 黑色的 包 .

“然后护士从她的小黑包里拿出了它。”

" [waɪ] , [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɔːl] ! " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Why , that's for the Hall ! " said Geo with surprise .
" 为什么 , 那就是 为了 这 大厅 ! " 说 地理 和 惊喜 .

“哎呀，那是给名人堂的！”乔惊讶地说。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that's all right ; the doctor sent it .
" 是的 , 那就是 全部 正确的 ; 这 医生 发送 它 .

“是的，没问题；是医生寄来的。”

[juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][kæn; kən][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
You'd better take a can and go and fetch it at once .
你会 更好的 拿 一个 能 和 去 和 拿来 它 在 一次 .

你最好拿个罐子，马上去把它拿来。

[aɪl] [siː] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I'll see after your mother if you'll just take me to her . "
患病的 看 后 你的 母亲 如果 你会 只是 拿 我 到 她 . "

如果你能带我去见你母亲，我会照顾她的。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [fɜːrst][let][hɜːr; hər] [noʊ] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,
" But I think I'd better first let her know , " said Geo ,
" 但 我 思考 ID 更好的 第一的 让 她 知道 , " 说 地理 ,

“但我认为我最好先告诉她一声，”乔说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr'self] .
thinking this newcomer was taking rather too much on herself .
思维 这 新人 曾是 采取 相当 也 很多 在 她自己 .

觉得这位新来的人承担了太多责任。

[nɜːrs] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**Nurse read his thoughts and flushed a little .**
护士 读 他的 想法 和 配 一个 小的 .

护士看穿了他的心思，脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː]
**She was so full of the importance of her mission , so anxious to do**
她 曾是 所以 满的 的 这 重要性 的 她 使命 , 所以 焦虑的 到 做
[hɜːr; hər][wɜːrk] ['θɜːrəli] ,
**her work thoroughly ,**
她 工作 彻底 ,

她深知自己使命的重要性，渴望将工作做到尽善尽美。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəːtisiz] [duː] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [sɪk] [ɔːr] [wel] .
**that she sometimes forgot the little courtesies due to everybody , sick or well .**
那 她 有时 忘了 这 小的 礼貌 到期的 到 大家 , 生病的或者出色地 .

她有时会忘记对每个人，无论健康与否，都应该给予的礼貌。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['kɜːrtli] .
**" Certainly , " she said , rather curtly .**
" 当然 , " 她 说 , 相当 简短地 .

“当然，”她语气生硬地说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
**" I'll wait till you come down .**
" 患病的 等待 直到 你 来 向下 .

“我会等你下来。”

" [dʒɔːrdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
**" George disappeared up the steep little staircase that led out of the sitting - room**
" 乔治 消失 向上 这 陡 小的 楼梯 那 引领 出去 的 这 坐着 - 房间
[tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌoʊvər'hed] .
**to the bedroom overhead .**
到 这 卧室 开销 .

乔治消失在通往楼上卧室的陡峭小楼梯上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
**He was gone a few minutes ,**
他 曾是 已消失 一个 很少 分钟 ,

他离开了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [nɜːrs] [ɪf]
**and when he came back he said his mother would be glad to see nurse if**
和 什么时候 他 来了 后退 他 说 他的 母亲 会 是 高兴的 到 看 护士 如果
[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,
**the doctor had sent her ,**
这 医生 有 发送 她 ,

他回来后说，如果医生派护士来的话，他母亲会很高兴见到她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
**and he showed her up .**
和 他 显示 她 向上 .

他让她相形见绌。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
**The sick woman , who looked thin and flushed with fever ,**
这 生病的 女士 , WHO 看起来 薄的 和 配 和 发烧 ,

这位患病的妇人看起来很瘦弱，脸色潮红，显然是发烧了。

[lʊkt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
**looked half frightened at the nurse for a moment , and then began to cry .**
看起来 一半 害怕 在 这 护士 为了 一个 片刻 , 和 然后 开始 到 哭 .

他半是害怕地看了护士一眼，然后开始哭泣。

" [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [nɜːrs] [tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

" **Leave** **her** **to** **me** **,** " **said** **nurse** **to** **Geo** **,** **who** **did** **not** **understand** **.**

" 离开 她 到 我 , " 说 护士 到 地理 , WHO 做过 不是 理解 .

“把她交给我吧，”护士对乔说道，乔却没听懂。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

" **She'll** **be** **all** **right** **in** **a** **minute** **or** **two** **.**

" 壳 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 .

“她过一两分钟就会没事的。”

" [soʊ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈliːʒərli] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] ,

" **So** **Geo** **went** **off** **in** **his** **usual** **leisurely** **way** **for** **the** **milk** **,**

" 所以 地理 去 离开 在 他的 通常 悠闲 方式 为了 这 牛奶 ,

于是，乔像往常一样悠闲地去买牛奶了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [tɔːkt] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] , [tʊk] [hɜːr; hər]

**and** **the** **nurse** **talked** **soothingly** **to** **the** **sick** **woman** **,** **took** **her**

和 这 护士 谈话 舒缓地 到 这 生病的 女士 , 采取 她

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] ,

**temperature** **,** **which** **was** **very** **high** **,**

温度 , 哪个 曾是 非常 高的 ,

护士轻声安抚着生病的妇女，并给她量了体温，体温很高。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈfiːvər] [ˈmedɪs(ə)n] .

**and** **gave** **her** **some** **fever** **medicine** **.**

和 给予 她 一些 发烧 药品 .

并给她服用了一些退烧药。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈblʌntli] [wen]

" **Are** **you** **going** **to** **do** **for** **her** **?** " **asked** **the** **nurse** **bluntly** **when**

" 是 你 去 到 做 为了 她 ? " 问 这 护士 直截了当地 什么时候

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [rɪˈtɜːrnd] .

**Geo** **returned** **.**

地理 返回 .

“你打算怎么照顾她？”乔回来后，护士直截了当地问道。

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [ˈænsər] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

" **I** **s'pose** **so** **,** " **answered** **Geo** **in** **the** **same** **way** **.**

" 我 假设 所以 , " 回答 地理 在 这 相同的 方式 .

“我想也是，”乔用同样的语气回答道。

" [wel] , [aɪl] [kɔːl][ɪn][sʌm; səm][taɪm] [əˈgen] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

" **Well** **,** **I'll** **call** **in** **some** **time** **again** **this** **afternoon** **.**

" 出色地 , 患病的 称呼 在 一些 时间 再次 这 下午 .

“嗯，我今天下午某个时候再打电话过来。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;

**You** **need** **not** **stop** **with** **her** **all** **day** **,** **but** **you** **must** **come** **in** **and** **out** **;**

你 需要 不是 停止 和 她 全部 天 , 但 你 必须 来 在 和 出去 ;

你不必整天都待在她身边，但你必须进进出出；

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

**and** **give** **her** **nothing** **but** **milk** **,** **but** **plenty** **of** **it** **.**

和 给 她 没有什么 但 牛奶 , 但 很多 的 它 .

除了牛奶什么都别给她，而且要给她充足的牛奶。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] ?

**But** **can** **you** **be** **spared** **from** **your** **work** **?**

但 能 你 是 幸存 从 你的 工作 ?

但你能从工作中抽身吗?

[oʊ] , " [æz; əz][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [aɪ][fər'gɑːt] .

| Oh | , | " | as | Geo | hesitated | , | " | I | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | " | 作为 | 地理 | 犹豫了一下 | , | " | 我 | 忘了 | . |

“哦，”乔犹豫了一下，“我忘了。”

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| " | Geo | saw | she | had | already | heard | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 锯 | 她 | 有 | 已经 | 听到 | 关于 | 他 | . |

“乔伊看出她已经听说过他了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| It | was | unnecessary | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不必要 | 到 | 解释 | . |

无需解释。

" [aɪl] [duː] [wɑːtˌwʌt][juː'eɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]

| " | I'll | due | wot | yue | say | , | " | he | said | simply | , | opening | the | door | and | letting | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的到期的 | | 什么 | 岳 | 说 | , | " | 他 | 说 | 简单地 | , | 开幕 | 这 | 门 | 和 | 出租 | 她 |

[aʊt] ;

| out | ; |
|---|---|
| 出去 | ; |

“我会听从你的吩咐，”他简单地说着，打开门让她出去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| and | then | he | went | back | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

然后他就回到了他母亲身边。

[huː] [spoʊk] ['greɪtfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər][help] .

| who | spoke | gratefully | of | the | nurse | and | seemed | glad | of | her | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辐 | 感激不尽 | 的 | 这 | 护士 | 和 | 似乎 | 高兴的 | 的 | 她 | 帮助 | . |

他感激地谈起护士，似乎很感激她的帮助。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

| THE | STRIKE | AT | THE | WELL |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 罢工 | 在 | 这 | 出色地 |

井边的袭击

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz]

| One | would | have | thought | that | so | excellent | a | work | as | the | digging | of | the | wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 所以 | 出色的 | 一个 | 工作 | 作为 | 这 | 挖掘 | 的 | 这 | 水井 |

[wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['kwaɪətli] ,

| would | be | allowed | to | go | on | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 悄悄 | , |

人们原本以为，像挖井这样出色的工程应该会被允许悄无声息地进行下去。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]

| but | unfortunately | the | fact | that | the | scheme | happened | to | have | been | originated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 方案 | 发生 | 到 | 有 | 到过 | 起源于 | 经过 |

[ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ;

| the | vicar | and | the | doctor | was | enough | to | make | some | people | condemn | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 和 | 这 | 医生 | 曾是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一些 | 人们 | 谴责 | 它 | ; |

但不幸的是，这个计划恰好是由牧师和医生提出的，这足以让一些人谴责它；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

| and | we | all | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 知道 | , |

我们都知道，

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [hæz; həz] [fɔːrst]
**when** **once** **the** **thin** **end** **of** **the** **wedge** **of** **discontent** **and** **distrust** **has** **forced**
什么时候 一次 这 薄的 结尾 的 这 楔 的 不满 和 怀疑 有 强制
[ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,
**its** **way** **into** **anything** **,**
它是 方式 进入 任何事物 ,

一旦不满和不信任的苗头渗透到任何事物中，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] — [neɪ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**how** **difficult** **—** **nay** **,** **how** **often** **impossible** **—** **it** **is** **to** **dislodge** **it** **.**
如何 难的 — 不 , 如何 经常 不可能的 — 它 是 到 松动 它 .

要把它弄下来是多么困难——不，往往是不可能的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wel] ,
**And** **so** **it** **was** **that** **the** **men** **at** **the** **railway** **well** **,**
和 所以 它 曾是 那 这 男人 在 这 铁路 出色地 ,

于是，铁路井边的那些人……

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]
**when** **they** **had** **dug** **to** **the** **depth** **of** **nearly** **fifty** **feet** **and** **had** **found** **no**
什么时候 他们 有 挖 到 这 深度 的 几乎 五十 脚 和 有 成立 不
['wɔːtər] ,
**water** **,**
水 ,

当他们挖到近五十英尺深，却仍然没有找到水源时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .
**began** **to** **get** **impatient** **and** **disheartened** **.**
开始 到 得到 不耐烦 和 沮丧 .

开始变得不耐烦和沮丧。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welz] [ɪn] - [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [diːp] ,
**Most** **of** **the** **wells** **in** **Willowton** **were** **not** **more** **than** **thirty** **or** **forty** **feet** **deep** **,**
最多 的 这 水井 在 - 是 不是 更多的 比 三十 或者 四十 脚 深的 ,

威洛顿的大多数水井深度不超过三十到四十英尺。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['sɜːrfɪs] ['dreɪnɪdʒ] ; [hens] [ðer; ðər] ['dedli]
**and** **were** **fed** **,** **of** **course** **,** **chiefly** **by** **surface** **drainage** **;** **hence** **their** **deadly**
和 是 美联储 , 的 课程 , 主要 经过 表面 引流 ; 因此 他们的 致命
['pɔɪzn] .
**poison** **.**
毒 .

当然，它们主要以地表径流为食；因此才具有致命的毒性。

[ðiːz] [nuː] [welz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**These** **new** **wells** **were** **on** **the** **higher** **ground** **above** **the** **village** **,**
这些 新的 水井 是 在 这 更高 地面 多于 这 村庄 ,

这些新井位于村庄上方地势较高的地方。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] [diːpər] ['lev(ə)l] ;
**and** **naturally** **water** **was** **to** **be** **found** **there** **only** **at** **a** **deeper** **level** **;**
和 自然 水 曾是 到 是 成立 那里 仅有的 在 一个 更深 等级 ;

因此，水自然只能在更深的地下找到；

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] ['iːðər] [wʊd] [nɑːt] [ɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] .
**but** **these** **men** **either** **would** **not** **or** **could** **not** **take** **this** **in** **.**
但 这些 男人 任何一个 会 不是 或者 可以 不是 拿 这 在 .

但这些人要么不愿意接受，要么不能接受。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd]

| **Two** | **of** | **them** | **had** | **had** | **very** | **little** | **experience** | **whatever** | **in** | **the** | **work** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 有 | 有 | 非常 | 小的 | 经验 | 任何 | 在 | 这 | 工作 | , | 和 |

[laɪk] [ɔːl] ['nɔvɪsiz] ,

| **like** | **all** | **novices** | **,** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 新手 | , |

他们两人之前几乎没有任何工作经验，而且像所有新手一样，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ðeɪ]

| **they** | **looked** | **for** | **immediate** | **results** | **;** | **and** | **when** | **these** | **were** | **not** | **forthcoming** | **,** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 为了 | 即时 | 结果 | ; | 和 | 什么时候 | 这些 | 是 | 不是 | 即将推出 | , | 他们 |

['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊzər] ,

| **grumbled** | **at** | **the** | **dowser** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 咕哝 | 在 | 这 | 寻水师 | , |

他们寻求立竿见影的效果；当效果没有出现时，他们就抱怨占卜师。

[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

| **their** | **employers** | **,** | **and** | **everything** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 雇主 | , | 和 | 一切 | 别的 | . |

他们的雇主，以及其他一切。

[ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd]

| **Their** | **evil** | **counsellors** | **advised** | **a** | **strike** | **for** | **higher** | **wages** | **than** | **the** | **unprecedented** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邪恶的 | 咨询师 | 建议 | 一个 | 罢工 | 为了 | 更高 | 工资 | 比 | 这 | 空前的 |

[ə'maʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvɪŋ] ,

| **amount** | **they** | **were** | **already** | **receiving** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 他们 | 是 | 已经 | 接收 | , |

他们那些邪恶的顾问建议他们罢工，要求获得比他们目前所获得的史无前例的更高工资。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **and** | **so** | **it** | **happened** | **that** | **one** | **hot** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生 | 那 | 一 | 热的 | 早晨 | , |

就在那个炎热的早晨，事情发生了……

[wen] [ðə; ði]['vɪkər] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wel]

| **when** | **the** | **vicar** | **went** | **up** | **to** | **see** | **how** | **they** | **were** | **progressing** | **,** | **he** | **found** | **the** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 牧师 | 去 | 向上 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 是 | 进展 | , | 他 | 成立 | 这 | 出色地 |

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

| **deserted** | **,** |
|---|---|
| 荒凉的 | , |

当牧师上去查看他们的进展情况时，发现水井空无一人。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['eniwer] .

| **and** | **no** | **signs** | **of** | **the** | **men** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 标志 | 的 | 这 | 男人 | 任何地方 | . |

而且到处都找不到那几个人的踪迹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

| **He** | **walked** | **up** | **to** | **it** | **and** | **looked** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向上 | 到 | 它 | 和 | 看起来 | 在 | . |

他走上前去，往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][plæŋks][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

| **It** | **was** | **partially** | **covered** | **with** | **planks** | **in** | **the** | **usual** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 涵盖 | 和 | 木板 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | , |

它像往常一样用木板部分覆盖着。

[ə'pærəntli] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

| **apparently** | **just** | **as** | **they** | **had** | **left** | **it** | **the** | **night** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 | 它 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

显然，一切都和他们前一天晚上离开时一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**He** **was** **puzzled** **.**
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

[ðə; ðiː][men] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [strʌk] .
**The** **men** **had** **apparently** **struck** **.**
这 男人 有 显然 击 .

这些人显然发动了袭击。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
**But** **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
**he** **asked** **himself** **.**
他 问 他自己 .

他问自己。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [θruː] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
**And** **nothing** **he** **could** **recall** **threw** **any** **light** **upon** **the** **matter** **.**
和 没有什么 他 可以 记起 扔 任何 光 之上 这 事情 .

他能回忆起的任何事情都无法解释这件事。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , " [hiː; hi] [θɔːt] " [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ɪ'regjələr] ['wɜkmən] .
**"** **That** **is** **the** **worst** **,** **"** **he** **thought** **"** **of** **employing** **irregular** **workmen** **.**
" 那 是 这 最差 , " 他 想法 " 的 雇用 不规律的 工人 .

“雇用非正式工人是最糟糕的,”他想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l]
**"** **But** **it** **had** **been** **impossible** **at** **such** **short** **notice** **to** **procure** **all** **professional**
" 但 它 有 到过 不可能的 在 这样的 短的 注意 到 采购 全部 专业的
[wel] - ['sɪŋkərz] ,
**well** **-** **sinkers** **,**
出色地 - 沉子 ,

“但在如此短的时间内找到所有专业的打井工人是不可能的,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [tuː] , [wʌn][fɔːr; fər]
**and** **he** **had** **thought** **himself** **very** **fortunate** **to** **have** **secured** **two** **,** **one** **for**
和 他 有 想法 他自己 非常 幸运 到 有 安全 二 , 一 为了
[iːtʃ] [wel] ;
**each** **well** **;**
每个 出色地 ;

他觉得自己非常幸运，弄到了两口井，一口井一口;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men] , [ɪk'sept] ['tʃæpmən] ,
**while** **all** **the** **men** **,** **except** **Chapman** **,**
尽管 全部 这 男人 , 除了 查普曼 ,

除了查普曼之外，所有男人

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] ['veriəs] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
**had** **seen** **the** **work** **going** **on** **at** **various** **farms** **in** **the** **neighbourhood** **,**
有 已见 这 工作 去 在 在 各种各样的 农场 在 这 邻里 ,

曾看到附近各个农场正在进行的工作,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'sɪstɪd] .
**if** **they** **had** **not** **actually** **assisted** **.**
如果 他们 有 不是 实际上 协助 .

如果他们实际上没有提供帮助的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

| **They** | **were** | **perfectly** | **well** | **aware** | **of** | **the** | **nature** | **of** | **the** | **work** | **;** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完美 | 出色地 | 意识到的 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 工作 | ; | 他们 | 有 |

[ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| **volunteered** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 自愿 | 为了 | 它 | , |

他们非常清楚这项工作的性质；他们是自愿承担这项工作的。

[ænd; ənd] [gɔːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] .

| **and** | **gone** | **at** | **it** | **cheerfully** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已消失 | 在 | 它 | 愉快地 | 足够的 | . |

而且他们兴致勃勃地开始了这项工作。

[ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

| **The** | **strike** | **was** | **altogether** | **inexplicable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罢工 | 曾是 | 共 | 无法解释的 | . |

这次罢工完全无法解释。

[ðə; ði] ['vɪkər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

| **The** | **vicar** | **paid** | **his** | **visit** | **to** | **the** | **Union** | **,** | **and** | **an** | **hour** | **later** | **came** | **on** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 有薪酬的 | 他的 | 访问 | 到 | 这 | 联盟 | , | 和 | 一个 | 小时 | 之后 | 来了 | 在 | 到 | 这 |

[brɪdʒ] ,

| **bridge** | **,** |
|---|---|
| 桥 | , |

牧师拜访了联合会，一个小时后来到了桥上。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [fɔːr] [men] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

| **where** | **he** | **saw** | **all** | **four** | **men** | **seated** | **on** | **the** | **parapet** | **,** | **smoking** | **,** | **and** | **talking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 锯 | 全部 | 四 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 栏杆 | , | 吸烟 | , | 和 | 说 |

['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ,

| **loudly** | **and** | **ostentatiously** | **,** |
|---|---|---|---|
| 高声 | 和 | 炫耀地 | , |

他看到四个人坐在栏杆上，抽着烟，大声喧哗，炫耀着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

| **as** | **if** | **they** | **wished** | **to** | **engage** | **the** | **attention** | **of** | **the** | **passers** | **-** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 从事 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 过路人 | - | 经过 | . |

仿佛他们想要吸引路人的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [gæŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

| **They** | **were** | **a** | **rough** | **-** | **looking** | **gang** | **,** | **however** | **,** | **and** | **nobody** | **seemed** | **inclined** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 粗糙的 | - | 寻找 | 帮派 | , | 然而 | , | 和 | 无人 | 似乎 | 倾斜 | 到 |

[stɑːp] .

| **stop** | **.** |
|---|---|
| 停止 | . |

不过，他们是一群看起来很凶狠的团伙，而且似乎没有人打算阻止他们。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['niːðər] - [nɔːr] ['fɑːrli] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

| **Curiously** | **enough** | **,** | **neither** | **Corkam** | **nor** | **Farley** | **was** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | , | 两者都不 | - | 也不 | 法利 | 曾是 | 展示 | . |

奇怪的是，科卡姆和法利都没有到场。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [men] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ]

| **"** | **Good** | **-** | **morning** | **,** | **my** | **men** | **,** | **"** | **he** | **said** | **pleasantly** | **when** | **he** | **got** | **within** | **speaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | , | 我的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | 愉快 | 什么时候 | 他 | 得到 | 之内 | 请讲 |

['dɪstəns] .

| **distance** | **.** |
|---|---|
| 距离 | . |

“早上好，我的弟兄们，”他走到能说话的距离时，和蔼地说道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][wɜːrk] ?

| " | How | is | it | you | are | not | at | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 你 | 是 | 不是 | 在 | 工作 | ? |

你怎么没来上班?

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌlən] ['saɪləns] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

| " | A | sort | of | sullen | silence | had | come | over | them | at | his | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 种类 | 的 | 忧郁 | 沉默 | 有 | 来 | 超过 | 他们 | 在 | 他的 | 方法 | . |

“他走近时，他们之间陷入了一种阴郁的沉默。”

[noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| No | one | attempted | to | break | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 尝试过 | 到 | 休息 | 它 | , |

没有人试图破坏它。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [lʊkt] ['koʊvɜːrtli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| but | each | looked | covertly | at | the | other | for | guidance | — | all | except | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 看起来 | 隐蔽 | 在 | 这 | 其他 | 为了 | 指导 | — | 全部 | 除了 | 这 | 陌生人 | , |

但除了那个陌生人之外，每个人都暗自看向对方寻求指引。

[huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði]

| who | turned | his | back | and | became | apparently | deeply | interested | in | the | ducks | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 转向 | 他的 | 后退 | 和 | 成为 | 显然 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 鸭子 | 在 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

他转过身，似乎对水面上的鸭子产生了浓厚的兴趣。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | all | here | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 这里 | , | 不是 | 你 | ? |

你们都在这儿，对吧?

[noʊ]['æksɪdənt] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .

| No | accident | , | I | hope | ? | " | said | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事故 | , | 我 | 希望 | ? | " | 说 | 这 | 牧师 | . |

“希望没有发生意外吧？”牧师说道。

" [noʊ]['æksɪdənt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɑːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [æt; ət][læst] .

| " | No | accident | as | I | know | on | , | " | answered | the | foreman | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事故 | 作为 | 我 | 知道 | 在 | , | " | 回答 | 这 | 领班 | 在 | 最后的 | . |

“据我所知，没有发生任何事故。”工头最后回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,

| He | was | a | man | who | had | been | in | the | choir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 唱诗班 | , |

他曾是唱诗班成员，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['stuːpɪd] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['fænsɪd] [slaɪt] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]

| but | had | left | for | some | stupid | reason | or | fancied | slight | , | known | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 左边 | 为了 | 一些 | 愚蠢的 | 原因 | 或者 | 幻想 | 轻微 | , | 已知 | 仅有的 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

但他因为一些愚蠢的原因或者一时兴起的轻视而离开了，而这只有他自己知道。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ,

| Mr | . | Rutland | had | been | extremely | kind | to | him | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉特兰 | 有 | 到过 | 极其 | 种类 | 到 | 他 | 总是 | , |

拉特兰先生一直对他非常友善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wen] [æn; ən] ['æksɪdənt]

| and | had | helped | him | more | than | once | with | money | when | an | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 帮助 | 他 | 更多的 | 比 | 一次 | 和 | 钱 | 什么时候 | 一个 | 事故 |

['dʊrɪŋ] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

| during | harvest | had | kept | him | out | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 收成 | 有 | 保留 | 他 | 出去 | 的 | 工作 | . |

而且，在他因收割事故而无法工作时，也曾多次在经济上帮助过他。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

| " | Well | , | " | said | the | vicar | , | turning | very | red | with | an | evident | effort | to | keep | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | , | 转弯 | 非常 | 红色的 | 和 | 一个 | 明显 | 努力 | 到 | 保持 | 他的 |

['tempər] ,

| temper | , |
|---|---|
| 脾气 | , |

“好吧，”牧师说道，脸涨得通红，显然在努力克制自己的怒气。

" [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "

| " | since | none | of | you | have | anything | to | say | , | I | will | wish | you | good | - | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 没有任何 | 的 | 你 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | , | 我 | 将要 | 希望 | 你 | 好的 | - | 早晨 | . | " |

“既然你们都没什么要说的，那我就祝你们早上好。”

" [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] ['rʌfli] .

| " | Well | , | but | we | have | something | to | say | , | " | said | another | man | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 但 | 我们 | 有 | 某物 | 到 | 说 | , | " | 说 | 其他 | 男人 | 大致 | . |

“好吧，但我们有话要说，”另一个男人粗声粗气地说。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] ,

| This | man | had | had | three | children | down | with | the | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 有 | 三 | 孩子们 | 向下 | 和 | 这 | 发烧 | , |

这名男子的三个孩子都发烧了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| and | the | doctor | had | given | them | every | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 有 | 给定 | 他们 | 每一个 | 注意力 | , |

医生对他们照顾得无微不至。

['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

| even | sitting | up | half | the | night | on | occasion | when | two | of | them | had | been | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 坐着 | 向上 | 一半 | 这 | 夜晚 | 在 | 场合 | 什么时候 | 二 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 一个 |

['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] .

| very | critical | state | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 批判的 | 状态 | . |

有时，当其中两人病情非常危急时，他甚至会熬到半夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['dɪfrəntli] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

| He | had | behaved | very | differently | then | from | what | he | was | doing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 表现 | 非常 | 不同 | 然后 | 从 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 现在 | . |

他当时的行为与现在的行为截然不同。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['kæləs]

| He | thrust | his | hands | into | his | trousers | pockets | , | and | tried | to | look | as | callous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 他的 | 双手 | 进入 | 他的 | 裤子 | 口袋 | , | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 作为 | 冷酷 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| as | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | . |

他把手插进口袋，努力装出一副冷漠无情的样子。

[ðə; ði] ['vɪkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

| The | vicar | looked | at | him | for | the | eighth | part | of | a | second | with | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 这 | 第八 | 部分 | 的 | 一个 | 第二 | 和 | 厌恶 | . |

牧师厌恶地看了他一眼，足足看了不到八分之一秒。

" [wel] , [ðen] , ['kædʒər] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , " [hiː; hi] [sed] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

| " | Well | , | then | , | Cadger | , | stand | up | and | say | it | properly | , | " | he | said | authoritatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 乞讨者 | , | 站立 | 向上 | 和 | 说 | 它 | 适当地 | , | " | 他 | 说 | 权威地 | . |

“那么，卡杰，站起来好好说一遍，”他权威地说道。

[ðə; ði] [mæn] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| The | man | slipped | off | the | parapet | , | and | stood | looking | very | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 栏杆 | , | 和 | 站立 | 寻找 | 非常 | 不舒服 | , |

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['swægər] ,

| for | all | his | swagger | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他的 | 昂首阔步 | , |

那人从栏杆上滑了下来，站在那里，一副趾高气扬的样子，却显得非常不自在。

['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['skruːtəni] .

| under | the | vicar's | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 牧师的 | 审查 | . |

在牧师的监督下。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Now | , | then | , | " | said | the | vicar | sharply | , | " | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | 尖锐地 | , | " | 什么 | 是 | 它 | ? |

“那么，”牧师厉声说道，“到底是什么事？”

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ? "

| what | is | your | complaint | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 抱怨 | ? | " |

你有什么不满?

" [wiːv] [strʌk] , " [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

| " | We've | struck | , | " | said | two | or | three | voices | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 击 | , | " | 说 | 二 | 或者 | 三 | 声音 | 在 | 一次 | . |

“我们发动了攻击，”两三个声音同时说道。

[ðə; ði] ['vɪkər] ['nevər] [wʌns] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['kriːtʃərz] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] [legz] ,

| The | vicar | never | once | glanced | at | the | graceless | creatures | still | dangling | their | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 绝不 | 一次 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 毫无风度 | 生物 | 仍然 | 悬挂 | 他们的 | 腿 | , |

[ðoʊ] [les] [ə'gresɪvli] ;

| though | less | aggressively | ; |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 较少的 | 咄咄逼人 | ; |

牧师始终没有看一眼那些笨拙地晃着腿的生物，尽管它们的攻击性有所减弱;

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kædʒər] .

| he | addressed | himself | to | Cadger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 他自己 | 到 | 乞讨者 | . |

他向卡杰尔讲话。

" [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 你 | ? |

“哦，真的吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| " | he | said | as | calmly | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 作为 | 平静地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他尽可能平静地说。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [strʌk] [fɔːr; fər] ? "

| " | What | have | you | struck | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 击 | 为了 | ? | " |

你们为何而战?

" [mɔːr] ['weɪdʒɪz] , " [sed] ['kædʒər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] .

| " | More | wages | , | " | said | Cadger | , | glancing | at | his | comrades | for | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 工资 | , | " | 说 | 乞讨者 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 同志们 | 为了 | 方向 | . |

“加薪，”卡杰说着，瞥了一眼他的同伴，似乎在寻求指示。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ðɪ]['vɪkər] ['kwaɪətlɪ] .

| " | Which | you | won't | have | , | " | said | the | vicar | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 你 | 惯于 | 有 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | 悄悄 | . |

“你不会有的，”牧师平静地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] .

| He | was | quite | calm | now | and | very | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 冷静的 | 现在 | 和 | 非常 | 白色的 | . |

他现在很平静，脸色也很白。

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| " | You | agreed | for | what | was | considered | by | yourselves | , | and | by | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 同意 | 为了 | 什么 | 曾是 | 经过考虑的 | 经过 | 你们自己 | , | 和 | 经过 | 大家 |

[els] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [weɪdʒ] .

| else | , | a | very | generous | wage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | , | 一个 | 非常 | 慷慨的 | 工资 | . |

“你们同意的工资，在你们自己和所有人都看来，都是非常优厚的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] .

| You | have | no | right | to | ask | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 问 | 更多的 | . |

你无权要求更多。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | , | for | one | , | will | certainly | not | advocate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 为了 | 一 | , | 将要 | 当然 | 不是 | 提倡 | 它 | . |

我个人绝对不会提倡这种做法。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

| There | is | reason | in | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 在 | 全部 | 事物 | , |

万事皆有因。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][soʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn] - [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| and | money | is | not | so | plentiful | in | Willowton | as | you | seem | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钱 | 是 | 不是 | 所以 | 丰富 | 在 | - | 作为 | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | . |

威洛顿的钱并没有你想象的那么多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['kædʒər] , [pər'tɪkjələrlɪ] ; [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| I | am | disappointed | in | you | , | Cadger | , | particularly | ; | I | had | thought | better | things | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 失望的 | 在 | 你 | , | 乞讨者 | , | 特别 | ; | 我 | 有 | 想法 | 更好的 | 事物 | 的 | 你 | . |

卡杰，我尤其对你感到失望；我原本对你寄予厚望。

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

| I | fancied | you | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 幻想 | 你 | , | 在 | 至少 | , |

至少，我曾经喜欢过你。

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] ['lesnɪŋ] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

| were | anxious | to | take | your | share | in | lessening | the | terrible | trouble | that | has | been | put | upon | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 焦虑的 | 到 | 拿 | 你的 | 分享 | 在 | 减少 | 这 | 糟糕的 | 麻烦 | 那 | 有 | 到过 | 放 | 之上 | 我们 | ; |

我们渴望尽己所能，减轻我们所遭受的巨大苦难；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

| but | I | see | now | you | only | thought | of | your | own | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 现在 | 你 | 仅有的 | 想法 | 的 | 你的 | 自己的 | 兴趣 | . |

但我现在明白了，你只想到了自己的利益。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] . "

| With | my | consent | , | I | tell | you | honestly | , | you | will | not | get | a | penny | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 同意 | , | 我 | 告诉 | 你 | 诚实地 | , | 你 | 将要 | 不是 | 得到 | 一个 | 一分钱 | 更多的 | . | " |

经我同意，我可以坦诚地告诉你，你不会多拿一分钱。

" [hiː; hi] !

| " | He | ! |
|---|---|---|
| " | 他 | ! |

“他！

[hiː; hi] ! " [læft] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər] ['nevər] [lʊkt] [raʊnd] .

| he | ! | " | laughed | one | or | two | of | the | men | ; | but | the | vicar | never | looked | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ! | " | 笑了 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 男人 | ; | 但 | 这 | 牧师 | 绝不 | 看起来 | 圆形的 | . |

“他！”一两个人笑着说；但牧师始终没有回头。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn] .

| " | But | , | " | he | added | , | " | I | am | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 我 | 是 | 仅有的 | 一 | . |

“但是，”他补充道，“我只是一个人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ɪn]['prɑːpər][fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

| You | can | bring | your | complaint | in | proper | form | before | the | committee | , | and | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 带来 | 你的 | 抱怨 | 在 | 恰当的 | 形式 | 前 | 这 | 委员会 | , | 和 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

您可以按正规程序向委员会提交投诉，当然，

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ə'griː] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd] ; [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['remədi] .

| if | the | majority | agree | , | what | I | say | will | not | stand | ; | so | you | have | your | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 多数 | 同意 | , | 什么 | 我 | 说 | 将要 | 不是 | 站立 | ; | 所以 | 你 | 有 | 你的 | 补救 | . |

如果大多数人同意，我的说法就不会成立；所以你们有办法补救。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]['kædʒər][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

| " | He | walked | away | as | he | finished | speaking | , | and | Cadger | sat | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 离开 | 作为 | 他 | 完成的 | 请讲 | , | 和 | 乞讨者 | 卫星 | 向下 | 再次 | . |

“他说完话就走开了，卡杰又坐了下来。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['væliənt][æt; ət]

| He | did | not | say | anything | , | for | somehow | or | other | , | though | he | felt | very | valiant | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 为了 | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 尽管 | 他 | 毛毡 | 非常 | 英勇 | 在 |

[fɜːrst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

他什么也没说，因为不知为何，尽管他起初觉得自己非常勇敢，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [smɔːl] .

| he | began | now | to | feel | rather | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 现在 | 到 | 感觉 | 相当 | 小的 | . |

他开始觉得自己很渺小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| There | was | an | uncomfortable | silence | for | a | few | minutes | , | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 不舒服 | 沉默 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 和 | 然后 | 这 |

['streɪndʒər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [heɪz] ,

| stranger | , | whose | name | was | Hayes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 海耶斯 | , |

一阵令人尴尬的沉默持续了几分钟，然后那个名叫海耶斯的陌生人……

[nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [spoʊk] .

| knocked | the | ashes | out | of | his | pipe | against | the | root | of | a | tree | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 灰烬 | 出去 | 的 | 他的 | 管道 | 反对 | 这 | 根 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 辐 | . |

他将烟斗里的烟灰敲掉，落在树根上，然后开口说话。

" [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

| " | He | don't | look | such | a | bad | sort | , | " | he | said | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 看 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 种类 | , | " | 他 | 说 | 反思地 | . |

“他看起来不像是个坏人，”他若有所思地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['kædʒər] ['peɪtrənaɪzɪŋli] , " [wen] [hiː; hi][maɪnd] - [ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] . "

| " | I | don't | mind | him | so | much | , | " | said | Cadger | patronizingly | , | " | when | he | mind | ' | is | own | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 他 | 所以 | 很多 | , | " | 说 | 乞讨者 | 居高临下地 | , | " | 什么时候 | 他 | 头脑 | - | 是 | 自己的 | 商业 | . | " |

“如果他不多管闲事，我倒不太在意他，”卡杰居高临下地说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

| " | Oh | , | indeed | ! | " | said | the | stranger | with | a | twinkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | ! | " | 说 | 这 | 陌生人 | 和 | 一个 | 闪烁 | . |

“哦，的确如此！”陌生人眨了眨眼说道。

" [wel] , [naʊ] , [wət'evər] [ɪz] - [ɪz] ['bɪznəs] ? "

| " | Well | , | now | , | whatever | is | ' | is | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 任何 | 是 | - | 是 | 商业 | ? | " |

“那么，现在，‘生意’究竟是什么呢？”

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [tiː] [priːtʃ] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ['tuː] [tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] ,

| " | Well | , | I | s'pose | that's | te | preach | in | th | ' | church | , | and | give | the | money | tue | th | ' | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 假设 | 那就是 | te | 布道 | 在 | th | - | 教会 | , | 和 | 给 | 这 | 钱 | 星期二 | th | - | 贫穷的 | , |

“嗯，我想这就是在教堂里布道，然后把钱捐给穷人的做法吧。”

[ænd; ənd] [wɪ'sɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [sɪk] . "

| and | wisit | th | ' | sick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | wisit | th | - | 生病的 | . | " |

并想念病人。

" [jɪs] .

| " | Yis | . |
|---|---|---|
| " | yis | . |

“是的。

[wel] , [goʊ][ɑːn] ; - - [mə'rɛn] [ðæt] ? "

| Well | , | go | on | ; | northin | ' | more'n | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 去 | 在 | ; | - | - | 更多 | 那 | ? | " |

好吧，继续；就这些吗?

" [wel] [jɪs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , ['nevər] ['siːɪŋ] [ðæt] [heɪz] [wʌz; wəz] " ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] : "

| " | Well | yis | , | " | went | on | the | man | , | never | seeing | that | Hayes | was | " | pulling | his | leg | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | yis | , | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | , | 绝不 | 看到 | 那 | 海耶斯 | 曾是 | " | 拉 | 他的 | 腿 | : | " |

“好吧，”那人继续说道，丝毫没有意识到海耶斯是在“跟他开玩笑”：

" [hiːv] [gɑːt][ter] [duː] [tiː 'eɪtʃ] - - - , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['mæriɪn] - , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [bɛrːɪn] - . "

| " | he've | got | ter | due | th | ' | christenin | ' | , | and | th | ' | marryin | ' | , | and | th | ' | buryin | ' | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他有 | 得到 | 特尔 | 到期的 | th | - | - | - | , | 和 | th | - | 结婚 | - | , | 和 | th | - | 布林 | - | . | " |

“他还有洗礼、结婚和葬礼要参加。”

" [wel] , [ðæt] [læst] [ɔːt] [ter] [gɪv] - [ɪm] ['plenti] [oʊ] - [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ,
" Well , that last ought ter give ' im plenty o ' work in this hole ,
" 出色地 , 那 最后的 应该 特尔 给 - 我是 很多 o - 工作 在 这 洞 ,

“嗯，最后那件事应该能让他在这洞里忙活一阵子了。”

" [sed] [heɪz] ['ræðər] ['bruːtəli] .
" said Hayes rather brutally .
" 说 海耶斯 相当 残酷地 .

“海耶斯语气相当粗暴地说。”

" [wel] , [goʊ] [ɑːn] .
" Well , go on .
" 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

['ɛniˌθɪn] - [mɔːr] ? "
Anythin ' more ? "
任何东西 - 更多的 ? "

还有什么吗?

" [wel] , [hiːv] [gɑːt] [ter] [siː] ['æftər] [ðə; ði] [ʃuːlə] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - [klʌb] , [æn; ən] - [ðə; ði]
" Well , he've got ter see after the schule , an ' the clothin ' club , an ' the
" 出色地 , 他有 得到 特尔 看 后 这 学校 , 一个 - 这 - - 俱乐部 , 一个 - 这
['pærɪʃ] [ruːm] ,
parish room ,
教区 房间 ,

“嗯，他得照看学校、服装俱乐部和教区活动室。”

[æn; ən] - [sek] [laɪk] [θɪŋz] . "
an ' sech like things . "
一个 - sech 喜欢 事物 . "

以及类似的东西。

" [ænd; ənd] [dəunt] [hiː; hi] [teɪk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwaɪər] ?
" And don't he take no trouble about the choir ?
" 和 不 他 拿 不 麻烦 关于 这 唱诗班 ?

“难道他对唱诗班一点都不关心吗？”

[dəunt] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊ] ['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] , [nɔːr] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['klæsɪz] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - ? "
Don't he have no Bible classes , nor confirmation classes , nor nothin ' ? "
不 他 有 不 圣经 课程 , 也不 确认 课程 , 也不 什么也没有 - ? "

他难道没有圣经课，没有坚信礼课，什么都没有吗?

" [oʊ] [jɪs] , [hɛv] [ðem; ðəm] , " ['kædʒər] [ə'laʊd] .
" Oh yis , hev them , " Cadger allowed .
" 哦 yis , 赫夫 他们 , " 乞讨者 允许 .

“哦，是的，拥有它们，”卡杰允许道。

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] ['kɑːnsərts] , [ænd; ənd] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,
" Well , then , there's them concerts , and trips to the seaside ,
" 出色地 , 然后 , 有 他们 音乐会 , 和 旅行 到 这 海滨 ,

“嗯，还有音乐会和去海边旅行呢。”

[ænd; ənd] [skuːl] [triːts] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
and school treats you was tellin ' me about the other day .
和 学校 款待 你 曾是 告诉 - 我 关于 这 其他 天 .

还有你前几天跟我说的学校零食。

[dəunt] [hiː; hi] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "
Don't he have nothin ' to do with them ? "
不 他 有 什么也没有 - 到 做 和 他们 ? "

他跟他们一点关系都没有吗?

" [oʊ] [jɪs] ; [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][ðem; ðəm] , [ɪn] [kuːrs] . "
**" Oh yis ; he manages them , in coorse . "**
" 哦 yis ; 他 管理 他们 , 在 课程 . "

“哦，是的；他当然管理着他们。”

" [oʊ] , - [ɛndiːd] !
**" Oh , ' ndeed !**
" 哦 , - 确实 !

“哦，确实如此！”

[wel] , [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [klʌbz] ? "
**Well , now , how about the cricket clubs and the football clubs ? "**
出色地 , 现在 , 如何 关于 这 蟋蟀 俱乐部 和 这 足球 俱乐部 ? "

那么，板球俱乐部和足球俱乐部的情况如何呢?

" [oʊ] , ['hiːz] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['tuː] . "
**" Oh , he's treasurer for them tue . "**
" 哦 , 他是 财务主管 为了 他们 星期二 . "

“哦，他周二是他们的财务主管。”

" [wel] , [ðen] — [aɪ][dəunt][hoʊld] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɑːrsənz][maɪ'self] ,
**" Well , then — I don't hold much with parsons myself ,**
" 出色地 , 然后 — 我 不 抓住 很多 和 牧师 我 ,

“好吧，那我就不说了——我本人和牧师们没什么交情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɑːts] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! "
**but I should like to know wat's not his business ! "**
但 我 应该 喜欢 到 知道 什么? 不是 他的 商业 ! "

但我很想知道哪些事与他无关!

" [ðæts] [nɑːt] - [ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː]
**" That's not ' is business to come interferin ' wi ' us , " said the man who**
" 那就是 不是 - 是 商业 到 来 - - wi - 我们 , " 说 这 男人 WHO
[hæd; həd] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
**had laughed derisively .**
有 笑了 嘲讽地 .

“这不是他们的事，他们不应该来干涉我们，”那个曾经嘲笑过的人说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒiːoʊz] ['fɑːðər] .
**It was he who had insulted the memory of Geo's father .**
它 曾是 他 WHO 有 受辱 这 记忆 的 geo 的 父亲 .

是他侮辱了乔的父亲。

" [oʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Oh , ain't it ?**
" 哦 , 不是 它 ?

“哦，是吧？”

[wel] — - [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , " [æz; əz][ðə; ði][mæn]['faɪərd][ʌp] ; " [aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**Well — - Don't be angry , " as the man fired up ; " I only ask for information .**
出色地 — - 不 是 生气的 , " 作为 这 男人 被解雇 向上 ; " 我 仅有的 问 为了 信息 .

“好吧——”那人激动地说，“别生气；我只是想知道一些信息。”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['stɑːrtɪn] - [oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [welz] ?
**Who had the startin ' o ' these here wells ?**
WHO 有 这 开始 - o - 这些 这里 水井 ?

这些水井最初是谁开凿的?

" ['noʊbɑːdi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [heɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
**" Nobody seemed anxious to answer this question , and Hayes did it himself .**
" 无人 似乎 焦虑的 到 回答 这 问题 , 和 海耶斯 做过 它 他自己 .

“似乎没有人急于回答这个问题，而海耶斯自己回答了这个问题。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hi'self] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

| " | **Why** | , | **the** | **parson** | **hisself** | , | **didn't** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 牧师 | 他自己 | , | 没有 | 他 | ? |

“为什么，不是牧师本人吗？”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ?

| **And** | **aren't** | **he** | **and** | **the** | **doctor** | **answerable** | **for** | **the** | **money** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他 | 和 | 这 | 医生 | 可回答的 | 为了 | 这 | 钱 | ? |

他和医生难道不应该对这笔钱负责吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæz; həz] .

| **If** | **any** | **one** | **has** | **a** | **right** | **to** | **say** | **anything** | **,** | **I** | **should** | **think** | **the** | **parson** | **has** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 说 | 任何事物 | , | 我 | 应该 | 思考 | 这 | 牧师 | 有 | . |

如果说谁有权发表意见，我认为那应该是这位牧师。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [straɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| **But** | **you're** | **on** | **the** | **strike** | **,** | **and** | **right** | **or** | **wrong** | **you're** | **in** | **for** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 在 | 这 | 罢工 | , | 和 | 正确的 | 或者 | 错误的 | 你是 | 在 | 为了 | 它 | ; |

但你参与了罢工，不管对错，你都难逃惩罚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 寻水者(The Water-Finders)
## 第4/6页

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [ʌv; əv] [jər] [aɪ] [eint] — [aɪm]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [fɔ:r] ,

| but | I | don't | mind | tellin | ' | of | yer | I | ain't | — | I'm | only | one | to | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 头脑 | 告诉 | - | 的 | 你的 | 我 | 不是 | — | 我是 | 仅有的 | 一 | 到 | 四 | , |

但我并不介意告诉你我不是——我只是四分之一，

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [gʊd] ['hoʊldɪn] - [aʊt] .

| and | that's | no | good | holdin | ' | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 不 | 好的 | 持有 | - | 出去 | . |

坚持下去是没用的。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [wʌn][ə; eɪ] - [jər] ['sni:kɪn] - [sɔ:rt] ; [aɪ] [eint] [ ə'fiəd ] [ter] [spi:k] [aʊt] ,

| But | I | ain't | one | a | ' | yer | sneakin | ' | sort | ; | I | ain't | afeared | ter | speak | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 一 | 一个 | - | 你的 | 偷偷摸摸 | - | 种类 | ; | 我 | 不是 | 恐惧 | 特尔 | 说话 | 出去 | , |

但我不是那种偷偷摸摸的人；我也不怕说出来。

[noʊ] [mə'rɛn] [ti: 'eɪtʃ] - ['pɑ:rsn] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [jər] ['ɑ:nɪst] [aɪ] [heɪnt] [strʌk] .

| no | more'n | th | ' | parson | , | and | I | tell | yer | honest | I | hain't | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多 | th | - | 牧师 | , | 和 | 我 | 告诉 | 你的 | 诚实的 | 我 | 没有 | 击 | . |

不比牧师多，我老实告诉你，我没有打人。

[aɪ] [kɑ:nt] [gu:] [ɑ:n][baɪ][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['sɪŋkər] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

| I | can't | goo | on | by | myself | ; | but | I've | been | a | well | - | sinker | all | my | days | , | and | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 粘性物 | 在 | 经过 | 我 | ; | 但 | 我已经 | 到过 | 一个 | 出色地 | - | 沉子 | 全部 | 我的 | 天 | , | 和 | 我 | 知道 |

我不能独自前行；但我一生都在沉沦，我知道

[aɪ]['naɪvɝ][hæd; həd] [sek] [gʊd] [peɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪm]['kɑ:ntent] .

| I | niver | had | sech | good | pay | offered | to | me | before | , | and | I'm | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尼弗 | 有 | sech | 好的 | 支付 | 提供 | 到 | 我 | 前 | , | 和 | 我是 | 内容 | . |

我以前从未收到过这么高的薪水，我很满意。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ɪn] , [waɪ] , [ðə; ði] [wel] , [aɪ] [spoʊz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] .

| If | they | don't | give | in | , | why | , | the | well | , | I | s'pose | will | have | to | be | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | 给 | 在 | , | 为什么 | , | 这 | 出色地 | , | 我 | 假设 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 关闭 | . |

如果他们不让步，我想这口井恐怕就得关闭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [ə; eɪ] - [dʒɑ:bz][æt; ət] ['ɪpˌswɪtʃ] ,

| But | that | don't | matter | to | me | ; | I | can | get | plenty | a | ' | jobs | at | Ipswitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 事情 | 到 | 我 | ; | 我 | 能 | 得到 | 很多 | 一个 | - | 工作 | 在 | IP交换机 | , |

但这对我来说并不重要；我可以在Ipswitch找到很多工作。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)l] .

| an | ' | I | can | go | back | where | I | come | from | , | quite | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 能 | 去 | 后退 | 在哪里 | 我 | 来 | 从 | , | 相当 | 同意 | . |

我可以回到我来的地方，这很方便。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,

| " | He | put | his | pipe | back | into | his | mouth | when | he | had | finished | his | harangue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 他的 | 管道 | 后退 | 进入 | 他的 | 嘴 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 他的 | 长篇大论 | , |

“他讲完那番慷慨激昂的演说后，又把烟斗放回嘴里。”

[ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] .

| and | puffed | away | for | some | moments | in | silence | ; | and | then | the | storm | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膨胀的 | 离开 | 为了 | 一些 | 时刻 | 在 | 沉默 | ; | 和 | 然后 | 这 | 风暴 | 打破 | . |

一阵静默的喘息之后，暴风雨骤然而至。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

| The | other | men | were | furious | at | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 是 | 狂怒 | 在 | 他的 | 字 | . |

其他人对他的话感到愤怒。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['evri] [ə'proʊbriəs] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| They | called | him | by | every | opprobrious | name | they | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 他 | 经过 | 每一个 | 可耻 | 姓名 | 他们 | 可以 | 思考 | 的 | . |

他们用尽了所有能想到的侮辱性词汇来称呼他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['liːʒərli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ; " [lets] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

| " | All | right | , | " | he | said | at | last | , | leisurely | pulling | off | his | jacket | ; | " | let's | fight | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | 悠闲 | 拉 | 离开 | 他的 | 夹克 | ; | " | 我们来吧 | 斗争 | 它 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

“好吧，”他终于说道，一边悠闲地脱下外套；“让我们决一死战吧。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['boʊldli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

| " | He | stood | up | boldly | in | the | middle | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 向上 | 大胆地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , |

他大胆地站在路中央，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ; [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [siːmd]

| with | his | head | thrown | back | and | his | fists | clenched | ; | but | nobody | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 抛掷 | 后退 | 和 | 他的 | 拳头 | 紧握 | ; | 但 | 无人 | 似乎 |

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| inclined | to | accept | his | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 接受 | 他的 | 邀请 | . |

他仰着头，紧握双拳；但似乎没有人愿意接受他的邀请。

[ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

| A | butcher's | cart | that | was | passing | pulled | up | to | see | the | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肉铺 | 大车 | 那 | 曾是 | 通过 | 拉 | 向上 | 到 | 看 | 这 | 乐趣 | , |

一辆路过的肉铺推车停下来看热闹，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['stændɪŋ]

| and | in | a | minute | or | less | there | was | quite | a | crowd | of | small | boys | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 较少的 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 人群 | 的 | 小的 | 男孩们 | 常设 |

[raʊnd] [ðə; ði] ['æŋgri] [gruːp] .

| round | the | angry | group | . |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 生气的 | 团体 | . |

不到一分钟，就有一群小男孩围在愤怒的人群周围。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] " ['gæləri] , " [heɪz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] -

| Encouraged | by | the | " | gallery | , | " | Hayes | , | who | had | hitherto | been | perfectly | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 经过 | 这 | " | 画廊 | , | " | 海耶斯 | , | WHO | 有 | 迄今为止 | 到过 | 完美 | 好的 | - |

['hjuːmər] ,

| humoured | , |
|---|---|
| 幽默 | , |

在“观众”的鼓励下，此前一直心情愉悦的海耶斯，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri] ,

| was | beginning | to | be | really | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 真的 | 生气的 | , |

开始变得非常生气，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [let] [flai] [æt; ət] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt]

| and | in | another | minute | would | probably | have | let | fly | at | one | or | other | of | his | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 会 | 大概 | 有 | 让 | 飞 | 在 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他的 | 晚的 |

[meɪts] ;

| mates | ; |
|---|---|
| 伙伴们 | ; |

再过一分钟，他可能就会向他已故的某个同伴开枪了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:smən] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] ,

| but | the | policeman | , | who | happened | to | be | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警察 | , | WHO | 发生 | 到 | 是 | 在 | 手 | , |

但恰巧在附近的警察

[stept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| stepped | up | in | the | nick | of | time | and | placed | a | heavy | hand | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 向上 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | 和 | 放置 | 一个 | 重的 | 手 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他及时上前，将一只沉重的手放在他的肩膀上。

[heɪz] [wʌz; wəz] ['səubəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Hayes | was | sobered | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 曾是 | 清醒 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

海耶斯很快就清醒了。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mæstər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] .

| " | All | right | , | master | , | I | don't | want | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 掌握 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 斗争 | . |

“好的，主人，我不想打架。”

[ðer; ðər] [eint] [wʌn][ə; eɪ] - [ðem; ðəm]

| There | ain't | one | a | ' | them |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一 | 一个 | - | 他们 |

他们一个也没有

[bʌt; bət][wɑ:tˌwʌt][aɪ][kʊd; kəd] [paʊnd] ['ɪntu:] ['mɪnsmi:t] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,

| but | wot | I | could | pound | into | mincemeat | if | I | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 可以 | 磅 | 进入 | 肉馅 | 如果 | 我 | 喜欢 | , |

但我如果愿意的话，可以把它剁成肉馅。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] - [ɪm] [ɔ:f] [sɪns] [ju:v] [kʌm] .

| but | I'll | let | ' | em | off | since | you've | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 让 | - | 呃 | 离开 | 自从 | 你已经 | 来 | . |

既然你来了，我就放过他们吧。

" [hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

| " | He | pulled | down | his | shirt | sleeves | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉 | 向下 | 他的 | 衬衫 | 袖子 | 作为 | 他 | 辐 | , |

他一边说话一边拉下衬衫袖子。

[ænd; ənd] ['kædʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] ,

| and | Cadger | and | his | mates | took | the | opportunity | of | slipping | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞讨者 | 和 | 他的 | 伙伴们 | 采取 | 这 | 机会 | 的 | 滑倒 | 离开 | , |

于是卡杰和他的同伴们趁机溜走了。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

| and | in | five | minutes | the | bridge | was | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 五 | 分钟 | 这 | 桥 | 曾是 | 清除 | . |

五分钟后，桥上就畅通了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [hæd; həd][nɑ:t] ['læstɪd] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ;

| Indeed | , | the | whole | scene | had | not | lasted | quarter | of | an | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 所有的 | 场景 | 有 | 不是 | 持续 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | ; |

事实上，整个过程还不到一刻钟；

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːrli] [ænd; ənd] - [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,

| and | when | Farley | and | Corkam | emerged | from | the | back | parlour | of | the | Swan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 法利 | 和 | - | 出现 | 从 | 这 | 后退 | 客厅 | 的 | 这 | 天鹅 | , |

当法利和科克姆从天鹅酒店的后客厅走出来时，

[ðer; ðər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

| their | mortification | and | disgust | at | having | missed | it | knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 屈辱 | 和 | 厌恶 | 在 | 拥有 | 错过 | 它 | 知道 | 不 | 界限 | . |

他们因错失良机而感到无比羞愧和厌恶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]['saɪlənt] ['spektɪtər] [huː] [kən'sɜːrnz] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| But | there | had | been | one | silent | spectator | who | concerns | our | story | — | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 一 | 沉默的 | 旁观者 | WHO | 担忧 | 我们的 | 故事 | — | 它 | 曾是 |

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['lʌmɪs] .

| Geo | Lummis | . |
|---|---|---|
| 地理 | 卢米斯 | . |

但有一个与我们的故事息息相关的沉默旁观者——他就是乔·卢米斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['evri] [wɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

| He | had | heard | it | all | , | every | word | , | as | he | hung | over | the | bridge | watching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 它 | 全部 | , | 每一个 | 单词 | , | 作为 | 他 | 悬挂 | 超过 | 这 | 桥 | 观看 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

他倚在桥上看着溪流，把一切都听得一清二楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ;

| It | was | no | business | of | his | , | so | he | did | not | interfere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 商业 | 的 | 他的 | , | 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 干扰 | ; |

这不关他的事，所以他没有插手；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| and | knowing | that | he | would | be | questioned | and | cross | - | questioned | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 那 | 他 | 会 | 是 | 被质问 | 和 | 叉 | - | 被质问 | 一个 | 百 |

[taɪmz] ['oʊvər][baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

| times | over | by | both | of | them | if | they | knew | he | had | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 超过 | 经过 | 两个都 | 的 | 他们 | 如果 | 他们 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 那里 | , |

他知道，如果他们知道他去过那里，就会对他进行一百次盘问和交叉盘问。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

| he | turned | off | abruptly | and | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 离开 | 突然 | 和 | 去 | 家 | . |

他突然关掉电话，回家了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk]

| BACK | TO | THE | WORK |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 工作 |

重返工作岗位

['æni] ['tʃæpmən] ['nevər] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

| Annie | Chapman | never | had | liked | her | husband | working | at | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 查普曼 | 绝不 | 有 | 喜欢 | 她 | 丈夫 | 在职的 | 在 | 这 | 出色地 | . |

安妮·查普曼一直都不喜欢她的丈夫在井边工作。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [waɪ] ,

| She | said | as | little | as | she | could | , | and | she | scarcely | knew | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 作为 | 小的 | 作为 | 她 | 可以 | , | 和 | 她 | 几乎 | 知道 | 为什么 | , |

她尽量少说话，自己也几乎不知道为什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪmləs] [fɪr] ['ɔːlweɪz] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv]

| but | a | sort | of | nameless | fear | always | crept | over | her | when | people | spoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 种类 | 的 | 无名 | 害怕 | 总是 | 悄悄地爬 | 超过 | 她 | 什么时候 | 人们 | 辐 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrk] .

| the | work | . |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | . |

但每当人们谈论这项工作时，她总会感到一种难以名状的恐惧。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] " - - " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " " ['evri] [deɪ] ,

| Though | she | took | her | husband | his | " | ' | levenses | " | and | his | " | fourses | " | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 采取 | 她 | 丈夫 | 他的 | " | - | - | " | 和 | 他的 | " | 四人组 | " | 每一个 | 天 | , |

虽然她每天都给丈夫送“levenses”（一种食物）和“fourses”（一种食物），

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,

| she | never | could | be | induced | to | look | down | into | its | depths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 可以 | 是 | 诱导 | 到 | 看 | 向下 | 进入 | 它是 | 深度 | , |

她始终无法被诱导去窥探它的深处。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [gruː] [diːpər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

| which | naturally | grew | deeper | day | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 自然 | 生长 | 更深 | 天 | 经过 | 天 | . |

自然而然地，它一天比一天更深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [wɔːk] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

| It | was | a | hot | walk | though | a | short | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | 走 | 尽管 | 一个 | 短的 | 一 | , |

虽然路程很短，但天气很热。

[ænd; ənd] ['æˌniːz] [hed] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

| and | Annie's | head | throbbed | with | the | intensity | of | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮的 | 头 | 悸动 | 和 | 这 | 强度 | 的 | 这 | 热 | , |

安妮的头被热浪灼得剧烈疼痛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

| and | her | feet | felt | as | if | they | were | weighted | with | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脚 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 加权 | 和 | 带领 | . |

她感觉双脚像灌了铅一样沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɑːt][flægz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| It | was | like | walking | on | hot | flags | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 步行 | 在 | 热的 | 旗帜 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，那感觉就像走在燃烧的旗帜上一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plɔdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| as | she | plodded | over | the | common | with | the | last | baby | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 蹒跚而行 | 超过 | 这 | 常见的 | 和 | 这 | 最后的 | 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | . |

她抱着最后一个婴儿，蹒跚地走过公共草地。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [tent][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [poʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk]

| The | men | had | rigged | up | a | sort | of | rough | tent | with | four | poles | and | a | stack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 作弊 | 向上 | 一个 | 种类 | 的 | 粗糙的 | 帐篷 | 和 | 四 | 杆子 | 和 | 一个 | 堆 |

- ['kʌvər] ,

| - | cover | , |
|---|---|---|
| - | 覆盖 | , |

男人们用四根杆子和一个顶篷搭起了一个简易帐篷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bentʃiz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æni] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest]

| and | placed | a | couple | of | benches | underneath | it | , | and | Annie | stopped | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 一个 | 夫妻 | 的 | 长椅 | 下 | 它 | , | 和 | 安妮 | 停止 | 到 | 休息 |

['ʌndər] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] .

| under | its | grateful | shade | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它是 | 感激的 | 阴影 | . |

并在树下放置了几张长凳，安妮停下来在树荫下休息，感激不尽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] ['naɪnti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

| She | was | a | little | early | , | and | Tom | was | still | at | work | ninety | feet | below | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 早期的 | , | 和 | 汤姆 | 曾是 | 仍然 | 在 | 工作 | 九十 | 脚 | 以下 | 她 | . |

她来得有点早，而汤姆还在她下方九十英尺的地方工作。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɑːrtənz] ['dɔːtər] ,

| She | shuddered | as | she | thought | of | it | , | and | Martin's | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 它 | , | 和 | 马丁的 | 女儿 | , |

想到这件事，她不禁打了个寒颤，还有马丁的女儿。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| who | had | come | on | the | same | errand | for | her | father | , | laughed | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 在 | 这 | 相同的 | 差事 | 为了 | 她 | 父亲 | , | 笑了 | 在 | 她 | . |

和她父亲一样前来办事的人嘲笑了她。

" [jʊə(r)] ['nevər] [koʊld] , ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] !

| " | You're | never | cold | , | Mrs | . | Chapman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 绝不 | 寒冷的 | , | 太太 | . | 查普曼 | ! |

“查普曼太太，您永远不会觉得冷！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [wɑːkɪn] - ['oʊvər][jʊr; jər] [greɪv] . "

| " | That | must | be | a | goose | walkin | ' | over | your | grave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 一个 | 鹅 | 步行 | - | 超过 | 你的 | 严重 | . | " |

“那一定是只鹅在你坟上走过了。”

" ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , " [sed] ['æni] , ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɑːn] -

| " | Likely | as | not | , | " | said | Annie | , | answering | in | the | same | vein | ; | " | there | are | plenty | on | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 不是 | , | " | 说 | 安妮 | , | 回答 | 在 | 这 | 相同的 | 静脉 | ; | " | 那里 | 是 | 很多 | 在 | - |

[ɪm] [ə'baʊt] .

| em | about | . |
|---|---|---|
| 呃 | 关于 | . |

“很有可能，”安妮用同样的语气回答道，“到处都是。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] .

| " | The | girl | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 笑了 | . |

女孩笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [braɪt] , ['kɜːrli] - ['herd] , ['frekli] [gɜːrl] .

| She | was | a | nice | , | bright | , | curly | - | haired | , | freckly | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | , | 明亮的 | , | 卷曲 | - | 头发 | , | 雀斑的 | 女孩 | . |

她是一个漂亮、开朗、一头卷发、满脸雀斑的女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət] ['æni] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

| She | looked | kindly | at | Annie | , | and | held | out | her | arms | for | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 亲切地 | 在 | 安妮 | , | 和 | 握住 | 出去 | 她 | 武器 | 为了 | 这 | 婴儿 | . |

她慈祥地看着安妮，伸出双臂抱起了婴儿。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæf] [laɪk][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi]

| " | I | don't | believe | you | half | like | your | husband | takin | ' | on | with | my | father | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 你 | 一半 | 喜欢 | 你的 | 丈夫 | 拿 | - | 在 | 和 | 我的 | 父亲 | , | " | 她 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“我一点也不相信你会喜欢你丈夫和我父亲对抗，”她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['æni] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| " | How | do | you | know | ? | " | asked | Annie | , | rather | sharply | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " | 问 | 安妮 | , | 相当 | 尖锐地 | 为了 | 她 | . |

“你怎么知道？”安妮问道，语气对她来说有些生硬。

" [waɪ] , ['tʃæpmən] [toʊld] - [soʊ] .

| " | Why | , | Chapman | told | faythe r | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 查普曼 | 讲述 | - | 所以 | . |

“为什么呢？”查普曼这样告诉了父亲。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [rer] [pʊt] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ,

| He | said | you | was | rare | put | about | when | he | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 你 | 曾是 | 稀有的 | 放 | 关于 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 你 | , |

他说你很特别，他跟你说过这话的时候，你显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæts] ['oʊnli][duːɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] ,

| and | if | it | weren't | that | he | think | that's | only | duin | ' | what | he | oughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 不是 | 那 | 他 | 思考 | 那就是 | 仅有的 | 杜因 | - | 什么 | 他 | 应该 | , |

如果不是因为他认为自己只是在做他应该做的事，

['hiːd] [hɑː] - [tʃʌkt] [ðə; ði][dʒɑːb] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| he'd | ha | ' | chucked | the | job | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 哈 | - | 扔掉 | 这 | 工作 | 长的 | 前 | . |

他早就辞掉那份工作了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn] - , [hiː; hi] [seɪ] , ['æftər] [hiːv] [gɪv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

| But | he | would | not | go | back | on | faythe r | , | he | say | , | after | he've | giv | his | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 去 | 后退 | 在 | - | , | 他 | 说 | , | 后 | 他有 | 给予 | 他的 | 单词 | ; |

但他表示，既然已经答应了父亲，就不会食言；

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɔːrmli] .

| and | he's | a | good | man | , | he | is | , | " | she | added | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 他 | 是 | , | " | 她 | 额外 | 热情地 | . |

“他是个好人，真的，”她热情地补充道。

" - [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [hɪm; ɪm] .

| " | Faythe r | he | think | a | lot | o | ' | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 思考 | 一个 | 很多 | o | - | 他 | . |

“费瑟很看重他。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [tuː; tə] [wɜːrk] , [hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [meit] [tjuː] ,

| He's | a | good | un | to | work | , | he | say | , | and | a | good | mate | tew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 好的 | 联合国 | 到 | 工作 | , | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 好的 | 伴侣 | 特乌 | , |

他说，他是个好同事，也是个好伙伴。

[ænd; ənd] - [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] - - , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː] .

| and | faythe r | don't | say | that | a | ' | ivrybody | , | I | can | tell | yew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 不 | 说 | 那 | 一个 | - | - | , | 我 | 能 | 告诉 | 紫杉 | . |

父亲，别这么说，每个人都这样，我可以告诉你。

" ['æni] [felt] [pliːzd] .

| " | Annie | felt | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | 毛毡 | 高兴 | . |

安妮感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [naɪs] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,

| It | is | always | pleasant | to | hear | nice | things | , | of | course | , | about | those | we | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 令人愉快的 | 到 | 听到 | 好的 | 事物 | , | 的 | 课程 | , | 关于 | 那些 | 我们 | 爱 | , |

当然，听到关于我们所爱之人的好话总是令人愉快的。

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['bɪzi] ['mʌdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]

| and | Annie | was | generally | so | busy | muddling | along | with | her | household | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮 | 曾是 | 一般来说 | 所以 | 忙碌的 | 混乱 | 沿着 | 和 | 她 | 家庭 | 和 |

['tʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ 'gɔsipiŋ ] [ɔːr][ eks'tʃeindʒiŋ ] ['meni] [wɜːrdz]

| children | all | day | that | she | had | very | little | time | for | gossiping | or | exchanging | many | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 全部 | 天 | 那 | 她 | 有 | 非常 | 小的 | 时间 | 为了 | 八卦 | 或者 | 交换 | 许多 | 字 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ;

| with | her | neighbours | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 邻居 | ; |

安妮整天忙于照顾家务和孩子，几乎没有时间闲聊或与邻居交谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [hɜːr; hər][tɑːm] [stʊd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

| and | she | scarcely | knew | how | her | Tom | stood | amongst | his | fellows | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 几乎 | 知道 | 如何 | 她 | 汤姆 | 站立 | 在 | 他的 | 伙伴们 | , | 为了 | 他 |

[wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

| was | quiet | and | unobtrusive | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 安静的 | 和 | 不引人注目 | , |

她几乎不知道汤姆在同伴中的地位如何，因为他安静而低调。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [frendz] .

| and | was | not | a | man | to | make | many | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 到 | 制作 | 许多 | 朋友们 | . |

他不是一个善于交朋友的人。

" [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ə; eɪ] - [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['gɪvɪŋ] [tɪt][fɔːr; fər][tæt][wɪð; wɪθ]

| " | He | think | a | lot | a | ' | your | father | too | , | " | she | answered | , | giving | tit | for | tat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 思考 | 一个 | 很多 | 一个 | - | 你的 | 父亲 | 也 | , | " | 她 | 回答 | , | 给予 | 山雀 | 为了 | 塔特 | 和 |

[truːθ] .

| truth | . |
|---|---|
| 真相 | . |

“他也很看重你父亲，”她回答道，以牙还牙，实话实说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ʌp] , " ['æni] [sed] [æt; ət] [læst] .

| " | I | wish | they'd | come | up | , | " | Annie | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他们会 | 来 | 向上 | , | " | 安妮 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我希望他们能上来，”安妮最后说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [kwɪk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [tɑːm] . "

| " | If | they're | not | quick | I'll | have | to | go | back | without | seein | ' | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它们是 | 不是 | 快的 | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 没有 | 看到 | - | 汤姆 | . | " |

“如果他们不快点，我就只能空手而归，见不到汤姆了。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [hed] ['oʊvər][ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | Why | don't | you | put | your | head | over | and | call | down | to | him | ? | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 放 | 你的 | 头 | 超过 | 和 | 称呼 | 向下 | 到 | 他 | ? | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“你为什么不把头探过去喊他一声呢？”女孩说。

['æni] ['ʃʌdəd] [ə'gen] .

| Annie | shuddered | again | . |
|---|---|---|---|
| 安妮 | 颤抖 | 再次 | . |

安妮又打了个寒颤。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] "

| " | Oh | no | , | no | , | I | dursn't | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 不 | , | 我 | 杜斯 | " |

“哦不，不，我不敢。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| " | Well | , | I | will | , | " | said | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | , | " | 说 | 她 | 伴侣 | . |

“好的，我会的。”她的同伴说道。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - [let] [ˌem 'iː] . — [wəʊnt]

| " | I | know | Mr | . | Hayes'll | let | me | . | — | Won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 先生 | . | - | 让 | 我 | . | 一 | 惯于 |

我知道海耶斯先生会让我这么做的。——不会。

[juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [heɪz] ?

| you | now | , | Mr | . | Hayes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 现在 | , | 先生 | . | 海耶斯 | ? |

您知道吗，海耶斯先生?

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempəreri] ['wʊdwɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [i'rektid]

| " | The | big | man | who | sat | on | the | edge | of | the | temporary | woodwork | that | was | erected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 男人 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 暂时的 | 木工 | 那 | 曾是 | 竖立 |

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

| at | the | mouth | of | the | well | turned | a | good | - | natured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 出色地 | 转向 | 一个 | 好的 | - | 自然 | , |

“坐在井口临时搭建的木棚边缘的那个身材魁梧的男人，变得和蔼可亲起来，

['sʌnbɜːrnt] ['vɪzɪdʒ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

| sunburnt | visage | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 晒伤 | 面容 | 向 | 她 | . |

她那张晒得通红的脸庞。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [gæl] ! [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [hoʊld] [jiː; ji] .

| " | All | right | , | my | gal | ! | come | on | , | I'll | hold | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我的 | 女孩 | ! | 来 | 在 | , | 患病的 | 抓住 | 是的 | . |

“好了，姑娘！来吧，我抱住你。”

[ðeɪv] [gɑːt] [ɑːn] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

| They've | got | on | well | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 在 | 出色地 | 到 | - | 天 | . |

他们今天相处得很好。

[ðeə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪt] [diːpər] [ðæn; ðən] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊkt] .

| They're | down | a | sight | deeper | than | last | time | you | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 向下 | 一个 | 视线 | 更深 | 比 | 最后的 | 时间 | 你 | 看起来 | . |

它们比你上次看到的时候沉得更深一些。

" [ðə; ði] [mæn] [held] [bæk] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndləs] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] ,

| " | The | man | held | back | the | ropes | that | hung | from | a | windlass | over | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 握住 | 后退 | 这 | 绳索 | 那 | 悬挂 | 从 | 一个 | 绞盘 | 超过 | 这 | 顶部 | , |

“那人拉住了从上方绞盘垂下来的绳索，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] .

| and | the | girl | stooped | over | the | brink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 弯腰 | 超过 | 这 | 边缘 | . |

女孩俯身越过悬崖边缘。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn; ən]

| She | could | see | the | heads | of | both | men | down | at | what | appeared | to | her | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 头部 | 的 | 两个都 | 男人 | 向下 | 在 | 什么 | 出现 | 到 | 她 | 一个 |

[ʌn'fæðəməbl] [depθ] .

| unfathomable | depth | . |
|---|---|---|
| 深不可测 | 深度 | . |

她可以看到两个男人的头都低垂着，仿佛坠入了深不见底的深渊。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

| She | uttered | a | little | cry | of | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 沮丧 | . |

她发出了一声沮丧的低吟。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

| The | earth | had | been | getting | softer | and | easier | to | dig | into | for | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 有 | 到过 | 获得 | 更柔和 | 和 | 更轻松 | 到 | 挖 | 进入 | 为了 | 这 | 最后的 |

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] .

| two | days | and | they | had | made | considerable | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 和 | 他们 | 有 | 制成 | 大量 | 进步 | . |

过去两天，泥土变得越来越松软，更容易挖掘，他们也取得了相当大的进展。

['mɑːrtn] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ 'daːkənd ]

| Martin | looked | up | as | the | shadow | cast | by | the | girl's | head | and | shoulders | darkened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 看起来 | 向上 | 作为 | 这 | 阴影 | 投掷 | 经过 | 这 | 女孩们 | 头 | 和 | 肩膀 | 变暗 |

[ðə; ði][pɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| the | pit | a | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坑 | 一个 | 小的 | . |

马丁抬起头，女孩的头和肩膀投下的阴影让坑底暗了下来。

" [hə'loʊ] !

| " | Hullo | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

你好!

[ðæts] [juː; jʊ] , [maɪ][gæl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| That's | you | , | my | gal | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 你 | , | 我的 | 女孩 | , | 是 | 它 | ? |

那是你，我的宝贝，对吧?

[wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

| Well | , | I'm | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 未来 | . |

我这就来。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [bæd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

| I | want | my | fourses | bad | , | I | can | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 四人组 | 坏的 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . | " |

我非常想要我的四肢，我可以告诉你。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn][ʌp] [ðen] , ['fɑːðər] ;

| " | Well | , | come | on | up | then | , | father | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 在 | 向上 | 然后 | , | 父亲 | ; |

“那么，父亲，请上来吧;

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['tʃæpmən] [hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

| and | tell | Mr | . | Chapman | his | wife | have | been | waitin | ' | for | him | ever | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 先生 | . | 查普曼 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 等待 | - | 为了 | 他 | 曾经 | 所以 | 长的 | , |

告诉查普曼先生，他妻子已经等了他很久了。

[ænd; ənd] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [tiːz] . "

| and | she've | got | to | go | home | directly | , | to | give | the | children | their | teas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她有 | 得到 | 到 | 去 | 家 | 直接地 | , | 到 | 给 | 这 | 孩子们 | 他们的 | 茶 | . | " |

她得直接回家，给孩子们准备晚饭。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . — [juː; jʊ][goʊ][ʌp][fɜːrst] , [tɑːm] .

| " | All | right | , | then | . | — | You | go | up | first | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | . | — | 你 | 去 | 向上 | 第一的 | , | 汤姆 | . |

“好吧，那你先上去，汤姆。”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [tɑːm][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːp] ,

| " | And | nothing | loath | , | Tom | put | his | foot | into | the | loop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有什么 | 厌恶 | , | 汤姆 | 放 | 他的 | 脚 | 进入 | 这 | 环形 | , |

“汤姆毫不犹豫地把脚伸进了圈里，

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [ʌp] .

| and | gripping | the | rope | with | both | hands | was | soon | drawn | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扣人心弦 | 这 | 绳索 | 和 | 两个都 | 双手 | 曾是 | 很快 | 绘制 | 向上 | . |

他双手紧紧抓住绳子，很快就被拉了上去。

" [maɪ] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | My | eye | , | it | is | hot | up | here | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 眼睛 | , | 它 | 是 | 热的 | 向上 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , |

“我的眼睛，这里好热啊，”他说。

[æz; əz] [hæf] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

| as | half | blinded | by | the | sun | he | made | his | way | to | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一半 | 失明 | 经过 | 这 | 太阳 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 帐篷 | . |

他被阳光刺得睁不开眼，艰难地走向帐篷。

['mɑːrtn] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər] ['bæskəts] .

| Martin | soon | followed | , | and | the | women | unpacked | their | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 很快 | 随后 | , | 和 | 这 | 女性 | 拆开包装 | 他们的 | 篮子 | . |

马丁随后跟了上来，女人们打开了篮子。

['æni] [hæd; həd] [brɔːt] [tɑːm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

| Annie | had | brought | Tom | a | bottle | of | his | favourite | fromerty | and | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 有 | 带来 | 汤姆 | 一个 | 瓶子 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | - | 和 | 一个 | 大的 |

['hɑːrvɪst] - [bʌn] .

| harvest | - | bun | . |
|---|---|---|---|
| 收成 | - | 包子 | . |

安妮给汤姆带来了一瓶他最喜欢的弗罗梅蒂葡萄酒和一个大丰收面包。

['mɑːrtn] [laɪkt] [tiː] ,

| Martin | liked | tea | , |
|---|---|---|---|
| 马丁 | 喜欢 | 茶 | , |

马丁喜欢喝茶。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ʃɔːl] [tuː; tə] [kiːp]

| so | his | daughter | had | a | pot | full | of | it | rolled | up | in | an | old | shawl | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 女儿 | 有 | 一个 | 锅 | 满的 | 的 | 它 | 滚动 | 向上 | 在 | 一个 | 老的 | 披肩 | 到 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] ,

| it | hot | , |
|---|---|---|
| 它 | 热的 | , |

所以他女儿把满满一锅汤用旧披肩卷起来保温。

[fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [held] [ðæt] [hɑːt] [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv] [drɪŋks] .

| for | Martin | held | that | hot | tea | is | the | most | cooling | of | drinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马丁 | 握住 | 那 | 热的 | 茶 | 是 | 这 | 最多 | 冷却 | 的 | 饮料 | . |

马丁认为，热茶是最清凉的饮料。

" ['drɪŋkɪn] - [koʊld] [θɪŋz] [wen] [jʊə(r)] [hɑːt] ['oʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔtə(r)] !

| " | Drinkin | ' | cold | things | when | you're | hot | only | makes | you | all | the | hotter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喝酒 | - | 寒冷的 | 事物 | 什么时候 | 你是 | 热的 | 仅有的 | 制作 | 你 | 全部 | 这 | 更热 | ! |

“天气热的时候喝冷饮只会让你更热！”

" [wel] , ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [prɪ'fɜːrd] [bɪr] .

| " | Well | , | every | one | to | his | taste | , | and | the | big | man | preferred | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 每一个 | 一 | 到 | 他的 | 品尝 | , | 和 | 这 | 大的 | 男人 | 首选 | 啤酒 | . |

“嗯，各有所好，这位大个子更喜欢啤酒。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

| He | was | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , |

他是个陌生人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['kruːəl] [ riˈmaːks ] [ɑːn][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] -

| and | the | same | man | who | had | made | such | cruel | remarks | on | Geo | Lummis's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 男人 | WHO | 有 | 制成 | 这样的 | 残忍的 | 评论 | 在 | 地理 | - | |

['mʌslz] .

| muscles | . |
|---|---|
| 肌肉 | . |

而这个人，正是之前对乔·卢米斯的肌肉发表过如此残酷评论的人。

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [æt; ət]['mɑːrtənz] [haʊs] , [soʊ] " ['mɑːrtənz][gæl] , " [æz; əz] ['pɑːli] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]

| He | lodged | at | Martin's | house | , | so | " | Martin's | gal | , | " | as | Polly | was | generally | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已提交 | 在 | 马丁的 | 房子 | , | 所以 | " | 马丁的 | 女孩 | , | " | 作为 | 波莉 | 曾是 | 一般来说 | 称为 |

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| in | the | village | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 村庄 | , |

他借宿在马丁家，所以波莉——村里人通常都叫她“马丁的姑娘”——

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] " " [tuː] .

| had | brought | his | " | fourses | " | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他的 | " | 四人组 | " | 也 | . |

他还带来了他的“四人组”。

[hiː; hi] [kwɔft] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæf] - [paɪnt][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊm] - [bruː] , [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hɜːr'self] ,

| He | quaffed | off | his | half | - | pint | of | good | home | - | brew | , | made | by | Mrs | . | Martin | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 畅饮 | 离开 | 他的 | 一半 | - | 品脱 | 的 | 好的 | 家 | - | 酿造 | , | 制成 | 经过 | 太太 | . | 马丁 | 她自己 | , |

他痛饮了半品脱马丁太太亲手酿造的上等自酿啤酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [flʌŋ] [ðə; ði][drɑːps][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | with | a | sigh | of | enjoyment | flung | the | drops | at | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 享受 | 扔 | 这 | 滴 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

[glæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [graʊnd] .

| glass | on | to | the | thirsty | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 在 | 到 | 这 | 渴 | 地面 | . |

他满意地叹了口气，将杯底的酒滴洒在干渴的地面上。

" [ðæt] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [rʌm] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] ,

| " | That | ' | ud | be | a | rum | job | , | " | he | said | , | as | he | seated | himself | on | the | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | - | ud | 是 | 一个 | 朗姆酒 | 工作 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 形式 | , |

“那可真是个棘手的活儿，”他一边说着，一边在表格上坐了下来。

" [ɪf] [ðæt] ['daʊzər] [tʃæp] [hɑː] - ['hæpənd] [ˌeɪ 'ɑːr][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][faɪnd][noʊ]

| " | if | that | dowser | chap | ha | ' | happened | ar | a | mistake | , | and | we | don't | find | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 寻水师 | 小伙子 | 哈 | - | 发生 | ar | 一个 | 错误 | , | 和 | 我们 | 不 | 寻找 | 不 |

['wɔːtər] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] . "

| water | arter | all | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 动脉 | 全部 | . | " |

“如果那个寻水师搞错了，我们根本找不到水的话。”

" [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːrtn] [dɪ'saɪdɪdli] .

| " | We'll | find | it | all | right | , | " | said | Martin | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 它 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 马丁 | 绝对地 | . |

“我们会找到办法的，”马丁斩钉截铁地说。

" [hiː; hi] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

| " | He | knowed | what | he | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已知 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | . |

他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| He | said | that | was | a | long | way | down | , | and | I | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | 向下 | , | 和 | 我 | 相信 | 他 | . |

他说那是一段很长的下坡路，我相信他。

" [ðæt] ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃæpmən]
" That Martin should believe him was quite sufficient for himself and Chapman
" 那 马丁 应该 相信 他 曾是 相当 充足的 为了 他自己 和 查普曼
,
,
,

“马丁相信他这一点，对他和查普曼来说就足够了。”

[fɔːr; fər] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kæri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['paʊər]
for Martin was one of those people that carry about them a quiet power
为了 马丁 曾是 一 的 那些 人们 那 携带 关于 他们 一个 安静的 力量
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [els] [trʌst] [ðem; ðəm] .
of making every one else trust them .
的 制作 每一个 一 别的 相信 他们 .

因为马丁就是那种拥有某种无声力量的人，他能让每个人都信任他。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðæt] ['neɪmləs] [ɪn'tændʒəb(ə)l]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] " ['kærəktər] .
He possessed that nameless intangible quality that we know as " character .
他 拥有 那 无名 无形 质量 那 我们 知道 作为 " 特点 .

他拥有那种我们称之为“品格”的无名无形的特质。

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['klevər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn]
" Martin was not particularly clever , he was not entertaining or amusing in
" 马丁 曾是 不是 特别 聪明的 , 他 曾是 不是 娱乐 或者 有趣 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

“马丁并不特别聪明，他的谈话也不有趣；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ,
but he undoubtedly possessed a great deal of character , and in his quiet ,
但 他 无疑 拥有 一个 伟大的 交易 的 特点 , 和 在 他的 安静的 ,
[dɪ'lɪbərət] ,
deliberate ,
商榷 ,

但他无疑拥有极强的个性，在他沉稳、深思熟虑的举止中，

['kɑːmənpleɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['kærɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
commonplace way he carried as much weight as any man in the parish .
平凡 方式 他 携带 作为 很多 重量 作为 任何 男人 在 这 教区 .

很平常的事，他在教区里的地位和任何一个男人一样举足轻重。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] ,
If it had not been for Martin ,
如果 它 有 不是 到过 为了 马丁 ,

如果不是马丁，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [welz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gʌn] , [mʌtʃ] [les] ['fɪnɪʃt] .
it is pretty certain the wells would never have been begun , much less finished .
它 是 漂亮的 肯定 这 水井 会 绝不 有 到过 开始 , 很多 较少的 完成的 .

几乎可以肯定的是，这些井根本不可能开工，更别说完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtn] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪd] ['tʃæpmən] , [leɪk] ,
It was Martin whose example made Chapman , Lake ,
它 曾是 马丁 谁 例子 制成 查普曼 , 湖 ,

正是马丁的榜样激励了查普曼、莱克等人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - [men][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wel] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

| and | the | other | two | Willowton | men | at | the | railway | well | come | forward | in | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 二 | - | 男人 | 在 | 这 | 铁路 | 出色地 | 来 | 向前 | 在 | 这 | 第一的 |

['ɪnstəns] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

| instance | and | volunteer | their | services | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 和 | 志愿者 | 他们的 | 服务 | . |

另外两名来自威洛顿的男子在铁路井边率先站出来，自愿提供服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][wɪð; wɪθ]

| It | was | Martin | who | gave | the | other | men | courage | to | come | forward | with | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 马丁 | WHO | 给予 | 这 | 其他 | 男人 | 勇气 | 到 | 来 | 向前 | 和 | 和 |

[ðer; ðər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

| their | offer | of | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 提供 | 的 | 工作 | . |

是马丁给了其他人勇气，让他们鼓起勇气提出工作邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtn] [huː] [kept] [leɪk] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [wen] ,

| It | was | Martin | who | kept | Lake | and | Chapman | up | to | the | mark | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 马丁 | WHO | 保留 | 湖 | 和 | 查普曼 | 向上 | 到 | 这 | 标记 | 什么时候 | , |

正是马丁督促莱克和查普曼保持高水准，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðeɪ] ['weivəd] , [ænd; ənd] , ['ɜːdʒd][ɑːn]

| seeing | the | difficulty | and | hardness | of | the | work | , | they | wavered | , | and | , | urged | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 困难 | 和 | 硬度 | 的 | 这 | 工作 | , | 他们 | 犹豫不决 | , | 和 | , | 敦促 | 在 |

[baɪ] " [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| by | " | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | " | 这 | 桥 | , |

看到这项工作的难度和艰辛，他们犹豫了，但在“桥梁”的敦促下，

" [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] .

| " | were | inclined | to | strike | for | more | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 倾斜 | 到 | 罢工 | 为了 | 更多的 | 工资 | . |

他们倾向于罢工以争取更高的工资。

" [wʌt] , [gɪv] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiːv] [goʊ][soʊ][fɑːr] — ['sɪksti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [tiː 'eɪtʃ]

| " | What | , | give | in | , | " | he | said | , | " | when | we've | go | so | far | — | sixty | feet | or | more | below | th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 给 | 在 | , | " | 他 | 说 | , | " | 什么时候 | 我们已经 | 去 | 所以 | 远的 | — | 六十 | 脚 | 或者 | 更多的 | 以下 | th |

- ['sɜːrfɪs] ?

| ' | surface | ? |
|---|---|---|
| - | 表面 | ? |

“什么？放弃吗？”他说，“我们已经走了这么远——水面以下六十英尺甚至更远？”

[mɔːr] ['mʌni]

| More | money |
|---|---|
| 更多的 | 钱 |

更多资金

[jər] [wɑːnt] ?

| yer | want | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 想 | ? |

你想要什么？

[wel] , [aɪm][ɔːl][fɜːr] ['gɛtɪn] - [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

| Well | , | I'm | all | fur | gettin | ' | all | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 全部 | 毛皮 | 获得 | - | 全部 | 我们 | 能 | . |

嗯，我完全赞成尽可能多地获取资源。

[aɪ] ['hævnt] [noʊ][sɔːrt][ɜːr; ər][əb'dʒekʃ(ə)n][tiː] ['mʌni] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [fer] ['pleɪz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [aɪ] [seɪ] ,

| I | haven't | no | sort | er | objection | te | money | myself | ; | but | fair | play's | a | jewel | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 不 | 种类 | 呃 | 异议 | te | 钱 | 我 | ; | 但 | 公平的 | 戏剧的 | 一个 | 宝石 | , | 我 | 说 | , |

我本人对金钱没有任何异议；但公平竞争才是真正的瑰宝，我说。

[ænd; ənd] [wiːv] [tʊk] [ðɪs] [rɪsk] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʒest][gɑːt][tiː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we've | took | this | risk | , | and | we've | jest | got | te | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 采取 | 这 | 风险 | , | 和 | 我们已经 | 笑话 | 得到 | te | 保持 | 它 | . |

我们已经承担了这个风险，而且我们必须坚持下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] - [wəʊnt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][nɑː]['seɪfər] ,

| A | few | more | shillin's | won't | make | our | lives | na | safer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | - | 惯于 | 制作 | 我们的 | 生活 | 纳 | 更安全 | , |

多花几个先令并不能让我们的生活更安全。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] — [θriː] - [ə; eɪ] [deɪ] [ter] [stɑːrt][ɑːn] ,

| and | we've | got | a | good | wage | — | three | shillin's | a | day | ter | start | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 好的 | 工资 | — | 三 | - | 一个 | 天 | 特尔 | 开始 | 在 | , |

而且我们的工资还不错——起步一天三先令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [mɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] [ten] [fiːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæts] [gʊd] [peɪ] ,

| and | a | shillin | ' | more | for | every | ten | feet | ; | and | I | say | that's | good | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 先令 | - | 更多的 | 为了 | 每一个 | 十 | 脚 | ; | 和 | 我 | 说 | 那就是 | 好的 | 支付 | , |

每十英尺加一先令；我说这报酬不错。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][nɑː] ['betər] — ['liːstweɪz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə] .

| and | we | don't | want | na | better | — | leastways | we | didn't | ought | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 想 | 纳 | 更好的 | — | 至少 | 我们 | 没有 | 应该 | 到 | . |

我们并不想要更好的——至少我们不应该想要。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [foʊks][ɪz] [meɪd] [oʊ] - ['mʌni] ?

| Do | you | think | folks | is | made | o | ' | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 各位 | 是 | 制成 | o | - | 钱 | ? |

你认为人们都是靠钱发财的吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

| " | he | asked | , | warming | to | his | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 变暖 | 到 | 他的 | 主题 | . |

他问道，语气渐渐变得热情起来。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [æz; əz]['mɪstər] ['rʌtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [oʊ] -

| " | I | don't | say | as | Mr | Rutland | and | the | doctor | are | goin | ' | to | pay | us | out | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 说 | 作为 | 先生 | 拉特兰 | 和 | 这 | 医生 | 是 | 去 | - | 到 | 支付 | 我们 | 出去 | o | - |

[ðer; ðər] [oʊn] - — [ɪn] [kuːrs] [ðeə(r)] [nɑːt] ;

| their | own | porckets | — | in | coorse | they're | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | - | — | 在 | 课程 | 它们是 | 不是 | ; |

“我并不是说拉特兰先生和医生会自掏腰包支付我们的费用——当然他们不会；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | they're | responsible | — | that's | how | I | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 负责任的 | — | 那就是 | 如何 | 我 | 拿 | 它 | . |

但他们要为此负责——我是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪn] - [ˌjuː 'es] [fer] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] ;

| And | they | are | payin | ' | us | fair | and | punctual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 支付 | - | 我们 | 公平的 | 和 | 准时 | ; |

他们支付给我们的工资公平合理，而且按时发放；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [mɔːr] ['mʌni]

| and | I'm | not | goin | ' | to | say | that | I | don't | believe | but | what | if | they | get | more | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 去 | - | 到 | 说 | 那 | 我 | 不 | 相信 | 但 | 什么 | 如果 | 他们 | 得到 | 更多的 | 钱 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɑːnt][baɪ][ðer; ðər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bɑːksɪz] ,

| than | they | want | by | their | subscription | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 想 | 经过 | 他们的 | 订阅 | 盒子 | , |

我不是说我不相信，但如果他们的订阅盒赚的钱比他们想要的还多呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['boʊnəs] , [ðæt] [aɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | they | offer | me | a | bonus | , | that | I'll | refuse | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 提供 | 我 | 一个 | 奖金 | , | 那 | 患病的 | 拒绝 | 它 | , |

他们给我提供奖金，但我会拒绝。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪ] .

| " | with | a | twinkle | in | his | honest | gray | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 诚实的 | 灰色的 | 眼睛 | . |

他那双诚实的灰色眼睛里闪着光芒。

" [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wel] - ['digəz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [kʌm] ,

| " | No | , | if | they | like | to | remember | the | well | - | diggers | when | the | water | is | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 如果 | 他们 | 喜欢 | 到 | 记住 | 这 | 出色地 | - | 挖掘机 | 什么时候 | 这 | 水 | 是 | 来 | , |

“不，如果他们喜欢在水来的时候想起挖井人的话，

[aɪ][wəʊnt] [hɛv] - - [tuː; tə] [seɪ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][nɔːr][wʊd][juˈeɪ] [naʊ] .

| I | won't | hev | northin | ' | to | say | agin | it | , | I'm | sure | ; | and | nor | wud | yue | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 赫夫 | - | - | 到 | 说 | 再次 | 它 | , | 我是 | 当然 | ; | 和 | 也不 | 会 | 岳 | 现在 | . |

我肯定不会再说什么反对的话了；现在也不会。

[dʒest][juˈeɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [paɪps] [ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

| Jest | yue | put | that | in | your | pipes | and | smoke | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 岳 | 放 | 那 | 在 | 你的 | 管道 | 和 | 抽烟 | 它 | ! |

Jest yue 把那东西塞进你的烟斗里抽吧!

" [hiː; hi] [laʊndʒd] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] " ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| " | He | lounged | off | as | he | spoke | with | a | " | good | - | night | " | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 休闲 | 离开 | 作为 | 他 | 辐 | 和 | 一个 | " | 好的 | - | 夜晚 | " | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | next | morning | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 早晨 | , |

他一边说着“晚安”，一边懒洋洋地走开了，第二天早上，

[wen] , ['hævɪŋ] " [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ˌoʊvər'naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'raɪvd] [ɑːn]

| when | , | having | " | smoked | it | " | with | much | thought | overnight | , | the | two | men | arrived | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 拥有 | " | 熏制 | 它 | " | 和 | 很多 | 想法 | 过夜 | , | 这 | 二 | 男人 | 到达的 | 在 |

[ðə; ði] [siːn] ,

| the | scene | , |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | , |

经过一夜深思熟虑，两人“仔细考虑”后，到达了现场。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɑːrtn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| they | found | Martin | there | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 马丁 | 那里 | 前 | 他们 | . |

他们发现马丁比他们先到达那里。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

| He | made | no | remark | , | and | work | began | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 评论 | , | 和 | 工作 | 开始 | 作为 | 通常 | . |

他没有发表任何评论，工作照常开始。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ['nevər] ['entərd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] ,

| The | idea | of | going | back | never | entered | either | of | their | heads | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 去 | 后退 | 绝不 | 进入 | 任何一个 | 的 | 他们的 | 头部 | 再次 | , |

他们俩再也没有想过要回去。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [wel] [men] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [θret] [ænd; ənd] [strʌk] .

| though | the | railway | - | well | men | had | carried | out | their | threat | and | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 铁路 | - | 出色地 | 男人 | 有 | 携带 | 出去 | 他们的 | 威胁 | 和 | 击 | . |

虽然铁路井工人已经兑现了他们的威胁并发动了袭击。

[wen] [leɪk] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['græv(ə)l] - [pɪt] [leɪn] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ,

| When | Lake | , | who | lived | in | Gravel | - | pit | Lane | , | went | down | with | the | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 湖 | , | WHO | 居住地 | 在 | 碎石 | - | 坑 | 车道 | , | 去 | 向下 | 和 | 这 | 发烧 | , |

住在砾石坑巷的莱克发烧了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtn] [huː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| it | was | Martin | who | suggested | to | Mr | . | Rutland | to | get | back | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 马丁 | WHO | 建议 | 到 | 先生 | . | 拉特兰 | 到 | 得到 | 后退 | 这 | 陌生人 | , |

是马丁建议拉特兰先生把那个陌生人接回去的。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

| who | had | only | gone | away | that | morning | reluctantly | ; | for | he | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 已消失 | 离开 | 那 | 早晨 | 勉强 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 |

[ɪk'spɪriənst] ['dɪgər] ,

| experienced | digger | , |
|---|---|---|
| 经验丰富的 | 挖掘机 | , |

他那天早上只是很不情愿地离开的；因为他是一位经验丰富的挖掘工。

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wel] ,

| and | saw | little | risk | in | the | railway | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 小的 | 风险 | 在 | 这 | 铁路 | 出色地 | , |

并且认为铁路井风险很小。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

| and | would | willingly | have | gone | on | with | the | work | if | he | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 心甘情愿 | 有 | 已消失 | 在 | 和 | 这 | 工作 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 |

[θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌpjʊslə'nɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

| thrown | out | by | the | pusillanimity | of | his | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 出去 | 经过 | 这 | 懦弱 | 的 | 他的 | 伙伴们 | . |

如果不是因为同伴们的懦弱而把他赶出去，他本会继续这项工作。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] - [men] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | came | at | once | , | and | both | the | Willowton | men | took | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 一次 | , | 和 | 两个都 | 这 | - | 男人 | 采取 | 到 | 他 | . |

他立刻来了，威洛顿家的两个男人都很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] -

| He | was | pleasant | to | work | with | , | for | he | was | both | able | and | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 工作 | 和 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 两个都 | 有能力的 | 和 | 难的 | - |

['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] ,

| working | , | and | never | , |
|---|---|---|---|---|
| 在职的 | , | 和 | 绝不 | , |

他为人友善，易于相处，因为他既能干又勤奋，而且从不……

" [ʃɜːkt] [ə; eɪ] ['speɪdˌfʊl] , " [æz; əz]['mɑːrtn][toʊld][ðə; ði]['vɪkər] ,

| " | shirked | a | spadeful | , | " | as | Martin | told | the | vicar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 逃避 | 一个 | 满满 | , | " | 作为 | 马丁 | 讲述 | 这 | 牧师 | , |

正如马丁告诉牧师的那样，“他偷懒耍滑”。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hɪm; ɪm] .

| with | just | a | touch | of | pride | at | his | own | sagacity | in | suggesting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 一个 | 触碰 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 自己的 | 睿智 | 在 | 建议 | 他 | . |

他对自己推荐他的远见卓识感到一丝自豪。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Mr | . | Rutland | had | been | doubtful | when | it | was | proposed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉特兰 | 有 | 到过 | 疑 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 建议的 | 到 | 他 | . |

当有人向拉特兰先生提出这个建议时，他曾表示怀疑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mɑːrtənz] [gʊd] [sens]
**He did not think it wise to bring him in again , but Martin's good sense**
他 做过 不是 思考 它 明智的 到 带来 他 在 再次 , 但 马丁的 好的 感觉
[ˌəʊvə'ruːld] [hɪm; ɪm] .
**overruled him .**
否决 他 .

他认为再次把他招进来并不明智，但马丁的理智最终战胜了他。

" [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [dəːst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" There's nobody in the place durst come and help us , " he said ,**
" 有 无人 在 这 地方 杜斯特 来 和 帮助 我们 , " 他 说 ,

他说："这里没有人敢来帮我们。"

" [taɪm] [ðem; ðəm] ['tuː] ['ʌðər] [ɪz] [aʊt] [ə; eɪ] - [wɜːrk] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] , [nɑːt] [ə; eɪ]
**" time them tue others is out a ' work ; they wouldn't leave ' em alone , not a**
" 时间 他们 星期二 其他的 是 出去 一个 - 工作 ; 他们 不会 离开 - 呃 独自的 , 不是 一个
['mɪnɪt] .
**minute .**
分钟 .

"他们趁着其他人不在的时候去上班；他们一刻也不肯放过他们。

[ðæts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɛv] [naʊ] , [æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] ,
**That's only a stranger we can hev now , as matters are ,**
那就是 仅有的 一个 陌生人 我们 能 赫夫 现在 , 作为 事情 是 ,

就目前情况而言，那只是我们能遇到的一个陌生人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] - - [ter] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪk] . "
**and he hadn't northin ' ter due with the strike . "**
和 他 之前没有 - - 特尔 到期的 和 这 罢工 . "

他对罢工没有任何责任。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] [prɑːmpt] [ə; eɪ]
**" Who do you think had then ? " asked the vicar , little expecting so prompt a**
" WHO 做 你 思考 有 然后 ? " 问 这 牧师 , 小的 期待 所以 迅速的 一个
[rɪ'plaɪ] .
**reply .**
回复 .

"你觉得当时是谁的？"牧师问道，没想到会得到如此迅速的回答。

" [waɪ] , [ðæt] [skʌm] - ! " [ə'sɜːrtɪd] ['mɑːrtn] ['staʊtli] .
**" Why , that scum Corkam ! " asserted Martin stoutly .**
" 为什么 , 那 浮渣 - ! " 断言 马丁 坚定地 .

"该死的科卡姆！"马丁斩钉截铁地说道。

" ['hiːz] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɑːtəm] [ə; eɪ] - [moʊst] [ə; eɪ] - [ðiːz] [hɪr] [mesiz] , [hiː; hi] [ɪz] !
**" He's at th ' bottom a ' most a ' these here messes , he is !**
" 他是 在 th - 底部 一个 - 最多 一个 - 这些 这里 混乱 , 他 是 !

"他才是这一切烂摊子的罪魁祸首，真的！"

[hiː; hi] [goʊz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ˌeɪ 'ɑːr] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ə'baʊt] - - ( [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv]
**He goes a - talkin ' ar a lot o ' rubbidge about ' Meriky ( as I don't believe**
他 去 一个 - 谈话 - ar 一个 很多 o - 橡胶 关于 - - ( 作为 我 不 相信
[hiː; hi] ['evər] ['lændɪd] [ɑːn] ) ,
**he ever landed on ) ,**
他 曾经 登陆 在 ) ,

他胡说八道了很多关于"美国"(因为我相信他从未在那里着陆过)，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['weɪdʒɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
**and he tell ' em a sight o ' stories about the big wages over there ,**
和 他 告诉 - 呃 一个 视线 o - 故事 关于 这 大的 工资 超过 那里 ,

他给他们讲了很多关于那边高薪的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [seɪ] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [rent] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,

| and | he | don't | say | northin | ' | about | the | house | rent | they | have | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 说 | - | - | 关于 | 这 | 房子 | 租 | 他们 | 有 | 到 | 支付 | , |

他对他们要付的房租只字未提。

[nɔːr][ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - - , [nɔːr] - - ,

| nor | the | price | o | ' | wittles | , | nor | clothin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 价格 | o | - | - | , | 也不 | - | - | , |

既不是小菜的价格，也不是衣服的价格。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ( - [kəz][maɪ] ['brʌðər] [lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts][fɔːr; fər] ['jɪrz] ) [dəunt] [liːv]

| which | I | know | ( | ' | cos | my | brother | lived | out | in | them | parts | for | years | ) | don't | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 知道 | ( | - | 化学 | 我的 | 兄弟 | 居住地 | 出去 | 在 | 他们 | 部分 | 为了 | 年 | ) | 不 | 离开 |

[ðem; ðəm][nɑːt]['sɑː] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ðeə'selvz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɝ]

| them | not | sa | very | much | over | for | theirselves | to | due | what | they | like | with | arter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 萨 | 非常 | 很多 | 超过 | 为了 | 他们自己 | 到 | 到期的 | 什么 | 他们 | 喜欢 | 和 | 动脉 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

我知道（因为我哥哥在那一带生活了很多年），他们并没有留下多少余钱让他们随心所欲地支配。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ter] [guː] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

| And | they've | got | ter | goo | and | leave | the | old | place | and | their | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 得到 | 特尔 | 粘性物 | 和 | 离开 | 这 | 老的 | 地方 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 和 |

[rɪ'leɪʃnz] ,

| relations | , |
|---|---|
| 关系 | , |

他们带着满腔热情离开了老地方、朋友和亲戚。

[ænd; ənd][wɜːrk][ə; eɪ] [saɪt] ['hɑːrdər][fɜːr][ðer; ðər] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi] [duː] [hɪr] . "

| and | work | a | sight | harder | fur | their | money | than | we | due | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 一个 | 视线 | 更难 | 毛皮 | 他们的 | 钱 | 比 | 我们 | 到期的 | 这里 | . | " |

他们挣钱要比我们付出更多努力。

" [dʒʌst][soʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtn] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .

| " | Just | so | , | that's | just | it | , | Martin | , | " | said | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 所以 | , | 那就是 | 只是 | 它 | , | 马丁 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | . |

“正是如此，马丁，”牧师说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

| " | A | little | knowledge | is | a | dangerous | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 知识 | 是 | 一个 | 危险的 | 事物 | . |

“一知半解是很危险的。”

- [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][fækts] [ə'baʊt] ['meni] ['kʌntriz]

| Corkam | has | got | a | little | knowledge | — | a | smattering | of | facts | about | many | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 得到 | 一个 | 小的 | 知识 | — | 一个 | 零星 | 的 | 事实 | 关于 | 许多 | 国家 |

;

| ; |
|---|
| ; |

科卡姆略懂一些知识——对许多国家略知一二；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] — [hiː; hi] [riˈpiːts] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ,

| but | he | is | like | a | parrot | — | he | repeats | what | he | has | been | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 喜欢 | 一个 | 鹦鹉 | — | 他 | 重复 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | , |

但他就像鹦鹉一样——只会重复别人告诉他的话。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbʤekt][hɪm'self] , — [nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [moʊst]

| and | has | never | gone | into | the | subject | himself | , | — | not | had | the | chance | , | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 已消失 | 进入 | 这 | 主题 | 他自己 | , | — | 不是 | 有 | 这 | 机会 | , | 最多 |

['laɪkli] . "

| likely | . | " |
|---|---|---|
| 可能 | . | " |

他本人从未深入研究过这个课题——很可能是没机会。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

| " | You're | right | , | sir | ; | that's | about | the | size | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | 先生 | ; | 那就是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 在 | 它 | ! |

“您说得对，先生；它的大小差不多就是这样！”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tʃæps] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['i:vənɪn] - , [ðeɪl] [swɔlɝ] ['ɛniˌθɪn] - [hi:; hi]

| And | them | chaps | on | the | bridge | of | an | evenin | ' | , | they'll | swaller | anythin | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 小伙子们 | 在 | 这 | 桥 | 的 | 一个 | 晚上 | - | , | 他们会 | 吞咽者 | 任何东西 | - | 他 |

[laɪk] ['tu:] [tel] - [ɪm] .

| like | tue | tell | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 星期二 | 告诉 | - | 呃 | . |

到了晚上，桥上的那些家伙，他想告诉他们的任何事，他们都会全盘接受。

[ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['lʌmɪs] — - "

| That | there | young | Lummis | — | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 年轻的 | 卢米斯 | — | - | " |

那个年轻的卢米斯——”

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ['lʌmɪs] !

| " | Oh | , | George | Lummis | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 乔治 | 卢米斯 | ! |

“哦，乔治·卢米斯！”

[jes] , [pʊr] ['feloʊ] , [ɪts] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [laɪk] [ðæt] .

| Yes | , | poor | fellow | , | it's | heartbreaking | to | see | him | idling | away | his | whole | life | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 它是 | 令人心碎 | 到 | 看 | 他 | 怠速 | 离开 | 他的 | 所有的 | 生活 | 喜欢 | 那 | . |

是啊，可怜的人，看到他这样虚度一生，真是令人心碎。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['fænsi]

| But | somehow | I | fancy |
|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 想要 |

但不知为何，我却很喜欢

[dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [breɪk] [lu:s] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

| George | will | break | loose | one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 将要 | 休息 | 松动的 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

乔治总有一天会挣脱束缚。

[wʌn] [deɪ] ['mæstər] - [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kɑ:nt] ['swɑ:loʊ] ,

| One | day | Master | Corkam | will | tell | him | something | he | can't | swallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 掌握 | - | 将要 | 告诉 | 他 | 某物 | 他 | 不能 | 吞 | , |

总有一天，科卡姆大师会告诉他一些他无法接受的事情。

[ɔ:r] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [bæd] [ə'baʊt]

| or | offend | his | sense | of | right | and | wrong | , | for | there's | nothing | really | bad | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 得罪 | 他的 | 感觉 | 的 | 正确的 | 和 | 错误的 | , | 为了 | 有 | 没有什么 | 真的 | 坏的 | 关于 |

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] — [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| Geo | — | at | present | , |
|---|---|---|---|---|
| 地理 | — | 在 | 展示 | , |

或者冒犯了他的是非观，因为就目前而言，Geo 并没有什么真正坏的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| at | any | rate | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | . |

好歹。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ,

| I | still | have | hopes | of | Geo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 有 | 希望 | 的 | 地理 | , |

我仍然对Geo抱有希望。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [nɜːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

| and | I | hear | he | is | making | an | excellent | nurse | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 他 | 是 | 制作 | 一个 | 出色的 | 护士 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

我听说他照顾他母亲非常尽职尽责。

" [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət] [ˈrændəm] .

| " | In | speaking | thus | the | vicar | was | not | talking | at | random | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 请讲 | 因此 | 这 | 牧师 | 曾是 | 不是 | 说 | 在 | 随机的 | . |

“牧师这样说并非随意之言。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

| He | had | for | some | time | past | been | unaccountably | interested | in | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | 到过 | 无故 | 感兴趣的 | 在 | 地理 | . |

过去一段时间，他莫名其妙地对乔治产生了兴趣。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪt] — [ˈleɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] —

| To | his | keen | sight | — | lazy | , | good | - | for | - | nothing | as | he | appeared | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 敏锐的 | 视线 | — | 懒惰的 | , | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 作为 | 他 | 出现 | — |

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

| Geo | was | full | of | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 曾是 | 满的 | 的 | 可能性 | . |

在他敏锐的眼中，尽管乔看起来懒惰、一无是处，但他却充满了各种可能性。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [ˈsliːpi] ,

| There | came | into | the | young | fellow's | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 进入 | 这 | 年轻的 | 同伴们 | 困 | , |

这时，一个昏昏欲睡的年轻人走了进来。

['hænsəm] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| handsome | face | a | look | sometimes | that | made | you | fancy | that | under | certain | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 脸 | 一个 | 看 | 有时 | 那 | 制成 | 你 | 想要 | 那 | 在下面 | 肯定 | 情况 |

[hiː; hi] [maɪt] [raɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] .

| he | might | rise | even | to | some | great | height | of | heroism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 上升 | 甚至 | 到 | 一些 | 伟大的 | 高度 | 的 | 英雄主义 | . |

英俊的脸庞，有时会让你觉得，在某些情况下，他甚至可能成为一位伟大的英雄。

[ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [æz; əz] [læst] ['sʌmər] ,

| The | vicar | had | been | fortunate | enough | , | as | long | ago | as | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 有 | 到过 | 幸运 | 足够的 | , | 作为 | 长的 | 前 | 作为 | 最后的 | 夏天 | , |

这位牧师很幸运，早在去年夏天就……

[tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

| to | catch | that | expression | one | day | when | he | came | accidentally | upon | him | lying | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 那 | 表达 | 一 | 天 | 什么时候 | 他 | 来了 | 偶然 | 之上 | 他 | 说谎 | 在 |

[ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['medoʊ] ,

| the | bank | in | the | flowery | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 在 | 这 | 如花 | 草地 | , |

有一天，他偶然发现他躺在鲜花盛开的草地河岸上，便拍下了他当时的表情。

['leɪzɪli] ['drɑːpɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [floʊt] [wei] .

| lazily | dropping | leaves | into | the | stream | and | watching | them | float | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒洋洋 | 下降 | 树叶 | 进入 | 这 | 溪流 | 和 | 观看 | 他们 | 漂浮 | 方式 | . |

懒洋洋地将树叶扔进溪流，看着它们随波逐流。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [rer] [fɪ'lænθrəpɪsts] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

| Mr | . | Rutland | was | one | of | those | very | rare | philanthropists | who | can | resist | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉特兰 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 非常 | 稀有的 | 慈善家 | WHO | 能 | 抵抗 | 这 |

[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| temptation | of | improving | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 的 | 改善 | 这 | 场合 | . |

拉特兰先生是极少数能够抵制住诱惑、不去改善场合的慈善家之一。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| He | saw | a | whole | sermon | in | the | picture | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 所有的 | 讲道 | 在 | 这 | 图片 | 前 | 他 | , |

他从眼前的这幅画中看到了一整篇布道词。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | could | have | drawn | half | a | dozen | lessons | from | the | vagaries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 有 | 绘制 | 一半 | 一个 | 打 | 课程 | 从 | 这 | 反复无常 | 的 | 这 |

[liːvz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli] ['ɪntuː]

| leaves | — | some | of | which | spun | round | and | round | and | disappeared | rapidly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | — | 一些 | 的 | 哪个 | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 消失 | 快速 | 进入 |

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

| the | flowing | water | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 流动 | 水 | , |

人们本可以从树叶的变幻莫测中汲取六七个教训——有些树叶不停地旋转，迅速消失在流水中。

['ʌðər] [ðæt] [kɔːt] [ɪn] [wiːdz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['prizənəz] [ɔːr] ['drɪftɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] —

| others | that | caught | in | weeds | and | remained | prisoners | or | drifted | under | the | bank | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 那 | 捕捉 | 在 | 杂草 | 和 | 剩余 | 囚犯 | 或者 | 漂移 | 在下面 | 这 | 银行 | — |

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

| but | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | . |

其他一些则被困在水草中，或者漂流到河岸下——但他没有。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ,

| Geo | had | looked | up | as | he | caught | the | sound | of | his | footstep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 有 | 看起来 | 向上 | 作为 | 他 | 捕捉 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 脚步 | , |

听到脚步声，乔抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['vɪkər][baɪ] [sər'praɪz] .

| and | there | was | a | look | in | his | face | that | took | the | vicar | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 那 | 采取 | 这 | 牧师 | 经过 | 惊喜 | . |

他脸上的表情让牧师大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| It | was | , |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , |

确实如此。

[hiː; hi] [θɔːt] ( [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ) [æn; ən]

| he | thought | ( | and | he | almost | felt | ashamed | of | being | so | imaginative | ) | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | ( | 和 | 他 | 几乎 | 毛毡 | 羞愧 | 的 | 存在 | 所以 | 富有想象力的 | ) | 一个 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] —

| expression | that | might | have | been | on | the | face | of | a | hero | of | the | middle | ages | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 英雄 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | — |

[ə; eɪ] [lʊk] ,

| a | look | , |
|---|---|---|
| 一个 | 看 | , |

他想到（并且几乎为自己如此丰富的想象力感到羞愧）中世纪英雄脸上可能会出现的那种表情——一种眼神，

[breɪv] , [klɪr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [breɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [diːd] ,

| brave | , | clear | , | determined | , | as | of | a | man | braced | for | some | great | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | , | 清除 | , | 决定 | , | 作为 | 的 | 一个 | 男人 | 支撑 | 为了 | 一些 | 伟大的 | 契据 | , |

勇敢、清醒、坚定，仿佛准备成就一番伟业。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['tɪpɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]

| and | yet | he | was | idling | away | his | time | on | the | grass | , | tipping | leaves | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 怠速 | 离开 | 他的 | 时间 | 在 | 这 | 草 | , | 小费 | 树叶 | 在 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

然而，他却无所事事地躺在草地上，把落叶扔进溪流里。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] [tækt][ænd; ənd] [les] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪkər] [wʊd] [hæv; həv]

| A | man | of | less | tact | and | less | human | sympathy | than | the | vicar | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 较少的 | 策略 | 和 | 较少的 | 人类 | 同情 | 比 | 这 | 牧师 | 会 | 有 |

[stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] ,

| stopped | and | made | some | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 制成 | 一些 | 评论 | , |

如果换作一个不如这位牧师机智、缺乏同情心的人，他很可能会停下来说些什么。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['griːtɪŋ] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rʌtlənd]

| or | at | any | rate | have | given | him | the | customary | greeting | ; | but | Mr | . | Rutland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 有 | 给定 | 他 | 这 | 习惯 | 问候 | ; | 但 | 先生 | . | 拉特兰 |

[ri'freind] ,

| refrained | , |
|---|---|
| 克制 | , |

或者至少应该向他致以惯常的问候；但拉特兰先生没有这样做。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

| and | passed | on | as | if | he | had | not | noticed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 在 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 注意到 | 他 | . |

他径直走过，仿佛没有注意到他一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fər'mentɪŋ] [ɪn]['dʒiːoʊz] [breɪn] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n]

| There | was | something | fermenting | in | Geo's | brain | , | he | saw | , | and | he | felt | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 发酵 | 在 | geo 的 | 脑 | , | 他 | 锯 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 肯定 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| it | was | , |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , |

他看出乔的脑子里正在酝酿着什么，而且他确信那就是：

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [gʊd] .

| whatever | it | might | be | , | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 可能 | 是 | , | 为了 | 好的 | . |

不管是什么，都是为了好。

['nʌθɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [nuː] , ['evər] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| Nothing | , | as | far | as | Mr | . | Rutland | knew | , | ever | came | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 先生 | . | 拉特兰 | 知道 | , | 曾经 | 来了 | 的 | 这 | . |

据拉特兰先生所知，这件事最终没有任何结果。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] " ['heisl] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [hæd; həd]

| Geo | worked | hard | at | the | " | haysel | " | and | the | harvest | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 工作 | 难的 | 在 | 这 | " | 海塞尔 | " | 和 | 这 | 收成 | 那 | 有 |

['fɑːloʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

| followed | , | it | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | , | 它 | 是 | 真的 | , |

乔在干草堆里辛勤劳作，收获的庄稼也十分丰收，这是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɑːbz][æt; ət] ['veriəs] ['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| and | he | took | on | occasional | jobs | at | various | farms | in | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 在 | 偶然 | 工作 | 在 | 各种各样的 | 农场 | 在 | 这 | 邻里 | , |

他还偶尔在附近各个农场打零工。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi]['aidld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn]

| but | for | the | most | part | he | idled | away | his | days | , | as | we | have | already | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 他 | 闲置 | 离开 | 他的 | 天 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 已见 |

.

:

.

但正如我们已经看到的，他大部分时间都是无所事事地虚度光阴。

[hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt]['heroʊɪzəm] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] , [rɪ'meɪnd] ['dɔːrmənt] .

| His | latent | heroism | , | if | he | possessed | any | , | remained | dormant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 潜 | 英雄主义 | , | 如果 | 他 | 拥有 | 任何 | , | 剩余 | 休眠 | . |

如果他真有这种潜在的英雄气概，那也一直处于沉睡状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [wen] ['piːp(ə)l] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə]

| But | the | vicar | always | remembered | the | look | when | people | meted | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牧师 | 总是 | 记得 | 这 | 看 | 什么时候 | 人们 | 已记录 | 出去 | 到 |

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][ðer; ðər][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst] ['strɪktʃəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [laɪf] .

| Geo | their | not | unjust | strictures | on | his | useless | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 他们的 | 不是 | 不公正 | 狭窄 | 在 | 他的 | 无用 | 生活 | . |

但牧师始终记得，当人们对乔伊毫无用处的人生做出并非不公正的批评时，乔伊脸上的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [nɜːrs]

| In | the | meantime | Geo | was | growing | daily | in | the | good | graces | of | Nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 地理 | 曾是 | 生长 | 日常的 | 在 | 这 | 好的 | 恩典 | 的 | 护士 |

[blʌnt] .

| Blunt | . |
|---|---|
| 钝 | . |

与此同时，乔伊越来越受布朗特护士的喜爱。

[noʊ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld] ['mɪli] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerfəli] [tendid] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

| No | patient | of | hers | , | she | often | told | Milly | , | was | more | carefully | tended | than | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 病人 | 的 | 她的 | , | 她 | 经常 | 讲述 | 米莉 | , | 曾是 | 更多的 | 小心 | 倾向于 | 比 | 太太 | . |

['lʌmɪs] .

| Lummis | . |
|---|---|
| 卢米斯 | . |

她经常告诉米莉，她的所有病人中，没有谁比卢米斯太太更受悉心照料。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]

| Geo | was | a | born | nurse | , | and | was | as | gentle | and | dexterous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 曾是 | 一个 | 出生 | 护士 | , | 和 | 曾是 | 作为 | 温和的 | 和 | 轻巧 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| as | a | woman | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 女士 | , |

乔伊天生就是个护士，她像女人一样温柔灵巧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] ['dʒɪmiːz] [grʌnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər]

| and | even | old | Jimmy's | grunts | of | disapproval | failed | to | convince | her | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 老的 | 吉米的 | 咕哝声 | 的 | 不赞成 | 失败的 | 到 | 说服 | 她 | 那 | 那里 |

[wʌz; wəz] " ['nɑːθɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm] .

| was | " | nothin | ' | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | " | 什么也没有 | - | 在 | 他 | . |

即使是老吉米不满的咕哝声也没能让她相信他“什么都没有”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十三 | . |

“第十三章

[reɪn]

| RAIN |
|---|
| 雨 |

雨

[æt; ət] [læst]
**AT** **LAST**
在 最后的

终于

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
**On** **the** **following** **day** **the** **heat** **became** **almost** **intolerable** **.**
在 这 下列的 天 这 热 成为 几乎 无法容忍 .

第二天，酷热难耐。

['piːp(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,
**People** **went** **about** **their** **work** **,** **and** **got** **through** **it** **somehow** **,**
人们 去 关于 他们的 工作 , 和 得到 通过 它 不知何故 ,

人们照常工作，也设法挺了过来。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪts] [læst][gæsp] .
**but** **everything** **in** **nature** **appeared** **to** **be** **at** **its** **last** **gasp** **.**
但 一切 在 自然 出现 到 是 在 它是最后的 喘气 .

但自然界的一切似乎都已奄奄一息。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] ['fɜːrðər] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] [krɑːp] ,
**The** **farmers** **had** **given** **up** **any** **further** **hope** **of** **a** **hay** **crop** **,**
这 农民 有 给定 向上 任何 更远 希望 的 一个 干草 庄稼 ,

农民们已经放弃了收成干草的希望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .
**and** **had** **begun** **to** **feel** **anxious** **about** **the** **harvest** **.**
和 有 开始 到 感觉 焦虑的 关于 这 收成 .

并开始对收成感到焦虑。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði]['taɪni] [kuːl] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [moʊst] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
**When** **night** **fell** **the** **tiny** **cool** **breeze** **that** **had** **sprung** **up** **most** **evenings** **to** **refresh**
什么时候 夜晚 跌倒 这 微小的凉爽的 微风 那 有 弹簧 向上 最多 晚上 到 刷新
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['æbsənt] — [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
**the** **earth** **a** **little** **was** **absent** **—** **a** **dead** **weight** **was** **over** **everything** **.**
这 地球 一个 小的 曾是 缺席的 — 一个 死的 重量 曾是 超过 一切 .

夜幕降临，往常傍晚吹拂大地的微凉微风消失了——一切都笼罩在一片死寂之中。

[ðə; ði] ['tʃæpmən] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['restləs] , [ænd; ənd][tɑːm] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**The** **Chapman** **children** **were** **unusually** **restless** **,** **and** **Tom** **,** **tired** **with** **his**
这 查普曼 孩子们 是 异常地 不安 , 和 汤姆 , 疲劳的 和 他的
[wɜːrk] ,
**work** **,**
工作 ,

查普曼家的孩子们异常躁动不安，而汤姆也因工作而疲惫不堪。

['grʌmbld] ['fretfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [muːvd] [ə'baʊt] , [fɜːrst][ kən'səuliŋ ][wʌn] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ðen]
**grumbled** **fretfully** **as** **his** **wife** **moved** **about** **,** **first** **consoling** **one** **child** **and** **then**
咕哝 忧心忡忡地 作为 他的 妻子 已搬 关于 , 第一的 安慰 一 孩子 和 然后
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
**the** **other** **,**
这 其他 ,

妻子走来走去，先是安慰一个孩子，然后又安慰另一个，他焦躁地咕哝了几句。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['ɪnfənt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
**and** **rocking** **the** **restless** **infant** **to** **and** **fro** **.**
和 摇滚 这 不安 婴儿 到 和 弗 .

轻轻摇晃着不安分的婴儿。

[ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] [sliːp] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
**On** **such** **nights** **as** **this** **sleep** **is** **well** **-** **nigh** **impossible** **;**
在 这样的 夜晚 作为 这 睡觉 是 出色地 - 夜 不可能的 ;

在这样的夜晚，几乎无法入睡；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈæni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

| and | it | was | well | for | Annie | that | she | had | the | children | to | attend | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 安妮 | 那 | 她 | 有 | 这 | 孩子们 | 到 | 出席 | 到 | , |

对安妮来说，有孩子照顾是件好事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .

| for | her | heart | was | heavy | with | a | terrible | foreboding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 心 | 曾是 | 重的 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 不祥的预感 | . |

因为她心中充满了不祥的预感。

[ˈmeri] , [ˈkerləs] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| Merry | , | careless | Annie | was | smitten | with | an | unaccountable | miserable | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | , | 粗心 | 安妮 | 曾是 | 迷恋 | 和 | 一个 | 无法解释 | 悲惨的 | 感觉 | 的 |

[ˈkʌmɪŋ] [kəˈlæməti] .

| coming | calamity | . |
|---|---|---|
| 未来 | 灾害 | . |

快乐、粗心的安妮突然感到一种莫名的、不祥的预感，觉得灾难即将降临。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [tɑːm][hæd; həd] " [ˈteɪkən][ɑːn] " [æt; ət]

| It | had | been | growing | and | growing | ever | since | Tom | had | " | taken | on | " | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 生长 | 和 | 生长 | 曾经 | 自从 | 汤姆 | 有 | " | 已采取 | 在 | " | 在 |

[ðə; ði] [wel] ,

| the | well | , |
|---|---|---|
| 这 | 出色地 | , |

自从汤姆“接管”那口井以来，它就一直在不断生长。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [ˈæni] [lɔŋd]

| and | to | - | night | it | seemed | to | have | reached | its | height | , | and | Annie | longed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 夜晚 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 达到 | 它是 | 高度 | , | 和 | 安妮 | 渴望 |

[moʊst] [ɪnˈtensli] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| most | intensely | for | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 强烈地 | 为了 | 早晨 | . |

今晚似乎达到了高潮，安妮无比渴望黎明的到来。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈberəb(ə)l] .

| Never | had | a | night | seemed | so | long | and | unbearable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 一个 | 夜晚 | 似乎 | 所以 | 长的 | 和 | 难以忍受 | . |

从未有过如此漫长而难熬的夜晚。

[ðə; ði][ˈvɪkər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsliːpləs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] [ˈaʊərz] ,

| The | vicar | , | too | , | was | lying | sleepless | through | the | long | hot | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | , | 也 | , | 曾是 | 说谎 | 失眠 | 通过 | 这 | 长的 | 热的 | 小时 | , |

牧师也在漫长炎热的夜晚辗转难眠。

[ˈpʌzlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈdigəz] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɑːli]

| puzzling | over | the | unexpected | strike | of | the | well | - | diggers | , | wondering | at | their | folly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人费解 | 超过 | 这 | 意外 | 罢工 | 的 | 这 | 出色地 | - | 挖掘机 | , | 好奇 | 在 | 他们的 | 蠢事 |

,

| , |
|---|
| , |

他们百思不得其解，为何挖井工人突然罢工，也对他们的愚蠢行为感到困惑。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈæspekt][ʌv; əv]

| and | coming | very | near | the | truth | when | he | thought | of | the | changed | aspect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 非常 | 靠近 | 这 | 真相 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 已更改 | 方面 | 的 |

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] ,

| many | of | his | parishioners | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他的 | 教区居民 | , |

当他想到许多教区居民的变化时，他的想法就非常接近真相了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ ə'vəːtid ] [lʊks] ,

| when | he | remembered | the | averted | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 记得 | 这 | 避免了 | 看起来 | , |

当他想起那些躲闪的目光时，

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] [smaɪlz] ,

| the | nervous | salutations | that | had | taken | the | place | of | the | ready | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张的 | 问候 | 那 | 有 | 已采取 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 准备好 | 微笑 | , |

取而代之的是紧张的问候，而非自然的微笑。

[ðə; ði] [rɪ'spektfl] [jet] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ə'goʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]

| the | respectful | yet | friendly | greetings | that | only | a | few | short | weeks | ago | met | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 然而 | 友好的 | 问候 | 那 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 短的 | 周 | 前 | 遇见 | 他 | 在 |

['evri] [tɜːrn] .

| every | turn | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 转动 | . |

就在几周前，他走到哪里都能感受到人们既尊重又友好的问候。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

| He | had | really | been | almost | too | busy | to | notice | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 真的 | 到过 | 几乎 | 也 | 忙碌的 | 到 | 注意 | 它 | ; |

他当时真的太忙了，几乎都没注意到这件事；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]

| and | even | now | he | thought | this | notion | that | he | was | losing | his | hold | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 他 | 想法 | 这 | 概念 | 那 | 他 | 曾是 | 输 | 他的 | 抓住 | 在 | 这 |

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][wʌz; wəz]

| affections | of | the | people | he | lived | for | and | spent | his | life | for | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 的 | 这 | 人们 | 他 | 居住地 | 为了 | 和 | 花费 | 他的 | 生活 | 为了 | 曾是 |

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌbld] [breɪn] ,

| probably | a | creation | of | his | own | troubled | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 创建 | 的 | 他的 | 自己的 | 麻烦 | 脑 | , |

即使到了现在，他仍然认为这种他正在失去他为之生活、为之奉献一生的人们的爱戴的想法，很可能是他自己饱受折磨的大脑所产生的幻觉。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌoʊvər'streɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [pæst] [wiːks] .

| born | of | the | heat | and | the | anxiety | and | overstrain | of | those | same | past | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 这 | 热 | 和 | 这 | 焦虑 | 和 | 过劳 | 的 | 那些 | 相同的 | 过去的 | 周 | . |

源于过去几周的酷暑、焦虑和过度紧张。

[ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| The | rain | could | not | be | far | off | now | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 可以 | 不是 | 是 | 远的 | 离开 | 现在 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，雨应该快要来了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ,

| for | all | day | long | the | sky | had | been | overcast | , | and | a | steaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 天 | 长的 | 这 | 天空 | 有 | 到过 | 灰蒙蒙 | , | 和 | 一个 | 蒸煮 | , |

天空整天阴沉沉的，热气腾腾，

['staɪflɪŋ] ['blæŋkɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

| stifling | blanket | seemed | to | have | been | thrown | over | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人窒息 | 毯子 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 抛掷 | 超过 | 一切 | . |

仿佛一切都被一层令人窒息的毯子笼罩住了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [drɑːps] ['pætəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

| As | he | tossed | and | fretted | the | first | heavy | drops | pattered | on | his | window | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抛掷 | 和 | 有格纹的 | 这 | 第一的 | 重的 | 滴 | 图案 | 在 | 他的 | 窗户 | - | 窗台 | . |

当他辗转反侧、焦躁不安时，第一滴雨点噼里啪啦地落在了他的窗台上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði]['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest][reɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [draʊt]

| It | had | come | — | the | blessed | , | blessed | rain | — | and | the | long | , | hard | drought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | — | 这 | 蒙福 | , | 蒙福 | 雨 | — | 和 | 这 | 长的 | , | 难的 | 干旱 |

[wʌz; wəz]['oʊvər] !

| was | over | ! |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | ! |

终于来了——盼望已久的甘霖——漫长而痛苦的旱灾结束了!

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] ,

| He | sprang | from | his | bed | and | stood | at | the | open | casement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 从 | 他的 | 床 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 打开 | 窗扇 | , |

他猛地从床上跳起来，站在敞开的窗户前。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [splæʃt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə]

| listening | with | delight | to | the | growing | volume | of | water | that | splashed | down | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 和 | 喜 | 到 | 这 | 生长 | 体积 | 的 | 水 | 那 | 溅起 | 向下 | 在 | 到 |

[ðə; ði] [beɪkt] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][ðə; ði] [ruːfs] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] ,

| the | baked | earth | and | ran | off | the | roofs | into | the | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烘焙 | 地球 | 和 | 跑 | 离开 | 这 | 屋顶 | 进入 | 这 | 干燥 | , |

聆听着越来越大的雨水溅落在干涸的土地上，并从屋顶流淌到干燥的河床上，令人愉悦。

[wɔːrpt] ['wɔːtər] - [bʌts] .

| warped | water | - | butts | . |
|---|---|---|---|---|
| 扭曲的 | 水 | - | 屁股 | . |

变形的水桶。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

| He | stood | there | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | , |

他站在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] [spreɪ] ['liːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ]

| with | the | welcome | spray | leaping | up | and | shooting | into | his | face | and | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢迎 | 喷 | 跳跃 | 向上 | 和 | 射击 | 进入 | 他的 | 脸 | 和 | 下降 |

[ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

| on | to | his | bare | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 他的 | 裸 | 脚 | , |

欢迎的水花飞溅起来，喷到他的脸上，然后落在他的赤脚上。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][koʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][bed]

| till | he | felt | almost | cold | ; | and | then | with | a | thankful | heart | he | regained | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 毛毡 | 几乎 | 寒冷的 | ; | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 感恩 | 心 | 他 | 恢复 | 他的 | 床 |

,

,

直到他感到几乎冰冷；然后他怀着感激之情回到床上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] [fel] [ə'sliːp] .

| and | for | the | first | time | for | some | nights | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 为了 | 一些 | 夜晚 | 跌倒 | 睡着了 | . |

几个晚上以来，他第一次睡着了。

[wʌt] ['mætəd] ['eniθɪŋ] [naʊ] ?

| What | mattered | anything | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 重要 | 任何事物 | 现在 | ? |

现在还有什么重要的呢?

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] — - [wʌz; wəz] [seɪvd] — " [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] [steɪd] !

| the | rain | had | come | — | Willowton | was | saved | — | " | the | plague | was | stayed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 来 | — | - | 曾是 | 已保存 | — | " | 这 | 瘟疫 | 曾是 | 入住 | ! |

雨来了——威尔顿得救了——“瘟疫止住了！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [huː] ,

| " | There | were | others | in | the | clustering | houses | in | the | back | streets | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他的 | 在 | 这 | 聚类 | 房屋 | 在 | 这 | 后退 | 街道 | WHO | , |

“后街那些成片房屋里还有其他人，

['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

| sitting | up | with | their | sick | and | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | 和 | 他们的 | 生病的 | 和 | 垂死 | , |

陪着病人和临终者，彻夜不眠。

[felt] [ðə; ði]['bændz] [ðæt] [hæd; həd] ['taɪtnd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['wɪri] ['hedz] ['sʌd(ə)nli] [luːst] ,

| felt | the | bands | that | had | tightened | round | their | weary | heads | suddenly | loosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 乐队 | 那 | 有 | 收紧 | 圆形的 | 他们的 | 厌倦 | 头部 | 突然 | 松开 | , |

他们感到束缚在疲惫头部上的带子突然松开了，

[felt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [gɪv] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][drɑːps] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːfs] .

| felt | the | killing | physical | strain | give | way | as | the | first | drops | fell | on | their | roofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 杀 | 身体的 | 拉紧 | 给 | 方式 | 作为 | 这 | 第一的 | 滴 | 跌倒 | 在 | 他们的 | 屋顶 | . |

当第一滴雨落在屋顶上时，他们感到那种令人窒息的身体疲惫感消失了。

['mɪli] ['griːnˌeɪkər] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [waɪt] ['dɪməti] ['kɜːtənz] , [rʌbd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz]

| Milly | Greenacre | , | from | behind | her | white | dimity | curtains | , | rubbed | her | sleepy | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 格林艾克 | , | 从 | 在后面 | 她 | 白色的 | 暗色 | 窗帘 | , | 摩擦 | 她 | 困 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

| and | turned | over | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 超过 | 再次 | , |

米莉·格林艾克从白色薄纱窗帘后面揉了揉惺忪的睡眼，又翻了个身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [kʌm] .

| with | the | comforting | thought | that | the | rain | had | at | last | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人感到安慰 | 想法 | 那 | 这 | 雨 | 有 | 在 | 最后的 | 来 | . |

想到雨终于来了，不禁感到一阵欣慰。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [beɪkt] ['pɑːstʃəz] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['θɜːrsti] ['hedz] ,

| The | cattle | , | lying | out | in | their | baked | pastures | , | lifted | their | thirsty | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | , | 说谎 | 出去 | 在 | 他们的 | 烘焙 | 牧场 | , | 抬起 | 他们的 | 渴 | 头部 | , |

牛群躺在炙热的牧场上，抬起干渴的头颅。

['loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevn(ə)n] - [sent] ['mɔɪstʃər] .

| lowing | with | pleasure | for | the | heaven | - | sent | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低 | 和 | 乐趣 | 为了 | 这 | 天堂 | - | 发送 | 水分 | . |

因上天赐予的甘霖而欢欣雀跃。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə'woʊk] [æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bæθ]

| The | birds | in | the | orchard | awoke | at | dawn | , | and | enjoyed | a | long | - | anticipated | bath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 果园 | 醒来 | 在 | 黎明 | , | 和 | 享受 | 一个 | 长的 | - | 预期 | 洗澡 |

.

:

.

果园里的鸟儿在黎明时分醒来，享受了一次期待已久的沐浴。

['mɪliz] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɑːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grævə)l] - [pæθ] ,

| Milly's | white | pigeons | came | out | of | their | cot | , | and | lay | on | the | little | gravel | - | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉的 | 白色的 | 鸽子 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 婴儿床 | , | 和 | 躺 | 在 | 这 | 小的 | 碎石 | - | 小路 | , |

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

| with | wings | upturned | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 翅膀 | 翻转 | , |

米莉的白鸽子从鸽舍里飞出来，躺在碎石小路上，翅膀向上翘着。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kuːl] [drɑːps] .

| enjoying | to | the | full | the | fall | of | the | great | cool | drops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 到 | 这 | 满的 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 伟大的 | 凉爽的 | 滴 | . |

尽情享受清凉雨滴落下的美妙感觉。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [fɑːrm] [ 'steiblz ] [neɪd] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| The | horses | in | the | far | - | off | farm | stables | neighed | joyfully | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 农场 | 马厩 | 嘶鸣 | 欣喜地 | 在 | 每个 | 其他 | , |

远处农场马厩里的马儿们互相欢快地嘶鸣着。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] [dræŋk] [ɪn] [nuː] [laɪf] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] ;

| and | every | creature | alive | drank | in | new | life | at | every | pore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 生物 | 活 | 喝 | 在 | 新的 | 生活 | 在 | 每一个 | 孔隙 | ; |

所有生物都从每一个毛孔中汲取新的生命;

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fiːvər] - ['strɪkən] ['peɪʃnts] ['rælid] [ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] .

| even | the | fever | - | stricken | patients | rallied | and | gained | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 发烧 | - | 受打击的 | 患者 | 集结 | 和 | 获得 | 力量 | . |

即使是高烧不退的病人也恢复了活力，身体逐渐强壮起来。

[suːn] [ðə; ði] [græs] [wʊd] [groʊ] [griːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| Soon | the | grass | would | grow | green | again | , | and | the | springs | would | begin | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 草 | 会 | 生长 | 绿色的 | 再次 | , | 和 | 这 | 弹簧 | 会 | 开始 | 到 | 工作 | , |

不久之后，草地就会再次变绿，泉水也会开始流动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

| and | all | would | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 会 | 是 | 出色地 | . |

一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kʊd; kəd] [ʌn'duː] [ðə; ði] [pæst] ;

| And | yet | nothing | in | the | future | could | undo | the | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 没有什么 | 在 | 这 | 未来 | 可以 | 撤销 | 这 | 过去的 | ; |

然而，未来的一切都无法改变过去;

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

| nothing | could | give | back | to | the | mourners | their | loved | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 给 | 后退 | 到 | 这 | 哀悼者 | 他们的 | 喜爱 | 一个 | . |

没有什么能弥补哀悼者失去亲人的痛苦。

- [hæd; həd] [ɪn'diːd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

| Willowton | had | indeed | paid | the | penalty | of | its | own | disregard | of | the | laws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 的确 | 有薪酬的 | 这 | 惩罚 | 的 | 它是 | 自己的 | 漠视 | 的 | 这 | 法律 | 的 |

[helθ] ;

| health | ; |
|---|---|
| 健康 | ; |

威洛顿确实为它漠视卫生法付出了代价;

[bʌt; bət] [naʊ] , [pliːz] [gɑːd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

| but | now | , | please | God | , | the | others | would | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 请 | 上帝 | , | 这 | 其他的 | 会 | 是 | 已保存 | . |

但现在，求上帝保佑，其他人都能得救了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] [fel] — [nɑːt] ['kwaɪətli] ,

| All | through | the | day | that | followed | this | blessed | night | the | rain | fell | — | not | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 天 | 那 | 随后 | 这 | 蒙福 | 夜晚 | 这 | 雨 | 跌倒 | — | 不是 | 悄悄 | , |

在那个美好的夜晚之后的一整天里，雨一直下着——而且下得并不平静。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪk] , [bʌt; bət] ['hevɪli] , [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] .

| or | even | with | a | break | , | but | heavily | , | incessantly | , | and | unremittingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 和 | 一个 | 休息 | , | 但 | 重度 | , | 不已 | , | 和 | 不懈地 | . |

即使中间有间歇，但也会大量、持续、不间断地进行。

['piːp(ə)l] ['pædld] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

| **People** | **paddled** | **out** | **in** | **it** | **under** | **cloaks** | **and** | **umbrellas** | **,** | **and** | **rejoiced** | **with** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 划桨 | 出去 | 在 | 它 | 在下面 | 斗篷 | 和 | 雨伞 | , | 和 | 欣喜若狂 | 和 | 每个 |

['ʌðər] .

| **other** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

人们披着斗篷，撑着伞，划着小船出海，互相欢庆。

[ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

| **The** | **work** | **at** | **the** | **well** | **was** | **necessarily** | **suspended** | **for** | **the** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 在 | 这 | 出色地 | 曾是 | 一定 | 暂停 | 为了 | 这 | 时间 | , |

水井的作业不得不暂时停止。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] ['ʃeltər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| **for** | **the** | **rough** | **wooden** | **shelter** | **over** | **it** | **proved** | **of** | **little** | **protection** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 粗糙的 | 木制的 | 庇护所 | 超过 | 它 | 已证实 | 的 | 小的 | 保护 | 从 | 这 |

['trɑːpɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

| **tropical** | **violence** | **of** | **the** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 热带 | 暴力 | 的 | 这 | 雨 | . |

因为上面简陋的木制遮蔽物几乎无法抵御热带暴雨的侵袭。

" [ðæt] [dəunt] ['kɪndər] [reɪn] [æt; ət] [ɔːl] , " [oʊld] ['griːnˌeɪkər] [sed] ; " [ðæt] [kʌm] [daʊn] [hoʊl] ['wɔːtər] .

| **"** | **That** | **don't** | **kinder** | **rain** | **at** | **all** | **,** | **"** | **old** | **Greenacre** | **said** | **;** | **"** | **that** | **come** | **down** | **whole** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 幼儿园 | 雨 | 在 | 全部 | , | " | 老的 | 格林艾克 | 说 | ; | " | 那 | 来 | 向下 | 所有的 | 水 | . |

“那根本不是好雨，”老格林艾克说；“那是倾盆大雨。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| **"** | **CHAPTER** | **XIV** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十四 | . |

“第十四章

[ðə; ði] [kə'læps]

| **THE** | **COLLAPSE** |
|---|---|
| 这 | 坍塌 |

崩溃

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] .

| **On** | **the** | **third** | **day** | **the** | **rain** | **abated** | **,** | **and** | **work** | **was** | **resumed** | **at** | **the** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 雨 | 减弱 | , | 和 | 工作 | 曾是 | 恢复 | 在 | 这 | 出色地 | . |

第三天雨停了，井边的工作又恢复了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['stedəli] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

| **For** | **the** | **first** | **few** | **hours** | **it** | **went** | **steadily** | **on** | **;** | **but** | **before** | **noon** | **an** | **awful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 很少 | 小时 | 它 | 去 | 稳步 | 在 | ; | 但 | 前 | 中午 | 一个 | 可怕 |

[kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

| **catastrophe** | **had** | **occurred** | **,** |
|---|---|---|---|
| 灾难 | 有 | 发生 | , |

最初几个小时一切正常；但不到中午，一场可怕的灾难发生了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔːl] ['oʊvər] - [ðæt] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ,

| **and** | **it** | **became** | **known** | **all** | **over** | **Willowton** | **that** | **the** | **brickwork** | **had** | **fallen** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 已知 | 全部 | 超过 | - | 那 | 这 | 砖砌体 | 有 | 倒下 | 在 | , |

于是，威洛顿镇上下都知道了砖墙坍塌的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [heɪz] [wɜːr; wər] [in'tuːmd] ['ʌndər] [ðə; ði] .

| **and** | **that** | **Chapman** | **and** | **Hayes** | **were** | **entombed** | **under** | **the** | **débris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 查普曼 | 和 | 海耶斯 | 是 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 碎片 | . |

查普曼和海耶斯被埋在废墟之下。

['mɪstər] . ['rʌtlənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɪn'fɜːrməri] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| **Mr** | **.** | **Rutland** | **was** | **at** | **the** | **Workhouse** | **Infirmary** | **when** | **the** | **news** | **reached** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉特兰 | 曾是 | 在 | 这 | 济贫 | 医务室 | 什么时候 | 这 | 消息 | 达到 | 他 | . |

拉特兰先生接到消息时正在济贫院医务室。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ,

| The | doctor | was | there | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 曾是 | 那里 | 也 | , |

医生当时也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [droʊv] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

| and | the | two | gentlemen | drove | off | at | once | to | the | scene | of | the | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 先生们 | 驾驶 | 离开 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 灾难 | , |

于是，两位先生立即驱车赶往灾难现场。

[wer] [stʊd] ['æni] ['tʃæpmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [drɔːn] [feɪs] ,

| where | stood | Annie | Chapman | with | a | white | drawn | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 站立 | 安妮 | 查普曼 | 和 | 一个 | 白色的 | 绘制 | 脸 | , |

安妮·查普曼站在那里，脸色苍白，面色憔悴。

[hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ skəːts ]

| her | baby | in | her | arms | and | three | other | little | ones | clinging | to | her | skirts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 三 | 其他 | 小的 | 一个 | 依恋 | 到 | 她 | 裙子 |

[æz; əz]['juːʒuəl] .

| as | usual | . |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | . |

她怀里抱着婴儿，还有三个小家伙像往常一样紧紧抓住她的裙子。

['mɑːrtənz][gɜːrl] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] .

| Martin's | girl | stood | by | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马丁的 | 女孩 | 站立 | 经过 | 她 | . |

马丁的女友一直陪在她身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

| The | children | were | out | of | school | , | and | they | too | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 出去 | 的 | 学校 | , | 和 | 他们 | 也 | 是 | 那里 | , |

孩子们停课了，他们也在那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] ['feɪsɪz] .

| a | hundred | or | more | of | them | with | wide | eyes | and | horror | - | struck | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 或者 | 更多的 | 的 | 他们 | 和 | 宽的 | 眼睛 | 和 | 恐怖 | - | 击 | 面孔 | . |

其中一百多人睁大眼睛，面露惊恐之色。

[wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['sensəb(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ænd; ənd]

| What | was | not | there | was | any | sensible | , | capable | man | to | take | command | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 不是 | 那里 | 曾是 | 任何 | 明智的 | , | 有能力的 | 男人 | 到 | 拿 | 命令 | 和 |

[kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ;

| keep | the | crowd | back | ; |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 人群 | 后退 | ; |

当时现场没有一个明智能干的人来指挥并阻止人群；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

| for | it | was | not | yet | the | dinner | - | hour | , | and | the | labourers | were | still | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 这 | 晚餐 | - | 小时 | , | 和 | 这 | 劳工 | 是 | 仍然 | 在 | 这 |

[fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

因为当时还不是吃晚饭的时候，工人们还在地里干活。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] , [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]

| and | Martin | , | on | the | principle | that | what | is | important | had | better | be | done | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马丁 | , | 在 | 这 | 原则 | 那 | 什么 | 是 | 重要的 | 有 | 更好的 | 是 | 完毕 | 经过 |

[jɔːr'self] ,

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | , |

而马丁则秉持着这样的原则：重要的事情最好自己去做。

[hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːf] , ['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] ,

| had | rushed | off | , | after | sending | a | boy | to | fetch | Mr | . | Rutland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 匆忙 | 离开 | , | 后 | 发送 | 一个 | 男生 | 到 | 拿来 | 先生 | . | 拉特兰 | , |

他派了个男孩去请拉特兰先生，然后就匆匆离开了。

[tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['ipswɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] [huː] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

| to | telegraph | to | Ipswich | for | scientific | help | from | the | firm | who | had | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 电报 | 到 | 伊普斯维奇 | 为了 | 科学 | 帮助 | 从 | 这 | 公司 | WHO | 有 | 供应 |

[heɪz] ,

| Hayes | , |
|---|---|
| 海耶斯 | , |

向伊普斯维奇发电报，向海耶斯的供应商寻求科学方面的帮助。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]

| and | who | had | given | advice | as | to | the | mode | of | proceeding | at | the | outset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 给定 | 建议 | 作为 | 到 | 这 | 模式 | 的 | 进行中 | 在 | 这 | 开端 |

.

| : |
|---|
| . |

并且他们曾在一开始就就进行方式提出了建议。

['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['rʌtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

| Martin | returned | scarcely | a | minute | later | than | Mr | . | Rutland | and | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 返回 | 几乎 | 一个 | 分钟 | 之后 | 比 | 先生 | . | 拉特兰 | 和 | 这 | 医生 | , |

马丁几乎比拉特兰先生和医生晚了一分钟回来。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| and | hurriedly | informed | them | of | his | action | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆匆 | 知情的 | 他们 | 的 | 他的 | 行动 | 在 | 这 | 事情 | . |

他随即匆忙将自己的处理结果告知了他们。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

| Having | made | a | clear | space | of | some | thirty | feet | or | so | round | the | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 清除 | 空间 | 的 | 一些 | 三十 | 脚 | 或者 | 所以 | 圆形的 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 |

[ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [wɜːr; wər][pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

| unfortunate | men | were | perhaps | even | now | lying | with | the | life | crushed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 男人 | 是 | 也许 | 甚至 | 现在 | 说谎 | 和 | 这 | 生活 | 碎 | 出去 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

在那些不幸的人可能此刻正躺在地上、生命垂危的地方周围，清理出一片大约三十英尺的空地后，

[ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd]

| the | doctor | threw | himself | on | the | ground | and | listened | anxiously | for | some | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 听着 | 焦虑地 | 为了 | 一些 | 声音 |

[ʌv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

医生扑倒在地，焦急地倾听着生命迹象。

[ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] , [ðə; ði][men] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃaʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ʌn´taiəriŋli] [fɔːr; fər]

| If | they | lived | , | the | men | would | , | of | course | , | shout | loudly | and | untiringly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 居住地 | , | 这 | 男人 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 喊 | 高声 | 和 | 不知疲倦地 | 为了 |

[ə'sɪstəns] ;

| assistance | ; |
|---|---|
| 协助 | ; |

如果他们能活下来，这些人当然会大声呼救，不停地呼救；

[ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

| and | then | — | as | it | was | was | just | possible | that | , | even | if | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 作为 | 它 | 曾是 | 曾是 | 只是 | 可能的 | 那 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 |

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] ,

| make | themselves | heard | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 他们自己 | 听到 | , |

然后——因为即便他们无法发出自己的声音，也并非完全没有可能，

[sʌm; səm] [saʊnd] [maɪt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd]

| some | sound | might | reach | them | — | Mr | . | Rutland | leaned | over | the | chasm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 声音 | 可能 | 抵达 | 他们 | — | 先生 | . | 拉特兰 | 倾斜 | 超过 | 这 | 深渊 | 和 |

['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

| shouted | words | of | encouragement | and | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 字 | 的 | 鼓励 | 和 | 欢呼 | . |

或许能听到一些声音——拉特兰先生俯身越过深渊，大声喊出鼓励和欢呼的话语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [er] , [fɔːr; fər] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt]

| But | he | might | have | shouted | to | the | empty | air | , | for | never | a | sound | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 有 | 喊叫 | 到 | 这 | 空的 | 空气 | , | 为了 | 绝不 | 一个 | 声音 | 达到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他可能对着空气大喊，因为他们始终听不到任何声音。

[wen] [wʌn][ əˈklɔk, əu- ] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ðə; ði]['vɪkər] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

| When | one | o'clock | struck | from | the | church | tower | the | vicar | sent | the | children | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 点钟 | 击 | 从 | 这 | 教会 | 塔 | 这 | 牧师 | 发送 | 这 | 孩子们 | 到 |

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

| their | homes | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | , |

当教堂钟楼敲响一点钟的钟声时，牧师便让孩子们回家了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['fɜːrmnəs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['æni] ['tʃæpmənz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

| and | with | kindly | firmness | insisted | on | Annie | Chapman's | going | back | too | and | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 亲切地 | 硬度 | 坚持 | 在 | 安妮 | 查普曼的 | 去 | 后退 | 也 | 和 | 获得 |

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] .

| some | refreshment | . |
|---|---|---|
| 一些 | 清爽 | . |

他以和蔼而坚定的语气坚持让安妮·查普曼也回去喝点东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [niːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

| The | children's | needs | was | a | good | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 需求 | 曾是 | 一个 | 好的 | 原谅 | . |

孩子们的需要是一个很好的借口。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | would | not | keep | you | away | if | you | wish | to | come | back | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 保持 | 你 | 离开 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 来 | 后退 | , | " | 他 | 说 | . |

“如果你想回来，我不会阻止你，”他说。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] , [ə'læs] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

| " | No | one | has | , | alas | , | a | greater | right | to | be | here | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 有 | , | 唉 | , | 一个 | 更大的 | 正确的 | 到 | 是 | 这里 | 比 | 你 | . |

“遗憾的是，没有人比你更有资格站在这里。”

[kʌm] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['ɪntuː] [skuːl] [ə'gen] .

| Come | when | the | children | are | gone | into | school | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 已消失 | 进入 | 学校 | 再次 | . |

等孩子们重新开学后再来。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ˈʃeltər] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]

| I | will | have | the | tarpaulin | shelter | that | was | taken | down | on | account | of | the | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 这 | 篷布 | 庇护所 | 那 | 曾是 | 已采取 | 向下 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 雨 |

[pʊt] [ʌp] [əˈgen] ,

| put | up | again | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 再次 | , |

我会把因为下雨而被拆除的防水布棚重新搭建起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ðer; ðər] .

| and | you | can | rest | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 休息 | 那里 | . |

你可以在那里休息。

" ['æni] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd]

| " | Annie | thanked | him | with | a | look | ; | she | was | beyond | speaking | , | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | 谢谢 | 他 | 和 | 一个 | 看 | ; | 她 | 曾是 | 超过 | 请讲 | , | 和 | 似乎 |

[deɪzd] .

| dazed | . |
|---|---|
| 茫然 | . |

安妮用眼神向他道谢；她激动得说不出话来，似乎神情恍惚。

" ['mɑːrtənz][gæl] " [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] ,

| " | Martin's | gal | " | went | home | with | her | , | helped | her | with | the | children's | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马丁的 | 女孩 | " | 去 | 家 | 和 | 她 | , | 帮助 | 她 | 和 | 这 | 孩子们的 | 晚餐 | , |

“马丁的女友”和她一起回家，帮她准备孩子们的晚餐。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] , ['wɪri] [ˌæftərˈnuːn] .

| and | came | back | to | watch | with | her | all | that | long | , | weary | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后退 | 到 | 手表 | 和 | 她 | 全部 | 那 | 长的 | , | 厌倦 | 下午 | . |

然后，他回来陪她看了一下午漫长而疲惫的节目。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ipswitʃ] [mæn] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]

| It | was | two | hours | before | the | Ipswich | man | arrived | in | a | carriage | drawn | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 二 | 小时 | 前 | 这 | 伊普斯维奇 | 男人 | 到达的 | 在 | 一个 | 运输 | 绘制 | 经过 | 一个 |

[strɔːŋ] ,

| strong | , |
|---|---|
| 强的 | , |

两个小时后，那名伊普斯维奇男子乘坐一辆由强壮的马车牵引的马车抵达。

[fæst] [hɔːrs] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [rʌn] .

| fast | horse | , | white | with | foam | , | and | reeking | with | the | heat | of | his | rapid | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 马 | , | 白色的 | 和 | 泡沫 | , | 和 | 臭气熏天 | 和 | 这 | 热 | 的 | 他的 | 迅速的 | 跑步 | . |

一匹疾驰的骏马，身上满是泡沫，散发着疾驰的热气。

[æn; ən] [əˈsɪstənt] ['kwɪkli] [ˌʌnˈpækt] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

| An | assistant | quickly | unpacked | the | apparatus | for | lowering | the | men | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 助手 | 迅速地 | 拆开包装 | 这 | 设备 | 为了 | 降低 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

[ˌvɔlənˈtiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tæsk][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [brɪks] .

| volunteered | for | the | dangerous | task | of | removing | the | fallen | bricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 为了 | 这 | 危险的 | 任务 | 的 | 移除 | 这 | 倒下 | 砖块 | . |

一名助手迅速拆开了用来将自愿执行这项危险任务——移除倒塌砖块——的志愿者们放下的装置。

[ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði][mæn] [sed] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

| The | accident | , | the | man | said | , | was | due | to | the | violence | of | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | , | 这 | 男人 | 说 | , | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 雨 | , |

该男子称，事故是由于暴雨造成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɜːkəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði]

| **which** | **had** | **percolated** | **through** | **the** | **earth** | **so** | **quickly** | **that** | **it** | **had** | **loosened** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 渗滤 | 通过 | 这 | 地球 | 所以 | 迅速地 | 那 | 它 | 有 | 松动 | 这 |

[sɔɪl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ,

| **soil** | **all** | **round** | **the** | **well** | **to** | **a** | **depth** | **of** | **some** | **twenty** | **or** | **thirty** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土壤 | 全部 | 圆形的 | 这 | 出色地 | 到 | 一个 | 深度 | 的 | 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 脚 | , |

水渗入地下的速度非常快，以至于井周围二三十英尺深的土壤都被疏松了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [tuː; tə] [bʌldʒ] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd] [fɔːl] .

| **and** | **caused** | **the** | **brickwork** | **to** | **bulge** | **inwards** | **and** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这 | 砖砌体 | 到 | 凸出 | 向内 | 和 | 落下 | . |

导致砖墙向内凸出并倒塌。

[haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪk'stendɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **How** | **far** | **down** | **the** | **mischief** | **extended** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 向下 | 这 | 恶作剧 | 扩展 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这恶作剧究竟蔓延到了何种程度，就不得而知了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ;

| **he** | **was** | **as** | **unable** | **to** | **determine** | **as** | **any** | **one** | **else** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 无法 | 到 | 决定 | 作为 | 任何 | 一 | 别的 | ; |

他和其他人一样，都无法做出判断；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] — [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

| **but** | **one** | **thing** | **was** | **sufficiently** | **obvious** | **—** | **that** | **time** | **was** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 曾是 | 足够 | 明显的 | — | 那 | 时间 | 曾是 | 一切 | . |

但有一点非常明显——时间就是一切。

[ə'nʌðər] ['daʊnfɔːl] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ,

| **Another** | **downfall** | **would** | **be** | **almost** | **certain** | **destruction** | **,** | **and** | **the** | **unfortunate** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 倒台 | 会 | 是 | 几乎 | 肯定 | 破坏 | , | 和 | 这 | 不幸 | 男人 | , |

[hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [tuː] ['deindʒəz] ,

| **he** | **said** | **,** | **had** | **two** | **dangers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 有 | 二 | 危险 | , |

另一种失败几乎必然导致毁灭，他说，这些不幸的人面临两种危险：

[nɑːt][wʌn] , [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

| **not** | **one** | **,** | **to** | **contend** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | , | 到 | 抗衡 | 和 | . |

一个也不用应付。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [sprɪŋz] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| **At** | **any** | **moment** | **the** | **springs** | **might** | **begin** | **to** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 片刻 | 这 | 弹簧 | 可能 | 开始 | 到 | 工作 | , |

弹簧随时可能开始工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

| **and** | **they** | **might** | **have** | **escaped** | **death** | **from** | **the** | **fall** | **of** | **the** | **well** | **only** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 有 | 逃脱 | 死亡 | 从 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 出色地 | 仅有的 | 到 | 是 |

[draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] .

| **drowned** | **by** | **the** | **rising** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 经过 | 这 | 上升 | 水 | . |

他们或许侥幸躲过了坠入井中的死亡，却最终被上涨的井水淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ,

| **It** | **was** | **a** | **truly** | **awful** | **predicament** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 真的 | 可怕 | 困境 | , |

这真是一个糟糕的困境。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [wen] [ə; eɪ][ˈriːəl] [kəˈlæməti] [ˌəuvəˈteiks] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | as | it | always | happens | when | a | real | calamity | overtakes | any | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 总是 | 发生 | 什么时候 | 一个 | 真实的 | 灾害 | 超越 | 任何 | 的 | 他们的 |

[meɪts] ,

| mates | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

而每当他们的同伴遭遇真正的灾难时，通常都会发生这种情况：

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][moʊst] [rɪˈvaɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]

| those | who | had | most | reviled | them | for | refusing | to | strike | now | came | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 最多 | 被唾弃 | 他们 | 为了 | 拒绝 | 到 | 罢工 | 现在 | 来了 | 向前 |

[wɪð; wɪθ] [ˈɔʃɝz] [ʌv; əv][help] ,

| with | offers | of | help | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 优惠 | 的 | 帮助 | , |

那些曾经因为他们拒绝罢工而对他们大加挞伐的人，现在却主动提出要提供帮助。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌnˈplez(ə)nt] [ riˈmaːks ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

| and | even | forbore | to | make | unpleasant | remarks | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 前钻孔 | 到 | 制作 | 令人不快的 | 评论 | 的 | 任何 | 种类 | . |

甚至连一句不愉快的话都没说。

- , [huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

| Corkam | , | who | was | , | of | course | , | soon | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 很快 | 在 | 这 | 场景 | , |

科卡姆当然很快就赶到了现场。

['æktʃuəli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['reskjuː] [wʌz; wəz] ['ferli] [set] [ɪn][hænd] ,

| actually | held | his | tongue | too | until | the | work | of | rescue | was | fairly | set | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 握住 | 他的 | 舌头 | 也 | 直到 | 这 | 工作 | 的 | 救援 | 曾是 | 相当 | 放 | 在 | 手 | , |

事实上，他也一直保持沉默，直到救援工作基本展开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv]['duːti] ,

| and | each | man | had | been | told | off | to | his | hours | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 男人 | 有 | 到过 | 讲述 | 离开 | 到 | 他的 | 小时 | 的 | 责任 | , |

每个人都被告知了各自的执勤时间。

[wen] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [gruːp] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ riˈmaːks ] ,

| when | he | entertained | a | favoured | group | with | various | supercilious | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 娱乐 | 一个 | 受青睐 | 团体 | 和 | 各种各样的 | 傲慢 | 评论 | , |

当他用各种傲慢的言论款待他偏爱的一群人时，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [dʌn] [ɪn] - - .

| and | an | assurance | that | these | things | were | much | better | done | in | ' | Meriky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 保证 | 那 | 这些 | 事物 | 是 | 很多 | 更好的 | 完毕 | 在 | - | - | . |

并保证这些事情在“美国”做得更好。

[noʊ][wʌn] , [haʊˈevər] , [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| No | one | , | however | , | paid | much | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | , | 然而 | , | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 他 | . |

然而，没有人太在意他。

[ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]

| They | naturally | could | think | of | nothing | but | the | horror | and | the | magnitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自然 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 恐怖 | 和 | 这 | 震级 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˈtæstrəfi] .

| the | present | catastrophe | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 灾难 | . |

他们自然而然地只能想到当前这场灾难的恐怖和严重程度。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ['mætəd]
**Things** **that** **had** **or** **had** **not** **happened** **years** **ago** **in** **a** **foreign** **country** **mattered**
事物 那 有 或者 有 不是 发生 年 前 在 一个 外国的 国家 重要
['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ri'æləti] ;
**very** **little** **to** **any** **one** **now** **in** **the** **face** **of** **this** **horrible** **reality** **;**
非常 小的 到 任何 一 现在 在 这 脸 的 这 可怕 现实 ;

面对这可怕的现实，多年前在国外发生的事情，或者没发生的事情，对现在的任何人来说都无关紧要了；

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['prɪti] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfli] ,
**and** **Martin** **told** **him** **so** **pretty** **plainly** **,** **and** **not** **a** **little** **roughly** **,**
和 马丁 讲述 他 所以 漂亮的 显然 , 和 不是 一个 小的 大致 ,

马丁很直白地告诉了他这件事，而且语气相当粗鲁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend]
**with** **the** **desirable** **result** **that** **he** **went** **off** **to** **the** **bridge** **to** **give** **his** **friend**
和 这 理想 结果 那 他 去 离开 到 这 桥 到 给 他的 朋友
['fɑːrli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['diːteɪlz] .
**Farley** **the** **latest** **details** **.**
法利 这 最新的 细节 .

结果他如愿以偿地前往桥上，向他的朋友法利汇报了最新情况。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] !
**And** **nobody** **missed** **him** **particularly** **!**
和 无人 错过 他 特别 !

而且也没人特别想念他！

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[frendz] [ɪn] [niːd] .
**FRIENDS** **IN** **NEED** **.**
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪli] ['griːnˌeɪkər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
**Next** **morning** **Milly** **Greenacre** **was** **making** **bread** **in** **her** **little** **kitchen** **at** **the** **back**
下一个 早晨 米莉 格林艾克 曾是 制作 面包 在 她 小的 厨房 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
**of** **the** **parlour** **,**
的 这 客厅 ,

第二天早上，米莉·格林艾克在客厅后面的小厨房里做面包。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pæθ] .
**when** **an** **unaccustomed** **step** **sounded** **on** **the** **gravel** **-** **path** **.**
什么时候 一个 不习惯 步 听起来 在 这 碎石 - 小路 .

这时，碎石路上响起了一声不寻常的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [step] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
**It** **was** **a** **shy** **,** **hesitating** **sort** **of** **step** **,** **and** **yet** **it** **was** **unmistakably**
它 曾是 一个 害羞的 , 犹豫不决 种类 的 步 , 和 然而 它 曾是 毫无疑问
[ə; eɪ]['mænz] .
**a** **man's** **.**
一个 男人的 .

这是一个略带羞涩、犹豫的步伐，但毫无疑问，这是一个男人的步伐。

['mɪli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['lʌmɪs] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

| **Milly** | **looked** | **through** | **the** | **door** | **,** | **and** | **saw** | **Geo** | **Lummis** | **bending** | **his** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 看起来 | 通过 | 这 | 门 | , | 和 | 锯 | 地理 | 卢米斯 | 弯曲 | 他的 | 头 |

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| **to** | **enter** | **the** | **porch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 这 | 门廊 | . |

米莉透过门缝往里看，看到乔·卢米斯正低着头走进门廊。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] .

| **She** | **rubbed** | **some** | **of** | **the** | **flour** | **off** | **her** | **arms** | **and** | **bade** | **him** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摩擦 | 一些 | 的 | 这 | 面粉 | 离开 | 她 | 武器 | 和 | 巴德 | 他 | 进入 | . |

她擦掉手臂上的一些面粉，然后请他进来。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['grænfɑːðər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ?

| **"** | **Is** | **it** | **my** | **grandfather** | **you** | **want** | **to** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 我的 | 祖父 | 你 | 想 | 到 | 看 | ? |

“你想见的是我的祖父吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːdɪst] [self] - [pə'zeʃn] [ðæt] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

| **"** | **she** | **asked** | **him** | **,** | **with** | **that** | **modest** | **self** | **-** | **possession** | **that** | **never** | **deserted** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | , | 和 | 那 | 谦虚的 | 自己 | - | 拥有 | 那 | 绝不 | 荒凉的 | 她 | . |

她问他，语气中带着她一贯的谦逊和沉稳。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

| **"** | **Won't** | **you** | **sit** | **down** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | ? |

“你们能不能坐下？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd] .

| **"** | **she** | **added** | **,** | **drawing** | **a** | **chair** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 绘画 | 一个 | 椅子 | 向前 | . |

她一边说着，一边拉过一把椅子向前走去。

" [noʊ] , [mɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['ʃaɪli] ; " [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] . -

| **"** | **No** | **,** | **miss** | **,** | **thank** | **you** | **,** | **"** | **said** | **Geo** | **shyly** | **;** | **"** | **I** | **can't** | **stop** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 错过 | , | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 地理 | 害羞地 | ; | " | 我 | 不能 | 停止 | . | - |

“不，小姐，谢谢您，”乔害羞地说，“我停不下来。”

[teɪnt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['æftər] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

| **Tain't** | **your** | **grandfather** | **that** | **I** | **come** | **after** | **;** | **I** | **wanted** | **to** | **see** | **the** | **nurse** | **if** | **I** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污点 | 你的 | 祖父 | 那 | 我 | 来 | 后 | ; | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 护士 | 如果 | 我 | 可以 | . |

"

| **"** |
|---|
| " |

我追随的不是你爷爷；如果可以的话，我想见见护士。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] , " [sed] ['mɪli] .

| **"** | **I'm** | **afraid** | **she** | **won't** | **be** | **in** | **this** | **forenoon** | **,** | **"** | **said** | **Milly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 她 | 惯于 | 是 | 在 | 这 | 午前 | , | " | 说 | 米莉 | . |

“恐怕她今天上午来不了，”米莉说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

| **"** | **but** | **will** | **you** | **leave** | **a** | **message** | **with** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 将要 | 你 | 离开 | 一个 | 信息 | 和 | 我 | ? |

“但你能给我留个口信吗？”

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] . "

| **I'll** | **be** | **sure** | **to** | **give** | **it** | **to** | **her** | **as** | **soon** | **as** | **she** | **comes** | **back** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 当然 | 到 | 给 | 它 | 到 | 她 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 来 | 后退 | . | " |

她回来后我一定会马上给她。

" [wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| " | Well | , | I | hardly | know | as | I | can | leave | a | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 几乎 | 知道 | 作为 | 我 | 能 | 离开 | 一个 | 信息 | . |

“嗯，我也不太清楚，因为我可以留言。”

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , " [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [blə:tid] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪntuː]

| The | truth | is | , | " | Geo | blurted | out | suddenly | , | with | a | rush | of | colour | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | " | 地理 | 脱口而出 | 出去 | 突然 | , | 和 | 一个 | 匆忙 | 的 | 颜色 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [fer] - [skɪnd] [feɪs] ,

| his | fair | - | skinned | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公平的 | - | 去皮 | 脸 | , |

“事实是，”乔突然脱口而出，白皙的脸上顿时泛起红晕。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help][æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] ['mʌðər] .

| " | I | want | to | go | and | help | at | the | well | , | and | I | can't | leave | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 去 | 和 | 帮助 | 在 | 这 | 出色地 | , | 和 | 我 | 不能 | 离开 | 母亲 | . |

“我想去井边帮忙，但我不能离开妈妈。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd]

| I | was | going | to | ask | if | she | could | come | now | for | a | couple | of | hours | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 如果 | 她 | 可以 | 来 | 现在 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 和 |

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .

| let | me | go | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 去 | . |

我本来想问问她能不能现在过来待几个小时，然后让我走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪn] - [help] ['bædli] .

| They | are | wantin | ' | help | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 想要 | - | 帮助 | 糟糕 | . |

他们非常需要帮助。

[aɪ][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] ['kwaɪət] [waɪl] [ðem; ðəm] [pɔːr] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| I | don't | seem | as | if | I | could | stay | quiet | while | them | pore | chaps | are | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 停留 | 安静的 | 尽管 | 他们 | 孔隙 | 小伙子们 | 是 | 地下 | , |

当那些可怜的家伙们被埋在地下时，我似乎无法保持沉默。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] ; [ðæt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

| dead | or | alive | ; | that | seem | as | if | we | must | get | at | ' | em | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 或者 | 活 | ; | 那 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 必须 | 得到 | 在 | - | 呃 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[kæn; kən] . -

| can | . | ' |
|---|---|---|
| 能 | . | - |

无论死活，我们似乎都必须尽快抓住他们。

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['mɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] .

| " | When | do | you | want | to | go | ? | " | asked | Milly | , | in | a | matter | - | of | - | fact | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 米莉 | , | 在 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 语气 | . |

“你想什么时候走？”米莉用一种平淡的语气问道。

" [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [nɜːrs] ['hævnt] [bɪn] [jet] ,

| " | Now | , | at | once | , | if | I | could | ; | but | nurse | haven't | been | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 在 | 一次 | , | 如果 | 我 | 可以 | ; | 但 | 护士 | 还没有 | 到过 | 然而 | , |

“现在，如果我能立刻就来就好了；但是护士还没来，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ænd; ənd][duː][fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

| and | there's | a | lot | to | see | to | and | do | for | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 很多 | 到 | 看 | 到 | 和 | 做 | 为了 | 母亲 | , |

母亲有很多事情要照顾和做。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['evər] [liːv] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

| and | I | don't | ever | leave | her | till | she | is | put | comfortable | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 曾经 | 离开 | 她 | 直到 | 她 | 是 | 放 | 舒服的 | 为了 | 这 | 天 | . |

我绝不会离开她，直到她一天都睡得舒服为止。

[aɪv] [dʒest] [rʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [nɜːrs] ;

| I've | jest | run | over | on | the | chance | of | finding | nurse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 笑话 | 跑步 | 超过 | 在 | 这 | 机会 | 的 | 寻找 | 护士 | ; |

我偶然发现了找到护士的机会；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒest] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] .

| but | if | she | isn't | here | I | s'pose | I | must | jest | go | back | and | wait | till | she | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 不是 | 这里 | 我 | 假设 | 我 | 必须 | 笑话 | 去 | 后退 | 和 | 等待 | 直到 | 她 | 来 | . |

但如果她不在，我想我只能回去等她来了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | He | made | a | step | towards | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 一个 | 步 | 向 | 这 | 门 | . |

他朝门口迈了一步。

['mɪli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [pæst] [ten] .

| Milly | glanced | at | the | clock | : | it | was | a | quarter | - | past | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | : | 它 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | - | 过去的 | 十 | . |

米莉瞥了一眼钟：十点一刻。

" [aɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [maɪ] [bred] .

| " | I'll | come | , | " | she | said | quietly | , | " | when | I've | finished | laying | my | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | , | " | 她 | 说 | 悄悄 | , | " | 什么时候 | 我已经 | 完成的 | 躺下 | 我的 | 面包 | . |

“等我铺完面包，我就来，”她平静地说。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [nɜːrs] [kʌmz] ,

| If | you | go | on | , | I'll | be | there | in | twenty | minutes | , | and | I'll | wait | till | nurse | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 在 | , | 患病的 | 是 | 那里 | 在 | 二十 | 分钟 | , | 和 | 患病的 | 等待 | 直到 | 护士 | 来 | , |

如果你继续，我二十分钟后就到，我会等到护士来。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

| and | settle | with | her | what | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 和 | 她 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | . |

然后和她商量一下能做些什么。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

| " | He | muttered | some | incoherent | thanks | , | but | they | were | , | except | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 一些 | 语无伦次 | 谢谢 | , | 但 | 他们 | 是 | , | 除了 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

| of | his | manners | , | quite | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 礼仪 | , | 相当 | 不必要 | . |

他含糊不清地咕哝了几声感谢，但除了出于礼貌之外，这些感谢完全没有必要。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [kæst] [ɑːn] ['mɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| The | look | of | gratitude | that | he | cast | on | Milly | was | quite | a | sufficient | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 感激 | 那 | 他 | 投掷 | 在 | 米莉 | 曾是 | 相当 | 一个 | 充足的 | 表达 |

[ʌv; əv] [θæŋks] ,

| of | thanks | , |
|---|---|---|
| 的 | 谢谢 | , |

他看向米莉的那充满感激的眼神，足以表达他的谢意。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

| as | far | as | she | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 曾是 | 担心的 | . |

就她而言。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bred] - ['meɪkɪŋ] .

| As | he | went | out | she | returned | to | her | bread | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 出去 | 她 | 返回 | 到 | 她 | 面包 | - | 制作 | . |

他出去后，她又回去继续做面包了。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ɪts] ['ɜːrθn] [pæn] ,

| A | quarter | of | an | hour | later | the | bread | was | safe | in | its | earthen | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 面包 | 曾是 | 安全的 | 在 | 它是 | 土 | 平底锅 | , |

一刻钟后，面包安全地留在了陶罐里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔːθ] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] ,

| with | a | snowy | cloth | laid | over | it | ; | and | Milly | had | washed | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 下雪的 | 布 | 铺设 | 超过 | 它 | ; | 和 | 米莉 | 有 | 洗过 | 她 | 双手 | , |

[tɜːrnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːvz] ,

| turned | down | her | sleeves | , |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向下 | 她 | 袖子 | , |

上面盖着一块雪白的布；米莉洗过手，卷起了袖子，

[set][ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

| set | a | tray | on | the | table | in | the | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 托盘 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 客厅 | , |

在客厅的桌子上放一个托盘，

[wɪð; wɪθ] ['nɜːsɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | nurse's | glass | of | milk | and | some | bread | and | cheese | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士的 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | 和 | 一些 | 面包 | 和 | 奶酪 | 在 | 它 | , |

护士的牛奶杯里放着一些面包和奶酪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [leɪm] ['neɪbər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | had | gone | in | next | door | to | tell | her | lame | neighbour | where | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 在 | 下一个 | 门 | 到 | 告诉 | 她 | 瘸 | 邻居 | 在哪里 | 她 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| to | be | found | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | , |

然后她去了隔壁，告诉她那位跛脚的邻居她在哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɪf] [hiː; hi]

| and | to | ask | her | to | explain | her | absence | to | her | grandfather | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 问 | 她 | 到 | 解释 | 她 | 缺席 | 到 | 她 | 祖父 | 如果 | 他 |

[rɪ'tɜːrnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

| returned | while | she | was | at | Mrs | . | Lummis's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 太太 | . | - | , |

如果她祖父在她待在卢米斯太太家期间回来，就要问她如何向祖父解释她不在的原因。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk] [nɜːrs] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [tuː; tə]

| and | also | to | ask | nurse | directly | she | had | had | her | luncheon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 问 | 护士 | 直接地 | 她 | 有 | 有 | 她 | 午餐 | 到 |

[kɔːl][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| call | in | and | tell | her | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 在 | 和 | 告诉 | 她 | 什么 | 到 | 做 | . |

而且还要直接问护士，她午饭后打电话告诉她该怎么做。

['mɪli] [hæd; həd] [hɜːrd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Milly | had | heard | quite | enough | of | the | relations | between | Geo | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 有 | 听到 | 相当 | 足够的 | 的 | 这 | 关系 | 之间 | 地理 | 和 | 他的 |

['mʌðər] [frʌm; frəm] [nɜːrs] [blʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

| mother | from | Nurse | Blunt | to | be | quite | certain | of | her | sympathy | in | the | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 从 | 护士 | 钝 | 到 | 是 | 相当 | 肯定 | 的 | 她 | 同情 | 在 | 这 | 突然 |

[ɪm'pʌlsɪv] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ;

| impulsive | step | she | had | taken | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 步 | 她 | 有 | 已采取 | ; |

米莉从布朗特护士那里听到了足够多的关于乔和他母亲之间关系的事情，因此她完全理解布朗特护士突然冲动行事的感受；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['grænfɑːðər] [wʊd] [reɪz] [noʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]

| and | she | felt | sure | grandfather | would | raise | no | insuperable | objection | now | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 当然 | 祖父 | 会 | 增加 | 不 | 不可逾越 | 异议 | 现在 | 那 | 全部 |

[ə'veɪləb(ə)l][hændz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [wel] .

| available | hands | were | required | at | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用的 | 双手 | 是 | 必需的 | 在 | 这 | 出色地 | . |

她确信，既然现在井边需要所有人手，爷爷肯定不会提出无法克服的反对意见。

[soʊ] ['mɪli] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

| So | Milly | went | upstairs | and | sat | down | quietly | by | the | bedside | of | the | sick | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 米莉 | 去 | 楼上 | 和 | 卫星 | 向下 | 悄悄 | 经过 | 这 | 床头 | 的 | 这 | 生病的 | 女士 | , |

于是米莉上楼，静静地坐在病榻旁。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [hɑːrt] ['wiːknəs] ,

| who | was | now | sufficiently | convalescent | , | in | spite | of | some | serious | heart | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 足够 | 康复期 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 一些 | 严肃的 | 心 | 弱点 | , |

尽管心脏有些严重虚弱，但他现在已经基本康复了。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti]

| to | take | an | interest | in | her | neighbours | , | and | was | glad | to | see | the | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 她 | 邻居 | , | 和 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 漂亮的 |

,

,

,

她对邻居们很感兴趣，很高兴看到漂亮的邻居们。

[braɪt] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər]

| bright | girl | she | had | often | seen | and | admired | at | a | distance | but | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 女孩 | 她 | 有 | 经常 | 已见 | 和 | 钦佩 | 在 | 一个 | 距离 | 但 | 有 | 绝不 |

['spoʊkən][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .

| spoken | to | before | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 前 | . |

她经常远远地看到并欣赏这位聪慧的女孩，但之前从未和她说过话。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [nɜːrs] [kʌmz] , " ['mɪli] [sed] ['plezntli] ,

| " | I | promised | your | son | to | stop | till | nurse | comes | , | " | Milly | said | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | 你的 | 儿子 | 到 | 停止 | 直到 | 护士 | 来 | , | " | 米莉 | 说 | 愉快 | , |

“我答应过你儿子，等护士来了就停下来，”米莉愉快地说。

" [soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][duː][soʊ] .

| " | so | I | hope | you | will | let | me | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 做 | 所以 | . |

所以我希望你能允许我这样做。

" [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]

| " | The | sick | woman | smiled | her | willingness | , | and | Geo | , | with | renewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生病的 | 女士 | 微笑 | 她 | 意愿 | , | 和 | 地理 | , | 和 | 更新 |

['efərts] [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

| efforts | at | expressing | his | thanks | , | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 表达 | 他的 | 谢谢 | , | 已离开 | . |

“生病的女人微笑着表示愿意，乔再次努力表达他的谢意，然后离开了。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

| In | the | meantime | there | was | trouble | at | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 那里 | 曾是 | 麻烦 | 在 | 这 | 出色地 | . |

与此同时，水井那边出了问题。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['reskjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ]

| The | work | of | rescue | had | been | going | on | all | night | , | and | the | men | were | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 救援 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 全部 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 男人 | 是 | 给予 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

救援工作已经持续了一整夜，队员们都精疲力竭了。

['mɑːrtn] , [tɔɪl] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

| Martin | , | toil | - | stained | and | weary | , | was | still | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | , | 辛劳 | - | 染色 | 和 | 厌倦 | , | 曾是 | 仍然 | 那里 | , |

马丁浑身脏兮兮的，疲惫不堪，仍然站在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| but | the | work | was | practically | for | the | time | at | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 曾是 | 几乎 | 为了 | 这 | 时间 | 在 | 一个 | 停顿 | . |

但当时这项工作实际上处于停滞状态。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['æbsəluːt] [niːd] [ʌv; əv] [rest] .

| The | men | were | in | absolute | need | of | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 在 | 绝对 | 需要 | 的 | 休息 | . |

这些人急需休息。

[wen] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [də'rektər] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

| When | Geo | reached | the | scene | the | director | from | Ipswich | had | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 地理 | 达到 | 这 | 场景 | 这 | 导演 | 从 | 伊普斯维奇 | 有 | 给定 | 这 |

['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪk] - [ɔːf] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [rest] .

| order | for | a | break | - | off | in | ten | minutes | for | five | hours | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 为了 | 一个 | 休息 | - | 离开 | 在 | 十 | 分钟 | 为了 | 五 | 小时 | 休息 | . |

当乔到达现场时，来自伊普斯维奇的导演已经下令十分钟后暂停拍摄，休息五个小时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] ,

| He | was | surveying | , | with | some | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 测量 | , | 和 | 一些 | 焦虑 | , |

他带着些许焦虑，正在勘察现场。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['telɪgræm] [hiː; hi] [hæd; həd]

| the | relief | men | who | had | arrived | in | answer | to | an | urgent | telegram | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | 男人 | WHO | 有 | 到达的 | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 紧迫的 | 电报 | 他 | 有 |

[sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

| sent | a | few | hours | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | . |

救援人员是根据他几个小时前发出的紧急电报赶来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːdi] - ['lʊkɪŋ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ['fɛloʊz] ,

| They | were | weedy | - | looking | , | dissipated | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 杂草 | - | 寻找 | , | 消散 | 伙伴们 | , |

他们看起来瘦弱不堪，生活散漫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ðə; ði]

| and | to | judge | by | the | director's | face | were | evidently | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 法官 | 经过 | 这 | 导演的 | 脸 | 是 | 显然 | 不是 | 这 |

[mə'tɪriəl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] .

| material | he | required | . |
|---|---|---|---|
| 材料 | 他 | 必需的 | . |

从导演的表情来看，显然这些素材并非他所需要的。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ,

| " | We | must | do | the | best | we | can | with | what | we | can | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | 和 | 什么 | 我们 | 能 | 得到 | , |

“我们必须尽我们所能，利用我们所拥有的资源做到最好。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

| " | he | was | saying | to | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 这 | 医生 | , |

他对医生说：

[huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

| who | stood | at | a | little | distance | holding | his | impatient | horse | by | the | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 保持 | 他的 | 不耐烦 | 马 | 经过 | 这 | 辔 | . |

他站在不远处，牵着他那匹焦躁不安的马。

" [ðiːz] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [duː] .

| " | These | men | must | be | kept | from | the | drink | , | and | then | they | may | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 男人 | 必须 | 是 | 保留 | 从 | 这 | 喝 | , | 和 | 然后 | 他们 | 可能 | 做 | . |

“必须阻止这些人喝酒，这样他们才有可能喝酒。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ]

| At | any | rate | , | we | must | take | them | on | this | morning | ; | but | what | I | want | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我们 | 必须 | 拿 | 他们 | 在 | 这 | 早晨 | ; | 但 | 什么 | 我 | 想 | 是 | 一个 |

[strɔːŋ] ,

| strong | , |
|---|---|
| 强的 | , |

总之，我们今天上午必须迎战他们；但我想要的是一个强大的，

['æktɪv] , [laɪt] - [bɪlt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [wəʊnt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

| active | , | light | - | built | young | fellow | , | who | won't | lose | his | head | in | an | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | , | 光 | - | 建造 | 年轻的 | 同伴 | , | WHO | 惯于 | 失去 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 紧急情况 | , |

活泼、体格轻盈的年轻人，在紧急情况下不会慌乱。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi][ɪz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | will | do | as | he | is | told | without | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 做 | 作为 | 他 | 是 | 讲述 | 没有 | 犹豫 | . |

他会毫不犹豫地执行命令。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [stept] ['fɔːrwərd] .

| " | Geo | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 步 | 向前 | . |

Geo 挺身而出。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

| He | had | been | near | enough | to | hear | these | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 靠近 | 足够的 | 到 | 听到 | 这些 | 最后的 | 字 | . |

他当时离得足够近，听到了这些遗言。

" [wɪl] [aɪ][duː] , [sɜːr] ?

| " | Will | I | do | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 我 | 做 | , | 先生 | ? |

“我能做到吗，先生？”

" [bəuθ] [men] [feɪst] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | Both | men | faced | round | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 男人 | 面对 | 圆形的 | 在 | 一次 | , |

两人同时转过身来，

[ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]['ɔːf(ə)n][toʊld] ['mɪli] ['æftərwərdz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

| and | Geo | often | told | Milly | afterwards | that | one | of | the | hardest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地理 | 经常 | 讲述 | 米莉 | 然后 | 那 | 一 | 的 | 这 | 最难 |

['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

| moments | of | his | life | was | that | when | he | caught | the | expression | of | the | doctor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 的 | 他的 | 生活 | 曾是 | 那 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 这 | 表达 | 的 | 这 | 医生的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

后来，乔经常告诉米莉，他一生中最艰难的时刻之一，就是他看到医生脸上表情的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] , [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə]

| It | expressed | so | much | contempt | , | surprise | , | and | distrust | that | he | was | cut | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表达 | 所以 | 很多 | 鄙视 | , | 惊喜 | , | 和 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 切 | 到 |

[ðə; ði] [kwɪk] ,

| the | quick | , |
|---|---|---|
| 这 | 快的 | , |

它所表达的轻蔑、惊讶和不信任如此之深，让他感到无比痛心。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | once | more | within | a | few | minutes | the | hot | blood | surged | into | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 热的 | 血 | 激增 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

几分钟后，滚烫的血液再次涌上他的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɝ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [wɜːrdz] [ 'sɔfənd ] [ðə; ði] [stɪŋ] , — -

| But | the | director's | words | softened | the | sting | , | — | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 导演的 | 字 | 软化 | 这 | 蜇 | , | — | - |

但导演的话缓和了这种刺痛感——

" [duː] ?

| " | Do | ? |
|---|---|---|
| " | 做 | ? |

“做?

[waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] .

| Why | , | you're | just | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你是 | 只是 | 这 | 男人 | . |

你真是个好人。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ? "

| Who | are | you | , | and | what | do | you | know | about | the | work | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 工作 | ? | " |

你是谁？你对这项工作了解多少?

" [maɪ] ['nɛɪmz] ['lʌmɪs] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət]

| " | My | name's | Lummis | , | " | said | Geo | , | looking | him | straight | in | the | face | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 名字 | 卢米斯 | , | " | 说 | 地理 | , | 寻找 | 他 | 直的 | 在 | 这 | 脸 | , | 但 |

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪ] ,

| avoiding | the | doctor's | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 医生的 | 眼睛 | , |

“我叫卢米斯，”乔说道，直视着他的脸，但避开了医生的目光。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst]

| " | and | I | don't | know | nothin | ' | about | the | work | ; | but | I | heard | what | you | said | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | 关于 | 这 | 工作 | ; | 但 | 我 | 听到 | 什么 | 你 | 说 | 只是 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

“我对这项工作一无所知；但我听到了你刚才说的话，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

| and | I'll | do | what | you | tell | me | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 做 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | 到 | . | " |

我会听你的。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['weɪdʒɪz] — - "

| " | All | right | , | then | ; | and | as | to | wages | — | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | ; | 和 | 作为 | 到 | 工资 | — | - | " |

“好吧，那么，至于工资——”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [rɪ'spektfəli] ;

| " | Never | mind | about | the | wages | , | sir | , | thank | you | , | " | said | Geo | respectfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 这 | 工资 | , | 先生 | , | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 地理 | 尊敬 | ; |

“先生，工资的事不用在意，谢谢您。”乔恭敬地说；

" [wət'evər] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| " | whatever | you | give | the | others | will | do | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 你 | 给 | 这 | 其他的 | 将要 | 做 | 为了 | 我 | . |

“你给别人的任何东西，我都会接受。”

[aɪm] ['redi] ['eni] [taɪm] . "

| I'm | ready | any | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 任何 | 时间 | . | " |

我随时准备好了。

" [wel] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][koʊt] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] .

| " | Well | , | off | with | your | coat | , | then | , | and | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 离开 | 和 | 你的 | 外套 | , | 然后 | , | 和 | 来 | . |

“那么，脱掉外套，过来吧。”

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tent][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

| " | Geo | had | his | coat | off | and | hung | up | in | the | tent | in | a | trice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 有 | 他的 | 外套 | 离开 | 和 | 悬挂 | 向上 | 在 | 这 | 帐篷 | 在 | 一个 | 瞬间 | , |

“乔很快就脱下外套，挂进了帐篷里。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ['siːtɪd] [ə'straɪd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

| and | was | carefully | lowered | into | the | well | , | seated | astride | on | a | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 小心 | 降低 | 进入 | 这 | 出色地 | , | 坐着 | 跨骑 | 在 | 一个 | 木板 | , |

他被小心翼翼地放入井中，双腿跨坐在木板上。

[wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][peɪl] .

| one | hand | on | the | rope | and | in | the | other | a | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 在 | 这 | 绳索 | 和 | 在 | 这 | 其他 | 一个 | 桶 | . |

一手抓着绳子，另一手拿着桶。

" [naʊ] , [ðen] , ['lʌmɪs] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [diːp] [daʊn]

| " | Now | , | then | , | Lummis | , | " | said | the | director | , | when | he | was | sufficiently | deep | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 卢米斯 | , | " | 说 | 这 | 导演 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 足够 | 深的 | 向下 |

[ðə; ði] [riːtʃ] [ðə; ði] ,

| the | reach | the | débris | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 抵达 | 这 | 碎片 | , |

“那么，卢米斯，”导演说着，走到足够深的地方，够到了碎片。

" [hʊk] [jʊr; jər][peɪl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [bɔːrd] ,

| " | hook | your | pail | on | to | the | hook | on | your | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钩 | 你的 | 桶 | 在 | 到 | 这 | 钩 | 在 | 你的 | 木板 | , |

“把你的水桶挂到木板上的钩子上，

[ænd; ənd] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf] ['kerfəli] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] .

| and | lean | over | and | pick | off | carefully | anything | you | can | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 超过 | 和 | 挑选 | 离开 | 小心 | 任何事物 | 你 | 能 | 抵达 | . |

俯身小心翼翼地摘取你能够到的任何东西。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ber] [noʊ] [weɪt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [kə'læps] . "

| Be | careful | to | bear | no | weight | on | anything | or | the | whole | thing | will | collapse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 到 | 熊 | 不 | 重量 | 在 | 任何事物 | 或者 | 这 | 所有的 | 事物 | 将要 | 坍塌 | . | " |

切记不要在任何东西上承受重量，否则整个东西都会坍塌。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,

| " | I | understand | , | sir | , | " | said | Geo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | , | 先生 | , | " | 说 | 地理 | , |

“我明白了，先生，”乔说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] ['hɑːloʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

| his | voice | sounding | strangely | hollow | to | himself | from | the | depths | of | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 听起来 | 奇怪的 | 空洞的 | 到 | 他自己 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 出色地 | . |

从井底传来的声音，他自己都觉得异常空洞。

['kerfəli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [dɪ'tætʃt] [brɪks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

| **Carefully** | **and** | **dexterously** | **Geo** | **detached** | **bricks** | **,** | **and** | **with** | **a** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 和 | 灵巧地 | 地理 | 分离的 | 砖块 | , | 和 | 和 | 一个 | 小的 |

[skuːp] ['leɪdld] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][peɪl] ,

| **scoop** | **ladled** | **the** | **earth** | **into** | **his** | **pail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舀 | 舀 | 这 | 地球 | 进入 | 他的 | 桶 | , |

乔伊小心翼翼、灵巧地拆下砖块，然后用小铲子把泥土舀进桶里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔːrd]

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **it** | **was** | **filled** | **he** | **detached** | **it** | **from** | **his** | **board** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 已填 | 他 | 分离的 | 它 | 从 | 他的 | 木板 |

[ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hʊk] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndləs] ;

| **and** | **hooked** | **it** | **on** | **to** | **another** | **hook** | **that** | **dangled** | **from** | **the** | **windlass** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钩子 | 它 | 在 | 到 | 其他 | 钩 | 那 | 悬挂着 | 从 | 这 | 绞盘 | ; |

水箱装满后，他立即将其从木板上取下，挂到绞盘上垂下的另一个钩子上；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] , [ 'emptid ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

| **and** | **while** | **it** | **was** | **being** | **drawn** | **up** | **,** | **emptied** | **and** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 存在 | 绘制 | 向上 | , | 清空 | 和 | 返回 | , |

在它被抽取、清空和退回的过程中，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

| **he** | **raised** | **himself** | **to** | **a** | **sitting** | **posture** | **and** | **stretched** | **his** | **back** | **as** | **best** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 到 | 一个 | 坐着 | 姿势 | 和 | 拉伸 | 他的 | 后退 | 作为 | 最好的 | 他 |

[kʊd; kəd] ,

| **could** | **,** |
|---|---|
| 可以 | , |

他坐起身来，尽力伸展了一下背部。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [eɪkt] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ]

| **for** | **he** | **had** | **not** | **been** | **long** | **at** | **work** | **before** | **his** | **limbs** | **ached** | **considerably** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 工作 | 前 | 他的 | 四肢 | 疼痛 | 相当 | 和 |

[ðer; ðər] [ʌn'woʊntɪd] [tɔɪl] .

| **their** | **unwonted** | **toil** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 不寻常的 | 辛劳 | . |

因为他工作没多久，四肢就因过度劳累而酸痛不已。

[tuː] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [wɜːrkt] [ɑːn] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

| **Two** | **hours** | **went** | **by** | **,** | **and** | **still** | **Geo** | **worked** | **on** | **patiently** | **,** | **and** | **often** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 去 | 经过 | , | 和 | 仍然 | 地理 | 工作 | 在 | 耐心 | , | 和 | 经常 |

['peɪnfəli] ,

| **painfully** | **,** |
|---|---|
| 痛苦地 | , |

两个小时过去了，Geo 仍然耐心地、有时甚至是痛苦地工作着。

[tɪl] [ðə; ði] [də'rektər] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm]

| **till** | **the** | **director** | **blew** | **his** | **whistle** | **,** | **and** | **he** | **was** | **hauled** | **up** | **for** | **a** | **welcome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 导演 | 吹 | 他的 | 哨 | , | 和 | 他 | 曾是 | 拖拽 | 向上 | 为了 | 一个 | 欢迎 |

[rest] .

| **rest** | **.** |
|---|---|
| 休息 | . |

直到导演吹响哨子，他才被拉上去休息。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ,

| **Then** | **one** | **of** | **the** | **other** | **men** | **was** | **lowered** | **,** | **and** | **so** | **the** | **work** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 降低 | , | 和 | 所以 | 这 | 工作 | 去 | 在 | , |

然后另一名男子也被放了下去，工作就这样继续进行着。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

| **and** | **by** | **nightfall** | **an** | **immense** | **quantity** | **of** | **soil** | **had** | **been** | **removed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 黄昏 | 一个 | 巨大 | 数量 | 的 | 土壤 | 有 | 到过 | 已移除 | , |

到夜幕降临时，大量的土壤已被移走。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn] .

| but | as | yet | the | men | below | had | given | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 然而 | 这 | 男人 | 以下 | 有 | 给定 | 不 | 符号 | . |

但下面的人至今仍未发出任何信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] [ðæt] ['mɪstər] ['rʌtlənd] ['lɜːrnɪd] [pɑːrt]

| It | was | during | this | long | terrible | time | of | suspense | that | Mr | Rutland | learned | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 长的 | 糟糕的 | 时间 | 的 | 悬念 | 那 | 先生 | 拉特兰 | 学习 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][tɑːm] ['tʃæpmənz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['fekləs] ,

| of | the | secret | of | Tom | Chapman's | love | of | his | apparently | feckless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 秘密 | 的 | 汤姆 | 查普曼的 | 爱 | 的 | 他的 | 显然 | 不负责任的 | , |

正是在这段漫长而令人煎熬的悬念时期，拉特兰先生才得知汤姆·查普曼爱上他那看似不负责任的妻子的部分秘密。

[ʌn'taɪdi] [waɪf] .

| untidy | wife | . |
|---|---|---|
| 凌乱 | 妻子 | . |

邋遢的妻子。

['æni] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'taɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] — [bʌt; bət]

| Annie | still | remained | untidy | , | it | is | true | — | she | had | never | been | anything | else | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 仍然 | 剩余 | 凌乱 | , | 它 | 是 | 真的 | — | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 任何事物 | 别的 | — | 但 |

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fekləs] .

| she | certainly | was | not | feckless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 曾是 | 不是 | 不负责任的 | . |

安妮依然邋遢，这是真的——她从来就不是别的样子——但她绝不是不负责任的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , ['æskɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]

| As | soon | as | it | was | daylight | each | morning | she | appeared | , | asking | only | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 日光 | 每个 | 早晨 | 她 | 出现 | , | 问 | 仅有的 | 这 | 最多 |

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['kwestʃənz] ,

| absolutely | necessary | questions | , |
|---|---|---|---|
| 绝对地 | 必要的 | 问题 | , |

每天早晨天一亮她就出现，只问一些绝对必要的问题。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

| and | receiving | the | dispiriting | answers | without | a | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | 这 | 令人沮丧 | 答案 | 没有 | 一个 | 低语 | . |

默默地接受了令人沮丧的答复。

[æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] , [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

| At | seven | o'clock | she | would | go | home | , | give | the | children | their | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七 | 点钟 | 她 | 会 | 去 | 家 | , | 给 | 这 | 孩子们 | 他们的 | 早餐 | , |

七点钟她会回家，给孩子们做早餐。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər][poʊst]

| and | get | them | ready | for | school | ; | but | she | was | back | again | at | her | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们 | 准备好 | 为了 | 学校 | ; | 但 | 她 | 曾是 | 后退 | 再次 | 在 | 她 | 邮政 |

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

| before | long | , |
|---|---|---|
| 前 | 长的 | , |

她帮孩子们做好上学准备；但没过多久，她又回到了工作岗位。

[ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][duː] ['eni] ['lɪt(ə)l][kaɪnd][ækts][ɔːr] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

| there | to | wait | and | do | any | little | kind | acts | or | odd | jobs | for | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 等待 | 和 | 做 | 任何 | 小的 | 种类 | 行为 | 或者 | 奇怪的 | 工作 | 为了 | 这 | 男人 | , |

在那里等待并为男人们做一些小小的善事或零工。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['erəndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | going | on | any | little | errands | into | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 任何 | 小的 | 跑腿 | 进入 | 这 | 村庄 | . |

以及到村里办些小事。

| [ɪn] | [spaɪt] | [ʌv; əv] | [hɜːr; hər] | ['evɪdənt] | ['sʌfərɪŋ] | [ʃiː; ʃi] | [kept] | [ʌp] | [ə; eɪ] | [breɪv] | , | ['iːv(ə)n] | ['tʃɪrf(ə)l] | [ə'pɪrəns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **spite** | **of** | **her** | **evident** | **suffering** | **she** | **kept** | **up** | **a** | **brave** | **,** | **even** | **cheerful** | **appearance** | **.** |
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 明显 | 痛苦 | 她 | 保留 | 向上 | 一个 | 勇敢的 | , | 甚至 | 快乐 | 外貌 | . |

尽管她明显承受着痛苦，但她仍然保持着勇敢甚至乐观的形象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 寻水者(The Water-Finders)
## 第5/6页

['pʌŋktʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [broʊk] [ʌp][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

| **Punctually** | **as** | **the** | **school** | **broke** | **up** | **she** | **went** | **away** | **again** | **for** | **a** | **couple** | **of** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准时 | 作为 | 这 | 学校 | 打破 | 向上 | 她 | 去 | 离开 | 再次 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | . |

学校准时放学，她又离开了几个小时。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| **The** | **doctor** | **,** | **to** | **his** | **great** | **surprise** | **,** | **found** | **her** | **to** | **be** | **clever** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | , | 到 | 他的 | 伟大的 | 惊喜 | , | 成立 | 她 | 到 | 是 | 聪明的 | 和 | 她 |

['fɪŋgərz] ,

| **fingers** | **,** |
|---|---|
| 手指 | , |

令医生大吃一惊的是，他发现她手指很灵巧。

[kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][baɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [beɪð] [ə; eɪ][bæd] [bruːz] ;

| **quick** | **to** | **learn** | **how** | **to** | **bind** | **up** | **a** | **cut** | **or** | **bathe** | **a** | **bad** | **bruise** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 绑定 | 向上 | 一个 | 切 | 或者 | 洗澡 | 一个 | 坏的 | 挫伤 | ; |

能很快学会如何包扎伤口或清洗严重的瘀伤；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɝz] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ,

| **for** | **the** | **work** | **of** | **the** | **rescuers** | **was** | **no** | **easy** | **task** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 救援人员 | 曾是 | 不 | 简单的 | 任务 | , |

救援人员的工作绝非易事。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [drɑːp] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l]

| **and** | **in** | **their** | **determined** | **efforts** | **to** | **let** | **nothing** | **drop** | **they** | **often** | **did** | **themselves** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 决定 | 努力 | 到 | 让 | 没有什么 | 降低 | 他们 | 经常 | 做过 | 他们自己 | 小的 |

['traɪflɪŋ] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æt; ət][wʌns] .

| **trifling** | **injuries** | **which** | **were** | **all** | **the** | **better** | **for** | **being** | **treated** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐事 | 受伤 | 哪个 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 存在 | 治疗 | 在 | 一次 | . |

他们一心想不让任何东西掉下来，结果常常给自己造成了一些小伤，幸好及时治疗，情况才有所好转。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| **Everybody** | **was** | **very** | **kind** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 她 | , |

大家都对她很好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [tɑːm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [wel] .

| **and** | **her** | **boy** | **Tom** | **up** | **at** | **the** | **Union** | **was** | **getting** | **through** | **his** | **fever** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 男生 | 汤姆 | 向上 | 在 | 这 | 联盟 | 曾是 | 获得 | 通过 | 他的 | 发烧 | 出色地 | . |

她的儿子汤姆在工会医院，发烧的情况正在好转。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

| **There** | **were** | **crumbs** | **of** | **comfort** | **to** | **be** | **gathered** | **on** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 面包屑 | 的 | 舒适 | 到 | 是 | 聚集 | 在 | 这 | 方式 | , |

沿途还能找到一些慰藉的碎片。

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] .

| **and** | **Annie** | **was** | **not** | **the** | **woman** | **to** | **refuse** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮 | 曾是 | 不是 | 这 | 女士 | 到 | 拒绝 | 他们 | . |

安妮也不是那种会拒绝他们的女人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sər'praɪz] [wen] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['lʌmɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn]

| She | too | had | shared | the | doctor's | surprise | when | Geo | Lummis | appeared | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 有 | 共享 | 这 | 医生的 | 惊喜 | 什么时候 | 地理 | 卢米斯 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] [siːn] [æz; əz][æn; ən] ['iːgər] [rɪ'kruːt] ,

| the | scene | as | an | eager | recruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 作为 | 一个 | 渴望的 | 招募 | , |

当乔·卢米斯以积极新兵的身份出现时，她也和医生一样感到惊讶。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| but | unlike | the | doctor | , | she | showed | no | sign | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 与此不同 | 这 | 医生 | , | 她 | 显示 | 不 | 符号 | 的 | 它 | ; |

但与医生不同的是，她没有表现出任何症状；

[ænd; ənd] [wen] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

| and | when | Geo | stepped | into | the | tent | to | hang | up | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 地理 | 步 | 进入 | 这 | 帐篷 | 到 | 悬挂 | 向上 | 他的 | 外套 | , |

当乔走进帐篷挂外套时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl]

| she | smiled | at | him | such | an | entirely | approving | , | grateful | , | and | encouraging | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | 他 | 这样的 | 一个 | 完全 | 批准 | , | 感激的 | , | 和 | 鼓励 | 微笑 |

,

,

,

她对他露出了一个充满赞许、感激和鼓励的笑容。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [skɔːrn] .

| that | it | for | the | moment | wiped | out | the | doctors | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 为了 | 这 | 片刻 | 擦拭 | 出去 | 这 | 医生 | 轻蔑 | . |

这暂时消除了医生们的蔑视。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [nuː] [tɑːm] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Geo | knew | Tom | Chapman | , | and | did | not | care | about | him | ; | but | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 知道 | 汤姆 | 查普曼 | , | 和 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 他 | ; | 但 | 为了 | 这 |

[seɪk] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [waɪf] ,

| sake | of | Tom's | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 汤姆的 | 妻子 | , |

乔认识汤姆·查普曼，但并不关心他；然而，为了汤姆的妻子，

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| he | felt | now | that | he | would | risk | anything | to | restore | her | husband | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 现在 | 那 | 他 | 会 | 风险 | 任何事物 | 到 | 恢复 | 她 | 丈夫 | 到 | 她 | . |

他现在觉得，为了让她丈夫回到她身边，他愿意冒任何风险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːr]

| There | are | some | natures | that | seem | to | require | some | extraordinary | circumstance | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 自然 | 那 | 似乎 | 到 | 要求 | 一些 | 非凡的 | 环境 | 或者 |

['mɔːrəl] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] " [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| moral | earthquake | to | " | draw | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 地震 | 到 | " | 画 | 他们 | 出去 | . |

有些性格似乎需要一些非同寻常的情况或道德上的巨变才能“激发”出来。

" ['dʒiːoʊz][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

| " | Geo's | was | evidently | one | of | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | geo 的 | 曾是 | 显然 | 一 | 的 | 这些 | . |

“Geo’s 显然就是其中之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [drɔːn] [aʊt] [naʊ] — [ðə; ði]['riːəl][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]

| He | was | being | distinctly | drawn | out | now | — | the | real | Geo | was | bursting | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 存在 | 明显地 | 绘制 | 出去 | 现在 | — | 这 | 真实的 | 地理 | 曾是 | 爆发 | 出去 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsəlɪs] .

| of | his | chrysalis | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 蛹 | . |

他现在明显地显露出来了——真正的乔正从蛹中破茧而出。

- [ænd; ənd] " [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] " [ri'siːdid] ['veri] [fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [swɪŋ] [daʊn]

| Corkam | and | " | all | his | works | " | receded | very | far | as | he | felt | himself | swing | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | " | 全部 | 他的 | 作品 | " | 消退 | 非常 | 远的 | 作为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 摇摆 | 向下 |

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

| into | the | well | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 出色地 | . |

当他感到自己荡进井里时，科卡姆和“他的所有作品”都远远地消失了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| CHAPTER | XVI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | . |

第十六章

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sʌndeɪ] .

| AN | ANXIOUS | SUNDAY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 焦虑的 | 星期日 | . |

焦虑的星期天。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['fɔːrti] - [eɪt]

| At | last | it | was | Sunday | morning | , | and | the | men | had | now | been | forty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 星期日 | 早晨 | , | 和 | 这 | 男人 | 有 | 现在 | 到过 | 四十 | - | 八 |

['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

| hours | in | the | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 在 | 这 | 出色地 | . |

终于到了星期天早上，这些人已经在井里待了48个小时了。

[ə; eɪ] ['ruːmər] [hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

| A | rumour | had | got | about | that | they | were | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谣言 | 有 | 得到 | 关于 | 那 | 他们 | 是 | 仍然 | 活 | . |

有传言说他们还活着。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['mɪli] [brʌʃt] [hɜːr; hər]

| The | bells | rang | out | for | service | as | usual | , | and | Milly | brushed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 响铃 | 出去 | 为了 | 服务 | 作为 | 通常 | , | 和 | 米莉 | 刷过 | 她 |

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [wel] - [wɔːrn] ['biːvər] [hæt] ,

| grandfather's | well | - | worn | beaver | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父的 | 出色地 | - | 磨损 | 海狸 | 帽子 | , |

教堂的钟声像往常一样响起，开始礼拜。米莉掸了掸祖父那顶磨损严重的海狸皮帽。

['setld] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

| settled | his | necktie | , | and | pulled | down | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 他的 | 领带 | , | 和 | 拉 | 向下 | 他的 | 外套 | , |

他整理了一下领带，然后拉下外套。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə]

| just | as | she | had | done | for | the | last | eight | years | , | and | they | went | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 为了 | 这 | 最后的 | 八 | 年 | , | 和 | 他们 | 去 | 离开 | 到 |

[tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] .

| church | together | . |
|---|---|---|
| 教会 | 一起 | . |

就像过去八年一样，他们一起去了教堂。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪli] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| Somehow | it | seemed | wonderful | to | Milly | that | anything | should | go | on | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 它 | 似乎 | 精彩的 | 到 | 米莉 | 那 | 任何事物 | 应该 | 去 | 在 | 作为 | 它 |

[hæd; həd] [dʌn] [læst] [wiːk] ,

| had | done | last | week | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 最后的 | 星期 | , |

米莉觉得一切都像上周那样继续下去简直太好了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['felɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [baɪ]

| for | every | one | in | the | village | was | felling | the | strain | of | the | anxiety | caused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 村庄 | 曾是 | 感觉 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 焦虑 | 导致 | 经过 |

[ðə; ði] [prə'lɔŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'tuːmd] [men] .

| the | prolonging | of | the | terrible | situation | of | the | entombed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延长 | 的 | 这 | 糟糕的 | 情况 | 的 | 这 | 埋葬 | 男人 | . |

村里的每个人都感受到了被埋葬者可怕处境持续下去所带来的焦虑压力。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['lʌmɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl]

| Geo | Lummis | and | Martin | and | two | other | men | had | been | working | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 卢米斯 | 和 | 马丁 | 和 | 二 | 其他 | 男人 | 有 | 到过 | 在职的 | 全部 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

乔·卢米斯、马丁和另外两名男子已经工作了一整夜。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] " [təulɪŋ] [ɪn] " [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [gæŋ] [ə'raɪvd] ,

| and | just | as | the | " | tolling | in | " | began | a | relief | gang | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 这 | " | 收费 | 在 | " | 开始 | 一个 | 宽慰 | 帮派 | 到达的 | , |

就在“鸣钟”开始时，救援队赶到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['taɪərd] [men] [keɪm] [ tru:p ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

| and | the | four | tired | men | came | trooping | through | the | churchyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 疲劳的 | 男人 | 来了 | 军队集结 | 通过 | 这 | 墓地 | , |

四个疲惫的男人鱼贯穿过教堂墓地，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| as | being | the | shortest | cut | to | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 最短 | 切 | 到 | 他们的 | 房屋 | . |

因为这是回家的最短路线。

['mɪli] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] .

| Milly | , | with | several | other | people | , | stood | aside | to | let | them | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | , | 和 | 一些 | 其他 | 人们 | , | 站立 | 旁边 | 到 | 让 | 他们 | 经过 | . |

米莉和其他几个人一起让到一边，让他们先行通过。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪri] , [tɔɪl] - [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

| They | looked | worn | out | and | weary | , | toil | - | stained | and | depressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 磨损 | 出去 | 和 | 厌倦 | , | 辛劳 | - | 染色 | 和 | 郁闷 | . |

他们看起来疲惫不堪，满身是劳作的痕迹，情绪低落。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;

| Nobody | spoke | , | and | they | none | of | them | lifted | their | eyes | as | they | passed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 辐 | , | 和 | 他们 | 没有任何 | 的 | 他们 | 抬起 | 他们的 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 通过了 | ; |

没有人说话，他们经过时也没有人抬头看我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ded] [biːt] [fɔːr; fər] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

| they | were | too | dead | beat | for | greeting | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 死的 | 打 | 为了 | 问候 | 的 | 任何 | 种类 | . |

他们懒洋洋的，连打招呼的力气都没有。

['mɪli] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| Milly | cast | a | glance | at | Geo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 投掷 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 地理 | . |

米莉瞥了乔一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [fɔːr; fər]

| She | was | beginning | to | take | a | very | lively | interest | in | that | young | man | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 拿 | 一个 | 非常 | 热闹 | 兴趣 | 在 | 那 | 年轻的 | 男人 | , | 为了 |

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,

| Geo | , |
|---|---|
| 地理 | , |

她开始对那个年轻人产生了浓厚的兴趣，因为他叫乔。

[siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [wiːk] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['mʌðɚz] ['spektəklz] ,

| seen | through | his | weak | but | loving | mother's | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 通过 | 他的 | 虚弱的 | 但 | 爱 | 母亲的 | 眼镜 | , |

透过他体弱但慈爱的母亲的眼镜看到的景象

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər]

| was | a | very | different | person | from | Geo | seen | through | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 人 | 从 | 地理 | 已见 | 通过 | 她 |

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['sʌmwʌt] ['predʒədɪst] ['glæsɪz] .

| grandfather's | somewhat | prejudiced | glasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 祖父的 | 有些 | 有偏见的 | 眼镜 | . |

透过祖父略带偏见的视角，她看到的与乔截然不同。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

| Anyway | , | he | was | behaving | well | now | , | and | there | was | no | need | to | look | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他 | 曾是 | 行为 | 出色地 | 现在 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 看 | 后退 |

.

| : |
|---|
| . |

总之，他现在表现得很好，没有必要回头看。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ,

| The | doctor | , | who | accompanied | them | as | far | as | the | gate | , | now | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | , | WHO | 伴随 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 门 | , | 现在 | 返回 | , |

陪同他们走到大门口的医生现在回来了。

[ænd; ənd] [ə'fɝːmd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ æsə'teind ] [ðæt] [wʌn]

| and | affirmed | the | rumour | that | it | had | been | satisfactorily | ascertained | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确认 | 这 | 谣言 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 令人满意地 | 已确定 | 那 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ,

| of | the | unfortunate | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不幸 | 男人 | , |

并证实了此前的传言，即已经令人满意地查明，其中一名不幸的男子，

[æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ə'laɪv] — [ðæt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ 'nɔkiŋ ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,

| at | least | , | was | alive | — | that | shouts | and | knocking | had | been | distinctly | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 曾是 | 活 | — | 那 | 喊叫 | 和 | 敲门 | 有 | 到过 | 明显地 | 听到 | , |

至少，他还活着——人们清楚地听到了喊叫声和敲门声。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [jet] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]

| but | that | as | yet | no | means | of | communication | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 作为 | 然而 | 不 | 方法 | 的 | 沟通 | 有 | 到过 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

| effected | . |
|---|---|
| 受影响 | . |

但当时尚未建立任何通讯方式。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

| This | , | however | , | he | hoped | would | be | done | in | the | course | of | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 他 | 希望 | 会 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

但他希望这件事能在短短一两个小时内完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːəli] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]

| and | he | expected | to | have | really | good | news | for | them | when | they | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预期的 | 到 | 有 | 真的 | 好的 | 消息 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 |

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

| of | church | . |
|---|---|---|
| 的 | 教会 | . |

他期待着当他们走出教堂时，能给他们带来真正的好消息。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][gɑːt] [θruː] .

| Nobody | ever | quite | knew | how | that | service | was | got | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 相当 | 知道 | 如何 | 那 | 服务 | 曾是 | 得到 | 通过 | . |

没有人确切知道这项服务是如何实现的。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Most | people | tried | their | best | to | follow | , | but | each | one | was | conscious | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 尝试 | 他们的 | 最好的 | 到 | 跟随 | , | 但 | 每个 | 一 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 一个 |

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

| divided | attention | . |
|---|---|---|
| 分割 | 注意力 | . |

大多数人都尽力跟上，但每个人都意识到自己的注意力被分散了。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː]

| Every | one | was | listening | with | at | least | one | ear | for | the | shout | that | they | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 聆听 | 和 | 在 | 至少 | 一 | 耳朵 | 为了 | 这 | 喊 | 那 | 他们 | 知道 |

[wʊd] [goʊ][ʌp] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .

| would | go | up | when | the | expected | communication | was | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 去 | 向上什么时候 | | 这 | 预期的 | 沟通 | 曾是 | 做作的 | . |

每个人都竖起一只耳朵，至少竖起一只耳朵，等着听那声他们知道会在预期的沟通受到影响时响起的喊叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][læst] !

| It | came | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 最后的 | ! |

终于来了!

[ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] [wen]

| The | vicar | had | just | gone | up | to | the | pulpit | and | given | out | his | text | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 有 | 只是 | 已消失 | 向上 | 到 | 这 | 讲坛 | 和 | 给定 | 出去 | 他的 | 文本 | 什么时候 |

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊpən] [ dɔːz ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊt] " [həˈrɑː] !

| though | the | open | doors | came | the | distant | shout | " | Hurrah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 打开 | 门 | 来了 | 这 | 遥远 | 喊 | " | 欢呼 | ! |

牧师刚走到讲坛上，开始宣读经文，这时，从敞开的大门里传来远处“万岁！”的喊声。

[həˈrɑː] !

| hurrah | ! |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼!

[həˈrɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| hurrah | - | h | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | - | h | - | h | ! |

好耶!

" ['meni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [sʌm; səm] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz]

| " | Many | among | the | congregation | started | to | their | feet | , | some | fell | to | their | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 之中 | 这 | 会众 | 开始 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 一些 | 跌倒 | 到 | 他们的 | 膝盖 |

, [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɒbd] ['ɔːdəbli] .

| , | and | others | sobbed | audibly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 其他的 | 啜泣 | 可听见的 | . |

“会众中许多人站了起来，一些人跪倒在地，还有一些人放声痛哭。

[ðə; ði] ['vɪkər] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] ['si:st] ,

| The | vicar | paused | with | uplifted | hand | to | secure | silence | till | the | shouts | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 暂停 | 和 | 提升 | 手 | 到 | 安全的 | 沉默 | 直到 | 这 | 喊叫 | 停止 | , |

牧师举起手示意大家安静，直到喊叫声停止。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| and | then | addressed | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已解决 | 这 | 人们 | . |

然后他向民众发表了讲话。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['sɜ:rmən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | There | will | be | no | sermon | this | morning | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 讲道 | 这 | 早晨 | , | " | 他 | 说 | . |

“今天上午不会有布道，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] ['θæŋkfl] [θɔ:ts] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]

| " | I | think | your | own | thankful | thoughts | will | be | more | appropriate | than | any | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你的 | 自己的 | 感恩 | 想法 | 将要 | 是 | 更多的 | 合适的 | 比 | 任何 | 字 | 的 |

[maɪn] ;

| mine | ; |
|---|---|
| 矿 | ; |

“我认为你自己的感激之情比我的任何言语都更合适；

" [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]

| " | and | after | a | short | prayer | of | thanksgiving | , | he | gave | the | blessing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 一个 | 短的 | 祷告 | 的 | 感恩 | , | 他 | 给予 | 这 | 祝福 | 和 |

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| dismissed | the | congregation | . |
|---|---|---|---|
| 解雇 | 这 | 会众 | . |

在简短的感恩祷告之后，他给予了祝福，并解散了会众。

" [nɑ:t] , [aɪ] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | Not | , | I | beg | and | pray | of | you | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | , | 我 | 求 | 和 | 祈祷 | 的 | 你 | , | " | 他 | 说 | , |

“不，我恳求你们，”他说。

" [tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

| " | to | rush | off | to | the | scene | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 匆忙 | 离开 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 行动 | , |

“赶往事发现场，

[wer] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] ,

| where | your | presence | can | be | of | no | service | to | the | unfortunate | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你的 | 在场 | 能 | 是 | 的 | 不 | 服务 | 到 | 这 | 不幸 | 男人 | , |

你的出现对那些不幸的人来说毫无帮助，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɪl] ['oʊnli] ['hɪndər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɛsˌkju:ɜ-z] .

| and | for | the | moment | will | only | hinder | the | efforts | of | their | rescuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 片刻 | 将要 | 仅有的 | 阻碍 | 这 | 努力 | 的 | 他们的 | 救援人员 | . |

而目前来看，这只会阻碍救援人员的努力。

[li:v] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪz] [maɪ] [əd'vaɪs] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [ku:ld] [daʊn] ,

| Leave | them | a | little | while | , | is | my | advice | , | till | the | excitement | has | cooled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 是 | 我的 | 建议 | , | 直到 | 这 | 激动 | 有 | 冷却 | 向下 | , |

我的建议是，让他们过一会儿，等兴奋劲儿过去再说。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] ['kwaɪətli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ;

| and | then | take | your | places | quietly | beyond | the | barrier | if | you | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拿 | 你的 | 地方 | 悄悄 | 超过 | 这 | 障碍 | 如果 | 你 | 将要 | ; |

然后，请各位安静地在屏障外就位；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'li:f]

| but | I | implore | you | to | remember | that | the | men | who | are | working | at | the | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 恳求 | 你 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 宽慰 |

[wɑ:nt] [ku:l] ['hedz] [ænd; ənd] ['stedi] [ nə:vs ] ,

| want | cool | heads | and | steady | nerves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 凉爽的 | 头部 | 和 | 稳定的 | 神经 | , |

但我恳请你们记住，参与救援工作的救援人员需要的是冷静的头脑和沉着的神经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [freʃ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ,

| and | they | have | come | fresh | to | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 来 | 新鲜的 | 到 | 这 | 工作 | , |

他们都是新加入这项工作的，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wɑ:nt][noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ɔ:r] [tʃæf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] ,

| and | at | present | want | no | encouraging | shouts | or | chaff | to | keep | them | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 展示 | 想 | 不 | 鼓励 | 喊叫 | 或者 | 糠 | 到 | 保持 | 他们 | 去 | , |

目前他们不需要任何鼓励的呼声或安慰来让他们继续前进。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['fɛloʊz] [dɪd][læst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

| as | our | brave | fellows | did | last | night | when | they | hardly | knew | how | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 勇敢的 | 伙伴们 | 做过 | 最后的 | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 去 | 在 | . |

就像我们勇敢的伙伴们昨晚所做的那样，当时他们几乎不知道该如何继续下去。

" [ðə; ði] ['vɪkərz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmpəlz] [seɪk] ,

| " | The | vicar's | advice | was | good | , | and | , | for | example's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师的 | 建议 | 曾是 | 好的 | , | 和 | , | 为了 | 例子 | 清酒 | , |

“牧师的建议很好，例如，

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,

| he | denied | himself | the | pleasure | of | hurrying | off | to | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 他自己 | 这 | 乐趣 | 的 | 匆忙 | 离开 | 到 | 这 | 出色地 | , |

他克制住了急忙跑到井边打水的欲望。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ri'freind] ['ɔ:lsoʊ] .

| and | many | of | his | congregation | refrained | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他的 | 会众 | 克制 | 还 | . |

他的许多教友也同样没有参与。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd][baɪ] [θri:] [ðæt] [ˌæftər'nu:n]

| It | was | then | twelve | o'clock | , | and | by | three | that | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 十二 | 点钟 | , | 和 | 经过 | 三 | 那 | 下午 |

当时是中午十二点，到下午三点就到了。

[ðə; ði] ['reskju:] [gæŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['twenti] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [baɪ] ['tʌnəliŋ] , ['oʊnli]

| the | rescue | gang | reached | the | cylinder | twenty | feet | below | the | surface | by | tunnelling | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救援 | 帮派 | 达到 | 这 | 圆柱 | 二十 | 脚 | 以下 | 这 | 表面 | 经过 | 隧道 | , | 仅有的 |

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,

| to | discover | , |
|---|---|---|
| 到 | 发现 | , |

救援队通过挖掘隧道到达了地表以下20英尺的圆柱体，却发现：

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['wʊdwɜ:rk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

| to | their | intense | dismay | , | that | a | mass | of | woodwork | had | fallen | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 激烈的 | 沮丧 | , | 那 | 一个 | 大量的 | 的 | 木工 | 有 | 倒下 | 在 | 到 | 这 |

[maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| mouth | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 它 | , |

令他们无比沮丧的是，一大块木头掉落在了它的口子上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reskju:] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| and | that | rescue | that | way | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 救援 | 那 | 方式 | 曾是 | 不可能的 | . |

那样的救援是不可能的。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['klevər] [wei] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

| The | foreman | , | however | , | managed | in | a | clever | way | to | pull | out | a | small | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | , | 然而 | , | 管理 | 在 | 一个 | 聪明的 | 方式 | 到 | 拉 | 出去 | 一个 | 小的 | 片 | 的 |

[luːs] [wʊd] ,

| loose | wood | , |
|---|---|---|
| 松动的 | 木头 | , |

然而，工头却巧妙地取出了一小块松动的木头。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] ['ænsər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]

| and | calling | down | to | the | men | below | received | the | welcome | answer | , | " | We | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 向下 | 到 | 这 | 男人 | 以下 | 已收到 | 这 | 欢迎 | 回答 | , | " | 我们 | 是 |

[ɔːl] [raɪt] ,

| all | right | , |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , |

他朝下面的人喊了一声，得到了令人欣慰的回应："我们都很好。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| but | are | in | three | feet | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 三 | 脚 | 的 | 水 | . |

但现在水深三英尺。

['kudnt] [juː; jʊ][get][juː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

| Couldn't | you | get | us | a | drink | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 得到 | 我们 | 一个 | 喝 | ? |

你能给我们弄杯饮料吗?

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| " | The | foreman | shouted | up | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领班 | 喊叫 | 向上 | 这 | 信息 | , |

工头大声喊出了消息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| and | in | a | trice | a | dozen | willing | messengers | were | running | to | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 瞬间 | 一个 | 打 | 愿意的 | 信使 | 是 | 跑步 | 到 | 这 | 村庄 | , |

转眼间，十几名自愿的信使就跑向了村庄。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['spiːdəli] [wɪð; wɪθ][dʒʌgz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veriəs] ['lɪkərz] [æz; əz][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [teɪsts]

| returning | speedily | with | jugs | of | such | various | liquors | as | their | personal | tastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 迅速地 | 和 | 水罐 | 的 | 这样的 | 各种各样的 | 酒 | 作为 | 他们的 | 个人的 | 口味 |

[ænd; ənd] [miːnz] [sə'dʒestɪd] .

| and | means | suggested | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 方法 | 建议 | . |

他们迅速带着各种酒水返回，这些酒水都是根据他们的个人口味和经济能力而定的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪr] , ['potər] , [mɪlk] , ['brændi] , ['koʊkoʊ] , ['saɪdər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ,

| There | were | beer | , | porter | , | milk | , | brandy | , | cocoa | , | cider | ; | but | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 啤酒 | , | 搬运工 | , | 牛奶 | , | 白兰地 | , | 可可 | , | 苹果酒 | ; | 但 | 这 | 医生 | , |

有啤酒、波特啤酒、牛奶、白兰地、可可粉、苹果酒；但是医生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['æmbjələns] ,

| who | had | been | on | the | scene | all | morning | with | his | improvised | ambulance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 场景 | 全部 | 早晨 | 和 | 他的 | 即兴发挥 | 救护车 | , |

他一上午都带着他的临时救护车在现场，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['biːtn] [ʌp] [egz] [wɪð; wɪθ] ['brændi] .

| insisted | on | milk | and | beaten | up | eggs | with | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 在 | 牛奶 | 和 | 被打败 | 向上 | 鸡蛋 | 和 | 白兰地 | . |

他坚持要喝牛奶和用白兰地兑的打散的鸡蛋。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [suːn] [spred] , [nɑːt]['oʊnli]['oʊvər] - , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

| The | tidings | , | of | course | , | soon | spread | , | not | only | over | Willowton | , | but | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | , | 的 | 课程 | , | 很快 | 传播 | , | 不是 | 仅有的 | 超过 | - | , | 但 | 到 | 全部 | 这 |

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

| neighbouring | villages | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 村庄 | , |

当然，消息很快传开，不仅传到了威洛顿镇，还传到了所有邻近的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt]

| and | the | half | - | dozen | policemen | who | were | on | duty | had | their | work | cut | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一半 | - | 打 | 警察 | WHO | 是 | 在 | 责任 | 有 | 他们的 | 工作 | 切 | 出去 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][roʊps] .

| for | them | in | keeping | the | crowd | from | coming | inside | the | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 在 | 保持 | 这 | 人群 | 从 | 未来 | 里面 | 这 | 绳索 | . |

值班的六名警察竭尽全力阻止人群进入警戒线内。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ,

| As | it | was | , | every | tree | in | the | vicinity | was | thick | with | boys | and | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 每一个 | 树 | 在 | 这 | 附近 | 曾是 | 厚的 | 和 | 男孩们 | 和 | 男人 | , |

事实上，附近每棵树下都挤满了男孩和男人。

[ænd; ənd] ['evri] [fens] [ænd; ənd][bæŋk] [ðæt] ['ɔːfərd] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs]

| and | every | fence | and | bank | that | offered | any | point | of | vantage | was | a | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 栅栏 | 和 | 银行 | 那 | 提供 | 任何 | 观点 | 的 | 优势 | 曾是 | 一个 | 大量的 |

[ʌv; əv] ['iːgər] ['lʊkɝz] - [ɑːn] .

| of | eager | lookers | - | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 渴望的 | 外貌 | - | 在 | . |

每一道可以提供有利视野的栅栏和堤岸都挤满了热切的围观者。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| Now | it | was | that | the | most | dangerous | work | was | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 最多 | 危险的 | 工作 | 曾是 | 到 | 开始 | . |

现在，最危险的工作即将开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][men][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp]

| It | was | decided | to | endeavour | to | reach | the | men | by | making | a | hole | in | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 努力 | 到 | 抵达 | 这 | 男人 | 经过 | 制作 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

| of | the | cylinder | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圆柱 | , |

他们决定尝试在圆筒顶部开个洞，以此来接近里面的人。

[ænd; ənd] [θriː] [men][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ][roʊps] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

| and | three | men | were | lowered | with | ropes | around | them | , | and | instructed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 男人 | 是 | 降低 | 和 | 绳索 | 大约 | 他们 | , | 和 | 指示 | 到 |

[rɪ'muːv] [ðə; ði][sɔɪl][ɪn][peɪlz] .

| remove | the | soil | in | pails | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 这 | 土壤 | 在 | 水桶 | . |

三名男子被绳索捆绑着缓缓放下，并被指示用桶将泥土运走。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

| This | they | did | with | the | greatest | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | 和 | 这 | 最 | 关心 | , |

他们非常谨慎地完成了这项工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɔːlɪŋ] [bæk] — [ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

| so | as | to | prevent | any | falling | back | — | a | danger | that | was | very | likely | to | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 任何 | 坠落 | 后退 | — | 一个 | 危险 | 那 | 曾是 | 非常 | 可能 | 到 | 发生 | . |

以防止出现任何倒退——这种危险极有可能发生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [slaɪt] [slɪp] [ə'kɜ:rd] ,

| At | the | end | of | an | hour | and | a | half | a | slight | slip | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 轻微 | 滑 | 发生 | , |

一个半小时后，发生了一次轻微的滑倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tu:md] [men] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

| and | the | entombed | men | called | out | that | the | mould | was | coming | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 埋葬 | 男人 | 称为 | 出去 | 那 | 这 | 模具 | 曾是 | 未来 | 向下 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

被埋葬的人喊道，泥土要落下来砸到他们了。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd][hɑ:] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [sed] [heɪz] ,

| " | You're | goin | ' | to | cover | us | up | and | ha | ' | done | with | us | , | " | said | Hayes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | - | 到 | 覆盖 | 我们 | 向上 | 和 | 哈 | - | 完毕 | 和 | 我们 | , | " | 说 | 海耶斯 | , |

“你们打算掩盖我们的罪行，然后就此了结我们，”海耶斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][dʒoʊ'kɑ:səti] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜ:rst] . "

| with | a | feeble | attempt | at | jocosity | ; | " | but | give | us | a | drink | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微弱 | 试图 | 在 | 幽默 | ; | " | 但 | 给 | 我们 | 一个 | 喝 | 第一的 | . | " |

他故作轻松地说：“但先给我们一杯饮料吧。”

" , , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ,

| " | Sartinly | , | sartinly | , | that | we | will | , | " | said | one | of | the | men | encouragingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沙丁鱼 | , | 沙丁鱼 | , | 那 | 我们 | 将要 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 令人鼓舞的是 | , |

“沙丁鱼，沙丁鱼，我们会的，”其中一人鼓励道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [eg] - [flɪp] ,

| and | a | few | minutes | later | a | bottle | of | the | " | egg | - | flip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 一个 | 瓶子 | 的 | 这 | " | 蛋 | - | 翻动 | , |

几分钟后，一瓶“鸡蛋翻炒”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [laɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

| " | with | a | covered | light | attached | to | it | , | was | lowered | through | the | aperture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 涵盖 | 光 | 随附的 | 到 | 它 | , | 曾是 | 降低 | 通过 | 这 | 光圈 | , |

“它上面装有一个带盖的灯，然后从孔洞里垂了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][bɪ'gæn] [ə'gen] .

| and | the | work | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 开始 | 再次 | . |

于是工作又开始了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ə'gen]['spoʊkən][tu:; tə] .

| It | was | nearly | half | - | past | seven | when | the | men | were | again | spoken | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一半 | - | 过去的 | 七 | 什么时候 | 这 | 男人 | 是 | 再次 | 说 | 到 | . |

快到七点半的时候，有人再次和这些人谈话。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɑ:rt] .

| They | seemed | to | be | losing | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 输 | 心 | . |

他们似乎失去了信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] ,

| They | had | knocked | the | light | out | , | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 敲门 | 这 | 光 | 出去 | , | 他们 | 说 | , |

他们说，他们把灯打灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wet] [θru:] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

| and | they | were | wet | through | and | wanted | to | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 湿的 | 通过 | 和 | 通缉 | 到 | 来 | 向上 | . |

他们全身湿透，想要上来。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]
" So you shall , my boys , " shouted the foreman , " as soon as we can get
" 所以 你 将 , 我的 男孩们 , " 喊叫 这 领班 , " 作为 很快 作为 我们 能 得到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那就这样吧，我的孩子们，”工头喊道，“等我们能把你们弄来之后。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .
" And with that they had to be content .
" 和 和 那 他们 有 到 是 内容 .

他们也只能接受这样的结果了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [əˈgen] .
GEO TO THE FORE AGAIN .
地理 到 这 前 再次 .

地理再次成为焦点。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tɪl] [sɪks][ əˈklɔk, əu- ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ['lʌmɪs] [slept] .
All through the middle of the day , till six o'clock , Geo Lummis slept .
全部 通过 这 中间 的 这 天 , 直到 六 点钟 , 地理 卢米斯 睡着了 .

从中午到下午六点，乔·卢米斯都在睡觉。

[æt; ət] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ] [nɜːrs] [blʌnt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['mildrid] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
At three o'clock Nurse Blunt came over to Mildred and asked her to go
在 三 点钟 护士 钝 来了 超过 到 米尔德里德 和 问 她 到 去
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] .
to Mrs . Lummis .
到 太太 . 卢米斯 .

三点钟，布朗特护士来到米尔德雷德身边，请她去卢米斯太太家。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['griːnˌeɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][oʊld] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" I wouldn't trouble her , Mr . Greenacre , " she said , as old Jimmy began to
" 我 不会 麻烦 她 , 先生 . 格林艾克 , " 她 说 , 作为 老的 吉米 开始 到
['gæb(ə)l][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] ,
gabble and grumble ,
数落 和 叽 ,

“格林艾克先生，我不会去打扰她的，”她说，这时老吉米开始喋喋不休、抱怨连连。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
" but I must go to the opposite side of the of the parish ,
" 但 我 必须 去 到 这 对面的 边 的 这 的 这 教区 ,

但我必须去教区的另一边，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ɪz][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ əˈtendid ] [tuː; tə] .
and Mrs . Lummis is in that stage when she must be attended to .
和 太太 . 卢米斯 是 在 那 阶段 什么时候 她 必须 是 参加 到 .

卢米斯夫人正处于需要人照顾的阶段。

[jʊr; jər] ['grændɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər][hiː; hi]['brændi][ænd; ənd]
Your granddaughter will have nothing to do but give her he brandy and
你的 孙女 将要 有 没有什么 到 做 但 给 她 他 白兰地 和
[mɪlk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪmz] .
milk at the proper times .
牛奶 在 这 恰当的 时代 .

你的孙女只需要在适当的时候给她喂白兰地和牛奶就行了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər] ,

| She | has | done | it | before | , | and | I | can | trust | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完毕 | 它 | 前 | , | 和 | 我 | 能 | 相信 | 她 | , |

她以前做过，我相信她。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

| which | is | more | than | I | can | say | for | most | of | the | girls | I | have | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 说 | 为了 | 最多 | 的 | 这 | 女孩们 | 我 | 有 | 有 | 到 |

[duː][wɪð; wɪθ] .

| do | with | . |
|---|---|---|
| 做 | 和 | . |

这一点比我接触过的绝大多数女孩都要好得多。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

| You'll | have | to | let | her | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 让 | 她 | 去 | . |

你必须放她走。

" [soʊ] ['grænfɑːðər] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːr] , [ænd; ənd] ['mɪli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn]

| " | So | grandfather | made | no | further | demur | , | and | Milly | changed | her | Sunday | gown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 祖父 | 制成 | 不 | 更远 | 异议 | , | 和 | 米莉 | 已更改 | 她 | 星期日 | 袍 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wʌn] ,

| for | a | work | - | a | - | day | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 工作 | - | 一个 | - | 天 | 一 | , |

于是爷爷不再反对，米莉便把星期天穿的礼服换成了工作服。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] .

| and | went | off | on | her | errand | of | mercy | accompanied | by | the | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 在 | 她 | 差事 | 的 | 怜悯 | 伴随 | 经过 | 这 | 护士 | . |

她和护士一起去执行她的仁慈任务了。

" [ðæt] [jʌŋ] ['lʌmɪs] [ɪz][ðer; ðər] [ded] [ə'sliːp] , " [nɜːrs] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

| " | That | young | Lummis | is | there | dead | asleep | , | " | nurse | said | as | they | went | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 年轻的 | 卢米斯 | 是 | 那里 | 死的 | 睡着了 | , | " | 护士 | 说 | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | . |

“那个年轻的卢米斯睡得很沉，”护士边走边说。

" [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [weɪk] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] ; ['hiːz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ,

| " | Mind | you | don't | wake | him | going | upstairs | ; | he's | in | the | room | opposite | his | mother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 你 | 不 | 唤醒 | 他 | 去 | 楼上 | ; | 他是 | 在 | 这 | 房间 | 对面的 | 他的 | 母亲的 | , |

[juː; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

“注意别吵醒他上楼；他住在他母亲房间的对面，你知道的。”

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| Not | that | you | need | be | much | afraid | of | disturbing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 你 | 需要 | 是 | 很多 | 害怕的 | 的 | 令人不安 | 他 | , |

其实你不用太担心打扰他，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [ðeɪ] ['moʊstli] [sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːf] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] —

| " | she | added | — | " | they | mostly | sleep | for | hours | when | they | come | off | work | like | that | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | — | " | 他们 | 大多 | 睡觉 | 为了 | 小时 | 什么时候 | 他们 | 来 | 离开 | 工作 | 喜欢 | 那 | — |

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] ,

| but | when | you | do | hear | him | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 做 | 听到 | 他 | 移动 | , |

她补充道：“他们下班后大多会睡上好几个小时，但当你听到他动静的时候，

[juːd] ['betər] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ['redi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [koʊld]

| you'd | better | slip | down | and | get | him | a | cup | of | tea | ready | and | some | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 滑 | 向下 | 和 | 得到 | 他 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | 准备好 | 和 | 一些 | 寒冷的 |

[miːt] [ænd; ənd] [bred] .

| meat | and | bread | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 和 | 面包 | . |

你最好赶紧下去，给他泡杯茶，再准备些冷肉和面包。

[aɪv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ; [its] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .

| I've | seen | to | that | ; | it's | in | the | cupboard | to | the | right | of | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 到 | 那 | ; | 它是 | 在 | 这 | 橱柜 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 火炉 | . |

我已经找到了；它就在炉灶右侧的橱柜里。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] [baɪ] ['sev(ə)n] . "

| He | should | be | at | work | again | by | seven | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 在 | 工作 | 再次 | 经过 | 七 | . | " |

他七点前应该就能重新上班了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪli] ; " [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Very | well | , | " | said | Milly | ; | " | I'll | see | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 米莉 | ; | " | 患病的 | 看 | 到 | 它 | . |

“好的，”米莉说，“我会处理的。”

" [soʊ] [wen] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [woʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sliːp] [æt; ət] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] , [hiː; hi] ,

| " | So | when | Geo | woke | out | of | his | heavy | sleep | at | six | o'clock | , | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 地理 | 觉醒 | 出去 | 的 | 他的 | 重的 | 睡觉 | 在 | 六 | 点钟 | , | 他 | , |

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

| through | the | open | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 窗户 | , |

“所以，当乔在六点钟从沉睡中醒来时，他透过敞开的窗户……”

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [haʊs] [bɪ'loʊ] ,

| could | hear | the | kettle | singing | on | the | little | stove | in | the | back | - | house | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 这 | 壶 | 歌唱 | 在 | 这 | 小的 | 火炉 | 在 | 这 | 后退 | - | 房子 | 以下 | , |

能听到楼下后屋小炉子上的水壶发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] [ə'baʊt] .

| and | some | one | moving | softly | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 移动 | 轻轻 | 关于 | . |

有人在轻柔地走动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [saʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] [lʌg'ʒʊriəsli] .

| There | was | a | comforting | sound | about | it | , | and | he | stretched | his | long | limbs | luxuriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 令人感到安慰 | 声音 | 关于 | 它 | , | 和 | 他 | 拉伸 | 他的 | 长的 | 四肢 | 奢华地 | . |

那声音令人感到舒适，他舒展着修长的四肢，姿态惬意。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] .

| Just | then | the | church | clock | struck | the | half | - | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 教会 | 钟 | 击 | 这 | 一半 | - | 小时 | . |

就在这时，教堂的钟敲响了半点。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

| He | raised | himself | with | a | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 和 | 一个 | 打哈欠 | . |

他打了个哈欠，站了起来。

" [hæf] - [pæst] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Half | - | past | — | what | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | - | 过去的 | — | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

“半点——是什么时间？”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | He | reached | out | for | the | large | silver | watch | that | was | in | the | pocket | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 出去 | 为了 | 这 | 大的 | 银 | 手表 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 |

[koʊt] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] .

| coat | that | hung | over | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 那 | 悬挂 | 超过 | 这 | 椅子 | . |

他伸手去摸挂在椅子上的外套口袋里的那块硕大的银色手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][sɪks] !

| It | was | half | - | past | six | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一半 | - | 过去的 | 六 | ! |

当时是六点半!

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði][bed] , ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

| He | flung | himself | off | the | bed | , | dipped | his | head | in | a | basin | of | cold | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 离开 | 这 | 床 | , | 浸入 | 他的 | 头 | 在 | 一个 | 盆地 | 的 | 寒冷的 | 水 | , |

他猛地从床上跳下来，把头浸入一盆冷水中。

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - [steɪnd] [hændz] ,

| rubbed | it | hard | with | a | rough | towel | , | washed | his | earth | - | stained | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 它 | 难的 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 毛巾 | , | 洗过 | 他的 | 地球 | - | 染色 | 双手 | , |

他用粗糙的毛巾用力擦拭，然后洗了洗沾满泥土的双手。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] .

| and | strode | across | the | little | passage | to | his | mother's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 穿过 | 这 | 小的 | 通道 | 到 | 他的 | 母亲的 | 房间 | . |

然后大步穿过狭窄的通道，走向他母亲的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'sterz] .

| She | was | sleeping | peacefully | , | and | he | slipped | quietly | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 睡眠 | 和平地 | , | 和 | 他 | 滑倒了 | 悄悄 | 楼下 | . |

她睡得很安稳，他悄悄地溜下了楼。

['mɪli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

| Milly | stood | in | the | little | kitchen | , | a | kettle | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 站立 | 在 | 这 | 小的 | 厨房 | , | 一个 | 壶 | 在 | 她 | 手 | , |

米莉站在小厨房里，手里拿着一个水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| and | a | tray | with | a | white | cloth | stood | on | the | table | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 托盘 | 和 | 一个 | 白色的 | 布 | 站立 | 在 | 这 | 桌子 | 前 | 她 | . |

她面前的桌子上放着一个铺着白布的托盘。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| Geo | started | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 地理 | 开始 | 和 | 惊讶 | . |

Geo最初感到震惊。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !

| " | I | thought | I | should | have | to | wake | you | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 应该 | 有 | 到 | 唤醒 | 你 | 在 | 最后的 | ! |

“我还以为我终于要叫醒你了呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ket(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ]

| " | she | said | shyly | , | as | he | took | the | kettle | from | her | ; | " | it | was | getting | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 害羞地 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 壶 | 从 | 她 | ; | " | 它 | 曾是 | 获得 | 所以 |

[leɪt] .

| late | . |
|---|---|
| 晚的 | . |

“他从她手中接过水壶时，她害羞地说：‘天色已晚。’”

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['veri] ['reləvəntli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːst][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

| " | Geo | did | not | answer | very | relevantly | ; | he | was | still | lost | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 做过 | 不是 | 回答 | 非常 | 相关地 | ; | 他 | 曾是 | 仍然 | 丢失的 | 在 | 惊讶 | . |

“乔的回答并不切题；他仍然沉浸在震惊之中。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] .

| " | Have | you | done | all | this | ? | " | he | said | , | pointing | to | the | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 完毕 | 全部 | 这 | ? | " | 他 | 说 | , | 指向 | 到 | 这 | 托盘 | . |

“这些都是你做的吗？”他指着托盘问道。

" [noʊ] ; [nɜːrs] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] .

| " | No | ; | nurse | got | it | ready | before | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 护士 | 得到 | 它 | 准备好 | 前 | 她 | 去 | . |

“不，护士走之前已经准备好了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] . "

| I | am | only | making | the | tea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 制作 | 这 | 茶 | . | " |

我只是在泡茶而已。

" [wel] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ['hɑːrtɪli] .

| " | Well | I | take | it | very | kind | of | you | , | miss | , | " | said | Geo | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 我 | 拿 | 它 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | , | 错过 | , | " | 说 | 地理 | 衷心地 | . |

“小姐，您真是太好了，”乔热情地说。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [jɔːrˈself] ?

| " | P'raps | you'll | have | a | cup | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 你会 | 有 | 一个 | 杯子 | 你自己 | ? |

“或许你自己也要来一杯？”

" ['mɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hɑːt] ,

| " | Milly | was | not | sorry | , | and | the | two | sat | down | in | the | little | kitchen | , | which | , | though | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 曾是 | 不是 | 对不起 | , | 和 | 这 | 二 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 厨房 | , | 哪个 | , | 尽管 | 热的 | , |

米莉并不后悔，两人在小厨房里坐了下来，厨房虽然很热，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| was | the | coolest | room | in | the | house | — | the | sun | was | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最酷 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | — | 这 | 太阳 | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

那是房子里最凉爽的房间——太阳在另一边。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] ,

| They | looked | out | on | a | little | garden | to | the | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 花园 | 到 | 这 | 草地 | , |

他们眺望着远处的小花园和草地，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [groʊ] [əˈgen] .

| in | which | the | grass | had | begun | to | grow | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 草 | 有 | 开始 | 到 | 生长 | 再次 | . |

草又开始长出来了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [siːmd] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

| The | sound | of | the | running | water | seemed | cool | and | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 跑步 | 水 | 似乎 | 凉爽的 | 和 | 邀请 | . |

潺潺的流水声听起来清凉宜人。

" [ðæt] [lʊks] [naɪs] [aʊt] [ðer; ðər] , [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | That | looks | nice | out | there | , | don't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 看起来 | 好的 | 出去 | 那里 | , | 不 | 它 | ? |

“外面的景色看起来不错，不是吗？”

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [sed] ,
" Geo said ,
" 地理 说 ,

Geo说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [meɪd] ['hævək][ʌv; əv][ðə; ði]
when he had swallowed his third cup of tea and made havoc of the
什么时候 他 有 吞咽 他的 第三 杯子 的 茶 和 制成 混乱 的 这
[bred] [ænd; ənd] [miːt] .
bread and meat .
面包 和 肉 .

当他喝完第三杯茶，把面包和肉吃得一塌糊涂的时候。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][kæn; kən] [fɪld] ['naʊədeɪz] ['æftər][ðə; ði][reɪn] [wɪˈðaʊt] ['eni] [help]
" I s'pose you can get your can filled nowadays after the rain without any help
" 我 假设 你 能 得到 你的 能 已填 如今 后 这 雨 没有 任何 帮助
?
?
?

“我想现在下雨后，不用别人帮忙也能把水罐装满吧？”

" ['mɪli] [læft] .
" Milly laughed .
" 米莉 笑了 .

米莉笑了。

" [oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] [ɪˈnʌf] [naʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
" Oh yes , there's water enough now ; I can reach it easily .
" 哦 是的 , 有 水 足够的 现在 ; 我 能 抵达 它 容易地 .

“哦，是的，现在水足够了；我很容易就能取到水。”

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" Geo actually looked disappointed .
" 地理 实际上 看起来 失望的 .

“乔看起来确实很失望。”

" [aɪ] [ment] [aɪd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I meant I'd ha ' liked to ha ' got it for you , " he said simply .
" 我 意思是 ID 哈 - 喜欢 到 哈 - 得到 它 为了 你 , " 他 说 简单地 .

“我的意思是，我很想把它买下来给你，”他简单地说。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [tuː; tə] , " [sed] ['mɪli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ; " [juːv] [nɑːt][gɑːt] [tuː]
" There goes the quarter - to , " said Milly for an answer ; " you've not got too
" 那里 去 这 四分之一 - 到 , " 说 米莉 为了 一个 回答 ; " 你已经 不是 得到 也
[mʌtʃ] [taɪm] . "
much time . "
很多 时间 . "

“差一刻就到了，”米莉回答说，“你们时间不多了。”

" [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ɪf] [juːl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Time enough to have a look round , if you'll come , " he said ,
" 时间 足够的 到 有 一个 看 圆形的 , 如果 你会 来 , " 他 说 ,

“如果你愿意来的话，时间足够你四处看看，”他说。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃaɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [haɪt] .
getting up and looking down on her shyly from his superior height .
获得 向上 和 寻找 向下 在 她 害羞地 从 他的 优越的 高度 .

他起身，从高处羞涩地俯视着她。

['mɪli] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][hæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ɪn][ðə; ði]

| **Milly** | **made** | **no** | **objection** | **,** | **but** | **took** | **up** | **her** | **hat** | **,** | **which** | **she** | **had** | **left** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 制成 | 不 | 异议 | , | 但 | 采取 | 向上 | 她 | 帽子 | , | 哪个 | 她 | 有 | 左边 | 在 | 这 |

['ɪnər] [ruːm] ,

| **inner** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 内 | 房间 | , |

米莉没有反对，而是拿起了她留在内屋里的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stroʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] .

| **and** | **the** | **two** | **strolled** | **out** | **into** | **the** | **meadows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 漫步 | 出去 | 进入 | 这 | 草地 | . |

于是两人漫步走进了草地。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['mɪliz] [hoʊm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

| **Geo** | **pointed** | **to** | **the** | **chimneys** | **of** | **Milly's** | **home** | **,** | **which** | **could** | **be** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 尖 | 到 | 这 | 烟囱 | 的 | 米莉的 | 家 | , | 哪个 | 可以 | 是 | 已见 |

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

| **across** | **the** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 溪流 | , |

乔指着小溪对岸米莉家的烟囱说，

[pərˈhæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

| **perhaps** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

大概在四分之一英里之外。

" [ɪf] [juːl] [wɔːk] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [əˈkrɔːs] ['ɪntuː][jʊr; jər]

| **"** | **If** | **you'll** | **walk** | **up** | **as** | **far** | **as** | **that** | **with** | **me** | **,** | **I** | **could** | **jump** | **across** | **into** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 走 | 向上 | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 和 | 我 | , | 我 | 可以 | 跳 | 穿过 | 进入 | 你的 |

['ɔːrtʃərd] ,

| **orchard** | **,** |
|---|---|
| 果园 | , |

“如果你愿意陪我走到那边，我就可以跳进你的果园了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

| **if** | **you** | **don't** | **object** | **,** | **and** | **I'll** | **be** | **punctual** | **at** | **the** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 目的 | , | 和 | 患病的 | 是 | 准时 | 在 | 这 | 出色地 | . |

如果你不反对，我会准时到井边。

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['gɔɪn] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **That's** | **a** | **lot** | **shorter** | **than** | **goin** | **'** | **round** | **by** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 很多 | 较短 | 比 | 去 | - | 圆形的 | 经过 | 这 | 村庄 | . |

这比绕着村子走要短得多。

" ['mɪli] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɑːbdʒekt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rɪskt]

| **"** | **Milly** | **thought** | **her** | **grandfather** | **would** | **probably** | **object** | **very** | **much** | **,** | **but** | **she** | **risked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 想法 | 她 | 祖父 | 会 | 大概 | 目的 | 非常 | 很多 | , | 但 | 她 | 冒险 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

米莉觉得她爷爷可能会强烈反对，但她还是冒险尝试了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] " ['leɪzi] ,

| **for** | **she** | **thought** | **a** | **little** | **walk** | **along** | **the** | **water** | **-** | **side** | **with** | **that** | **"** | **lazy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 一个 | 小的 | 走 | 沿着 | 这 | 水 | - | 边 | 和 | 那 | " | 懒惰的 | , |

因为她觉得和那个“懒洋洋的”沿着水边散散步挺好的，

['aɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] " [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .

| **idle** | **good** | **-** | **for** | **-** | **nothing** | **"** | **would** | **be** | **rather** | **pleasant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | " | 会 | 是 | 相当 | 令人愉快的 | . |

“游手好闲、一事无成的人”这个称呼倒也挺贴切的。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] .

| As | they | went | along | they | talked | about | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | 他们 | 谈话 | 关于 | 这 | 出色地 | . |

他们边走边聊起了那口井。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

| The | worst | and | most | dangerous | work | was | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 和 | 最多 | 危险的 | 工作 | 曾是 | 到 | 来 | . |

最糟糕、最危险的工作还在后面。

" [sʌm; səm] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] , [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] ['æftər] [ðem; ðəm] [pʊr] [tʃæps] , " [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]

| " | Some | one | , | you | see | , | must | go | down | after | them | poor | chaps | , | " | Geo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | , | 你 | 看 | , | 必须 | 去 | 向下 | 后 | 他们 | 贫穷的 | 小伙子们 | , | " | 地理 |

[ɪk'spleɪnd] .

| explained | . |
|---|---|
| 解释 | . |

“你看，总得有人去替那些可怜的家伙们倒下吧，”乔解释道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ðeɪl] ['nevər] [get] [ðəm'selvz] [seɪf]

| " | You | see | they'll | be | so | cramped | and | done | up | they'll | never | get | themselves | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 他们会 | 是 | 所以 | 狭窄 | 和 | 完毕 | 向上 | 他们会 | 绝不 | 得到 | 他们自己 | 安全的 |

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ;

| through | the | opening | ; |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 开幕 | ; |

“你看，他们挤得那么紧，根本无法安全地通过那个开口；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪk'spekt] ['ðætəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['preʃəs] [smɔːl] [wʌn] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː]

| for | I | expect | that'll | have | to | be | a | precious | small | one | from | what | I | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 预计 | 那将 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 宝贵的 | 小的 | 一 | 从 | 什么 | 我 | 看 |

[wen] [aɪ] [left] ,

| when | I | left | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | , |

因为根据我离开时看到的景象，我估计那一定是一个非常珍贵的小东西。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪv] [nɑːt] [gɑːt] [æt; ət] - [ɪm] [jet] . "

| and | you | say | they've | not | got | at | ' | em | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 说 | 他们有 | 不是 | 得到 | 在 | - | 呃 | 然而 | . | " |

你说他们还没动手呢。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪli] ; " [maɪ] ['grænfɑːðər] [kɔːld] [raʊnd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

| " | No | , | " | said | Milly | ; | " | my | grandfather | called | round | an | hour | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 米莉 | ; | " | 我的 | 祖父 | 称为 | 圆形的 | 一个 | 小时 | 前 | , |

“不，”米莉说，“我爷爷一个小时前来过。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔznt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʊd] [æd'mɪt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]

| and | he | said | the | hole | wasn't | no | bigger | than | what | would | admit | an | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 这 | 洞 | 不是 | 不 | 大 | 比 | 什么 | 会 | 承认 | 一个 | 普通的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他说，这个洞的大小并不会超过一个普通人能通过的距离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

| and | that | they | were | binding | it | round | with | straw | and | making | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 结合 | 它 | 圆形的 | 和 | 稻草 | 和 | 制作 | 它 | 作为 |

[strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| strong | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

他们用稻草把它捆扎起来，尽可能地加固。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [mæn] [heɪz] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| because | that | man | Hayes | is | so | big | they're | frightened | he | should | break | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 男人 | 海耶斯 | 是 | 所以 | 大的 | 它们是 | 害怕 | 他 | 应该 | 休息 | 它 | 向下 | , |

因为海耶斯块头太大，他们怕他能把他们打趴下。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | father | said | nobody | seemed | as | if | they | wanted | to | try | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 说 | 无人 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 尝试 | 它 | . | " |

父亲说，似乎没有人愿意尝试。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] , [ 'taitniŋ ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | Not | a | doubt | about | that | , | " | said | Geo | , | tightening | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 怀疑 | 关于 | 那 | , | " | 说 | 地理 | , | 收紧 | 他的 | 嘴唇 | . |

“毫无疑问，”乔说着，抿紧了嘴唇。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['mɪli] [glæns] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| Something | in | his | voice | made | Milly | glance | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 他的 | 嗓音 | 制成 | 米莉 | 瞥一眼 | 向上 | 在 | 他 | . |

他声音里的某种特质让米莉抬起头看向他。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ɑːn]

| The | look | on | his | face | was | the | same | one | that | Mr | . | Rutland | had | surprised | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | 那 | 先生 | . | 拉特兰 | 有 | 惊讶 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

| it | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 一个 | 年 | 前 | . |

他脸上的表情和一年前拉特兰先生看到他时一模一样，这让他感到惊讶。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

| " | You're | never | going | to | do | it | yourself | ? | " | she | exclaimed | involuntarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 绝不 | 去 | 到 | 做 | 它 | 你自己 | ? | " | 她 | 惊呼 | 不由自主 | . |

“你永远都不打算自己做吗？”她不由自主地惊呼道。

" [nɑːt] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['ænsər] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]

| " | Not | unless | I | have | to | , | " | Geo | answered | quietly | , | and | speaking | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 除非 | 我 | 有 | 到 | , | " | 地理 | 回答 | 悄悄 | , | 和 | 请讲 | 作为 |

[ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| if | to | himself | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 他自己 | . |

“除非迫不得已，”乔平静地回答道，仿佛在自言自语。

" [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

| " | But | it's | got | to | be | done | , | and | I'm | not | a | married | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 得到 | 到 | 是 | 完毕 | , | 和 | 我是 | 不是 | 一个 | 已婚 | 男人 | . |

“但这件事必须要做，而且我还没结婚。”

['mɑːrtn] [ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

| Martin | is | , | and | so | are | the | other | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 是 | , | 和 | 所以 | 是 | 这 | 其他 | 二 | . |

马丁是，另外两个也是。

" ['mɪli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| " | Milly | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 米莉 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

米莉没有回答。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] ['deɪndʒərəs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪz]

| To | those | who | follow | dangerous | callings | in | all | ranks | of | life | such | an | argument | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 跟随 | 危险的 | 召唤 | 在 | 全部 | 排名 | 的 | 生活 | 这样的 | 一个 | 争论 | 是 |

[ʌn'ænsərəbl] .

| unanswerable | . |
|---|---|
| 无法回答 | . |

对于那些从事危险职业的人来说，这种论点是无法反驳的。

['mɪli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**Milly understood , and said nothing .**
米莉 理解 , 和 说 没有什么 .

米莉明白了，什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [weɪr] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['mɪli]
**They had reached the gate where Geo had sat and watched Milly**
他们 有 达到 这 门 在哪里 地理 有 卫星 和 观看 米莉
['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [naʊ] .
**vainly endeavouring to reach the water only a very short time ago now .**
徒劳地 努力 到 抵达 这 水 仅有的 一个 非常 短的 时间 前 现在 .

他们到达了乔刚才坐着看着米莉徒劳地努力想要到达水边的那道门。

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] ['bʌtərkʌp]
**The blossom was off the May , of course , but the half - starved buttercups**
这 开花 曾是 离开 这 可能 , 的 课程 , 但 这 一半 - 饥饿 毛茛
[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['siːz(ə)n] .
**were enjoying a second season .**
是 享受 一个 第二 季节 .

当然，五月花期已经结束了，但那些半饥饿的毛茛却迎来了第二个花季。

" [ðæts] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [stʊd] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,
**" That's were you stood , " said Geo ,**
" 那就是 是 你 站立 , " 说 地理 ,

“你当时就站在那里，”乔说道。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs]
**following out his own thoughts as he opened the gate for her to pass**
下列的 出去 他的 自己的 想法 作为 他 打开 这 门 为了 她 到 经过
[θruː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**through before him .**
通过 前 他 .

他心不在焉地打开大门，让她先于他通过。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [θɔːrn] .
**He nodded across to the overhanging thorn .**
他 点头 穿过 到 这 悬垂 刺 .

他朝悬垂的荆棘点了点头。

" [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] [ðen] , " [sed] ['mɪli] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði]
**" You did take me by surprise then , " said Milly , smiling as she conjured up the**
" 你 做过 拿 我 经过 惊喜 然后 , " 说 米莉 , 微笑 作为 她 召唤 向上 这
[siːn] .
**scene .**
场景 .

“你当时确实让我措手不及，”米莉笑着回忆起当时的情景说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] .
**" And there's the billy - goat .**
" 和 有 这 比利 - 山羊 .

“还有那只山羊。”

[hiːv] [gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
**He've got more to eat now than he had then ; but , all the same ,**
他有 得到 更多的 到 吃 现在 比 他 有 然后 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

他现在比那时吃得更多了；但是，尽管如此，

[aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] .
**I was jealous of him then .**
我 曾是 嫉妒的 的 他 然后 .

那时我嫉妒他。

[aɪ'd][hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd][dʒest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| I'd | ha | ' | liked | to | ha | ' | been | in | his | hide | jest | for | the | minute | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 哈 | - | 喜欢 | 到 | 哈 | - | 到过 | 在 | 他的 | 隐藏 | 笑话 | 为了 | 这 | 分钟 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

| rubbin | ' | his | head | against | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁宾 | - | 他的 | 头 | 反对 | 你 | , |

我真想在他用头蹭你的时候躲到他身后哪怕一分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] ['pɛtɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] !

| and | you | was | coaxin | ' | and | pettin | ' | of | him | , | that | I | would | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 曾是 | - | - | 和 | 佩廷 | - | 的 | 他 | , | 那 | 我 | 会 | ! |

你哄着他、抚摸着他，说我会的!

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

| " | Geo | was | getting | on | and | no | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 曾是 | 获得 | 在 | 和 | 不 | 错误 | ! |

“Geo年纪大了，这绝对没错！”

" [wel] , ['hiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]

| " | Well | , | he's | jealous | of | you | now | , | " | said | Milly | , | with | some | confusion | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他是 | 嫉妒的 | 的 | 你 | 现在 | , | " | 说 | 米莉 | , | 和 | 一些 | 困惑 | , | 作为 | 这 |

['ænɪm(ə)l] ,

| animal | , |
|---|---|
| 动物 | , |

“嗯，他现在嫉妒你了，”米莉有些困惑地说，这时那只动物……

[ 'rekəgnaiziŋ ][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bliːtid] ['pɪtiəsli] .

| recognizing | her | voice | , | strained | at | his | chain | and | bleated | piteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 她 | 嗓音 | , | 紧张 | 在 | 他的 | 链 | 和 | 咩咩叫 | 可怜地 | . |

认出她的声音后，他拉扯着锁链，发出凄惨的叫声。

[wʌt] ['dʒiːoʊz][nekst] [muːv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

| What | Geo's | next | move | might | have | been | is | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | geo 的 | 下一个 | 移动 | 可能 | 有 | 到过 | 是 | 未知 | , |

Geo的下一步行动尚不得而知。

[æz; əz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] ['taɪərsəm] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [buːmd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] ,

| as | just | at | that | critical | moment | the | tiresome | church | clock | boomed | out | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 只是 | 在 | 那 | 批判的 | 片刻 | 这 | 令人厌烦 | 教会 | 钟 | 蓬勃发展 | 出去 | 这 | 小时 | , |

就在那关键时刻，教堂里那恼人的钟声隆隆地报时了。

[ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

| and | Geo | pulled | himself | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地理 | 拉 | 他自己 | 一起 | . |

乔振作起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | must | go | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | , | " | 他 | 说 | . |

“我必须走了，”他说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] ,

| " | I | don't | like | to | be | late | on | a | job | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 晚的 | 在 | 一个 | 工作 | 喜欢 | 这 | , |

“我不喜欢在这种工作上迟到。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪli] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'krɔːs] .

| " | and | before | Milly | could | answer | he | had | sprung | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 米莉 | 可以 | 回答 | 他 | 有 | 弹簧 | 穿过 | . |

“还没等米莉回答，他就跳了过去。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

| He | turned | and | gave | her | a | nod | as | he | picked | up | his | cap | , | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 点头 | 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 他的 | 帽 | , | 哪个 | 有 |

['fɔːlən] [ɔːf] ,

| fallen | off | , |
|---|---|---|
| 倒下 | 离开 | , |

他转过身，一边捡起掉落的帽子，一边朝她点了点头。

---

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | set | off | running | towards | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 离开 | 跑步 | 向 | 这 | 房子 | . |

然后拔腿就往房子跑去。

---

['mɪli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .

| Milly | waved | her | good | - | bye | , | and | returned | slowly | through | the | meadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 挥手 | 她 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 返回 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 草地 | . |

米莉挥手告别，缓缓穿过草地返回。

---

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [goʊt] [bliːtid] [ im'plɔːriŋli ] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | neglected | goat | bleated | imploringly | after | her | , | but | she | never | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被忽视的 | 山羊 | 咩咩叫 | 恳求地 | 后 | 她 | , | 但 | 她 | 绝不 | 听到 | 它 | . |

那只被冷落的山羊在她身后发出哀求的咩咩声，但她却始终没有听到。

---

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十八 | . |

第十八章

---

[ðə; ði] ['reskjuː]

| THE | RESCUE |
|---|---|
| 这 | 救援 |

救援

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| It | was | eight | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 八 | 点钟 | , |

当时是八点钟。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [naʊ]

| and | the | crowd | that | had | come | and | gone | during | the | afternoon | had | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 那 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | 期间 | 这 | 下午 | 有 | 现在 |

['gæðərd] [ə'gen] [ɪn] [fɔːrs] .

| gathered | again | in | force | . |
|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 再次 | 在 | 力量 | . |

下午来来往往的人群现在又大量聚集起来。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| It | was | known | all | round | that | the | critical | moment | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 全部 | 圆形的 | 那 | 这 | 批判的 | 片刻 | 有 | 到达的 | . |

所有人都知道，关键时刻已经到来。

---

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ;

| Everything | was | ready | ; |
|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 准备好 | ; |

一切准备就绪；

---

[ðə; ði] [su'priːm] [ækt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

| the | supreme | act | of | bringing | the | men | to | the | surface | alone | remained | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 行为 | 的 | 带来 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 表面 | 独自的 | 剩余 | 到 | 是 |

[ə'kɑːmplɪʃt] .

| accomplished | . |
|---|---|
| 完成 | . |

最终，如何将这些人带到地面上，还有一项艰巨的任务需要完成。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

| The | rope | was | carefully | lowered | , | and | the | watchers | held | their | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 曾是 | 小心 | 降低 | , | 和 | 这 | 观察者 | 握住 | 他们的 | 气息 | . |

绳子被小心翼翼地放下来，围观者屏住了呼吸。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [roʊp] ['dæŋgəld] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [tɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| For | some | minutes | the | rope | dangled | , | now | and | then | becoming | taut | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 这 | 绳索 | 悬挂着 | , | 现在 | 和 | 然后 | 成为 | 紧绷 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

绳子晃荡了好几分钟，时不时会绷紧片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ə'gen] .

| and | then | hanging | limp | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 绞刑 | 跛行 | 再次 | . |

然后又软绵绵地垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| It | was | evident | that | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

很明显，出问题了。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['ʃaʊtɪd] ['æŋkʃəsli] .

| " | the | foreman | shouted | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领班 | 喊叫 | 焦虑地 | . |

工头焦急地喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| " | We | can't | do | it | , | " | came | a | voice | from | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 做 | 它 | , | " | 来了 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 底部 | . |

“我们做不到，”底部传来一个声音。

" [wɪə(r)] [tuː] [stɪf] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊld] .

| " | We're | too | stiff | ; | we | can't | get | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 也 | 僵硬的 | ; | 我们 | 不能 | 得到 | 抓住 | . |

“我们太僵硬了；我们抓不住。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [speɪs] ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] .

| " | There | was | a | silence | for | what | seemed | an | interminable | space | after | these | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | 为了 | 什么 | 似乎 | 一个 | 没完没了 | 空间 | 后 | 这些 | 字 |

.

:

.

话音刚落，便是一片漫长的沉默。

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['sloʊli] ,

| " | Some | one | must | go | down | to | them | , | " | said | the | foreman | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 必须 | 去 | 向下 | 到 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 领班 | 缓慢地 | , |

“必须有人下去看看他们，”工头缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .

| his | own | face | growing | very | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 脸 | 生长 | 非常 | 白色的 | . |

他的脸变得越来越白。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [huːˈevər] [went] [daʊn] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [deθ] ;

| He | knew | that | whoever | went | down | might | be | passing | to | instant | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 谁 | 去 | 向下 | 可能 | 是 | 通过 | 到 | 立即的 | 死亡 | ; |

他知道，无论谁下去，都可能立即丧命；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði]

| for | though | everything | that | could | be | done | had | been | done | to | render | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一切 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 使成为 | 这 |

[ˈpæsɪdʒ] [seɪf] ,

| passage | safe | , |
|---|---|---|
| 通道 | 安全的 | , |

尽管已经采取了一切可能的措施来确保通道安全，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [wʊd]

| yet | he | had | hoped | against | hope | that | the | necessity | of | a | passage | down | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 希望 | 反对 | 希望 | 那 | 这 | 必要性 | 的 | 一个 | 通道 | 向下 | 会 |

[biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

| be | avoided | . |
|---|---|---|
| 是 | 避免 | . |

但他仍然抱有一丝希望，希望能够避免下山的必要性。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [ˈfeloʊ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [ˈæktɪv] [æz; əz] [heɪz] , [huː] [hiː; hi]

| He | was | a | great | stout | fellow | himself | , | and | not | so | active | as | Hayes | , | who | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 肥硕 | 同伴 | 他自己 | , | 和 | 不是 | 所以 | 积极的 | 作为 | 海耶斯 | , | WHO | 他 |

[hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] ,

| had | trusted | , |
|---|---|---|
| 有 | 可信 | , |

他本人也是个身材魁梧的大块头，但不如他所信任的海耶斯那样活跃。

[wʊd] [skwiːz] [hɪmˈself] [θruː] .

| would | squeeze | himself | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 挤 | 他自己 | 通过 | . |

他会挤过去。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

| During | that | pause | the | workmen | looked | questioningly | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 暂停 | 这 | 工人 | 看起来 | 质疑地 | 在 | 每个 | 其他 | , |

在那短暂的停顿中，工人们互相疑惑地看着对方。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪts] [feɪs] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] .

| and | no | one | read | in | his | mate's | face | any | desire | to | try | the | dangerous | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 读 | 在 | 他的 | 朋友的 | 脸 | 任何 | 欲望 | 到 | 尝试 | 这 | 危险的 | 实验 | . |

没有人从他同伴的脸上看出任何想要尝试这种危险实验的意愿。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈlisnd] [əˈgen] [ˈbreθləsli] .

| The | crowd | listened | again | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 听着 | 再次 | 气喘吁吁 | . |

人群再次屏息凝神地倾听。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [kæst] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] [əˈraʊnd] .

| The | foreman | cast | an | imploring | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 投掷 | 一个 | 恳求 | 看 | 大约 | . |

工头环顾四周，眼神中充满了恳求。

" [wəʊnt] [ˈenibɑːdi] [ˌvɑːlənˈtɪr] ?

| " | Won't | anybody | volunteer | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 任何人 | 志愿者 | ? |

难道没有人自愿吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [aɪ] [wɪl] .
**" I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['lʌmɪs] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
**" It was Geo Lummis who spoke , and a burst of approbation**
" 它 曾是 地理 卢米斯 WHO 辐 , 和 一个 爆裂 的 赞许
[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
**broke from the bystanders .**
打破 从 这 旁观者 .

“是乔·卢米斯开口说话了，旁观者中爆发出一阵赞同声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]
**It was as well the men below were in ignorance of the immediate and**
它 曾是 作为 出色地 这 男人 以下 是 在 无知 的 这 即时 和
[ɪk'striːm] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
**extreme danger they were suddenly exposed to by the lowering of a third**
极端 危险 他们 是 突然 裸露 到 经过 这 降低 的 一个 第三
['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ;
**person into the abyss ;**
人 进入 这 深渊 ;

幸好下面的人并不知道，随着第三个人被放入深渊，他们突然面临迫在眉睫的极端危险；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
**for their position was this :**
为了 他们的 位置 曾是 这 :

他们的立场是这样的：

— [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [hæd; həd][held]
**— The woodwork which had fallen over the mouth of the cylinder had held**
— 这 木工 哪个 有 倒下 超过 这 嘴 的 这 圆柱 有 握住
[ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði][wɔːl] ['keɪvd] [ɪn] .
**up the fallen earth when the wall caved in .**
向上 这 倒下 地球 什么时候 这 墙 坍塌 在 .

—当墙壁坍塌时，倒塌在圆柱体口上的木制品支撑住了落下的泥土。

[ðɪs] [moʊld] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] ,
**This mould was now removed ,**
这 模具 曾是 现在 已移除 ,

霉菌已被清除。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]
**and by the extraordinary skill and care of those engaged in the difficult task**
和 经过 这 非凡的 技能 和 关心 的 那些 已订婚的 在 这 难的 任务
[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [hæd; həd][nɑːt] ['ʃɪftɪd] ;
**the woodwork had not shifted ;**
这 木工 有 不是 转移 ;

由于从事这项艰巨任务的人们技艺超群、细致入微，木制品没有发生移位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðə; ði][bæd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrkɪŋ]
**but it remained to be seen whether the bad passage of a man working**
但 它 剩余 到 是 已见 无论 这 坏的 通道 的 一个 男人 在职的
[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] [laɪt] [goʊ] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
**his way down with practically no light go guide him ,**
他的 方式 向下 和 几乎 不 光 去 指导 他 ,

但一个人在几乎没有光线的情况下艰难跋涉，他所经历的糟糕旅程是否会指引他走向成功，还有待观察。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ɑːd] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [fæst][ɪn][ðer; ðər]

| and | with | the | chance | of | dislodging | odd | pieces | that | had | stuck | fast | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 机会 | 的 | 移位 | 奇怪的 | 件 | 那 | 有 | 卡住 | 快速地 | 在 | 他们的 |

[fɔːl] ,

| fall | , |
|---|---|
| 落下 | , |

而且还有可能将坠落过程中牢牢粘住的零星碎片震落下来。

[wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

| would | not | bring | the | whole | thing | upon | their | heads | and | his | own | , | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 带来 | 这 | 所有的 | 事物 | 之上 | 他们的 | 头部 | 和 | 他的 | 自己的 | , | 和 | , | 作为 |

[heɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Hayes | put | it | , |
|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 放 | 它 | , |

他不会把所有责任都推到他们和他自己身上，正如海耶斯所说，

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | finish | the | job | and | have | done | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 结束 | 这 | 工作 | 和 | 有 | 完毕 | 和 | 他们 | . |

“完成这项工作，然后就和他们断绝关系。”

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd]

| " | Geo | was | fully | alive | to | the | danger | as | he | adjusted | the | rope | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 曾是 | 完全 | 活 | 到 | 这 | 危险 | 作为 | 他 | 调整 | 这 | 绳索 | 圆形的 |

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| his | body | , |
|---|---|---|
| 他的 | 身体 | , |

“乔在调整缠绕在身上的绳子时，完全意识到了危险。”

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] " ['loʊər] [ə'weɪ] .

| put | his | foot | into | the | loop | , | and | gave | the | command | to | " | lower | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他的 | 脚 | 进入 | 这 | 环形 | , | 和 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | " | 降低 | 离开 | . |

他将脚伸入环中，并下令“放慢速度”。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [daʊn] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " ['loʊər]

| " | At | first | he | went | down | very | slowly | , | and | then | came | the | order | to | " | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 他 | 去 | 向下 | 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 命令 | 到 | " | 降低 |

['fæstər] ,

| faster | , |
|---|---|
| 快点 | , |

“起初他下降得很慢，然后接到命令‘下降快点’，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['welkəm] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l]

| " | and | the | crowd | grasped | the | welcome | fact | that | there | was | no | insuperable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 人群 | 抓住 | 这 | 欢迎 | 事实 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 不可逾越 |

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

| obstruction | in | the | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|
| 梗阻 | 在 | 这 | 圆柱 | . |

人群欣喜地意识到，圆柱体内并没有什么不可逾越的障碍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] ,

| For | a | short | space | of | time | there | was | an | ominous | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 空间 | 的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不祥的 | 沉默 | , |

短暂的寂静之后，气氛变得不祥起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kloʊzd] [læmp][wʌz; wəz][let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [feɪs] [klɪrd] .

| and | then | a | closed | lamp | was | let | down | , | and | the | foreman's | face | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 关闭 | 灯 | 曾是 | 让 | 向下 | , | 和 | 这 | 工头的 | 脸 | 已清除 | . |

然后一盏封闭的灯被放下来，工头的脸色顿时明亮起来。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ sə:'maunt ] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr]

| One | part | of | the | difficulty | had | been | surmounted | ; | he | began | to | feel | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 这 | 困难 | 有 | 到过 | 克服 | ; | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 更多的 |

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] .

| confident | of | success | . |
|---|---|---|---|
| 自信的 | 的 | 成功 | . |

困难的一部分已经克服；他开始对成功更有信心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| In | the | meantime | Geo | had | reached | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 地理 | 有 | 达到 | 这 | 底部 | , |

与此同时，Geo已经到达了谷底。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][men] [sə'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| and | found | the | men | supporting | each | other | as | best | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 男人 | 支持 | 每个 | 其他 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , |

他们发现男人们都在尽力互相扶持。

[bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| but | stiff | and | chilled | with | their | long | immersion | in | three | feet | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 僵硬的 | 和 | 冷藏 | 和 | 他们的 | 长的 | 浸没 | 在 | 三 | 脚 | 的 | 水 | . |

但由于长时间浸泡在三英尺深的水中，它们变得僵硬冰冷。

[heɪz] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃɪr] , [bʌt; bət] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz][pæst] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]

| Hayes | tried | to | raise | a | feeble | cheer | , | but | Chapman | was | past | any | attempt | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 尝试 | 到 | 增加 | 一个 | 微弱 | 欢呼 | , | 但 | 查普曼 | 曾是 | 过去的 | 任何 | 试图 | 在 |

['tʃɪrflnəs] .

| cheerfulness | . |
|---|---|
| 愉悦 | . |

海耶斯试图发出微弱的欢呼声，但查普曼已经无心欢喜了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌlən] ['æpəθi] .

| He | had | sunk | into | a | sort | of | sullen | apathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 沉没 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 忧郁 | 冷漠 | . |

他陷入了一种阴郁的冷漠状态。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

| Neither | of | them | was | capable | of | helping | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 帮助 | 他自己 | . |

他们俩都无力自救。

[æt; ət][fɜːrst][bəuθ] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

| At | first | both | men | wanted | to | come | up | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 两个都 | 男人 | 通缉 | 到 | 来 | 向上 | 在 | 一次 | , |

起初两人都想同时上来，

[ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfɪkəlti]

| and | Geo | found | himself | suddenly | confronted | with | an | unforeseen | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地理 | 成立 | 他自己 | 突然 | 面对 | 和 | 一个 | 意外 | 困难 |

.

| : |
|---|
| . |

乔突然发现自己面临着一个意想不到的困难。

['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] [heɪz] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Chapman | was | obviously | delirious | , | and | Hayes | was | showing | signs | of | losing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查普曼 | 曾是 | 明显地 | 谵妄 | , | 和 | 海耶斯 | 曾是 | 显示 | 标志 | 的 | 输 | 他的 |

['tempər] .

| temper | . |
|---|---|
| 脾气 | . |

查普曼显然神志不清，而海耶斯则表现出即将失去耐心的迹象。

" [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [dɪ'saɪdɪdli] .

| " | One | at | a | time | , | " | said | Geo | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | " | 说 | 地理 | 绝对地 | . |

“一个一个地来，”乔果断地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ? "

| " | Can't | you | see | there's | no | room | for | two | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 看 | 有 | 不 | 房间 | 为了 | 二 | ? | " |

“难道你看不出来这里容不下两个人吗？”

" [wel] , " [sed] [heɪz] [æt; ət] [læst] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ʌp] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['prɪti] [naɪ] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

| " | Well | , | " | said | Hayes | at | last | , | " | you | can | send | up | him | ; | he's | pretty | nigh | done | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 海耶斯 | 在 | 最后的 | , | " | 你 | 能 | 发送 | 向上 | 他 | ; | 他是 | 漂亮的 | 夜 | 完毕 | 为了 | , |

“好吧，”海耶斯最后说道，“你可以把他送上去；他差不多完蛋了。”

[ænd; ənd] [hiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] .

| and | he've | got | a | missus | and | little | ' | uns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他有 | 得到 | 一个 | 太太 | 和 | 小的 | - | 联合国 | . |

他有妻子和孩子。

['oʊnli] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Only | hurry | up | and | due | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 匆忙 | 向上 | 和 | 到期的 | 它 | . |

赶紧去做吧。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ si'kjuəiŋ ] ['tʃæpmən] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| " | Geo | lost | no | time | in | securing | Chapman | as | best | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地理 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 确保 | 查普曼 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | , |

“乔立即尽其所能地确保查普曼的安全。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [kə'mænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ( [fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ) [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [streɪt] ,

| and | with | a | stern | command | to | him | ( | for | he | seemed | to | have | completely | lost | his | nerve | ) | to | hold | on | tight | and | keep | his | body | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 船尾 | 命令 | 到 | 他 | ( | 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 完全地 | 丢失的 | 他的 | 神经 | ) | 到 | 抓住 | 在 | 紧的 | 和 | 保持 | 他的 | 身体 | 直的 | , |

于是，我严厉地命令他（因为他似乎完全丧失了勇气），要他抓紧扶手，保持身体挺直。

[hiː; hi] [tʃʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

| he | chucked | at | the | rope | to | show | all | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔掉 | 在 | 这 | 绳索 | 到 | 展示 | 全部 | 曾是 | 正确的 | , |

他甩了甩绳子，表示一切正常。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

| and | with | a | beating | heart | watched | him | being | drawn | higher | and | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 殴打 | 心 | 观看 | 他 | 存在 | 绘制 | 更高 | 和 | 更高 | , |

我心跳加速地看着他被越升越高，

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

| till | he | had | passed | safely | through | the | aperture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 通过了 | 安全 | 通过 | 这 | 光圈 | . |

直到他安全穿过洞口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪz] .

| Then | he | turned | to | Hayes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 海耶斯 | . |

然后他转向海耶斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [in'dʌldʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| This | was | no | time | for | sentiment | , | and | neither | of | the | men | indulged | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 情绪 | , | 和 | 两者都不 | 的 | 这 | 男人 | 沉溺其中 | 在 | 它 | . |

此时此刻，容不得半点感伤，两人都没有沉溺于这种情绪。

[heɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| Hayes | had | his | pipe | between | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 有 | 他的 | 管道 | 之间 | 他的 | 牙齿 | . |

海耶斯嘴里叼着烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['gɪltləs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

| It | had | long | ago | been | guiltless | of | tobacco | , | but | it | was | comforting | , | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 长的 | 前 | 到过 | 无罪 | 的 | 烟草 | , | 但 | 它 | 曾是 | 令人感到安慰 | , | 全部 | 这 | 相同的 | . |

它早已与烟草无缘，但即便如此，它仍然令人感到慰藉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ,

| He | did | not | remove | it | , | and | he | said | nothing | to | Geo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 消除 | 它 | , | 和 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 地理 | , |

他没有把它取下来，也没有跟乔伊说任何话。

[bʌt; bət] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌndər] ['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

| but | signified | his | gratitude | by | a | nod | , | and | what | under | happier | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表示 | 他的 | 感激 | 经过 | 一个 | 点头 | , | 和 | 什么 | 在下面 | 更快乐 | 情况 |

| might | have | been | a | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 眨眼 | . |

但他点头表示了谢意，如果情况更顺利的话，他可能还会眨眨眼。

[wen] [ðə; ði][roʊp] [ˌriːə'piəd] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːoʊz] [ə'sɪstəns] , [meɪd] [hɪm'self] [fæst] ,

| When | the | rope | reappeared | he | seized | it | , | with | Geo's | assistance | , | made | himself | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 绳索 | 再次出现 | 他 | 查获 | 它 | , | 和 | geo 的 | 协助 | , | 制成 | 他自己 | 快速地 |

,

当绳子再次出现时，他抓住它，在乔的帮助下，把自己绑了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ʌp] .

| and | gave | the | signal | for | going | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 信号 | 为了 | 去 | 向上 | . |

并发出向上移动的信号。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [sɔː] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [heɪzɪz] [bɪg] [buːts] [raɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] ,

| Geo | saw | the | soles | of | Hayes's | big | boots | rise | over | his | own | head | with | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 锯 | 这 | 鞋底 | 的 | 海耶斯的 | 大的 | 靴子 | 上升 | 超过 | 他的 | 自己的 | 头 | 和 | 眼睛 |

| that | dilated | with | something | like | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 扩张 | 和 | 某物 | 喜欢 | 害怕 | , |

乔伊看到海耶斯的大靴子鞋底抬到了自己的头顶上方，他的眼睛因恐惧而睁大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [θʌmpt] ['ɔːdəbli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

| and | a | heart | that | thumped | audibly | against | his | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 那 | 猛击 | 可听见的 | 反对 | 他的 | 肋骨 | , |

他的心脏砰砰直跳，清晰可闻。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

| as | for | a | few | moments | his | own | fate | hung | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他的 | 自己的 | 命运 | 悬挂 | 在 | 这 | 平衡 | . |

那一刻，他的命运悬于一线。

[heɪzɪz] [brɔːd] [ ˈʃəuldəz ] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] ,

| Hayes's | broad | shoulders | , | even | with | the | greatest | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯的 | 广阔 | 肩膀 | , | 甚至 | 和 | 这 | 最 | 关心 | , |

即使最小心翼翼，海耶斯宽阔的肩膀也难以遮挡。

[maɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃʊr] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈtɪmbər] ;

| might | refuse | to | pass | through | the | aperture | without | dislodging | some | of | the | fallen | timber | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 拒绝 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 光圈 | 没有 | 移位 | 一些 | 的 | 这 | 倒下 | 木材 | ; |

如果不拨开一些倒下的木头，就可能无法通过孔洞；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| such | a | little | would | send | it | down | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小的 | 会 | 发送 | 它 | 向下 | 在 | 他的 | 头 | . |

这么小的东西都会砸到他的头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈkʌmɪŋ] — [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

| It | would | be | a | horrible | death | , | for | he | would | see | it | coming | — | coming | — | coming | before | it | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 可怕 | 死亡 | , | 为了 | 他 | 会 | 看 | 它 | 未来 | — | 未来 | — | 未来 | 前 | 它 | 跌倒 | , |

那将是一种可怕的死法，因为他会在坠落之前就预见到它的到来——到来——到来。

[ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .

| and | Geo | didn't | want | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地理 | 没有 | 想 | 到 | 死 | . |

而乔伊不想死。

[ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [deθ] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| The | possible | nearness | of | death | flashed | into | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能的 | 接近 | 的 | 死亡 | 闪光灯 | 进入 | 他的 | 头脑 | , |

死亡可能临近的念头突然闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskersli] [derd] [lʊk] [wen] [heɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən] [strɔːz] ,

| and | he | scarcely | dared | look | when | Hayes | reached | the | hole | , | and | a | few | broken | straws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 敢于 | 看 | 什么时候 | 海耶斯 | 达到 | 这 | 洞 | , | 和 | 一个 | 很少 | 破碎的 | 吸管 | , |

当海耶斯走到洞口时，他几乎不敢看，只见几根断了的稻草。

[ˈluːsnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .

| loosened | by | his | passage | through | it | , | floated | down | on | to | his | upturned | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动 | 经过 | 他的 | 通道 | 通过 | 它 | , | 漂浮 | 向下 | 在 | 到 | 他的 | 翻转 | 脸 | . |

被他穿过时松动的液体飘落到他仰起的脸上。

[ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrdz] , " [juːl] [ˈkʌvər] [juː ˈes][ʌp][ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

| The | ominous | words | , | " | You'll | cover | us | up | and | ha | ' | done | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不祥的 | 字 | , | " | 你会 | 覆盖 | 我们 | 向上 | 和 | 哈 | - | 完毕 | 和 | 我们 | , |

那些不祥的话语："你们会掩盖我们的罪行，然后就此了结我们。"

" [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [pərˈsɪstəns] .

| " | occurred | to | him | again | with | terrible | persistence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发生 | 到 | 他 | 再次 | 和 | 糟糕的 | 持久性 | . |

"这个念头再次在他脑海中挥之不去，挥之不去。"

[ˈmɪnɪt] [ˈæftər] [ˈmɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [dɪd][nɑːt] [ˌriːəˈpɪr] .

| Minute | after | minute | passed | , | and | the | rope | did | not | reappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 后 | 分钟 | 通过了 | , | 和 | 这 | 绳索 | 做过 | 不是 | 再现 | . |

时间一分一秒地过去，绳子却始终没有出现。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] ,

| **Impossible** | **but** | **horrible** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 但 | 可怕 | 想法 | , |

难以置信却又可怕的想法

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [heɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **were** | **they** | **so** | **much** | **taken** | **up** | **with** | **Chapman** | **and** | **Hayes** | **that** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 所以 | 很多 | 已采取 | 向上 | 和 | 查普曼 | 和 | 海耶斯 | 那 | 他们 | 有 |

[fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ?

| **forgotten** | **him** | **?** |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 他 | ? |

他们是不是只顾着关注查普曼和海耶斯，以至于把他忘了?

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][hæd; həd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnd] - ['oʊvər] [peɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **Geo** | **had** | **stepped** | **on** | **to** | **one** | **of** | **the** | **turned** | **-** | **over** | **pails** | **on** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 有 | 步 | 在 | 到 | 一 | 的 | 这 | 转向 | - | 超过 | 水桶 | 在 | 哪个 | 这 |

['ʌðər] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

| **other** | **men** | **had** | **been** | **standing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 有 | 到过 | 常设 | , |

乔踩到了其他几个人刚才站着的其中一个翻倒的水桶上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [heɪz]

| **and** | **the** | **water** | **had** | **reached** | **up** | **to** | **his** | **knees** | **when** | **he** | **had** | **given** | **Hayes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 有 | 达到 | 向上 | 到 | 他的 | 膝盖 | 什么时候 | 他 | 有 | 给定 | 海耶斯 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [ʃʌv] .

| **his** | **parting** | **shove** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 离别 | 推 | . |

当他临别时推了海耶斯一把，水已经淹到他的膝盖了。

[hiː; hi] [naʊ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər]

| **He** | **now** | **noticed** | **with** | **surprise** | **that** | **it** | **had** | **suddenly** | **reached** | **considerably** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 注意到 | 和 | 惊喜 | 那 | 它 | 有 | 突然 | 达到 | 相当 | 超过 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他惊讶地发现，它突然间已经远远地盖过了他们。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] .

| **He** | **glanced** | **apprehensively** | **to** | **the** | **sides** | **of** | **the** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 忧心忡忡地 | 到 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 出色地 | . |

他忧虑地瞥了一眼井边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['rɪzn] .

| **It** | **was** | **perfectly** | **evident** | **that** | **the** | **water** | **had** | **risen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 明显 | 那 | 这 | 水 | 有 | 升起 | . |

水位上涨是显而易见的。

['haɪər] , ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [krept] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| **Higher** | **,** | **higher** | **it** | **crept** | **,** | **till** | **it** | **nearly** | **reached** | **his** | **waist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | , | 更高 | 它 | 悄悄地爬 | , | 直到 | 它 | 几乎 | 达到 | 他的 | 腰部 | , |

它越爬越高，直到几乎到达他的腰部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **and** | **then** | **the** | **awful** | **truth** | **flashed** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 可怕 | 真相 | 闪光灯 | 在 | 他 | . |

然后，可怕的真相瞬间闪现在他眼前。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] !

| **The** | **springs** | **had** | **begun** | **to** | **work** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹簧 | 有 | 开始 | 到 | 工作 | ! |

弹簧开始起作用了!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

**CHAPTER** **XIX**

章 十九

第十九章

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [ə'gen] [sə'praiziz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

**GEO** **AGAIN** **SURPRISES** **HIMSELF** **AND** **HIS** **FRIENDS** **.**

地理 再次 惊喜 他自己 和 他的 朋友们 .

GEO再次让自己和朋友们感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [wel] -

**It** **was** **perhaps** **just** **as** **well** **that** **Geo** **was** **an** **inexperienced** **well** **-**

它 曾是 也许 只是 作为 出色地 那 地理 曾是 一个 缺乏经验 出色地 -

['sɪŋkər] ,

**sinker** **,**

沉子 ,

也许乔治是个缺乏经验的下井工，这反而是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

**and** **that** **he** **did** **not** **know** **the** **horrible** **danger** **he** **was** **in** **,**

和 那 他 做过 不是 知道 这 可怕 危险 他 曾是 在 ,

他当时并不知道自己身处多么可怕的危险之中。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [draɪ] [sprɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː]

**or** **with** **what** **fearful** **rapidity** **a** **long** **-** **dry** **spring** **sometimes** **rises** **when** **once** **it**

或者 和 什么 可怕 快速 一个 长的 - 干燥 春天 有时 上升 什么时候 一次 它

[hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ;

**has** **begun** **to** **move** **;**

有 开始 到 移动 ;

或者，干涸已久的泉水一旦开始流动，就会以惊人的速度涌出；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

**but** **he** **shuddered** **with** **apprehension** **as** **the** **cold** **water** **crept** **up** **to** **his**

但 他 颤抖 和 忧虑 作为 这 寒冷的 水 悄悄地爬向上 到 他的

[ɑːrm] - [pɪts] ,

**arm** **-** **pits** **,**

手臂 - 坑 ,

但当冰冷的水慢慢淹到他的腋窝时，他不禁战栗不已。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] ,

**and** **as** **it** **touched** **his** **shoulders** **flesh** **and** **blood** **could** **stand** **no** **more** **,**

和 作为 它 感动 他的 肩膀 肉 和 血 可以 站立 不 更多的 ,

当它触碰到他的肩膀时，他的血肉之躯再也无法承受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪl]

**and** **he** **lifted** **up** **his** **voice** **and** **shouted** **with** **a** **shout** **that** **shook** **the** **frail**

和 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 喊叫 和 一个 喊 那 摇晃 这 脆弱

[sə'pɔrts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['trembld] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] .

**supports** **above** **him** **till** **he** **trembled** **once** **more** **for** **their** **endurance** **.**

支持 多于 他 直到 他 颤抖 一次 更多的 为了 他们的 耐力 .

他提高了嗓门，大声喊叫，喊声震得他头顶脆弱的支撑物都摇晃起来，他再次为他们的坚韧而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [siːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

**It** **is** **said** **that** **a** **drowning** **man** **sees** **all** **his** **life** **pass** **in** **review** **before** **his** **mental**

它 是 说 那 一个 溺水 男人 看到 全部 他的 生活 经过 在 审查 前 他的 精神的

['vɪʒ(ə)n] ,

**vision** **,**

想象 ,

据说溺水者会在脑海中看到自己一生的画面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd]['weɪstɪd] [deɪz] [swept]['oʊvər]

| and | a | wave | of | remorse | for | lost | opportunities | and | wasted | days | swept | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 悔恨 | 为了 | 丢失的 | 机会 | 和 | 浪费 | 天 | 扫荡 | 超过 |

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ,

| him | as | he | stood | on | the | brink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | , |

站在悬崖边，他感到一阵懊悔，懊悔错失良机，浪费光阴。

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

| as | it | were | , | of | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 的 | 永恒 | . |

仿佛是永恒。

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðoʊz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz][ʌv; əv] [heɪz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] — ['rɪŋɪŋ] — ['rɪŋɪŋ]

| And | all | the | time | those | ominous | words | of | Hayes | were | ringing | — | ringing | — | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 那些 | 不祥的 | 字 | 的 | 海耶斯 | 是 | 铃声 | — | 铃声 | — | 铃声 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ðoʊz] [ɪrz] [ðæt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['aɪsi] [flʌd] .

| in | his | ears | — | those | ears | that | soon | would | be | covered | with | the | creeping | icy | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 耳朵 | — | 那些 | 耳朵 | 那 | 很快 | 会 | 是 | 涵盖 | 和 | 这 | 爬行 | 冰冷的 | 洪水 | . |

海耶斯那些不祥的话语一直在他的耳边回响——回响——回响——他的耳朵很快就会被缓缓蔓延的冰冷洪水淹没。

---

[æt; ət][læst] !

| At | last | ! |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | ! |

终于!

---

[æt; ət][læst] !

| at | last | ! |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | ! |

终于!

---

['æftər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['ægəni][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

| After | an | eternity | of | agony | the | aperture | was | once | more | was | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 永恒 | 的 | 痛苦 | 这 | 光圈 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 曾是 | 一次 | 更多的 |

[ 'daːkənd ] ;

| darkened | ; |
|---|---|
| 变暗 | ; |

经过漫长的煎熬，孔洞再次再次变暗；

---

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [kwɪk] , ['kwɪkər] , [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]

| something | was | coming | down | — | quick | , | quicker | , | the | rope | was | running | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 未来 | 向下 | — | 快的 | , | 更快 | , | 这 | 绳索 | 曾是 | 跑步 | 出去 | 从 |

[ðə; ði] ['wɪndləs] .

| the | windlass | . |
|---|---|---|
| 这 | 绞盘 | . |

有什么东西正在往下掉——很快，更快，绳子正从绞盘上滑出来。

---

[θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Thank | God | , | it | had | a | bucket | on | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 它 | 有 | 一个 | 桶 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

谢天谢地，它末端有个桶。

---

[splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] , [sæŋk] [ɪ'miːdiətli] .

| Splash | it | went | in | the | water | , | and | filling | , | sank | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅 | 它 | 去 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 填充 | , | 沉没 | 立即地 | . |

扑通一声，它落入水中，灌满水后立即沉了下去。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] , ['twɪstɪd]

| Geo | shouted | as | he | grasped | the | rope | with | his | strong | hands | , | twisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 喊叫 | 作为 | 他 | 抓住 | 这 | 绳索 | 和 | 他的 | 强的 | 双手 | , | 扭曲 |

[hɪz; ɪz][legz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈloʊ] ,

| his | legs | round | it | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 圆形的 | 它 | 以下 | , |

乔一边大喊，一边用他强壮的双手抓住绳子，双腿缠绕在下面的绳子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp] [slɪd][hɪz; ɪz][hæf] - [nʌmd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

| and | as | they | drew | him | up | slid | his | half | - | numbed | feet | into | the | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 画 | 他 | 向上 | 滑行 | 他的 | 一半 | - | 麻木 | 脚 | 进入 | 这 | 桶 | . |

他们把他拉上来的时候，把他的半麻木的脚伸进了桶里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði]['moʊmənts] [wen] ['dʒiːoʊz]

| I | don't | think | that | any | one | who | was | present | will | ever | forget | the | moments | when | Geo's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那 | 任何 | 一 | WHO | 曾是 | 展示 | 将要 | 曾经 | 忘记 | 这 | 时刻 | 什么时候 | geo 的 |

[waɪt] [feɪs] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] ,

| white | face | appeared | above | the | brickwork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 脸 | 出现 | 多于 | 这 | 砖砌体 | , |

我想，在场的任何人都不会忘记乔的白脸出现在砖墙之上的那一刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] ;

| and | his | dripping | garments | told | the | tale | of | his | terrible | predicament | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 滴落 | 服装 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 糟糕的 | 困境 | ; |

他湿透的衣服诉说着他可怕的困境；

[fɔːr; fər][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][pæst] [spiːtʃ] ,

| for | Geo | for | the | moment | was | past | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 地理 | 为了 | 这 | 片刻 | 曾是 | 过去的 | 演讲 | , |

对Geo来说，此刻已经无法言语了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| and | there | went | up | from | the | crowd | such | a | roar | of | admiration | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 人群 | 这样的 | 一个 | 吼 | 的 | 钦佩 | 和 |

[dɪˈlaɪt] [æz; əz] - [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

| delight | as | Willowton | had | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | 作为 | - | 有 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

人群中爆发出一阵欢呼和赞赏的巨响，这是威洛顿从未听过的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['baɪstændəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər]

| And | there | was | such | a | rush | of | the | foremost | bystanders | to | shake | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 的 | 这 | 首先 | 旁观者 | 到 | 摇 | 他们的 |

['hɪroʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| hero | by | the | hand | that | the | policemen | had | their | work | cut | out | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 经过 | 这 | 手 | 那 | 这 | 警察 | 有 | 他们的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 他们 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

| with | a | vengeance | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 复仇 | , |

围观群众蜂拥而至，争相与英雄握手，警察们忙得不可开交。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [baʊndz] .

| for | the | enthusiasm | had | passed | all | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 热情 | 有 | 通过了 | 全部 | 界限 | . |

因为那份热情已经超越了一切界限。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [sed] , " [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

| The | foreman | had | said | , | " | Don't | make | a | fuss | when | they | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 有 | 说 | , | " | 不 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | 什么时候 | 他们 | 来 | 向上 | , |

工头曾说过：“他们上来的时候不要大惊小怪。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;

| " | when | the | other | men | had | been | drawn | to | the | surface | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 其他 | 男人 | 有 | 到过 | 绘制 | 到 | 这 | 表面 | ; |

“当其他人都被吸引到水面时；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['sɪmələr] ['æksədənts] [bɪ'fɔ:r] ,

| for | he | had | seen | similar | accidents | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已见 | 相似的 | 事故 | 前 | , |

因为他以前见过类似的事故。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ menz ] [ nə:vs ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [stænd] [mʌtʃ]

| and | he | knew | that | the | men's | nerves | would | not | be | in | a | state | to | stand | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 男士 | 神经 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 到 | 站立 | 很多 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| excitement | . |
|---|---|
| 激动 | . |

他知道，这些男人的神经状态无法承受太大的刺激。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['mænər] ,

| The | crowd | had | behaved | in | an | exemplary | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 有 | 表现 | 在 | 一个 | 典范 | 方式 | , |

人群表现堪称典范。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'merəli] - [skwɑ:ʃt] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['θɔ:tləs] [bɔɪz] ,

| and | except | for | the | summarily | - | squashed | cheering | of | a | few | thoughtless | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 为了 | 这 | 简而言之 | - | 压扁 | 欢呼 | 的 | 一个 | 很少 | 轻率 | 男孩们 | , |

除了几个不顾后果的男孩那被迅速制止的欢呼声之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

| they | had | been | allowed | to | pass | quietly | to | the | conveyances | that | awaited | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 经过 | 悄悄 | 到 | 这 | 运输 | 那 | 等待中 | 他们 | , |

他们被允许安静地走向等候他们的交通工具。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] ['medɪk(ə)l] [men] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] .

| assisted | by | the | parish | doctor | and | a | couple | more | medical | men | from | Ipswich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 教区 | 医生 | 和 | 一个 | 夫妻 | 更多的 | 医疗的 | 男人 | 从 | 伊普斯维奇 | . |

在教区医生和另外几位来自伊普斯维奇的医生的协助下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tri:t] [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:]

| But | it | was | not | to | be | expected | or | desired | that | they | would | treat | Geo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 预期的 | 或者 | 想要的 | 那 | 他们 | 会 | 对待 | 地理 |

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

| in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

但人们并不希望他们以同样的方式对待乔。

['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['kædʒər] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [roʊp] ,

| Martin | and | Cadger | managed | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 和 | 乞讨者 | 管理 | 这 | 绳索 | , |

马丁和卡杰尔负责照看绳子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkər] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər]

| and | as | he | reached | the | surface | Mr | . | Barlow | and | the | vicar | were | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 表面 | 先生 | . | 巴洛 | 和 | 这 | 牧师 | 是 | 那里 |

[tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

| to | greet | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 他 | . |

当他浮出水面时，巴洛先生和牧师在那里迎接他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| " | You're | a | brave | fellow | , | Geo | , | " | said | the | vicar | , | grasping | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 勇敢的 | 同伴 | , | 地理 | , | " | 说 | 这 | 牧师 | , | 抓握 | 他的 | 手 | , |

“你真是个勇敢的小伙子，乔，”牧师说着，握住了他的手。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] . — " [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

| while | the | farmer | patted | him | kindly | on | the | back | . | — | " | Now | , | then | , | " | he | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 农民 | 轻拍 | 他 | 亲切地 | 在 | 这 | 后退 | . | — | " | 现在 | , | 然后 | , | " | 他 | 喊叫 | , |

农夫和蔼地拍了拍他的背。“好了，”他喊道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] , " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gælənt] ['reskjuːər] .

| waving | his | hat | to | the | crowd | , | " | three | cheers | for | the | gallant | rescuer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 帽子 | 到 | 这 | 人群 | , | " | 三 | 干杯 | 为了 | 这 | 英勇 | 救援人员 | . |

他向人群挥舞着帽子，“为这位英勇的救援者欢呼三声。”

[hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , ['hɜː] - [rɑː] - [eɪtʃ] !

| Hip | , | hip | , | hip | , | hur | - | rah | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦的 | , | 时髦的 | , | 时髦的 | , | 呃 | - | 拉 | - | h | ! |

万岁！万岁！万岁！

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ræŋ] [aʊt] .

| " | and | once | more | the | ringing | cheers | rang | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 铃声 | 干杯 | 响铃 | 出去 | . |

“然后，欢呼声再次响起。”

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [biˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

| Geo | began | to | feel | shy | and | looked | about | for | a | chance | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 开始 | 到 | 感觉 | 害羞的 | 和 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 机会 | 的 | 逃脱 | , |

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

| but | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

吉奥开始感到害羞，四处寻找逃跑的机会，但却一无所获。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

| He | found | himself | standing | with | a | little | group | in | a | clear | space | into | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 常设 | 和 | 一个 | 小的 | 团体 | 在 | 一个 | 清除 | 空间 | 进入 | 哪个 | 这 |

['vɪdʒɪlənt] [pəˈliːs] [əˈlaʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] .

| vigilant | police | allowed | no | one | to | intrude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警惕的 | 警察 | 允许 | 不 | 一 | 到 | 侵入 | . |

他发现自己和一小群人站在一片空地上，警惕的警察不允许任何人擅自闯入。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈkɜːrd] .

| Just | then | a | diversion | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 导流 | 发生 | . |

就在这时，发生了意外。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃɪrz] [keɪm] [ðə; ðɪ]['straɪd(ə)nt] [dɪsˈkɔːrdənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][hɔːrn] ,

| Over | the | cheers | came | the | strident | discordant | sound | of | a | motor | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 干杯 | 来了 | 这 | 刺耳的 | 不和谐的 | 声音 | 的 | 一个 | 发动机 | 喇叭 | , |

欢呼声中夹杂着刺耳的汽车喇叭声。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [flæʃt] [ə; eɪ][kɑːr] , [wɪtʃ] [pʊld] [ʌp] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | across | the | common | flashed | a | car | , | which | pulled | up | sharply | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 常见的 | 闪光灯 | 一个 | 车 | , | 哪个 | 拉 | 向上 | 尖锐地 | , | 和 | 一个 |

['dʒent(ə)lmən] [spræŋ] [aʊt] .

| gentleman | sprang | out | . |
|---|---|---|---|
| 绅士 | 弹簧 | 出去 | . |

这时，一辆汽车闪着灯驶过公共绿地，猛地停了下来，一位先生跳了出来。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] ,

| The | police | recognized | him | , | the | crowd | made | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 认可 | 他 | , | 这 | 人群 | 制成 | 方式 | , |

警察认出了他，人群让开了一条路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wel] .

| and | he | hurried | up | to | the | group | round | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 慌忙 | 向上 | 到 | 这 | 团体 | 圆形的 | 这 | 出色地 | . |

他赶紧跑到井边的人群中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdaʊzər] .

| It | was | the | dowser | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 寻水师 | . |

是那个寻水师。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [wel] - [taɪmd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː]

| His | arrival | was | well | - | timed | , | and | among | the | crowd | there | were | some | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 到达 | 曾是 | 出色地 | - | 定时 | , | 和 | 之中 | 这 | 人群 | 那里 | 是 | 一些 | WHO |

[nuː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

| knew | him | before | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他 | 前 | , |

他的到来恰逢其时，人群中有些人之前就认识他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] ,

| and | without | much | difficulty | he | pushed | his | way | through | to | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 很多 | 困难 | 他 | 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 到 | 这 | 外壳 | , |

他毫不费力地挤进了围栏。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈrʌtlənd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [əˈlaʊd]

| and | in | obedience | to | a | signal | from | Mr | Rutland | the | policeman | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 服从 | 到 | 一个 | 信号 | 从 | 先生 | 拉特兰 | 这 | 警察 | 允许 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊp] .

| him | to | pass | under | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 经过 | 在下面 | 这 | 绳索 | . |

警察遵照拉特兰先生的信号，允许他从绳子底下通过。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .

| He | looked | pale | and | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 苍白 | 和 | 焦虑的 | . |

他脸色苍白，神情焦虑。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?

| " | Is | it | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 全部 | 正确的 | ? |

这样可以吗?

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .

| " | he | shouted | when | the | car | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 什么时候 | 这 | 车 | 停止 | . |

“车停下来时，他大喊了一声。”

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] " [jɪs] , [jɪs] , [ˈmæstər] , " [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

| A | welcome | " | Yis | , | yis | , | master | , | " | allayed | his | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢迎 | " | yis | , | yis | , | 掌握 | , | " | 缓解 | 他的 | 恐惧 | . |

一声“是，是，师父”，打消了他的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] ['iːgərli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpər]

| He | had | followed | the | movements | of | the | rescuers | eagerly | since | his | daily | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 随后 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 救援人员 | 急切地 | 自从 | 他的 | 日常的 | 纸 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ;

| had | given | him | news | of | the | catastrophe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | 消息 | 的 | 这 | 灾难 | ; |

自从报纸报道了这场灾难后，他就一直密切关注着救援人员的动向；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

| but | being | a | busy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 一个 | 忙碌的 | 男人 | , |

但我是一个大忙人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| it | was | not | till | this | morning | that | he | had | been | able | to | get | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 早晨 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 |

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| his | work | , |
|---|---|---|
| 他的 | 工作 | , |

直到今天早上他才得以从工作中抽身出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ 'glɔstəʃiə ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] .

| and | had | left | his | home | in | Gloucestershire | almost | at | break | of | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 他的 | 家 | 在 | 格洛斯特郡 | 几乎 | 在 | 休息 | 的 | 黎明 | . |

他几乎在黎明破晓时分离开了位于格洛斯特郡的家。

['moʊtɝz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːr][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [æt; ət] ['swɪndən] ;

| Motors | are | not | infallible | , | and | his | car | had | broken | down | at | Swindon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电机 | 是 | 不是 | 绝对正确 | , | 和 | 他的 | 车 | 有 | 破碎的 | 向下 | 在 | 斯温顿 | ; |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

| and | it | being | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 存在 | 星期日 | , |

汽车并非万无一失，他的车在斯温顿抛锚了；而且那天是星期天，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] .

| there | had | been | great | difficulties | and | consequent | delay | in | getting | it | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 伟大的 | 困难 | 和 | 后果 | 延迟 | 在 | 获得 | 它 | 已修复 | . |

维修工作遇到了很多困难，因此耽搁了很长时间。

['mɪstər] - [aɪ] [fel] ['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]

| Mr | Wilman's | eye | fell | naturally | on | the | central | figure | of | the | group | , | Geo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | - | 眼睛 | 跌倒 | 自然 | 在 | 这 | 中央 | 数字 | 的 | 这 | 团体 | , | 地理 |

['lʌmɪs] .

| Lummis | . |
|---|---|
| 卢米斯 | . |

威尔曼先生的目光自然而然地落在了这群人的中心人物——乔·卢米斯身上。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] : [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [wel] !

| " | he | exclaimed | , | " | I | was | right | : | there | is | water | in | your | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | " | 我 | 曾是 | 正确的 | : | 那里 | 是 | 水 | 在 | 你的 | 出色地 | ! |

他惊呼道：“我猜对了：你的井里有水！”

" [fɔːr; fər][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ,

| " | for | Geo | was | dripping | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 地理 | 曾是 | 滴落 | , |

“因为Geo浑身湿透了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [draɪ][sɔɪl] .

| and | the | water | was | running | off | his | clothes | and | trickling | slowly | away | on | the | dry | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 他的 | 衣服 | 和 | 涓涓细流 | 缓慢地 | 离开 | 在 | 这 | 干燥 | 土壤 | . |

水顺着他的衣服流下来，缓缓滴落在干燥的土壤上。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][sɜːr] , [ænd; ənd] [mə'rɛn] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] ! " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['duːbiəsli] .

| " | Indeed | there | is | sir | , | and | more'n | I | cared | about | ! | " | said | Geo | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 那里 | 是 | 先生 | , | 和 | 更多 | 我 | 关心 | 关于 | ! | " | 说 | 地理 | 可疑地 | . |

“确实有，先生，而且比我想象的还要多！”乔半信半疑地说。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['daʊzər] , ['smaɪlɪŋ] .
**" I recognize you , " said the dowser , smiling .**
" 我 认出 你 , " 说 这 寻水师 , 微笑 .

“我认出你了，”寻水师笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːləu] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] . "
**" You are the young man who followed me with Mr . Barlow on the search . "**
" 你 是 这 年轻的 男人 WHO 随后 我 和 先生 . 巴洛 在 这 搜索 . "

“你就是和巴洛先生一起跟着我一起搜寻的那个年轻人。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
**" Yes , sir , " said Geo quietly , and shivering as he spoke .**
" 是的 , 先生 , " 说 地理 悄悄 , 和 瑟瑟发抖 作为 他 辐 .

“是的，先生，”乔轻声说道，说话时浑身颤抖。

" [jʊə(r)] [koʊld] , [bɔɪ] , " [sed] ['mɑːrtn] .
**" You're cold , boy , " said Martin .**
" 你是 寒冷的 , 男生 , " 说 马丁 .

“你冷啊，孩子，”马丁说。

" [hɛv] [sʌm; səm][ə; eɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktɝz] [stʌf] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eg]
**" Hev some a ' th ' doctor's stuff , " and he handed a glass of the egg**
" 赫夫 一些 一个 - th - 医生的 东西 , " 和 他 递交 一个 玻璃 的 这 蛋
- [flɪp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**- flip to him .**
- 翻动 到 他 .

“来点医生的药，”说着，他递给他一杯煎蛋液。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
**Geo drank it off , and wrung out his trousers .**
地理 喝 它 离开 , 和 拧干 出去 他的 裤子 .

乔把酒喝了下去，然后拧干了裤子。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔnstəbəlz] ;
**" Can't we disperse the crowd now ? " said Mr . Rutland to the constables ;**
" 不能 我们 分散 这 人群 现在 ? " 说 先生 . 拉特兰 到 这 警员 ;

“我们现在能不能驱散人群？”拉特兰先生对警员们说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
**" I should like to get him away . "**
" 我 应该 喜欢 到 得到 他 离开 . "

“我真想把他弄走。”

" [nɑːt] [jet] [ə'waɪl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
**" Not yet awhile , sir , " said the constable , with a knowing look .**
" 不是 然而 一会儿 , 先生 , " 说 这 警官 , 和 一个 会心 看 .

“还早着呢，先生，”警员意味深长地说道。

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][duː] ,
**" They're taking round the hat for him , and he deserve it , that he do ,**
" 它们是 采取 圆形的 这 帽子 为了 他 , 和 他 应得 它 , 那 他 做 ,

“他们正在为他募捐，他值得，他确实值得。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] .
**" he added emphatically .**
" 他 额外 强调地 .

“他强调道。”

" [best] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][sɜːr] .
**" Best leave ' em a few minutes , if you've no objection sir .**
" 最好的 离开 - 呃 一个 很少 分钟 , 如果 你已经 不 异议 先生 .

“先生，如果您不介意的话，最好让他们等几分钟。”

" ['mɪstər] . ['rʌtlənd] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] [hɪm'self] [hæd; həd] .

| " | Mr | . | Rutland | had | no | objection | , | but | Geo | himself | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 拉特兰 | 有 | 不 | 异议 | , | 但 | 地理 | 他自己 | 有 | . |

“拉特兰先生没有异议，但乔治本人却有异议。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['i:zi] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

| As | a | rule | , | Geo | was | , | as | we | know | , | easy | - | going | to | a | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 地理 | 曾是 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 简单的 | - | 去 | 到 | 一个 | 过错 | , |

我们都知道，Geo 一向随和，甚至到了过于随和的地步。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [tu:] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [laɪkt] [tu:; tə]

| and | fell | in | too | readily | with | anything | and | everything | that | his | friends | liked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 在 | 也 | 容易 | 和 | 任何事物 | 和 | 一切 | 那 | 他的 | 朋友们 | 喜欢 | 到 |

[sə'dʒest] ;

| suggest | ; |
|---|---|
| 建议 | ; |

他太容易接受朋友们提出的任何建议；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [æt; ət]

| but | to | his | own | surprise | as | much | as | that | of | any | of | the | bystanders | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 自己的 | 惊喜 | 作为 | 很多 | 作为 | 那 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 旁观者 | 在 |

[ði:z] [wɜ:rdz] ,

| these | words | , |
|---|---|---|
| 这些 | 字 | , |

但令他自己以及所有旁观者都感到惊讶的是，他说了这些话之后……

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˌoʊvɝ'hi:rɪŋ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][praɪd] [roʊz][ɪn][rɪ'voʊlt] .

| which | he | could | not | help | overhearing | , | all | his | pride | rose | in | revolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 偷听 | , | 全部 | 他的 | 自豪 | 玫瑰 | 在 | 反叛 | . |

他无意中听到了这些话，心中的骄傲瞬间被激起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [red] ,

| His | face | flushed | with | sudden | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 酡 | 和 | 突然 | 红色的 | , |

他脸颊突然涨得通红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] [pə'remptəri] " [stɑ:p][ðæt] !

| and | his | voice | rang | out | with | a | loud | and | peremptory | " | Stop | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | 和 | 一个 | 大声 | 和 | 蛮横 | " | 停止 | 那 | ! |

他大声而严厉地喊道：“住手！”

" [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ stɛərd ] .

| " | The | men | who | were | collecting | turned | and | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 是 | 收集 | 转向 | 和 | 凝视 | . |

收钱的男人们转过身来，盯着看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪf'ju:zlz] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| They | were | not | accustomed | to | refusals | on | occasions | of | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 拒绝 | 在 | 场合 | 的 | 这 | 种类 | , |

他们并不习惯在这种情况下遭到拒绝。

[ænd; ənd]['dʒi:oʊz] ['sʌd(ə)n] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]['noʊtɪs] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] .

| and | Geo's | sudden | bursting | into | notice | astounded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | geo 的 | 突然 | 爆发 | 进入 | 注意 | 震惊 | 他们 | . |

乔的突然出现让他们大吃一惊。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] , " [rɔ:rd] [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] ,

| " | I | take | it | very | kind | of | you | all | , | " | roared | Geo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 它 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | 全部 | , | " | 咆哮 | 地理 | , |

“我真是太感谢你们了！”乔大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənsi] ,

| as | if | he | had | been | accustomed | to | address | a | constituency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 地址 | 一个 | 选区 | , |

仿佛他早已习惯于向选民发表演讲似的。

" [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnɑːθɪn] - .

| " | but | I'd | rather | you | didn't | give | me | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | ID | 相当 | 你 | 没有 | 给 | 我 | 什么也没有 | - | . |

但我宁愿你什么都别给我。

[wʌt] [aɪv] [dʌn] [ˈeni] [ɑːn][juː; jʊ] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [baɪ] ,

| What | I've | done | any | on | you | would | ha | ' | done | if | I | hain't | a | - | been | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我已经 | 完毕 | 任何 | 在 | 你 | 会 | 哈 | - | 完毕 | 如果 | 我 | 没有 | 一个 | - | 到过 | 经过 | , |

如果我没在你身边，我也会对你做同样的事。

[ænd; ənd] [aɪv] [laɪkt] [maɪˈself] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [læst] [wiːk] ,

| and | I've | liked | myself | wonderful | all | this | last | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 喜欢 | 我 | 精彩的 | 全部 | 这 | 最后的 | 星期 | , |

过去一周我一直感觉自己棒极了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪm] [ˈgɛtɪn] - - [ˈmeɪzɪn] - [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

| and | I | find | I'm | gettin | ' | ' | mazin | ' | partial | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 我是 | 获得 | - | - | 玛津 | - | 部分的 | 到 | 工作 | . |

我发现自己越来越喜欢工作了。

" ( [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] . )

| " | ( | Cheers | and | laughter | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 干杯 | 和 | 笑声 | . | ) |

(欢呼声和笑声)

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] ; [ðer; ðər][duː] - [per] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfʌni] , [aɪl] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]

| " | Yes | , | you | may | laugh | ; | there | do | ' | pear | a | bit | funny | , | I'll | own | , | but | that's | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 可能 | 笑 | ; | 那里 | 做 | - | 梨 | 一个 | 少量 | 有趣的 | , | 患病的 | 自己的 | , | 但 | 那就是 | 这 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

“是的，你可能会笑；这确实有点滑稽，我承认，但这就是事实。”

[ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] -

| and | nothin | ' | but | the | truth | , | and | I | — | I | — | I | mean | to | work | like | a | good | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么也没有 | - | 但 | 这 | 真相 | , | 和 | 我 | — | 我 | — | 我 | 意思是 | 到 | 工作 | 喜欢 | 一个 | 好的 | - |

[ən] !

| un | ! |
|---|---|
| 联合国 | ! |

只有实话，而且我——我——我打算好好工作!

" [hiː; hi] [ˈendɪd] [ˈræðər] [ˈleɪmli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪrz] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [pəˈliːs]

| " | He | ended | rather | lamely | , | but | the | crowd | took | up | the | cheers | again | , | and | , | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 结束 | 相当 | 跛行 | , | 但 | 这 | 人群 | 采取 | 向上 | 这 | 干杯 | 再次 | , | 和 | , | 警察 |

[ɔːr][noʊ] [pəˈliːs] ,

| or | no | police | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 不 | 警察 | , |

“他最后表现得有些狼狈，但人群再次爆发出欢呼声，而且，不管有没有警察，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriər] , [ˈhɔɪstɪd] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][ɑːn]

| half | a | dozen | strong | young | fellows | broke | through | the | barrier | , | hoisted | Geo | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 强的 | 年轻的 | 伙伴们 | 打破 | 通过 | 这 | 障碍 | , | 吊起 | 地理 | 在 |

[ðer; ðər] [ ˈʃəuldəz ] ,

| their | shoulders | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 肩膀 | , |

六个身强力壮的年轻人冲破了障碍，把乔扛在了肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd]

| and | carried | him | right | away | up | the | village | to | the | tramp | of | many | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 正确的 | 离开 | 向上 | 这 | 村庄 | 到 | 这 | 流浪汉 | 的 | 许多 | 脚 | 和 |

[ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] " [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] ,

| the | tune | of | " | For | he's | a | jolly | good | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 的 | " | 为了 | 他是 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 同伴 | , |

于是，众人立刻抬着他上了村子，伴随着许多人的脚步声和“因为他是个非常善良的家伙”的曲调

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [reɪzd] [ə; eɪ]['proʊtest]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

| " | and | nobody | raised | a | protest | even | in | the | sacred | cause | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 无人 | 提高 | 一个 | 反对 | 甚至 | 在 | 这 | 神圣 | 原因 | 的 | 命令 | . |

即使在维护神圣秩序的事业中，也没有人提出抗议。

['mɪli] ['griːnˌeɪkər] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [geɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [striːm] [went] [baɪ] ;

| Milly | Greenacre | stood | at | her | garden | gate | as | the | stream | went | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉 | 格林艾克 | 站立 | 在 | 她 | 花园 | 门 | 作为 | 这 | 溪流 | 去 | 经过 | ; |

米莉·格林艾克站在花园门口，看着小溪流过；

[oʊld] ['dʒɪmi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp] ,

| old | Jimmy | looked | out | of | his | bedroom | window | in | his | cotton | night | - | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 吉米 | 看起来 | 出去 | 的 | 他的 | 卧室 | 窗户 | 在 | 他的 | 棉布 | 夜晚 | - | 帽 | , |

老吉米戴着棉质睡帽，从卧室窗户向外望去。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [oʊld] [vɔɪs] .

| and | cheered | in | his | cracked | old | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | 在 | 他的 | 裂纹 | 老的 | 嗓音 | . |

他用沙哑的嗓音欢呼起来。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['mɪliz] ['fɪgjər] ,

| All | his | life | long | Geo | will | remember | the | dim | outline | of | Milly's | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 生活 | 长的 | 地理 | 将要 | 记住 | 这 | 暗淡 | 大纲 | 的 | 米莉的 | 数字 | , |

乔将终生铭记米莉模糊的身影轮廓。

[waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪlək] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ,

| white | against | the | background | of | the | lilac | bushes | , | and | the | quaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 反对 | 这 | 背景 | 的 | 这 | 紫丁香 | 灌木丛 | , | 和 | 这 | 古雅 | , |

白色的花朵映衬着丁香丛的景色，显得古朴雅致。

['wɪmzɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| whimsical | face | of | the | old | man | peering | into | the | darkness | , | and | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异想天开 | 脸 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗 | , | 和 | 寻找 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

老人那副古怪的表情凝视着黑暗，看着他。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

| for | the | first | time | of | his | life | , | with | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | , | 和 | 赞同 | . |

这是他有生以来第一次获得认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['snæpʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['læntərnz] ['kærid] [baɪ][sʌm; səm]

| It | was | only | an | instantaneous | snapshot | from | the | lanterns | carried | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 瞬间 | 快照 | 从 | 这 | 灯笼 | 携带 | 经过 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| of | the | party | that | revealed | the | picture | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 派对 | 那 | 揭晓 | 这 | 图片 | 到 | 他 | , |

他之所以能看到这幅画面，仅仅是因为队伍里有些人提着灯笼，瞬间捕捉到了影像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [fɔːr; fər]['evər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

| but | it | was | photographed | for | ever | on | his | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 拍摄 | 为了 | 曾经 | 在 | 他的 | 脑 | , |

但这画面却永远地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [θɪŋz] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː]

| and | it | was | not | one | of | the | least | among | the | pleasurable | things | Geo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 至少 | 之中 | 这 | 令人愉悦的 | 事物 | 地理 |

[lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| looked | back | to | when | all | the | excitement | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 后退 | 到 | 什么时候 | 全部 | 这 | 激动 | 曾是 | 超过 | , |

当所有的刺激都结束后，这仍然是乔回忆起的诸多美好事物中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['stedi] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

| and | he | had | settled | down | to | steady | work | as | he | said | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 定居 | 向下 | 到 | 稳定的 | 工作 | 作为 | 他 | 说 | 他 | 会 | . |

他如他所说，已经安定下来，开始了一份稳定的工作。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

| CHAPTER | XX | . |
|---|---|---|
| 章 | xx | . |

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

| It | is | often | said | that | no | great | work | can | be | accomplished | without | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 说 | 那 | 不 | 伟大的 | 工作 | 能 | 是 | 完成 | 没有 | 一些 |

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

| correspondingly | great | sacrifice | , |
|---|---|---|---|
| 相应地 | 伟大的 | 牺牲 | , |

人们常说，任何伟大的事业都离不开相应的巨大牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz][nɑːt] [stæmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [meɪd] [pjʊr] [wɪ'ðaʊt]

| and | the | fever | was | not | stamped | out | and | the | water | supply | made | pure | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发烧 | 曾是 | 不是 | 盖章 | 出去 | 和 | 这 | 水 | 供应 | 制成 | 纯的 | 没有 |

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .

| the | suffering | of | an | innocent | victim | in | the | good | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 的 | 一个 | 清白的 | 受害者 | 在 | 这 | 好的 | 原因 | . |

而且，在做好事的过程中，没有无辜的受害者遭受痛苦，热病也没有被扑灭，水源也没有被净化。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ə'beɪt] ,

| And | scarcely | had | the | excitement | over | the | accident | at | the | well | abated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 有 | 这 | 激动 | 超过 | 这 | 事故 | 在 | 这 | 出色地 | 减弱 | , |

井边事故引发的恐慌情绪还没来得及平息，

[wen] - ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dɜˈɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði]

| when | Willowton | learned | that | one | of | the | chief | directors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 学习 | 那 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 导演 | 的 | 这 |

['muːvmənt] — [ðer; ðər]['vɪkər] — [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

| movement | — | their | vicar | — | was | dangerously | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | — | 他们的 | 牧师 | — | 曾是 | 危险地 | 患病的 | . |

当威洛顿得知该运动的一位主要负责人——他们的牧师——身患重病时。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

| The | long | strain | , | physical | and | mental | , | of | his | resolute | fight | for | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 拉紧 | , | 身体的 | 和 | 精神的 | , | 的 | 他的 | 坚决 | 斗争 | 为了 | 这 | 正确的 | , |

他为争取正义而进行的坚定斗争，给他带来了长期的身心压力。

[ðə; ði] ['sensləs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] ['wɪri]

| the | senseless | opposition | his | flock | had | met | him | with | all | through | those | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意义的 | 反对 | 他的 | 群 | 有 | 遇见 | 他 | 和 | 全部 | 通过 | 那些 | 厌倦 |

[mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| months | of | work | and | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 的 | 工作 | 和 | 失望 | , |

在那几个月疲惫不堪、充满失望的工作中，他的信众们一直对他进行着毫无道理的反对。

[hæd; həd] [toʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [keɪm] [hiː; hi]

| had | told | on | him | at | last | , | and | when | the | moment | of | victory | came | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 在 | 他 | 在 | 最后的 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 片刻 | 的 | 胜利 | 来了 | 他 |

[sə'kʌmd] ,

| succumbed | , |
|---|---|
| 屈服了 | , |

最终他还是告发了他，胜利的时刻到来时，他屈服了。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

| and | three | days | later | he | was | raging | in | the | delirium | of | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 天 | 之后 | 他 | 曾是 | 愤怒 | 在 | 这 | 谵妄 | 的 | 发烧 | . |

三天后，他因高烧而神志不清，变得狂躁易怒。

[ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðen] ,

| And | then | , | but | only | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 但 | 仅有的 | 然后 | , |

然后，也只有在那时，

[ðə; ði] ['waɪzˌeɪkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['maɪndɪd]

| the | wiseacres | of | the | village | remarked | to | each | other | that | they | had | " | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智者 | 的 | 这 | 村庄 | 评论 | 到 | 每个 | 其他 | 那 | 他们 | 有 | " | 有思想 |

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndərf(ə)l] [kwɛr] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ 'sʌndiz; -deiz ] — [kaɪnd] [ə; eɪ] - [deɪzd] [laɪk] ;

| he | looked | wonderful | quare | the | last | few | Sundays | — | kind | a | - | dazed | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 精彩的 | 广场 | 这 | 最后的 | 很少 | 星期日 | — | 种类 | 一个 | - | 茫然 | 喜欢 | ; |

村里的智者们互相议论说，他们"注意到他最近几个星期天看起来很奇怪——有点茫然；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] .

| " | and | the | old | women | had | noticed | his | thin | cheeks | and | restless | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 女性 | 有 | 注意到 | 他的 | 薄的 | 脸颊 | 和 | 不安 | 眼睛 | . |

老妇人们注意到他消瘦的脸颊和不安的眼神。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| Yet | none | of | them | had | ever | thought | of | saying | a | kind | word | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 曾经 | 想法 | 的 | 说 | 一个 | 种类 | 单词 | 到 | 他 |

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,

| when | he | called | at | their | cottages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 称为 | 在 | 他们的 | 小屋 | , |

然而，当他拜访他们的小屋时，他们中没有一个人想过对他说一句好话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['mænər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] , [æz; əz]

| and | all | had | greeted | him | with | the | sullen | manner | they | had | adopted | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 有 | 问候 | 他 | 和 | 这 | 忧郁 | 方式 | 他们 | 有 | 已采用 | , | 作为 |

[ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

| if | by | common | consent | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 常见的 | 同意 | , |

所有人都用他们事先约定的那种阴沉的表情迎接他，仿佛这是大家的共识。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kruː'seɪd] [ə'genst] [dɜːrt] [ænd; ənd] [ɪn'sænɪˌtɛrɪnɛs] .

| since | he | had | begun | his | crusade | against | dirt | and | insanitariness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 开始 | 他的 | 运动 | 反对 | 污垢 | 和 | 不卫生 | . |

自从他开始与肮脏和不卫生作斗争以来。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːgˌkɑːrt] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [dɔːr] .

| On | the | evening | of | that | day | the | doctor's | dogcart | stopped | at | Mrs | . | Lummis's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 天 | 这 | 医生的 | 狗车 | 停止 | 在 | 太太 | . | - | 门 | . |

那天晚上，医生的马车停在了卢米斯太太家门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

| He | had | been | such | a | frequent | visitor | there | during | her | illness | that | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 频繁 | 游客 | 那里 | 期间 | 她 | 疾病 | 那 | 无人 |

[ə'tætʃt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;

| attached | any | importance | to | his | visit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 任何 | 重要性 | 到 | 他的 | 访问 | ; |

在她生病期间，他经常去看望她，以至于没有人重视他的来访；

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

| though | Mrs | . | Lummis | was | up | and | about | again | , | but | not | yet | able | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 卢米斯 | 曾是 | 向上 | 和 | 关于 | 再次 | , | 但 | 不是 | 然而 | 有能力的 | 到 | 做 |

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

| entirely | for | herself | . |
|---|---|---|---|
| 完全 | 为了 | 她自己 | . |

虽然卢米斯太太已经可以下床走动了，但还不能完全自理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərz] [dɪd] [ster] [wen] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

| But | the | neighbours | did | stare | when | , | a | quarter | of | an | hour | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邻居 | 做过 | 盯 | 什么时候 | , | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 之后 | , |

但十五分钟后，邻居们都盯着看，

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [əˌlɔːŋ'saɪd]

| Geo | came | out | with | a | bundle | and | climbed | into | the | cart | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 捆 | 和 | 攀登 | 进入 | 这 | 大车 | 旁边 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

乔抱着一捆东西出来，爬进他旁边的推车里。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | drove | away | up | the | village | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 离开 | 向上 | 这 | 村庄 | 和 | 他 | . |

然后和他一起开车离开了村子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ stɛərd ]['hɑːrdər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['wɪðər] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː]

| And | they | would | have | stared | harder | if | they | had | known | whither | Geo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 凝视 | 更难 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 | 往哪里去 | 地理 |

[wʌz; wəz] [baʊnd] .

| was | bound | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | . |

如果他们知道乔伊要去哪里，他们一定会更加用力地盯着他看。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wen] [ðə; ði]

| Geo | and | his | mother | were | sitting | at | their | evening | meal | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 和 | 他的 | 母亲 | 是 | 坐着 | 在 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | 什么时候 | 这 |

['dɑːktər][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] .

| doctor | had | knocked | at | their | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 有 | 敲门 | 在 | 他们的 | 门 | . |

乔和他的母亲正在吃晚饭，这时医生敲响了他们的房门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] ; ['mɪli] ['griːnˌeɪkər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| And | they | were | not | alone | ; | Milly | Greenacre | was | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 独自的 | ; | 米莉 | 格林艾克 | 曾是 | 和 | 他们 | . |

他们并非孤身一人；米莉·格林艾克也和他们在一起。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['merəli] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] "

| The | three | were | laughing | merrily | over | the | old | lady's | reminiscences | of | her | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 是 | 笑 | 兴高采烈地 | 超过 | 这 | 老的 | 女士的 | 回忆录 | 的 | 她 | " |

['kɔrtɪŋ] " [deɪz] ,

| courting | " | days | , |
|---|---|---|---|
| 求爱 | " | 天 | , |

三人听着老太太回忆当年的恋爱往事，笑声不断。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| and | there | was | a | pleasant | sense | of | comfort | and | happiness | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 感觉 | 的 | 舒适 | 和 | 幸福 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着令人愉悦的舒适和幸福的气氛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

| " | I | am | sorry | to | interrupt | you | , | Mrs | . | Lummis | , | " | said | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 打断 | 你 | , | 太太 | . | 卢米斯 | , | " | 说 | 这 | 医生 | , |

“很抱歉打断您，卢米斯夫人，”医生说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| putting | his | kindly | face | in | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 亲切地 | 脸 | 在 | 在 | 这 | 门 | , |

他和蔼地把脸贴在门口，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nɜːrs] . "

| " | but | I | have | come | to | ask | you | for | your | nurse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 来 | 到 | 问 | 你 | 为了 | 你的 | 护士 | . | " |

“但我来是想找你的护士。”

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] , ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kəm'plaɪd] ,

| " | Come | in | , | sir | , | come | in | , | " | said | Mrs | . | Lummis | , | rising | ; | and | the | doctor | complied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 先生 | , | 来 | 在 | , | " | 说 | 太太 | . | 卢米斯 | , | 上升 | ; | 和 | 这 | 医生 | 遵命 | , |

“进来吧，先生，进来吧，”卢米斯太太说着站了起来；医生照做了。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| Geo | closing | the | door | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 结束 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

乔伊关上了身后的门。

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

| " | But | nurse | have | been | gone | these | two | days | , | sir | , | " | she | said | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 护士 | 有 | 到过 | 已消失 | 这些 | 二 | 天 | , | 先生 | , | " | 她 | 说 | 惊奇地 | . |

“可是护士这两天都不在，先生，”她疑惑地说。

" [ɑː] [jes] .

| " | Ah | yes | . |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | 是的 | . |

“啊，是的。”

[its] [nɑːt] [nɜːrs] [blʌnt] [aɪ][wɑːnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [gʊd] ['feloʊ] [hɪr] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] ,

| It's | not | Nurse | Blunt | I | want | ; | it | is | this | good | fellow | here | , | " | looking | at | Geo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 护士 | 钝 | 我 | 想 | ; | 它 | 是 | 这 | 好的 | 同伴 | 这里 | , | " | 寻找 | 在 | 地理 | , |

我想要的不是布朗特护士，而是这位好小伙子，”他看着乔说道。

[huː] [gɑːt] ['veri] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| who | got | very | red | and | looked | extremely | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 非常 | 红色的 | 和 | 看起来 | 极其 | 不舒服 | . |

他脸涨得通红，看起来非常不舒服。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][wɑːnt] ,

| " | The | truth | is | , | " | went | on | the | doctor | , | " | it | is | not | a | woman | I | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | 是 | , | " | 去 | 在 | 这 | 医生 | , | " | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 女士 | 我 | 想 | , |

“事实上，”医生继续说道，“我想要的并不是一个女人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪkər] ; [hiː; hi][ɪz] ['despərətli] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| but | a | man | , | for | the | vicar | ; | he | is | desperately | ill | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男人 | , | 为了 | 这 | 牧师 | ; | 他 | 是 | 绝望地 | 患病的 | , | 你 | 知道 | . | " |

但牧师是个男人，他病得很重，你知道的。

" [jes] , [sɜːr] , [wiːv] [hɜːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| " | Yes | , | sir | , | we've | heard | , | " | said | Mrs | . | Lummis | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 我们已经 | 听到 | , | " | 说 | 太太 | . | 卢米斯 | 同情地 | . |

“是的，先生，我们听说了，”卢米斯太太同情地说。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] — - "

| " | That's | a | bad | job | , | poor | gentleman | , | I'm | sure | ; | but | — | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 坏的 | 工作 | , | 贫穷的 | 绅士 | , | 我是 | 当然 | ; | 但 | — | - | " |

“那份工作很糟糕，可怜的先生，我敢肯定；但是——”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] ,

| " | Now | , | look | here | , | " | said | the | doctor | , | cutting | short | any | possible | objections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 看 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 医生 | , | 切割 | 短的 | 任何 | 可能的 | 反对意见 | , |

“好了，听我说，”医生说道，打断了任何可能的反对意见。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ;

| " | this | is | a | matter | of | life | or | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 生活 | 或者 | 死亡 | ; |

这是生死攸关的大事；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . — [wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ?

| there | is | no | time | to | lose | . | — | Will | you | or | will | you | not | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . | — | 将要 | 你 | 或者 | 将要 | 你 | 不是 | 来 | ? |

时间紧迫，刻不容缓。——你到底来不来?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

| " | turning | to | Geo | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | 到 | 地理 | . |

“转向 Geo。

" [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

| " | Me | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 先生 | ! |

“是我，先生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| I | am | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

我肯定我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] ['nɜːrsɪŋ] .

| I | don't | know | nothin | ' | about | nursing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么也没有 | - | 关于 | 护理 | . |

我对护理一窍不通。

[aɪ] — - "

| I | — | - | " |
|---|---|---|---|
| 我 | — | - | " |

我 - ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

| " | You | know | quite | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 相当 | 足够的 | . |

你知道的已经足够多了。

[nɜːrs] [blʌnt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kroʊ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [best]

| Nurse | Blunt | will | be | there | when | she | can | , | and | Mrs | . | Crowe | will | do | her | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 钝 | 将要 | 是 | 那里 | 什么时候 | 她 | 能 | , | 和 | 太太 | . | 克罗 | 将要 | 做 | 她 | 最好的 |

.

:

.

布朗特护士有空的时候会来，克罗太太也会尽力而为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz]['vaɪələnt] .

| But | the | truth | is | , | the | poor | man | is | violent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 是 | , | 这 | 贫穷的 | 男人 | 是 | 暴力 | . |

但事实是，这个穷人很暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][aɪ][wɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

| It | is | a | strong | man | I | want | , | with | a | steady | nerve | and | a | good | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 强的 | 男人 | 我 | 想 | , | 和 | 一个 | 稳定的 | 神经 | 和 | 一个 | 好的 | 脾气 | . |

我想要的是一个意志坚强、沉着冷静、脾气好的男人。

[juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

| You | , | I | think | can | answer | to | this | description | , | and | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我 | 思考 | 能 | 回答 | 到 | 这 | 描述 | , | 和 | 我 | 思考 | , |

我认为你可以回答这个问题，而且我认为，

['æftər][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [juː; jʊ] [ʃoʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst]

| after | the | pluck | and | ability | you | showed | during | the | past | week | , | that | I | can | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 采摘 | 和 | 能力 | 你 | 显示 | 期间 | 这 | 过去的 | 星期 | , | 那 | 我 | 能 | 相信 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

鉴于你过去一周所展现出的勇气和能力，我可以信任你。

" ['dʒiːoʊz] [aɪz] [gliːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['daʊnkæst] [lɪdz] ,

| " | Geo's | eyes | gleamed | for | a | moment | under | their | downcast | lids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | geo 的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在下面 | 他们的 | 沮丧 | 盖子 | , |

“乔的眼睑低垂着，但眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪli] [fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

| and | he | looked | at | his | mother | and | Milly | for | inspiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 母亲 | 和 | 米莉 | 为了 | 灵感 | ; |

他从母亲和米莉身上寻找灵感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kiːn] [aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] ['mɪliz] ['kaʊns(ə)l]

| and | the | doctor's | keen | eye | noticed | with | amusement | that | he | sought | Milly's | counsel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生的 | 敏锐的 | 眼睛 | 注意到 | 和 | 娱乐 | 那 | 他 | 寻求 | 米莉的 | 法律顾问 |

[fɜːrst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

医生敏锐地注意到，他首先征求了米莉的意见，不禁觉得好笑。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['mɪli] ['wɔːrmli] , ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] .

| " | Oh | , | you | must | go | , | " | said | Milly | warmly | , | answering | the | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 必须 | 去 | , | " | 说 | 米莉 | 热情地 | , | 回答 | 这 | 看 | . |

“哦，你一定要去，”米莉热情地回应着你的目光说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | That | would | be | a | shame | not | to | go | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 不是 | 到 | 去 | 到 | 他 | . |

“如果不去见他，那就太可惜了。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — - "

| If | only | I | was | a | man | — | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 曾是 | 一个 | 男人 | — | - | " |

如果我是个男人就好了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 寻水者(The Water-Finders)
# 第6/6页

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɪʃ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['læfɪŋ] ,
**" Which you need not wish at all , Milly , " said the doctor , laughing ,**
" 哪个 你 需要 不是 希望 在 全部 , 米莉 , " 说 这 医生 , 笑 ,

“你完全不必这么想，米莉，”医生笑着说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪli] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
**for he had known Milly all her life .**
为了 他 有 已知 米莉 全部 她 生活 .

因为他从小就认识米莉。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ə; eɪ] [bɪt] ['evri] [deɪ] ,
**" You had better come and help Mrs . Lummis a bit every day ,**
" 你 有 更好的 来 和 帮助 太太 . 卢米斯 一个 少量 每一个 天 ,

你最好每天都来帮卢米斯太太做点事，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [sʌn] [goʊ] . — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ; [pʊt] [jʊr; jər] [naɪt] [θɪŋz]
**and let her son go . — Come along , Geo ; put your night things**
和 让 她 儿子 去 . — 来 沿着 , 地理 ; 放 你的 夜晚 事物
[tə'geðər] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [biː; bi] [ɔːf] .
**together and let us be off .**
一起 和 让 我们 是 离开 .

放她儿子走吧。——走吧，乔；收拾好你的睡前用品，我们走吧。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,
**" And so , as Mrs . Lummis expressed it afterwards ,**
" 和 所以 , 作为 太太 . 卢米斯 表达 它 然后 ,

“因此，正如卢米斯夫人后来所说，

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəb(ə)l] ['mæstərfl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [æz; əz]
**" the doctor was so terrible masterful he took him off before my own eyes as**
" 这 医生 曾是 所以 糟糕的 精湛 他 采取 他 离开 前 我的 自己的 眼睛 作为
[ɪf] ['hiːd] [ə; eɪ] - [bɪn] [noʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
**if he'd a - been no more'n a child !**
如果 他会 一个 - 到过 不 更多 一个 孩子 !

“那位医生医术高明，当着我的面把他带走了，就好像他只是个孩子一样！”

" [bʌt; bət] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [pruːvd] [noʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃaɪldz] [wɜːrk]
**" But Geo proved no child , and , indeed , it was no child's work**
" 但 地理 已证实 不 孩子 , 和 , 的确 , 它 曾是 不 孩子的 工作
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
**he had to perform .**
他 有 到 履行 .

但乔伊并非孩童，而且，他所从事的工作也绝非孩童所能胜任。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kroʊ] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huː] ,
**For several nights he and Mrs . Crowe sat up with the sick man , who ,**
为了 一些 夜晚 他 和 太太 . 克罗 卫星 向上 和 这 生病的 男人 , WHO ,

连续几个晚上，他和克罗太太都守在病人身边，没日没夜。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,
**until the fever had spent itself ,**
直到 这 发烧 有 花费 本身 ,

直到烧退为止，

[wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [taɪmz]

| was | so | strong | that | Geo | had | to | put | forth | all | his | strength | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 地理 | 有 | 到 | 放 | 前进 | 全部 | 他的 | 力量 | 在 | 时代 |

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [keɪm] [ɑːn] .

| to | hold | him | when | the | fits | of | delirium | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 他 | 什么时候 | 这 | 适合 | 的 | 谵妄 | 来了 | 在 | . |

他的力气非常大，以至于当他出现谵妄症状时，乔有时不得不使出浑身解数才能把他扶住。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈwiːknəs] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ˈfiːvər] ,

| Then | came | the | inevitable | weakness | that | follows | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 不可避免的 | 弱点 | 那 | 跟随 | 发烧 | , |

随后便是发烧带来的不可避免的虚弱感。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] - [leɪ] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

| and | so | for | a | fortnight | the | vicar | of | Willowton | lay | between | life | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 为了 | 一个 | 两星期 | 这 | 牧师 | 的 | - | 躺 | 之间 | 生活 | 和 | 死亡 | . |

于是，威洛顿的牧师在生死之间徘徊了两周。

" [ˈkwaɪət] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] , [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .

| " | Quiet | , | nothing | but | absolute | quiet | , | can | save | him | , | " | the | doctor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安静的 | , | 没有什么 | 但 | 绝对 | 安静的 | , | 能 | 节省 | 他 | , | " | 这 | 医生 | 说 | . |

“只有绝对的安静才能救他，”医生说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] ;

| And | so | the | bells | were | not | rung | for | service | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 铃铛 | 是 | 不是 | 梯子 | 为了 | 服务 | ; |

因此，礼拜仪式没有鸣钟；

[ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [geɪt]

| the | carts | and | other | vehicles | that | generally | came | rattling | past | the | vicarage | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购物车 | 和 | 其他 | 车辆 | 那 | 一般来说 | 来了 | 嘎嘎作响 | 过去的 | 这 | 牧师住宅 | 门 |

[wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

| were | now | turned | back | at | the | top | of | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 转向 | 后退 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 街道 | , |

平时哐啷哐啷地驶过牧师住宅大门的马车和其他车辆，现在都在街口掉头了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [set][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ˈtræfɪk] [ðæt] [wei] .

| for | a | faithful | guard | was | always | set | there | to | stop | all | traffic | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 忠实 | 警卫 | 曾是 | 总是 | 放 | 那里 | 到 | 停止 | 全部 | 交通 | 那 | 方式 | . |

因为那里一直都有一名忠诚的守卫，负责拦截所有往那个方向的车辆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] - [aɪˈdiːə] .

| It | was | old | Greenacre's | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 老的 | - | 主意 | . |

这是老格林艾克的主意。

" [ðæt] [ðer; ðər][ˈrætəlɪn] - [ɪz] - [ˈmeɪzɪn] - [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [hɪd] , - " [hiː; hi] [sed] — " [aɪ][maɪnd] [ðæt]

| " | That | there | rattlin | ' | is | ' | mazin | ' | bad | for | the | ' | hid | , | ' | " | he | said | — | " | I | mind | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 那里 | 拉特林 | - | 是 | - | 玛津 | - | 坏的 | 为了 | 这 | - | 隐藏 | , | - | " | 他 | 说 | — | " | 我 | 头脑 | 那 |

[wɪn]

| whin |
|---|
| 抱怨 |

“那嘎嘎作响的声音对‘皮’来说‘非常’糟糕，”他说——“我讨厌那种呜咽声。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈbiːn] - [θroʊn] [ɔːf][ə; eɪ][ˈwægən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd]

| I | was | ill | threugh | bein | ' | thrown | off | a | wagon | when | I | was | a | booy | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 患病的 | - | 是 | - | 抛掷 | 离开 | 一个 | 车皮 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 布伊 | — | 和 |

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɔːt] [ter] [pæs] [ðɪs] [wei] .

| they | didn't | ought | ter | pass | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 应该 | 特尔 | 经过 | 这 | 方式 | . |

我小时候从马车上摔下来，生了一场大病——他们本不该经过这里。

" [soʊ][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
" So he established himself on a chair under the shadow of the garden wall ,
" 所以 他 已确立的 他自己 在 一个 椅子 在下面 这 阴影 的 这 花园 墙 ,

于是，他便在花园墙下的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][sæt] ['peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːgres] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
and sat patiently watching the egress through many a long hour , keeping the
和 卫星 耐心 观看 这 出口 通过 许多 一个 长的 小时 , 保持 这
[striːt] .
street .
街道 .

然后，他耐心地坐在那里，观察着出口，一连几个小时都守在街上。

" [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪst] ,
" Jest like a beggar with a tin mug and a paper pinned on his chist ,
" 笑话 喜欢 一个 乞丐 和 一个 锡 马克杯 和 一个 纸 已置顶 在 他的 基督 ,

“就像个乞丐，胸前别着一张纸，手里拿着个锡杯。”

" [sed] - , [huː] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [snɪr] .
" said Corkam , who couldn't resist a sneer .
" 说 - , WHO 不能 抵抗 一个 冷笑 .

“科卡姆说道，他忍不住冷笑了一声。”

[bʌt; bət][oʊld] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ,
But old Jimmy was not there all day ,
但 老的 吉米 曾是 不是 那里 全部 天 ,

但老吉米并非整天都在那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][tɑːm] ['tʃæpmən] [ænd; ənd]
for there were grateful convalescents in the persons of Tom Chapman and
为了 那里 是 感激的 康复者 在 这 人 的 汤姆 查普曼 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

因为汤姆·查普曼和他的朋友们都是心怀感激的康复者。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrn][æz; əz] ['sentri] .
who took their turn as sentry .
WHO 采取 他们的 转动 作为 哨兵 .

他们轮流站岗放哨。

[soʊ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [soʊ] ['kerfəli] [tendid] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][soʊ] ['gɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] ,
So the sick man , so carefully tended within and so guarded without ,
所以 这 生病的 男人 , 所以 小心 倾向于 之内 和 所以 守卫 没有 ,

所以，这位病人，体内照料得如此精心，体外防护得如此严密，

[stɪl] [hʌŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
still hung on between life and death .
仍然 悬挂 在 之间 生活 和 死亡 .

仍然徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['paʊərləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [ðæt] ['fɪk(ə)l] [dʒeɪd][ˌpɑːpju'lærəti]
And as he lay there powerless and speechless , that fickle jade Popularity
和 作为 他 躺 那里 无力 和 无言 , 那 反复无常 玉 人气
[stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
stole back to his side .
偷窃 后退 到 他的 边 .

当他无力反抗、哑口无言地躺在那里时，那变幻莫测的“人气”又悄悄地回到了他身边。

['ʃaɪli] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrfəli] ,
Shyly , shamefacedly , almost fearfully ,
害羞地 , 羞愧地 , 几乎 恐惧地 ,

羞怯地、羞愧地、几乎带着恐惧地，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

| people | began | to | speak | well | of | the | man | who | was | in | all | probability | going | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 到 | 说话 | 出色地 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 在 | 全部 | 可能性 | 去 | 到 | 给 |

[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] .

| his | life | for | their | well | - | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 为了 | 他们的 | 出色地 | - | 存在 | . |

人们开始称赞这位很可能要为他们的福祉献出生命的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] " [ketʃ] [tiː 'eɪtʃ] - ['feɪvɚ] " [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

| He | had | had | the | grace | to | " | ketch | th | ' | faver | " | just | like | one | of | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 这 | 优雅 | 到 | " | 双体帆船 | th | - | 法弗 | " | 只是 | 喜欢 | 一 | 的 | 他们自己 |

,

,

,

他有幸“抓住了宠儿”，就像抓住了他们中的一员一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['meni]

| and | it | was | going | as | hard | with | him | as | it | had | gone | with | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 去 | 作为 | 难的 | 和 | 他 | 作为 | 它 | 有 | 已消失 | 和 | 许多 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

| of | their | own | flesh | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | . |

他的遭遇和他们许多亲人一样痛苦。

" [hiː; hi] [wɔrnt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] , " [ðeɪ] [ə'laʊd] .

| " | He | warn't | so | bad | after | all | , | " | they | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 警告 | 所以 | 坏的 | 后 | 全部 | , | " | 他们 | 允许 | . |

“他其实也没那么坏，”他们说道。

" - - [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðer; ðər] [wel] [fel] [ɪn] .

| " | ' | Twarn't | so | much | his | fault | that | there | well | fell | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 所以 | 很多 | 他的 | 过错 | 那 | 那里 | 出色地 | 跌倒 | 在 | . |

“井塌了，倒不全是他的错。”

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] - [bedz] .

| " | They | even | remembered | how | he | had | watched | and | prayed | by | the | sick | - | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 甚至 | 记得 | 如何 | 他 | 有 | 观看 | 和 | 祈祷 | 经过 | 这 | 生病的 | - | 床 | . |

他们甚至还记得他如何在病床边守候和祈祷。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi] " ['wʊdnt] [biː; bi] [tʊk] .

| They | went | so | far | as | to | hope | he | " | wouldn't | be | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 希望 | 他 | " | 不会 | 是 | 采取 | . |

他们甚至希望他“不会被抓走”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [riːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| " | And | the | doctor | , | who | read | them | like | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 医生 | , | WHO | 读 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 书 | , |

“还有那位医生，他像读一本书一样读懂了他们，”

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ɪn]

| smiled | to | himself | as | he | watched | the | poison | of | prejudice | gradually | dying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 毒 | 的 | 偏见 | 逐步地 | 垂死 | 在 |

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| their | hearts | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 心 | , |

看着偏见的毒瘤在他们心中逐渐消散，他不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['stiːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]

| and | common | sense | and | a | small | measure | of | justice | stealing | back | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常见的 | 感觉 | 和 | 一个 | 小的 | 措施 | 的 | 正义 | 偷窃 | 后退 | 进入 | 他们的 |

[pər'vɜːrtɪd] [maɪndz] .

| perverted | minds | . |
|---|---|---|
| 变态 | 思想 | . |

常识和一丝正义感悄然回到了他们扭曲的头脑中。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [keɪm] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]

| At | last | came | a | day | when | the | good | man | came | gaily | down | the | staircase | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 好的 | 男人 | 来了 | 兴高采烈地 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 |

['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['welkəm] [wɜːrdz] ,

| opened | the | door | with | the | welcome | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 和 | 这 | 欢迎 | 字 | , |

终于有一天，那位好心人兴高采烈地走下楼梯，打开门，说道：

" [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] .

| " | A | decided | change | for | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 决定 | 改变 | 为了 | 这 | 更好的 | . |

“一个明显向好的方向转变。”

[pliːz] [gɑːd] , [wiːl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [naʊ] .

| Please | God | , | we'll | pull | him | through | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 上帝 | , | 出色地 | 拉 | 他 | 通过 | 现在 | . |

老天保佑，我们一定能把他救过来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

| " | And | a | subdued | murmur | of | joy | arose | from | the | little | crowd | of | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 低沉的 | 低语 | 的 | 喜悦 | 出现 | 从 | 这 | 小的 | 人群 | 的 | 女性 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['gæðərd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][goʊ]

| and | children | that | gathered | every | morning | round | the | house | to | see | the | doctor | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 那 | 聚集 | 每一个 | 早晨 | 圆形的 | 这 | 房子 | 到 | 看 | 这 | 医生 | 去 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [nuːz] .

| away | and | hear | the | latest | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 听到 | 这 | 最新的 | 消息 | . |

“每天早上，一群妇女和儿童聚集在房子周围，看着医生离开，听听最新的消息。这时，他们中响起了一阵低低的喜悦的低语。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['æni] ['tʃæpmən] — [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] , [ʌn'taɪdi] , ['tʃɪri] ['æni] .

| Foremost | among | these | was | Annie | Chapman | — | hard | working | , | untidy | , | cheery | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 之中 | 这些 | 曾是 | 安妮 | 查普曼 | — | 难的 | 在职的 | , | 凌乱 | , | 欢快的 | 安妮 | . |

其中最突出的是安妮·查普曼——勤劳、不修边幅、开朗的安妮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɪk'sept] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] ;

| She | has | improved | very | little | in | any | respect | except | in | her | household | arrangements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 改进 | 非常 | 小的 | 在 | 任何 | 尊重 | 除了 | 在 | 她 | 家庭 | 安排 | ; |

除了家务安排之外，她在其他方面几乎没有任何进步；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪdi] ,

| but | though | no | power | on | earth | could | ever | succeed | in | making | her | tidy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 不 | 力量 | 在 | 地球 | 可以 | 曾经 | 成功 | 在 | 制作 | 她 | 整齐的 | , |

但是，尽管世上没有任何力量能够让她变得整洁，

['klenlinəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

| cleanliness | has | become | her | ruling | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清洁 | 有 | 变得 | 她 | 裁决 | 热情 | . |

清洁成了她最大的爱好。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbz] , [ænd; ənd] [rʌbz] , [ænd; ənd] [wɑːʃiz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ,

| She | scrubs | , | and | rubs | , | and | washes | everything | she | can | lay | her | hands | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 磨砂膏 | , | 和 | 摩擦 | , | 和 | 洗涤 | 一切 | 她 | 能 | 躺 | 她 | 双手 | 在 | , |

她用力擦洗、揉搓、清洗所有她能摸到的东西。

[ænd; ənd][noʊ]['fjuːtʃər] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['fiːvər][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] [ʃæl; ʃəl]['evər] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] ,

| and | no | future | outbreak | of | fever | or | any | other | disease | shall | ever | , | she | declares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 未来 | 暴发 | 的 | 发烧 | 或者 | 任何 | 其他 | 疾病 | 将 | 曾经 | , | 她 | 声明 | , |

她宣称，今后绝不会再爆发任何发烧或其他疾病。

[biː; bi][leɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .

| be | laid | to | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 铺设 | 到 | 她 | 门 | . |

被送到她家门口。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [gʊd] ,

| So | out | of | evil | will | come | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出去 | 的 | 邪恶的 | 将要 | 来 | 好的 | , |

所以，邪恶之中必将孕育出善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs]

| and | the | Willowton | of | the | future | promises | to | be | a | very | different | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 的 | 这 | 未来 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 地方 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːvər] [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] - ['sentʃəri] ,

| from | the | fever | haunt | it | has | been | for | the | past | half | - | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 发烧 | 出没 | 它 | 有 | 到过 | 为了 | 这 | 过去的 | 一半 | - | 世纪 | , |

未来的威洛顿有望与过去半个世纪以来那个令人恐惧的场所截然不同。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd] ['æni] ['tʃæpmən] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

| if | the | doctor | and | the | vicar | and | Annie | Chapman | can | make | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 医生 | 和 | 这 | 牧师 | 和 | 安妮 | 查普曼 | 能 | 制作 | 它 | 所以 | . |

如果医生、牧师和安妮·查普曼能够促成此事的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ]

| And | now | there | only | remains | for | us | to | see | how | things | fared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 仅有的 | 遗迹 | 为了 | 我们 | 到 | 看 | 如何 | 事物 | 表现 | 和 |

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] ['lʌmɪs] ,

| Geo | Lummis | , |
|---|---|---|
| 地理 | 卢米斯 | , |

现在我们只需看看Geo Lummis的情况如何了。

[huː] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

| who | so | suddenly | found | himself | acting | so | important | a | part | in | the | annals | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 所以 | 突然 | 成立 | 他自己 | 表演 | 所以 | 重要的 | 一个 | 部分 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] .

| village | . |
|---|---|
| 村庄 | . |

他突然发现自己在村庄的历史长河中扮演了如此重要的角色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪviːz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

| Dr | . | Davies | was | anxious | to | keep | him | under | his | eye | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 戴维斯 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 保持 | 他 | 在下面 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 一个 |

[prə'feʃən(ə)l] [mæn] - [nɜːrs] ;

| professional | man | - | nurse | ; |
|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 男人 | - | 护士 | ; |

戴维斯医生急于将他置于自己的专业男护士的监管之下；

[bʌt; bət][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] .

| but | Geo | struck | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地理 | 击 | 在 | 那 | . |

但Geo就此发起了攻击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

| He | was | very | glad | , | he | said | , | to | have | been | of | use | to | the | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | , | 他 | 说 | , | 到 | 有 | 到过 | 的 | 使用 | 到 | 这 | 先生们 | , |

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| both | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | , |

他说，他很高兴能帮到这两位先生。

[bʌt; bət] [sɪk] - ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| but | sick | - | nursing | was | no | work | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生病的 | - | 护理 | 曾是 | 不 | 工作 | 为了 | 他 | . |

但照顾病人对他来说不是份工作。

[hiː; hi]['paɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]

| He | pined | for | the | fresh | air | and | the | open | fields | , | and | , | if | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 松开 | 为了 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 和 | 这 | 打开 | 字段 | , | 和 | , | 如果 | 这 | 真相 |

[mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] ,

| must | be | known | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 已知 | , |

他渴望新鲜空气和开阔的田野，而且，如果必须说出真相的话，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| for | the | ripple | of | the | water | under | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 波纹 | 的 | 这 | 水 | 在下面 | 这 | 桥 | . |

桥下水波荡漾。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['iːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ,

| Not | that | he | meant | to | return | either | to | his | old | ways | or | his | old | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 返回 | 任何一个 | 到 | 他的 | 老的 | 方式 | 或者 | 他的 | 老的 | 同伴 | , |

并非他打算重蹈覆辙，也并非他打算重拾旧日的生活方式或旧友。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər]['evər] ;

| for | he | has | done | with | Corkam | for | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | - | 为了 | 曾经 | ; |

因为他已经永远地与科克姆断绝了关系；

[ænd; ənd] ['mɪli] ['griːnˌeɪkər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz]

| and | Milly | Greenacre | and | he | have | made | their | minds | to | be | married | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 米莉 | 格林艾克 | 和 | 他 | 有 | 制成 | 他们的 | 思想 | 到 | 是 | 已婚 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['vɪkər][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

| soon | as | the | vicar | is | well | enough | to | marry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 这 | 牧师 | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 结婚 | 他们 | . |

米莉·格林艾克和他已经决定，一旦牧师身体康复能够为他们主持婚礼，他们就结婚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['wʌndɝz] [wʊd] ['nevər] [siːs] ,

| And | as | if | wonders | would | never | cease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 奇迹 | 会 | 绝不 | 停止 | , |

仿佛奇迹永无止境似的，

['mɪliz] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] [ə'loʊn][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn]

| Milly's | scruples | about | leaving | her | old | grandfather | alone | have | all | been | removed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉的 | 顾虑 | 关于 | 离开 | 她 | 老的 | 祖父 | 独自的 | 有 | 全部 | 到过 | 已移除 | 在 |

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

| the | most | unexpected | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 意外 | 方式 | . |

米莉原本担心离开年迈的祖父独自一人会很麻烦，但这一切却以最意想不到的方式烟消云散了。

[waɪl] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː][hæz; həz] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['vɪkər][ɔːl][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,

| While | Geo | has | been | nursing | the | vicar | all | the | past | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 地理 | 有 | 到过 | 护理 | 这 | 牧师 | 全部 | 这 | 过去的 | 月 | , |

过去一个月，乔一直在照顾牧师。

[oʊld] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lʌmɪs] ,

| old | Jimmy | had | been | spending | all | his | odd | moments | with | Mrs | . | Lummis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 吉米 | 有 | 到过 | 开支 | 全部 | 他的 | 奇怪的 | 时刻 | 和 | 太太 | . | 卢米斯 | , |

老吉米一直以来都把闲暇时间花在卢米斯太太身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] " [pʊs] [ɪn] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

| with | the | result | that | he | and | Geo | are | going | to | play | at | " | puss | in | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 他 | 和 | 地理 | 是 | 去 | 到 | 玩 | 在 | " | 猫 | 在 | 这 | 角落 | , |

结果就是他和乔要玩“角落里的猫”的游戏。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['wɛdɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] !

| " | and | there | are | going | to | be | two | weddings | instead | of | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 二 | 婚礼 | 反而 | 的 | 一 | ! |

“而且将会有两场婚礼而不是一场！”

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gri:nˌeɪkərz] - ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] ,

| Geo | is | coming | to | live | in | the | Greenacres | ' | pretty | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 是 | 未来 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 绿亩 | - | 漂亮的 | 小屋 | , |

乔要搬进格林艾克家那栋漂亮的别墅住了。

[ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n]['dʒi:oʊz][oʊld][peg][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] .

| and | old | Jimmy | is | going | to | hang | up | his | hat | on | Geo's | old | peg | in | his | mother's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 吉米 | 是 | 去 | 到 | 悬挂 | 向上 | 他的 | 帽子 | 在 | geo 的 | 老的 | 钉子 | 在 | 他的 | 母亲的 | 房子 | . |

老吉米要把他的帽子挂在他母亲家里的乔以前挂的帽子上安享晚年了。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] :

| A | more | satisfactory | arrangement | of | all | parties | could | not | be | imagined | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 令人满意的 | 安排 | 的 | 全部 | 各方 | 可以 | 不是 | 是 | 想象 | : |

各方都满意的安排再好不过了：

[fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [seɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| for | Jimmy | has | saved | quite | a | little | hoard | of | money | , | enough | to | keep | him | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 吉米 | 有 | 已保存 | 相当 | 一个 | 小的 | 囤 | 的 | 钱 | , | 足够的 | 到 | 保持 | 他 | 舒服的 | , |

因为吉米已经攒下了一笔不小的积蓄，足够他过上舒适的生活。

[hi:; hi] [hoʊps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

| he | hopes | , | for | the | rest | of | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | , | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | ; |

他希望，在他余生中；

[ænd; ənd][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][fɑ:rm] ['leɪbərər] [baɪ]['mɪstər] . ['bɑ:ləu] ,

| and | Geo | has | been | taken | on | as | a | farm | labourer | by | Mr | . | Barlow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地理 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 作为 | 一个 | 农场 | 劳动者 | 经过 | 先生 | . | 巴洛 | , |

乔被巴洛先生雇佣为农场工人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] ['ti:mstɚz] [pleɪs] ,

| with | the | promise | of | an | extra | teamster's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 承诺 | 的 | 一个 | 额外的 | 卡车司机工会 | 地方 | , |

并承诺增加一个卡车司机的名额，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wɪtʃ]

| and | he | is | looking | forward | to | getting | his | seven | pounds | for | the | harvest | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 寻找 | 向前 | 到 | 获得 | 他的 | 七 | 磅 | 为了 | 这 | 收成 | 哪个 |

[ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

| is | now | about | to | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 关于 | 到 | 开始 | , |

他正期待着收获即将到来的七英镑收成。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪli] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

| after | which | he | and | Milly | are | to | be | made | man | and | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 和 | 米莉 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 男人 | 和 | 妻子 | . |

之后，他和米莉将结为夫妻。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神